|lookkaa 1|

*****|லூக்கா 1|

**********|Luke 1|

<{1}:1> makaa(mahaa/magaa) kanamporunthiya theyoappiluvea, naangka'l(naangga'l) muzhunichchayamaay nampuki'ra(nambuhi'ra/nambugi'ra) sangkathika'lai(sanggathiha'lai/sanggathiga'lai),

*****<{1}:1> மகா கனம்பொருந்திய தெயோப்பிலுவே, நாங்கள் முழுநிச்சயமாய் நம்புகிற சங்கதிகளை,

**********<{1}:1> Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

<{1}:2> aarampamuthal(aarambamuthal) ka'n'naarakka'ndu vasanaththaip poathiththavarka'l(poathiththavarha'l/poathiththavarga'l) engka'lukku(engga'lukku) oppuviththapadiyea avaika'laikku'riththuch(avaiha'laikku'riththuch/avaiga'laikku'riththuch) sariththiram ezhutha aneakampear(aneahampear/aneagampear) ea'rpattapadiyinaal,

*****<{1}:2> ஆரம்பமுதல் கண்ணாரக்கண்டு வசனத்தைப் போதித்தவர்கள் எங்களுக்கு ஒப்புவித்தபடியே அவைகளைக்குறித்துச் சரித்திரம் எழுத அநேகம்பேர் ஏற்பட்டபடியினால்,

**********<{1}:2> Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word;

<{1}:3> aathimuthal ellaavat'raiyum thittamaay visaariththa'rintha naanum umakku upatheasikkappatta(ubatheasikkappatta) viseashangka'lin(viseashangga'lin) nichchayaththai neer a'riyavea'ndumen'ru,

*****<{1}:3> ஆதிமுதல் எல்லாவற்றையும் திட்டமாய் விசாரித்தறிந்த நானும் உமக்கு உபதேசிக்கப்பட்ட விசேஷங்களின் நிச்சயத்தை நீர் அறியவேண்டுமென்று,

**********<{1}:3> It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

<{1}:4> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ozhungkaay(ozhunggaay) umakku ezhuthuvathu enakku nalamaayth thoan'rit'ru.

*****<{1}:4> அவைகளை ஒழுங்காய் உமக்கு எழுதுவது எனக்கு நலமாய்த் தோன்றிற்று.

**********<{1}:4> That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

<{1}:5> yootheayaatheasaththin raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) earoathin naadka'lil, apiyaa(abiyaa) ennum aasaariya vakuppil(vahuppil/vaguppil) sakariyaa(-) ennum pearko'nda aasaariyan oruvan irunthaan. avan manaivi aaroanudaiya kumaaraththika'lil(kumaaraththiha'lil/kumaaraththiga'lil) oruththi, ava'l pear elisapeththu(elisabeththu).

*****<{1}:5> யூதேயாதேசத்தின் ராஜாவாகிய ஏரோதின் நாட்களில், அபியா என்னும் ஆசாரிய வகுப்பில் சகரியா என்னும் பேர்கொண்ட ஆசாரியன் ஒருவன்

இருந்தான். அவன் மனைவி ஆரோனுடைய குமாரத்திகளில் ஒருத்தி, அவள் பேர் எலிசபெத்து.
**********<{1}:5> There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

<{1}:6> avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruvarum karththaritta sakala(sahala/sagala) ka'rpanaika'linpadiyeayum(ka'rpanaiha'linpadiyeayum/ka'rpanaiga'linpadiyeayum) niyamangka'linpadiyeayum(niyamangga'linpadiyeayum) kut'ramat'ravarka'laay(kut'ramat'ravarha'laay/kut'ramat'ravarga'laay) nadanthu, theavanukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) neethiyu'l'lavarka'laayirunthaarka'l(neethiyu'l'lavarha'laayirunthaarha'l/neethiyu'l'lavarga'laayirunthaarga'l).
*****<{1}:6> அவர்கள் இருவரும் கர்த்தரிட்ட சகல கற்பனைகளின்படியேயும் நியமங்களின்படியேயும் குற்றமற்றவர்களாய் நடந்து, தேவனுக்கு முன்பாக நீதியுள்ளவர்களாயிருந்தார்கள்.
**********<{1}:6> And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

<{1}:7> elisapeththu(elisabeththu) maladiyaayirunthapadiyinaal, avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pi'l'laiyillaathirunthathu; iruvarum vayathusen'ravarka'laayum(vayathusen'ravarha'laayum/vayathusen'ravarga'laayum) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{1}:7> எலிசபெத்து மலடியாயிருந்தபடியினால், அவர்களுக்குப் பிள்ளையில்லாதிருந்தது; இருவரும் வயதுசென்றவர்களாயும் இருந்தார்கள்.
**********<{1}:7> And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

<{1}:8> appadiyirukka, avan than aasaariya vakuppin(vahuppin/vaguppin) mu'raippadi theavasannithiyilea aasaariya oozhiyam seythuvaruki'ra(seythuvaruhi'ra/seythuvarugi'ra) kaalaththil,
*****<{1}:8> அப்படியிருக்க, அவன் தன் ஆசாரிய வகுப்பின் முறைப்படி தேவசந்நிதியிலே ஆசாரிய ஊழியம் செய்துவருகிற காலத்தில்,
**********<{1}:8> And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

<{1}:9> aasaariya oozhiya mu'raimaiyinpadi avan theavaalayaththukku'l piraveasiththuth thoopangkaattuki'ratha'rkuch(thoobangkaattuhi'ratha'rkuch/thoobang kaattugi'ratha'rkuch) seettaip pet'raan.
*****<{1}:9> ஆசாரிய ஊழிய முறைமையின்படி அவன் தேவாலயத்துக்குள் பிரவேசித்துத் தூபங்காட்டுகிறதற்குச் சீட்டைப் பெற்றான்.
**********<{1}:9> According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

<{1}:10>
thoopangkaattuki'ra(thoobangkaattuhi'ra/thoobangkaattugi'ra)

vea'laiyilea janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) koottamaay ve'liyea jepampa'n'nikko'ndirunthaarka'l(jebampa'n'nikko'ndirunthaarha'l/jebampa'n'nikko'ndirunthaarga'l).

*****<{1}:10> தூபங்காட்டுகிற வேளையிலே ஜனங்களெல்லாரும் கூட்டமாய் வெளியே ஜெபம்பண்ணிக்கொண்டிருந்தார்கள்.

**********<{1}:10> And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

<{1}:11> appozhuthu karththarudaiya thoothan oruvan thoopapeedaththin(thoobapeedaththin) valathupakkaththilea nin'ru avanukkuth tharisanamaanaan.

*****<{1}:11> அப்பொழுது கர்த்தருடைய தூதன் ஒருவன் தூபபீடத்தின் வலதுபக்கத்திலே நின்று அவனுக்குத் தரிசனமானான்.

**********<{1}:11> And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

<{1}:12> sakariyaa(-) avanaikka'ndu kalangki(kalanggi), payamadainthaan(bayamadainthaan).

*****<{1}:12> சகரியா அவனைக்கண்டு கலங்கி, பயமடைந்தான்.

**********<{1}:12> And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.

<{1}:13> thoothan avanai noakki: sakariyaavea(-), payappadaathea(bayappadaathea), un vea'nduthal keadkappattathu; un manaiviyaakiya(manaiviyaahiya/manaiviyaagiya) elisapeththu(elisabeththu) unakku oru kumaaranaip pe'ruvaa'l,

avanukku yoavaan en'ru
peariduvaayaaka(peariduvaayaaha/peariduvaayaaga).

*****<{1}:13> தூதன் அவனை நோக்கி: சகரியாவே, பயப்படாதே, உன் வேண்டுதல் கேட்கப்பட்டது; உன் மனைவியாகிய எலிசபெத்து உனக்கு ஒரு குமாரனைப் பெறுவாள், அவனுக்கு யோவான் என்று பேரிடுவாயாக.

**********<{1}:13> But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

<{1}:14> unakkuch santhoashamum
makizhchchiyum(mahizhchchiyum/magizhchchiyum)
u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum), avan pi'rappinimiththam
aneakar(aneahar/aneagar)
santhoashappaduvaarka'l(santhoashappaduvaarha'l/santhoashappadu
vaarga'l).

*****<{1}:14> உனக்குச் சந்தோஷமும் மகிழ்ச்சியும் உண்டாகும், அவன் பிறப்பினிமித்தம் அநேகர் சந்தோஷப்படுவார்கள்.

**********<{1}:14> And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

<{1}:15> avan karththarukku munpaakap(munbaahap/munbaagap)
periyavanaayiruppaan, thiraadcharasamum mathuvum kudiyaan,
than thaayin vayit'rilirukkumpoathea parisuththa aaviyinaal
nirappappattiruppaan.

*****<{1}:15> அவன் கர்த்தருக்கு முன்பாகப் பெரியவனாயிருப்பான், திராட்சரசமும் மதுவும்

குடியான், தன் தாயின் வயிற்றிலிருக்கும்போதே பரிசுத்த ஆவியினால் நிரப்பப்பட்டிருப்பான்.

**********<{1}:15> For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

<{1}:16> avan israveal santhathiyaaril aneakarai(aneaharai/aneagarai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaridaththi'rkuth thiruppuvaan.

*****<{1}:16> அவன் இஸ்ரவேல் சந்ததியாரில் அநேகரை அவர்கள் தேவனாகிய கர்த்தரிடத்திற்குத் திருப்புவான்.

**********<{1}:16> And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

<{1}:17> pithaakka'ludaiya iruthayangka'laip(iruthayangga'laip) pi'l'laika'lidaththi'rkum(pi'l'laiha'lidaththi'rkum/pi'l'laiga'lidaththi'rkum), keezhppadiyaathavarka'lai(keezhppadiyaathavarha'lai/keezhppadiyaathavarga'lai) neethimaanka'ludaiya(neethimaanha'ludaiya/neethimaanga'ludaiya) gnaanaththi'rkum thiruppi, uththamamaana janaththaik karththarukku aayaththappaduththumpadiyaaka(aayaththappaduththumpadiyaaha/aayaththappaduththumpadiyaaga), avan eliyaavin aaviyum palamum(balamum) udaiyavanaay avarukku munnea nadappaan en'raan.

*****<{1}:17> பிதாக்களுடைய இருதயங்களைப் பிள்ளைகளிடத்திற்கும், கீழ்ப்படியாதவர்களை

நீதிமான்களுடைய ஞானத்திற்கும் திருப்பி, உத்தமமான ஜனத்தைக் கர்த்தருக்கு ஆயத்தப்படுத்தும்படியாக, அவன் எலியாவின் ஆவியும் பலமும் உடையவனாய் அவருக்கு முன்னே நடப்பான் என்றான்.
**********<{1}:17> And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

<{1}:18> appozhuthu sakariyaa(-) theavathoothanai noakki: ithai naan ethinaal a'rivean; naan kizhavanaayirukki'rean, en manaiviyum vayathusen'rava'laayirukki'raa'lea en'raan.
*****<{1}:18> அப்பொழுது சகரியா தேவதூதனை நோக்கி: இதை நான் எதினால் அறிவேன்; நான் கிழவனாயிருக்கிறேன், என் மனைவியும் வயதுசென்றவளாயிருக்கிறாளே என்றான்.
**********<{1}:18> And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

<{1}:19> theavathoothan avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan theavasannithaanaththil ni'rki'ra kaapiriyeal(kaabiriyeal) enpavan(enbavan); unnudanea peasavum, unakku intha na'rseythiyai(na'rcheythiyai) a'rivikkavum anuppappattu vanthean;
*****<{1}:19> தேவதூதன் அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நான் தேவசந்நிதானத்தில் நிற்கிற காபிரியேல்

என்பவன்; உன்னுடனே பேசவும், உனக்கு இந்த நற்செய்தியை அறிவிக்கவும் அனுப்பப்பட்டு வந்தேன்;
**********<{1}:19> And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

<{1}:20> ithoa, thakunthakaalaththilea(thahunthakaalaththilea/thagunthakaalaththilea) ni'raivea'rappoaki'ra(ni'raivea'rappoahi'ra/ni'raivea'rappoagi'ra) en vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) nee visuvaasiyaathapadiyinaal ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) sampavikkum(sambavikkum) naa'lmattum nee peasakkoodaamal oomaiyaayiruppaay en'raan.
*****<{1}:20> இதோ, தகுந்தகாலத்திலே நிறைவேறப்போகிற என் வார்த்தைகளை நீ விசுவாசியாதபடியினால் இவைகள் சம்பவிக்கும் நாள்மட்டும் நீ பேசக்கூடாமல் ஊமையாயிருப்பாய் என்றான்.
**********<{1}:20> And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

<{1}:21> janangka'l(janangga'l) sakariyaavukkuk(-) kaaththirunthu, avan theavaalayaththil thaamathiththathinaal aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l).

*****<{1}:21> ஜனங்கள் சகரியாவுக்குக் காத்திருந்து, அவன் தேவாலயத்தில் தாமதித்ததினால் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.
**********<{1}:21> And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

<{1}:22> avan ve'liyea vanthapoathu avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) peasakkoodaamalirunthaan; athinaalea theavaalayaththil oru tharisanaththaik ka'ndaanen'ru a'rinthaarka'l(a'rinthaarha'l/a'rinthaarga'l). avanum avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) saikai(saihai/saigai) kaatti oomaiyaayirunthaan.
*****<{1}:22> அவன் வெளியே வந்தபோது அவர்களிடத்தில் பேசக்கூடாமலிருந்தான்; அதினாலே தேவாலயத்தில் ஒரு தரிசனத்தைக் கண்டானென்று அறிந்தார்கள். அவனும் அவர்களுக்குச் சைகை காட்டி ஊமையாயிருந்தான்.
**********<{1}:22> And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.

<{1}:23> avanudaiya oozhiyaththin naadka'l ni'raivea'rinavudanea than veettukkuppoanaan.
*****<{1}:23> அவனுடைய ஊழியத்தின் நாட்கள் நிறைவேறினவுடனே தன் வீட்டுக்குப்போனான்.
**********<{1}:23> And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

<{1}:24> annaadka'lukkuppinpu(annaadka'lukkuppinbu), avan manaiviyaakiya(manaiviyaahiya/manaiviyaagiya) elisapeththu(elisabeththu) karppavathiyaaki(karppavathiyaahi/karppavathiyaagi): janangka'lukku'l'lea(jangga'lukku'l'lea) enakku u'ndaayiruntha ninthaiyai neekkumpadiyaakak(neekkumpadiyaahak/neekkumpadiyaagak) karththar intha naadka'lil enmeal kadaadcham vaiththu,

*****<{1}:24> அந்நாட்களுக்குப்பின்பு, அவன் மனைவியாகிய எலிசபெத்து கர்ப்பவதியாகி: ஜனங்களுக்குள்ளே எனக்கு உண்டாயிருந்த நிந்தையை நீக்கும்படியாகக் கர்த்தர் இந்த நாட்களில் என்மேல் கடாட்சம் வைத்து,

**********<{1}:24> And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

<{1}:25> enakku ippadich seytharu'linaar en'ru solli, ainthu maatham ve'lippadaathirunthaa'l.

*****<{1}:25> எனக்கு இப்படிச் செய்தருளினார் என்று சொல்லி, ஐந்து மாதம் வெளிப்படாதிருந்தாள்.

**********<{1}:25> Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

<{1}:26> aa'raam maathaththilea kaapiriyeal(kaabiriyeal) ennum thoothan, kalileayaavilu'l'la naasareaththennum ooril,

*****<{1}:26> ஆறாம் மாதத்திலே காபிரியேல் என்னும் தூதன், கலிலேயாவிலுள்ள நாசரேத்தென்னும் ஊரில்,

**********<{1}:26> And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

<{1}:27> thaaveethin vamsaththaanaakiya(vamsaththaanaahiya/vamsaththaanaagiya) yoaseappu enki'ra(enhi'ra/engi'ra) naamamu'l'la purushanukku niyamikkappattiruntha oru kannikaiyinidaththi'rku(kannihaiyinidaththi'rku/kannigaiyinidaththi'rku) theavanaalea anuppappattaan; anthak kannikaiyin(kannihaiyin/kannigaiyin) pear mariyaa'l.

*****<{1}:27> தாவீதின் வம்சத்தானாகிய யோசேப்பு என்கிற நாமமுள்ள புருஷனுக்கு நியமிக்கப்பட்டிருந்த ஒரு கன்னிகையினிடத்திற்கு தேவனாலே அனுப்பப்பட்டான்; அந்தக் கன்னிகையின் பேர் மரியாள்.

**********<{1}:27> To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

<{1}:28> ava'l iruntha veettil theavathoothan piraveasiththu: kirupai(kirubai) pet'rava'lea, vaazhka(vaazhha/vaazhga), karththar unnudanea irukki'raar, sthireeka'lukku'l'lea(sthireeha'lukku'l'lea/sthireega'lukku'l'lea) nee aaseervathikkappattava'l en'raan.

*****<{1}:28> அவள் இருந்த வீட்டில் தேவதூதன் பிரவேசித்து: கிருபை பெற்றவளே, வாழ்க, கர்த்தர் உன்னுடனே இருக்கிறார், ஸ்திரீகளுக்குள்ளே நீ ஆசீர்வதிக்கப்பட்டவள் என்றான்.

**********<{1}:28> And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

<{1}:29> ava'loa avanaik ka'ndu, avan vaarththaiyinaal kalangki(kalanggi), intha vaazhththuthal eppadippattathoa en'ru sinthiththukko'ndirunthaa'l.
*****<{1}:29> அவளோ அவனைக் கண்டு, அவன் வார்த்தையினால் கலங்கி, இந்த வாழ்த்துதல் எப்படிப்பட்டதோ என்று சிந்தித்துக்கொண்டிருந்தாள்.
**********<{1}:29> And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

<{1}:30> theavathoothan ava'lai noakki: mariyaa'lea, payappadaathea(bayappadaathea); nee theavanidaththil kirupaipet'raay(kirubaipet'raay).
*****<{1}:30> தேவதூதன் அவளை நோக்கி: மரியாளே, பயப்படாதே; நீ தேவனிடத்தில் கிருபைபெற்றாய்.
**********<{1}:30> And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

<{1}:31> ithoa, nee karppavathiyaaki(karppavathiyaahi/karppavathiyaagi) oru kumaaranaip pe'ruvaay, avarukku iyeasu en'ru peariduvaayaaka(peariduvaayaaha/peariduvaayaaga).
*****<{1}:31> இதோ, நீ கர்ப்பவதியாகி ஒரு குமாரனைப் பெறுவாய், அவருக்கு இயேசு என்று பேரிடுவாயாக.
**********<{1}:31> And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

<{1}:32> avar periyavaraayiruppaar, unnathamaanavarudaiya kumaaran ennappaduvaar; karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya) theavan avarudaiya pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) thaaveethin singkaasanaththai(singgaasanaththai) avarukkuk koduppaar.

*****<{1}:32> அவர் பெரியவராயிருப்பார், உன்னதமானவருடைய குமாரன் என்னப்படுவார்; கர்த்தராகிய தேவன் அவருடைய பிதாவாகிய தாவீதின் சிங்காசனத்தை அவருக்குக் கொடுப்பார்.

**********<{1}:32> He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

<{1}:33> avar yaakkoapin(yaakkoabin) kudumpaththaarai(kudumbaththaarai) en'ren'raikkum arasaa'luvaar; avarudaiya raajyaththukku mudiviraathu en'raan.

*****<{1}:33> அவர் யாக்கோபின் குடும்பத்தாரை என்றென்றைக்கும் அரசாளுவார்; அவருடைய ராஜ்யத்துக்கு முடிவிராது என்றான்.

**********<{1}:33> And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

<{1}:34> atha'rku mariyaa'l theavathoothanai noakki: ithu eppadiyaakum(eppadiyaahum/eppadiyaagum)? purushanai a'riyeanea en'raa'l.

*****<{1}:34> அதற்கு மரியாள் தேவதூதனை நோக்கி: இது எப்படியாகும்? புருஷனை அறியேனே என்றாள்.

**********<{1}:34> Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

<{1}:35> theavathoothan ava'lukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): parisuththaaavi unmeal varum; unnathamaanavarudaiya palam(balam) unmeal nizhalidum; aathalaal unnidaththil pi'rakkum parisuththamu'l'lathu theavanudaiya kumaaran ennappadum.

*****<{1}:35> தேவதூதன் அவளுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: பரிசுத்தஆவி உன்மேல் வரும்; உன்னதமானவருடைய பலம் உன்மேல் நிழலிடும்; ஆதலால் உன்னிடத்தில் பிறக்கும் பரிசுத்தமுள்ளது தேவனுடைய குமாரன் என்னப்படும்.

**********<{1}:35> And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.

<{1}:36> ithoa, unakku inaththaa'laayirukki'ra elisapeththum(elisabeththum) than muthirvayathilea oru puththiranaik karppanthariththirukki'raa'l; maladiyennappatta ava'lukku ithu aa'raam maatham.

*****<{1}:36> இதோ, உனக்கு இனத்தாளாயிருக்கிற எலிசபெத்தும் தன் முதிர்வயதிலே ஒரு புத்திரனைக் கர்ப்பந்தரித்திருக்கிறாள்; மலடியென்னப்பட்ட அவளுக்கு இது ஆறாம் மாதம்.

**********<{1}:36> And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

<{1}:37> theavanaalea koodaathakaariyam on'rumillai en'raan.
*****<{1}:37> தேவனாலே கூடாதகாரியம் ஒன்றுமில்லை என்றான்.
**********<{1}:37> For with God nothing shall be impossible.

<{1}:38> atha'rku mariyaa'l: ithoa, naan aa'ndavarukku adimai, ummudaiya vaarththaiyinpadi enakku aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'raa'l. appozhuthu theavathoothan ava'lidaththilirunthu poayvittaan.
*****<{1}:38> அதற்கு மரியாள்: இதோ, நான் ஆண்டவருக்கு அடிமை, உம்முடைய வார்த்தையின்படி எனக்கு ஆகக்கடவது என்றாள். அப்பொழுது தேவதூதன் அவளிடத்திலிருந்து போய்விட்டான்.
**********<{1}:38> And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

<{1}:39> annaadka'lil mariyaa'l ezhunthu, malainaattilea yoothaavilu'l'la oru patta'naththi'rkuth theeviramaayp poay,
*****<{1}:39> அந்நாட்களில் மரியாள் எழுந்து, மலைநாட்டிலே யூதாவிலுள்ள ஒரு பட்டணத்திற்குத் தீவிரமாய்ப் போய்,
**********<{1}:39> And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;

<{1}:40> sakariyaavin(-) veettukku'l piraveasiththu, elisapeththai(elisabeththai) vaazhththinaa'l.

*****<{1}:40> சகரியாவின் வீட்டுக்குள் பிரவேசித்து, எலிசபெத்தை வாழ்த்தினாள்.
**********<{1}:40> And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

<{1}:41> elisapeththu(elisabeththu) mariyaa'ludaiya vaazhththuthalaik keattapozhuthu, ava'ludaiya vayit'riliruntha pi'l'lai thu'l'lit'ru; elisapeththu(elisabeththu) parisuththa aaviyinaal nirappappattu,
*****<{1}:41> எலிசபெத்து மரியாளுடைய வாழ்த்துதலைக் கேட்டபொழுது, அவளுடைய வயிற்றிலிருந்த பிள்ளை துள்ளிற்று; எலிசபெத்து பரிசுத்த ஆவியினால் நிரப்பப்பட்டு,
**********<{1}:41> And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

<{1}:42> uraththa saththamaay: sthireeka'lukku'l'lea(sthireeha'lukku'l'lea/sthireega'lukku'l'lea) nee aaseervathikkappattava'l, un karppaththin kaniyum aaseervathikkappattathu.
*****<{1}:42> உரத்த சத்தமாய்: ஸ்திரீகளுக்குள்ளே நீ ஆசீர்வதிக்கப்பட்டவள், உன் கர்ப்பத்தின் கனியும் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டது.
**********<{1}:42> And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

<{1}:43> en aa'ndavarudaiya thaayaar ennidaththil vanthathu enakku ethinaal kidaiththathu.

*****<{1}:43> என் ஆண்டவருடைய தாயார் என்னிடத்தில் வந்தது எனக்கு எதினால் கிடைத்தது.

**********<{1}:43> And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?

<{1}:44> ithoa, nee vaazhththina saththam en kaathil vizhunthavudanea, en vayit'rilu'l'la pi'l'lai ka'lippaayth thu'l'lit'ru.

*****<{1}:44> இதோ, நீ வாழ்த்தின சத்தம் என் காதில் விழுந்தவுடனே, என் வயிற்றிலுள்ள பிள்ளை களிப்பாய்த் துள்ளிற்று.

**********<{1}:44> For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

<{1}:45> visuvaasiththava'lea paakkiyavathi(baakkiyavathi), karththaraalea ava'lukkuch sollappattavaika'l(sollappattavaiha'l/sollappattavaiga'l) ni'raivea'rum en'raa'l.

*****<{1}:45> விசுவாசித்தவளே பாக்கியவதி, கர்த்தராலே அவளுக்குச் சொல்லப்பட்டவைகள் நிறைவேறும் என்றாள்.

**********<{1}:45> And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

<{1}:46> appozhuthu mariyaa'l: en aaththumaa karththarai makimaippaduththuki'rathu(mahimaippaduththuhi'rathu/magimaippaduththugi'rathu).

*****<{1}:46> அப்பொழுது மரியாள்: என் ஆத்துமா கர்த்தரை மகிமைப்படுத்துகிறது.

**********<{1}:46> And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

<{1}:47> en aavi en iradchakaraakiya(iradchaharaahiya/iradchagaraagiya) theavanil ka'likooruki'rathu(ka'likooruhi'rathu/ka'likoorugi'rathu).

*****<{1}:47> என் ஆவி என் இரட்சகராகிய தேவனில் களிகூருகிறது.

**********<{1}:47> And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

<{1}:48> avar thammudaiya adimaiyin thaazhmaiyai noakkippaarththaar; ithoa, ithumuthal ellaach santhathika'lum(santhathiha'lum/santhathiga'lum) ennaip paakkiyavathi(baakkiyavathi) enpaarka'l(enbaarha'l/enbaarga'l).

*****<{1}:48> அவர் தம்முடைய அடிமையின் தாழ்மையை நோக்கிப்பார்த்தார்; இதோ, இதுமுதல் எல்லாச் சந்ததிகளும் என்னைப் பாக்கியவதி என்பார்கள்.

**********<{1}:48> For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

<{1}:49> vallamaiyudaiyavar makimaiyaanavaika'lai(mahimaiyaanavaiha'lai/magimaiyaanavaiga'lai) enakkuch seythaar; avarudaiya naamam parisuththamu'l'lathu.

*****<{1}:49> வல்லமையுடையவர் மகிமையானவைகளை எனக்குச் செய்தார்; அவருடைய நாமம் பரிசுத்தமுள்ளது.
**********<{1}:49> For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.

<{1}:50> avarudaiya irakkam avarukkup payanthirukki'ravarka'lukkuth(bayanthirukki'ravarha'lukkuth/bayanthirukki'ravarga'lukkuth) thalaimu'rai thalaimu'raikkumu'l'lathu.
*****<{1}:50> அவருடைய இரக்கம் அவருக்குப் பயந்திருக்கிறவர்களுக்குத் தலைமுறை தலைமுறைக்குமுள்ளது.
**********<{1}:50> And his mercy is on them that fear him from generation to generation.

<{1}:51> thammudaiya puyaththinaalea paraakkiramagnseythaar(baraakkiramagnseythaar); iruthayasinthaiyil akanthaiyu'l'lavarka'laich(ahanthaiyu'l'lavarha'laich/aganthaiyu'l'lavarga'laich) sitha'raditththaar.
*****<{1}:51> தம்முடைய புயத்தினாலே பராக்கிரமஞ்செய்தார்; இருதயசிந்தையில் அகந்தையுள்ளவர்களைச் சிதறடித்தார்.
**********<{1}:51> He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

<{1}:52> palavaanka'lai(balavaanha'lai/balavaanga'lai) aasanangka'lilirunthu(aasanangga'lilirunthu) tha'l'li, thaazhmaiyaanavarka'lai(thaazhmaiyaanavarha'lai/thaazhmaiyaanavarga'lai) uyarththinaar.

*****<{1}:52> பலவான்களை ஆசனங்களிலிருந்து தள்ளி, தாழ்மையானவர்களை உயர்த்தினார்.

**********<{1}:52> He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

<{1}:53> pasiyu'l'lavarka'lai(pasiyu'l'lavarha'lai/pasiyu'l'lavarga'lai) nanmaika'linaal(nanmaiha'linaal/nanmaiga'linaal) nirappi, aisuvariyamu'l'lavarka'lai(aisuvariyamu'l'lavarha'lai/aisuvariyamu'l'lavarga'lai) ve'rumaiyaay anuppivittaar.

*****<{1}:53> பசியுள்ளவர்களை நன்மைகளினால் நிரப்பி, ஐசுவரியமுள்ளவர்களை வெறுமையாய் அனுப்பிவிட்டார்.

**********<{1}:53> He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

<{1}:54> nammudaiya pithaakka'lukku avar sonnapadiyea, aapirakaamukkum(aabirahaamukkum/aabiragaamukkum) avan santhathikkum en'ren'raikkum irakkagnseyya ninaiththu,

*****<{1}:54> நம்முடைய பிதாக்களுக்கு அவர் சொன்னபடியே, ஆபிரகாமுக்கும் அவன் சந்ததிக்கும் என்றென்றைக்கும் இரக்கஞ்செய்ய நினைத்து,

**********<{1}:54> He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy;

<{1}:55> thammudaiya thaasanaakiya(thaasanaahiya/thaasanaagiya) isravealai aathariththaar en'raa'l.

*****<{1}:55> தம்முடைய தாசனாகிய இஸ்ரவேலை ஆதரித்தார் என்றாள்.

**********<{1}:55> As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

<{1}:56> mariyaa'l ea'rakku'raiya moon'rumaatham ava'ludanea irunthu, than veettukkuth thirumpippoanaa'l(thirumbippoanaa'l).
*****<{1}:56> மரியாள் ஏறக்குறைய மூன்றுமாதம் அவளுடனே இருந்து, தன் வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போனாள்.
**********<{1}:56> And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

<{1}:57> elisapeththukkup(elisabeththukkup) pirasavakaalam ni'raivea'rinapoathu ava'l oru puththiranaip pet'raa'l.
*****<{1}:57> எலிசபெத்துக்குப் பிரசவகாலம் நிறைவேறினபோது அவள் ஒரு புத்திரனைப் பெற்றாள்.
**********<{1}:57> Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

<{1}:58> karththar ava'lidaththil thammudaiya irakkaththai vi'langkappa'n'ninaaren'ru(vi'langgappa'n'ninaaren'ru) ava'ludaiya ayalakaththaarum(ayalahaththaarum/ayalagaththaarum) panthujanangka'lum(panthujanangga'lum) kea'lvippattu, ava'ludaneakoodach santhoashappattaarka'l(santhoashappattaarha'l/santhoashappattaarga'l).
*****<{1}:58> கர்த்தர் அவளிடத்தில் தம்முடைய இரக்கத்தை விளங்கப்பண்ணினாரென்று அவளுடைய

அயலகத்தாரும் பந்துஜனங்களும் கேள்விப்பட்டு, அவளுடனேகூடச் சந்தோஷப்பட்டார்கள்.
**********<{1}:58> And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

<{1}:59> ettaamnaa'lilea pi'l'laikku viruththaseathanam pa'n'numpadikku avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu, athin thakappanudaiya(thahappanudaiya/thagappanudaiya) naamaththinpadi atha'rkuch sakariyaa(-) en'ru pearidappoanaarka'l(pearidappoanaarha'l/pearidappoanaarga'l).
*****<{1}:59> எட்டாம்நாளிலே பிள்ளைக்கு விருத்தசேதனம் பண்ணும்படிக்கு அவர்கள் வந்து, அதின் தகப்பனுடைய நாமத்தின்படி அதற்குச் சகரியா என்று பேரிடப்போனார்கள்.
**********<{1}:59> And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

<{1}:60> appozhuthu athin thaay: appadiyalla, atha'rku yoavaan en'ru pearidavea'ndum en'raa'l.
*****<{1}:60> அப்பொழுது அதின் தாய்: அப்படியல்ல, அதற்கு யோவான் என்று பேரிடவேண்டும் என்றாள்.
**********<{1}:60> And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

<{1}:61> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): un u'ravin mu'raiyaaril inthap pearu'l'lavan oruvanum illaiyea en'ru solli,

*****<{1}:61> அதற்கு அவர்கள்: உன் உறவின் முறையாரில் இந்தப் பேருள்ளவன் ஒருவனும் இல்லையே என்று சொல்லி,
**********<{1}:61> And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

<{1}:62> athin thakappanai(thahappanai/thagappanai) noakki: itha'rku enna pearida manathaayirukki'reer en'ru saikaiyinaal(saihaiyinaal/saigaiyinaal) keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{1}:62> அதின் தகப்பனை நோக்கி: இதற்கு என்ன பேரிட மனதாயிருக்கிறீர் என்று சைகையினால் கேட்டார்கள்.
**********<{1}:62> And they made signs to his father, how he would have him called.

<{1}:63> avan ezhuththup palakaiyaik(palahaiyaik/palagaiyaik) keattu vaangki(vaanggi), ivan pear yoavaan en'ru ezhuthinaan; ellaarum aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l).
*****<{1}:63> அவன் எழுத்துப் பலகையைக் கேட்டு வாங்கி, இவன் பேர் யோவான் என்று எழுதினான்; எல்லாரும் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.
**********<{1}:63> And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

<{1}:64> udanea avanudaiya vaay thi'rakkappattu, avanudaiya naavum kattavizhkkappattu, theavanai sthoaththiriththup peasinaan.

*****<{1}:64> உடனே அவனுடைய வாய் திறக்கப்பட்டு, அவனுடைய நாவும் கட்டவிழ்க்கப்பட்டு, தேவனை ஸ்தோத்திரித்துப் பேசினான்.

**********<{1}:64> And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.

<{1}:65> athinaal avarka'laichsut'ri(avarha'laichsut'ri/avarga'laichsut'ri) vaasamaayiruntha yaavarukkum payamu'ndaayit'ru(bayamu'ndaayit'ru). mealum yootheayaavin malainaadengkum(malainaadenggum) intha varththamaanangka'lellaam(varththamaanangga'lellaam) sollikko'l'lappattathu.

*****<{1}:65> அதினால் அவர்களைச்சுற்றி வாசமாயிருந்த யாவருக்கும் பயமுண்டாயிற்று. மேலும் யூதேயாவின் மலைநாடெங்கும் இந்த வர்த்தமானங்களெல்லாம் சொல்லிக்கொள்ளப்பட்டது.

**********<{1}:65> And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.

<{1}:66> avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) kea'lvippattavarka'lellaarum(kea'lvippattavarha'lellaarum/kea'lvippattavarga'lellaarum) thangka'l(thangga'l) manathilea avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) vaiththukko'ndu, inthap pi'l'lai eppadippattathaayirukkumoa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). karththarudaiya karam anthap pi'l'laiyoadea irunthathu.

*****<{1}:66> அவைகளைக் கேள்விப்பட்டவர்களெல்லாரும் தங்கள் மனதிலே அவைகளை வைத்துக்கொண்டு, இந்தப் பிள்ளை எப்படிப்பட்டதாயிருக்குமோ என்றார்கள். கர்த்தருடைய கரம் அந்தப் பிள்ளையோடே இருந்தது.
**********<{1}:66> And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

<{1}:67> avanudaiya thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) sakariyaa(-) parisuththa aaviyinaalea nirappappattu, theerkkatharisanamaaka(theerkkatharisanamaaha/theerkkatharisanamaaga):
*****<{1}:67> அவனுடைய தகப்பனாகிய சகரியா பரிசுத்த ஆவியினாலே நிரப்பப்பட்டு, தீர்க்கதரிசனமாக:
**********<{1}:67> And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

<{1}:68> isravealin theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarukku sthoaththiram u'ndaavathaaka(u'ndaavathaaha/u'ndaavathaaga).
*****<{1}:68> இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு ஸ்தோத்திரம் உண்டாவதாக.
**********<{1}:68> Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

<{1}:69> avar nammudaiya pithaakka'lukku vaakkuththaththampa'n'nina irakkaththaich seyvatha'rkum;

*****<{1}:69> அவர் நம்முடைய பிதாக்களுக்கு வாக்குத்தத்தம்பண்ணின இரக்கத்தைச் செய்வதற்கும்;

**********<{1}:69> And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

<{1}:70> thammudaiya parisuththa udanpadikkaiyai ninaiththaru'li:

*****<{1}:70> தம்முடைய பரிசுத்த உடன்படிக்கையை நினைத்தருளி:

**********<{1}:70> As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

<{1}:71> ungka'l(ungga'l) saththurukka'lin kaika'linin'ru(kaiha'linin'ru/kaiga'linin'ru) neengka'l(neengga'l) viduthalaiyaakkappattu, uyiroadirukkum naa'lellaam payamillaamal(bayamillaamal) enakku munpaakap(munbaahap/munbaagap) parisuththathth oadum neethiyoadum enakku oozhiyagnseyyak katta'laiyiduvean en'ru,

*****<{1}:71> உங்கள் சத்துருக்களின் கைகளினின்று நீங்கள் விடுதலையாக்கப்பட்டு, உயிரோடிருக்கும் நாளெல்லாம் பயமில்லாமல் எனக்கு முன்பாகப் பரிசுத்தத்தோடும் நீதியோடும் எனக்கு ஊழியஞ்செய்யக் கட்டளையிடுவேன் என்று,

**********<{1}:71> That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

<{1}:72> avar nammudaiya pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya)

aapirakaamukku(aabirahaamukku/aabiragaamukku) itta aa'naiyai ni'raiveat'ruvatha'rkum;

*****<{1}:72> அவர் நம்முடைய பிதாவாகிய ஆபிரகாமுக்கு இட்ட ஆணையை நிறைவேற்றுவதற்கும்;

**********<{1}:72> To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;

<{1}:73> aathimutha'rko'ndiruntha thammudaiya parisuththa theerkkatharisika'lin(theerkkatharisiha'lin/theerkkatharisiga'lin) vaakkinaal thaam sonnapadiyea,

*****<{1}:73> ஆதிமுதற்கொண்டிருந்த தம்முடைய பரிசுத்த தீர்க்கதரிசிகளின் வாக்கினால் தாம் சொன்னபடியே,

**********<{1}:73> The oath which he sware to our father Abraham,

<{1}:74> thamathu janaththaich santhiththu meettukko'ndu, nammudaiya saththurukka'linin'rum, nammaip pakaikki'ra(pahaikki'ra/pagaikki'ra) yaavarudaiya kaika'linin'rum(kaiha'linin'rum/kaiga'linin'rum), nammai iradchikkumpadikku,

*****<{1}:74> தமது ஜனத்தைச் சந்தித்து மீட்டுக்கொண்டு, நம்முடைய சத்துருக்களினின்றும், நம்மைப் பகைக்கிற யாவருடைய கைகளினின்றும், நம்மை இரட்சிக்கும்படிக்கு,

**********<{1}:74> That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

<{1}:75> thammudaiya thaasanaakiya(thaasanaahiya/thaasanaagiya) thaaveethin vamsaththilea namakku iradcha'niyak kompai(kombai) ea'rpaduththinaar.

*****<{1}:75> தம்முடைய தாசனாகிய தாவீதின் வம்சத்திலே நமக்கு இரட்சணியக் கொம்பை ஏற்படுத்தினார்.

**********<{1}:75> In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

<{1}:76> neeyoa paalakanea(paalahanea/paalaganea//baalahanea/baalaganea), unnathamaanavarudaiya theerkkatharisi ennappaduvaay; nee karththarukku vazhika'lai(vazhiha'lai/vazhiga'lai) aayaththampa'n'navum,

*****<{1}:76> நீயோ பாலகனே, உன்னதமானவருடைய தீர்க்கதரிசி என்னப்படுவாய்; நீ கர்த்தருக்கு வழிகளை ஆயத்தம்பண்ணவும்,

**********<{1}:76> And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

<{1}:77> namathu theavanudaiya urukkamaana irakkaththinaalea avarudaiya janaththukkup paavamannippaakiya(paavamannippaahiya/paavamannippaagiya) iradchippaith theriyappaduththavum, avarukku munnaaka(munnaaha/munnaaga) nadanthupoavaay.

*****<{1}:77> நமது தேவனுடைய உருக்கமான இரக்கத்தினாலே அவருடைய ஜனத்துக்குப்

பாவமன்னிப்பாகிய இரட்சிப்பைத் தெரியப்படுத்தவும், அவருக்கு முன்னாக நடந்துபோவாய்.

**********<{1}:77> To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,

<{1}:78> anthakaaraththilum(anthahaaraththilum/anthagaaraththilum) mara'na iru'lilum udkaarnthirukki'ravarka'lukku(udkaarnthirukki'ravarha'lukku/udkaarnthirukki'ravarga'lukku) ve'lichcham tharavum,

*****<{1}:78> அந்தகாரத்திலும் மரண இருளிலும் உட்கார்ந்திருக்கிறவர்களுக்கு வெளிச்சம் தரவும்,

**********<{1}:78> Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,

<{1}:79> nammudaiya kaalka'laich(kaalha'laich/kaalga'laich) samaathaanaththin vazhiyilea nadaththavum, avvirakkaththinaalea unnathaththilirunthu thoan'riya aru'noathayam nammaich santhiththirukki'rathu en'raan.

*****<{1}:79> நம்முடைய கால்களைச் சமாதானத்தின் வழியிலே நடத்தவும், அவ்விரக்கத்தினாலே உன்னதத்திலிருந்து தோன்றிய அருணோதயம் நம்மைச் சந்தித்திருக்கிறது என்றான்.

**********<{1}:79> To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

<{1}:80> anthap pi'l'lai va'larnthu, aaviyilea palangko'ndu(balangko'ndu), isravealukkuth thannaik kaa'npikkum(kaa'nbikkum) naa'lvaraikkum vanaantharangka'lilea(vanaantharangga'lilea) irunthaan.

*****<{1}:80> அந்தப் பிள்ளை வளர்ந்து, ஆவியிலே பலங்கொண்டு, இஸ்ரவேலுக்குத் தன்னைக் காண்பிக்கும் நாள்வரைக்கும் வனாந்தரங்களிலே இருந்தான்.
**********<{1}:80> And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

|lookkaa 2|
*****|லூக்கா 2|
**********|Luke 2|

<{2}:1> annaadka'lil ulakamengkum(ulahamenggum/ulagamenggum) kudimathippu ezhuthappadavea'ndumen'ru akusthuraayanaal(ahusthuraayanaal/agusthuraayanaal) katta'lai pi'ranthathu.
*****<{2}:1> அந்நாட்களில் உலகமெங்கும் குடிமதிப்பு எழுதப்படவேண்டுமென்று அகுஸ்துராயனால் கட்டளை பிறந்தது.
**********<{2}:1> And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed.

<{2}:2> seeriyaanaattilea sireaniyu enpavan(enbavan) theasaathipathiyaayirunthapoathu(theasaathibathiyaayirunthapoathu) intha muthalaam kudimathippu u'ndaayit'ru.
*****<{2}:2> சீரியாநாட்டிலே சிரேனியு என்பவன் தேசாதிபதியாயிருந்தபோது இந்த முதலாம் குடிமதிப்பு உண்டாயிற்று.

**********<{2}:2> (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

<{2}:3> anthappadi kudimathippezhuthappadumpadikku ellaarum thangka'l(thangga'l) thangka'l(thangga'l) oorka'lukkup(oorha'lukkup/oorga'lukkup) poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{2}:3> அந்தப்படி குடிமதிப்பெழுதப்படும்படிக்கு எல்லாரும் தங்கள் தங்கள் ஊர்களுக்குப் போனார்கள்.

**********<{2}:3> And all went to be taxed, every one into his own city.

<{2}:4> appozhuthu yoaseappum, thaan thaaveethin vamsaththaanum kudumpaththaanumaayirunthapadiyinaalea(kudumbaththaanumaayirunthapadiyinaalea), thanakku manaiviyaaka(manaiviyaaha/manaiviyaaga) niyamikkappattuk karppavathiyaana mariyaa'ludanea kudimathippezhuthappadumpadi,

*****<{2}:4> அப்பொழுது யோசேப்பும், தான் தாவீதின் வம்சத்தானும் குடும்பத்தானுமாயிருந்தபடியினாலே, தனக்கு மனைவியாக நியமிக்கப்பட்டுக் கர்ப்பவதியான மரியாளுடனே குடிமதிப்பெழுதப்படும்படி,

**********<{2}:4> And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

<{2}:5> kalileayaa naattilu'l'la naasareaththoorilirunthu yootheayaa naattilu'l'la pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) ennum thaaveethin oorukkup poanaan.

*****<{2}:5> கலிலேயா நாட்டிலுள்ள நாசரேத்தூரிலிருந்து யூதேயா நாட்டிலுள்ள பெத்லெகேம் என்னும் தாவீதின் ஊருக்குப் போனான்.

**********<{2}:5> To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

<{2}:6> avvidaththilea avarka'l(avarha'l/avarga'l) irukkaiyil, ava'lukkup pirasavakaalam nearittathu.

*****<{2}:6> அவ்விடத்திலே அவர்கள் இருக்கையில், அவளுக்குப் பிரசவகாலம் நேரிட்டது.

**********<{2}:6> And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

<{2}:7> ava'l than mutha'rpea'raana kumaaranaippet'ru, saththiraththilea avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) idamillaathirunthapadiyinaal, pi'l'laiyaith thu'nika'lil(thu'niha'lil/thu'niga'lil) sut'ri, munna'naiyilea kidaththinaa'l.

*****<{2}:7> அவள் தன் முதற்பேறான குமாரனைப்பெற்று, சத்திரத்திலே அவர்களுக்கு இடமில்லாதிருந்தபடியினால், பிள்ளையைத் துணிகளில் சுற்றி, முன்னணையிலே கிடத்தினாள்.

**********<{2}:7> And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

<{2}:8> appozhuthu antha naattilea meaypparka'l(meaypparha'l/meayppargа'l) vayalve'liyil thangki(thanggi), iraaththiriyilea thangka'l(thangga'l) manthaiyaik kaaththukko'ndirunthaarka'l(kaaththukko'ndirunthaarha'l/kaaththukko 'ndirunthaarga'l).

*****<{2}:8> அப்பொழுது அந்த நாட்டிலே மேய்ப்பர்கள் வயல்வெளியில் தங்கி, இராத்திரியிலே தங்கள் மந்தையைக் காத்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.

**********<{2}:8> And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

<{2}:9> avvea'laiyil karththarudaiya thoothan avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) vanthu nin'raan, karththarudaiya makimai(mahimai/magimai) avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sut'rilum pirakaasiththathu(pirahaasiththathu/piragaasiththathu); avarka'l(avarha'l/avarga'l) mikavum(mihavum/migavum) payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l).

*****<{2}:9> அவ்வேளையில் கர்த்தருடைய தூதன் அவர்களிடத்தில் வந்து நின்றான், கர்த்தருடைய மகிமை அவர்களைச் சுற்றிலும் பிரகாசித்தது; அவர்கள் மிகவும் பயந்தார்கள்.

**********<{2}:9> And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

<{2}:10> theavathoothan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); ithoa, ellaa janaththukkum mikuntha(mihuntha/miguntha) santhoashaththai

u'ndaakkum na'rseythiyai(na'rcheythiyai) ungka'lukku(ungga'lukku) a'rivikki'rean.

*****<{2}:10> தேவதூதன் அவர்களை நோக்கி: பயப்படாதிருங்கள்; இதோ, எல்லா ஜனத்துக்கும் மிகுந்த சந்தோஷத்தை உண்டாக்கும் நற்செய்தியை உங்களுக்கு அறிவிக்கிறேன்.

**********<{2}:10> And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

<{2}:11> in'ru karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya) ki'risthu ennum iradchakar(iradchahar/iradchagar) ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) thaaveethin oorilea pi'ranthirukki'raar.

*****<{2}:11> இன்று கர்த்தராகிய கிறிஸ்து என்னும் இரட்சகர் உங்களுக்குத் தாவீதின் ஊரிலே பிறந்திருக்கிறார்.

**********<{2}:11> For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

<{2}:12> pi'l'laiyaith thu'nika'lil(thu'niha'lil/thu'niga'lil) sut'ri, munna'naiyilea kidaththiyirukkak kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l); ithuvea ungka'lukku(ungga'lukku) adaiyaa'lam en'raan.

*****<{2}:12> பிள்ளையைத் துணிகளில் சுற்றி, முன்னணையிலே கிடத்தியிருக்கக் காண்பீர்கள்; இதுவே உங்களுக்கு அடையாளம் என்றான்.

**********<{2}:12> And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

<{2}:13> anthaksha'namea paramaseanaiyin thira'l anthath thoothanudanea thoan'ri:

*****<{2}:13> அந்தக்ஷணமே பரமசேனையின் திரள் அந்தத் தூதனுடனே தோன்றி:

**********<{2}:13> And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

<{2}:14> unnathaththilirukki'ra theavanukku makimaiyum(mahimaiyum/magimaiyum), poomiyilea(boomiyilea) samaathaanamum, manusharmeal piriyamum u'ndaavathaaka(u'ndaavathaaha/u'ndaavathaaga) en'ru solli, theavanaith thuthiththaarka'l(thuthiththaarha'l/thuthiththaarga'l).

*****<{2}:14> உன்னதத்திலிருக்கிற தேவனுக்கு மகிமையும், பூமியிலே சமாதானமும், மனுஷர்மேல் பிரியமும் உண்டாவதாக என்று சொல்லி, தேவனைத் துதித்தார்கள்.

**********<{2}:14> Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

<{2}:15> theavathootharka'l(theavathootharha'l/theavathootharga'l) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittup paraloakaththukkup(paraloahaththukkup/paraloagaththukkup) poanapinpu(poanapinbu), meaypparka'l(meaypparha'l/meaypparga'l) oruvaraiyoruvar noakki: naam pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) oorukkup poay, nadanthathaakak(nadanthathaahak/nadanthathaagak) karththaraal namakku a'rivikkappatta inthak kaariyaththaip paarppoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'ru solli,

*****<{2}:15> தேவதூதர்கள் அவர்களை விட்டுப் பரலோகத்துக்குப் போனபின்பு, மேய்ப்பர்கள்

ஒருவரையொருவர் நோக்கி: நாம் பெத்லெகேம் ஊருக்குப் போய், நடந்ததாகக் கர்த்தரால் நமக்கு அறிவிக்கப்பட்ட இந்தக் காரியத்தைப் பார்ப்போம் வாருங்கள் என்று சொல்லி,
**********<{2}:15> And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

<{2}:16> theeviramaay vanthu, mariyaa'laiyum, yoaseappaiyum, munna'naiyilea kidaththiyirukki'ra pi'l'laiyaiyum ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).
*****<{2}:16> தீவிரமாய் வந்து, மரியாளையும், யோசேப்பையும், முன்னணையிலே கிடத்தியிருக்கிற பிள்ளையையும் கண்டார்கள்.
**********<{2}:16> And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

<{2}:17> ka'ndu, anthap pi'l'laiyaik ku'riththuth thangka'lukkuch(thangga'lukkuch) sollappatta sangkathiyaip(sanggathiyaip) pirasiththampa'n'ninaarka'l(pirasiththampa'n'ninaarha'l/pirasiththampa'n'ninaarga'l).
*****<{2}:17> கண்டு, அந்தப் பிள்ளையைக் குறித்துத் தங்களுக்குச் சொல்லப்பட்ட சங்கதியைப் பிரசித்தம்பண்ணினார்கள்.

**********<{2}:17> And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

<{2}:18> meaypparaalea thangka'lukkuch(thangga'lukkuch) sollappattathaik keatta yaavarum avaika'laikku'riththu(avaiha'laikku'riththu/avaiga'laikku'riththu) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaar ha'l).

*****<{2}:18> மேய்ப்பராலே தங்களுக்குச் சொல்லப்பட்டதைக் கேட்ட யாவரும் அவைகளைக்குறித்து ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

**********<{2}:18> And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

<{2}:19> mariyaa'loa anthach sangkathika'laiyellaam(sanggathiha'laiyellaam/sanggathiga'laiyellaam) than iruthayaththilea vaiththu, sinthanaipa'n'ninaa'l.

*****<{2}:19> மரியாளோ அந்தச் சங்கதிகளையெல்லாம் தன் இருதயத்திலே வைத்து, சிந்தனைபண்ணினாள்.

**********<{2}:19> But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

<{2}:20> meaypparka'lum(meaypparha'lum/meaypparga'lum) thangka'lukkuch(thangga'lukkuch) sollappattathinpadiyea keattu ka'nda ellaavat'ri'rkaakavum(ellaavat'ri'rkaahavum/ellaavat'ri'rkaagavum) theavanai makimaippaduththi(mahimaippaduththi/magimaippaduththi), thuthiththukko'ndu thirumpippoanaarka'l(thirumbippoanaarha'l/thirumbippoanaarga'l).

*****<{2}:20> மேய்ப்பர்களும் தங்களுக்குச் சொல்லப்பட்டதின்படியே கேட்டு கண்ட எல்லாவற்றிற்காகவும் தேவனை மகிமைப்படுத்தி, துதித்துக்கொண்டு திரும்பிப்போனார்கள்.
**********<{2}:20> And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

<{2}:21> pi'l'laikku viruththaseathanam(-) pa'n'navea'ndiya ettaam naa'lilea, athu karppaththilea u'rpavikki'ratha'rku munnea theavathoothanaal sollappattapadiyea, atha'rku iyeasu en'ru pearittaarka'l(pearittaarha'l/pearittaarga'l).
*****<{2}:21> பிள்ளைக்கு விருத்தசேதனம் பண்ணவேண்டிய எட்டாம் நாளிலே, அது கர்ப்பத்திலே உற்பவிக்கிறதற்கு முன்னே தேவதூதனால் சொல்லப்பட்டபடியே, அதற்கு இயேசு என்று பேரிட்டார்கள்.
**********<{2}:21> And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

<{2}:22> moaseayin niyaayappiramaa'naththinpadiyea avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) suththikarippin(suththiharippin/suththigarippin) naadka'l ni'raivea'rinapoathu,

*****<{2}:22> மோசேயின் நியாயப்பிரமாணத்தின்படியே அவர்களுடைய சுத்திகரிப்பின் நாட்கள் நிறைவேறினபோது,
**********<{2}:22> And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

<{2}:23> mutha'rpea'raana entha aa'npi'l'laiyum karththarukkup parisuththamaanathennappadum en'ru karththarudaiya niyaayappiramaa'naththil ezhuthiyirukki'rapadi avaraik karththarukken'ru oppukkodukkavum,
*****<{2}:23> முதற்பேறான எந்த ஆண்பிள்ளையும் கர்த்தருக்குப் பரிசுத்தமானதென்னப்படும் என்று கர்த்தருடைய நியாயப்பிரமாணத்தில் எழுதியிருக்கிறபடி அவரைக் கர்த்தருக்கென்று ஒப்புக்கொடுக்கவும்,
**********<{2}:23> (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

<{2}:24> karththarudaiya niyaayappiramaa'naththil solliyirukki'rapadi, oru joadu kaattuppu'raavaiyaavathu ira'ndu pu'raakkugnchuka'laiyaavathu(pu'raakkugnchuha'laiyaavathu/pu'raakkugnchuga'laiyaavathu) paliyaakach(baliyaahach/baliyaagach) seluththavum, avarai erusaleamukkuk ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l).
*****<{2}:24> கர்த்தருடைய நியாயப்பிரமாணத்தில் சொல்லியிருக்கிறபடி, ஒரு ஜோடு காட்டுப்புறாவையாவது இரண்டு

புறாக்குஞ்சுகளையாவது பலியாகச் செலுத்தவும், அவரை எருசலேமுக்குக் கொண்டுபோனார்கள்.
**********<{2}:24> And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

<{2}:25> appozhuthu simiyoan ennum pearko'nda oru manushan erusaleamil irunthaan; avan neethiyum theavapakthiyum(theavabakthiyum) u'l'lavanaayum, isravealin aa'ruthalvarak kaaththirukki'ravanaayum irunthaan; avanmeal parisuththaaavi irunthaar.
*****<{2}:25> அப்பொழுது சிமியோன் என்னும் பேர்கொண்ட ஒரு மனுஷன் எருசலேமில் இருந்தான்; அவன் நீதியும் தேவபக்தியும் உள்ளவனாயும், இஸ்ரவேலின் ஆறுதல்வரக் காத்திருக்கிறவனாயும் இருந்தான்; அவன்மேல் பரிசுத்தஆவி இருந்தார்.
**********<{2}:25> And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

<{2}:26> karththarudaiya ki'risthuvai nee kaa'numunnea mara'namadaiyamaattaay en'ru parisuththa aaviyinaalea avanukku a'rivikkappattumirunthathu.
*****<{2}:26> கர்த்தருடைய கிறிஸ்துவை நீ காணுமுன்னே மரணமடையமாட்டாய் என்று பரிசுத்த ஆவியினாலே அவனுக்கு அறிவிக்கப்பட்டுமிருந்தது.

**********<{2}:26> And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

<{2}:27> avan aaviyin eavuthalinaal theavaalayaththilea vanthirunthaan. iyeasu ennum pi'l'laikkaaka(pi'l'laikkaaha/pi'l'laikkaaga) niyaayappiramaa'na mu'raimaiyinpadi seyvatha'rkuth thaay thakappanmaar(thahappanmaar/thagappanmaar) avarai u'l'lea ko'nduvarukaiyil(ko'nduvaruhaiyil/ko'nduvarugaiyil),
*****<{2}:27> அவன் ஆவியின் ஏவுதலினால் தேவாலயத்திலே வந்திருந்தான். இயேசு என்னும் பிள்ளைக்காக நியாயப்பிரமாண முறைமையின்படி செய்வதற்குத் தாய் தகப்பன்மார் அவரை உள்ளே கொண்டுவருகையில்,
**********<{2}:27> And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

<{2}:28> avan avaraith than kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) eanthikko'ndu, theavanai sthoaththiriththu:
*****<{2}:28> அவன் அவரைத் தன் கைகளில் ஏந்திக்கொண்டு, தேவனை ஸ்தோத்திரித்து:
**********<{2}:28> Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

<{2}:29> aa'ndavarea, umathu vaarththaiyinpadi umathu adiyeanai ippozhuthu samaathaanaththoadea poakaviduki'reer(poahaviduhi'reer/poagavidugi'reer);

*****<{2}:29> ஆண்டவரே, உமது வார்த்தையின்படி உமது அடியேனை இப்பொழுது சமாதானத்தோடே போகவிடுகிறீர்;

**********<{2}:29> Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

<{2}:30> pu'rajaathika'lukkup(pu'rajaathiha'lukkup/pu'rajaathiga'lukkup) pirakaasikki'ra(pirahaasikki'ra/piragaasikki'ra) o'liyaakavum(o'liyaahavum/o'liyaagavum), ummudaiya janamaakiya(janamaahiya/janamaagiya) isravealukku makimaiyaakavum(mahimaiyaahavum/magimaiyaagavum),

*****<{2}:30> புறஜாதிகளுக்குப் பிரகாசிக்கிற ஒளியாகவும், உம்முடைய ஜனமாகிய இஸ்ரவேலுக்கு மகிமையாகவும்,

**********<{2}:30> For mine eyes have seen thy salvation,

<{2}:31> theavareer sakala(sahala/sagala) janangka'lukkum(janangga'lukkum) munpaaka(munbaaha/munbaaga) aayaththampa'n'nina

*****<{2}:31> தேவரீர் சகல ஜனங்களுக்கும் முன்பாக ஆயத்தம்பண்ணின

**********<{2}:31> Which thou hast prepared before the face of all people;

<{2}:32> ummudaiya iradcha'niyaththai en ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) ka'ndathu en'raan.

*****<{2}:32> உம்முடைய இரட்சணியத்தை என் கண்கள் கண்டது என்றான்.

**********<{2}:32> A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

<{2}:33> avaraikku'riththuch sollappattavaika'lukkaaka(sollappattavaiha'lukkaaha/sollappattavaiga'lukkaaga) yoaseappum avarudaiya thaayaarum aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l).

*****<{2}:33> அவரைக்குறித்துச் சொல்லப்பட்டவைகளுக்காக யோசேப்பும் அவருடைய தாயாரும் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

**********<{2}:33> And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

<{2}:34> pinnum simiyoan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aaseervathiththu, avarudaiya thaayaakiya(thaayaahiya/thaayaagiya) mariyaa'lai noakki: ithoa, aneakarudaiya(aneaharudaiya/aneagarudaiya) iruthaya sinthanaika'l(sinthanaiha'l/sinthanaiga'l) ve'lippadaththakkathaaka(ve'lippadaththakkathaaha/ve'lippadaththakkathaaga), isravealil aneakar(aneahar/aneagar) vizhuki'ratha'rkum(vizhuhi'ratha'rkum/vizhugi'ratha'rkum) ezhunthirukki'ratha'rkum, viroathamaakap(viroathamaahap/viroathamaagap) peasappadum adaiyaa'lamaavatha'rkum, ivar niyamikkappattirukki'raar.

*****<{2}:34> பின்னும் சிமியோன் அவர்களை ஆசீர்வதித்து, அவருடைய தாயாகிய மரியாளை நோக்கி: இதோ, அநேகருடைய இருதய சிந்தனைகள் வெளிப்படத்தக்கதாக, இஸ்ரவேலில் அநேகர் விழுகிறதற்கும் எழுந்திருக்கிறதற்கும், விரோதமாகப்

பேசப்படும் அடையாளமாவதற்கும், இவர் நியமிக்கப்பட்டிருக்கிறார்.
**********<{2}:34> And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

<{2}:35> un aaththumaavaiyum oru pattayam uruvippoakum(uruvippoahum/uruvippoagum) en'raan.
*****<{2}:35> உன் ஆத்துமாவையும் ஒரு பட்டயம் உருவிப்போகும் என்றான்.
**********<{2}:35> (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

<{2}:36> aasearudaiya koaththiraththaa'lum, paanuvealin kumaaraththiyumaakiya(kumaaraththiyumaahiya/kumaaraththiyumaagiya) annaa'l ennum oru theerkkatharisi irunthaa'l; ava'l kannippiraayaththil vivaakamaanathumuthal(vivaahamaanathumuthal/vivaagamaanathumuthal) eazhuvarusham purushanudanea vaazhnthava'lum, athika(athiha/athiga) vayathusen'rava'lumaayirunthaa'l.
*****<{2}:36> ஆசேருடைய கோத்திரத்தாளும், பானுவேலின் குமாரத்தியுமாகிய அன்னாள் என்னும் ஒரு தீர்க்கதரிசி இருந்தாள்; அவள் கன்னிப்பிராயத்தில் விவாகமானதுமுதல் ஏழுவருஷம் புருஷனுடனே வாழ்ந்தவளும், அதிக வயதுசென்றவளுமாயிருந்தாள்.
**********<{2}:36> And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great

age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

<{2}:37> ea'rakku'raiya e'npaththunaalu(e'nbaththunaalu) vayathu'l'la antha vithavai theavaalayaththai vittu neengkaamal(neenggaamal), iravum pakalum(pahalum/pagalum) upavaasiththu(ubavaasiththu), jepampa'n'ni(jebampa'n'ni), aaraathanai seythuko'ndirunthaa'l.

*****<{2}:37> ஏறக்குறைய எண்பத்துநாலு வயதுள்ள அந்த விதவை தேவாலயத்தை விட்டு நீங்காமல், இரவும் பகலும் உபவாசித்து, ஜெபம்பண்ணி, ஆராதனை செய்துகொண்டிருந்தாள்.

**********<{2}:37> And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.

<{2}:38> ava'lum annearaththilea vanthu nin'ru, karththaraip pukazhnthu(puhazhnthu/pugazhnthu), erusaleamilea meedpu'ndaakak(meedpu'ndaahak/meedpu'ndaagak) kaaththiruntha yaavarukkum avaraikku'riththup peasinaa'l.

*****<{2}:38> அவளும் அந்நேரத்திலே வந்து நின்று, கர்த்தரைப் புகழ்ந்து, எருசலேமிலே மீட்புண்டாகக் காத்திருந்த யாவருக்கும் அவரைக்குறித்துப் பேசினாள்.

**********<{2}:38> And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

<{2}:39> karththarudaiya niyaayappiramaa'naththinpadi sakalaththaiyum(sahalaththaiyum/sagalaththaiyum)

avarka'l(avarha'l/avarga'l) seythu mudiththapinpu(mudiththapinbu), kalileayaanaattilu'l'la thangka'l(thangga'l) ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) naasareaththukkuth thirumpippoanaarka'l(thirumbippoanaarha'l/thirumbippoanaarga'l).

*****<{2}:39> கர்த்தருடைய நியாயப்பிரமாணத்தின்படி சகலத்தையும் அவர்கள் செய்து முடித்தபின்பு, கலிலேயாநாட்டிலுள்ள தங்கள் ஊராகிய நாசரேத்துக்குத் திரும்பிப்போனார்கள்.

**********<{2}:39> And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

<{2}:40> pi'l'lai va'larnthu, aaviyilea pelanko'ndu(belanko'ndu), gnaanaththinaal ni'rainthathu. theavanudaiya kirupaiyum(kirubaiyum) avarmeal irunthathu.

*****<{2}:40> பிள்ளை வளர்ந்து, ஆவியிலே பெலன்கொண்டு, ஞானத்தினால் நிறைந்தது. தேவனுடைய கிருபையும் அவர்மேல் இருந்தது.

**********<{2}:40> And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

<{2}:41> avarudaiya thaay thakappanmaar(thahappanmaar/thagappanmaar) varushanthoa'rum paskaa pa'ndikaiyil(pa'ndihaiyil/pa'ndigaiyil) erusaleamukkup poavaarka'l(poavaarha'l/poavaarga'l).

*****<{2}:41> அவருடைய தாய் தகப்பன்மார் வருஷந்தோறும் பஸ்கா பண்டிகையில் எருசலேமுக்குப் போவார்கள்.

**********<{2}:41> Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

<{2}:42> avarukkup pannira'ndu vayathaanapoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) anthap pa'ndikai(pa'ndihai/pa'ndigai) mu'raimaiyinpadi erusaleamukkuppoay,
*****<{2}:42> அவருக்குப் பன்னிரண்டு வயதானபோது, அவர்கள் அந்தப் பண்டிகை முறைமையின்படி எருசலேமுக்குப்போய்,
**********<{2}:42> And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

<{2}:43> pa'ndikainaadka'l(pa'ndihainaadka'l/pa'ndigainaadka'l) mudinthu, thirumpivaruki'rapoathu(thirumbivaruhi'rapoathu/thirumbivarugi'rapoathu), pi'l'laiyaakiya(pi'l'laiyaahiya/pi'l'laiyaagiya) iyeasu erusaleamilea irunthuvittaar; ithu avarudaiya thaayaarukkum yoaseappukkum theriyaathirunthathu.
*****<{2}:43> பண்டிகைநாட்கள் முடிந்து, திரும்பிவருகிறபோது, பிள்ளையாகிய இயேசு எருசலேமிலே இருந்துவிட்டார்; இது அவருடைய தாயாருக்கும் யோசேப்புக்கும் தெரியாதிருந்தது.
**********<{2}:43> And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.

<{2}:44> avar pirayaa'nakkaararin koottaththilea iruppaaren'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) ninaiththu, orunaa'l pirayaa'nam vanthu, u'ravin mu'raiyaaridaththilum a'rimukamaanavarka'lidaththilum(a'rimuhamaanavarha'lidaththilum/a'

rimugamaanavarga'lidaththilum) avaraith theadinaarka'l(theadinaarha'l/theadinaarga'l).

*****<{2}:44> அவர் பிரயாணக்காரரின் கூட்டத்திலே இருப்பாரென்று அவர்கள் நினைத்து, ஒருநாள் பிரயாணம் வந்து, உறவின் முறையாரிடத்திலும் அறிமுகமானவர்களிடத்திலும் அவரைத் தேடினார்கள்.

**********<{2}:44> But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.

<{2}:45> kaa'naathathinaalea avaraith theadikko'ndea erusaleamukkuth thirumpip(thirumbip) poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{2}:45> காணாததினாலே அவரைத் தேடிக்கொண்டே எருசலேமுக்குத் திரும்பிப் போனார்கள்.

**********<{2}:45> And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

<{2}:46> moon'runaa'laikkup pinpu(pinbu), avar theavaalayaththil poathakar(poathahar/poathagar) naduvil udkaarnthirukkavum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) peasuki'rathaik(peasuhi'rathaik/peasugi'rathaik) keadkavum, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vinaavavum ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).

*****<{2}:46> மூன்றுநாளைக்குப் பின்பு, அவர் தேவாலயத்தில் போதகர் நடுவில்

உட்கார்ந்திருக்கவும், அவர்கள் பேசுகிறதைக் கேட்கவும், அவர்களை வினாவவும் கண்டார்கள்.
**********<{2}:46> And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

<{2}:47> avar peasakkeatta yaavarum avarudaiya puththiyaiyum(buththiyaiyum) avar sonna maa'ruththarangka'laiyungku'riththup(maa'ruththarangga'laiyungku'riththup) piramiththaarka'l(piramiththaarha'l/piramiththaarga'l//biramiththaarha'l/biramiththaarga'l).
*****<{2}:47> அவர் பேசக்கேட்ட யாவரும் அவருடைய புத்தியையும் அவர் சொன்ன மாறுத்தரங்களையுங்குறித்துப் பிரமித்தார்கள்.
**********<{2}:47> And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

<{2}:48> thaay thakappanmaarum(thahappanmaarum/thagappanmaarum) avaraik ka'ndu aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l). appozhuthu avarudaiya thaayaar avarai noakki: makanea(mahanea/maganea)! ean engka'lukku(engga'lukku) ippadich seythaay? ithoa, un thakappanum(thahappanum/thagappanum) naanum visaaraththoadea unnaith theadinoamea en'raa'l.
*****<{2}:48> தாய் தகப்பன்மாரும் அவரைக் கண்டு ஆச்சரியப்பட்டார்கள். அப்பொழுது அவருடைய தாயார் அவரை நோக்கி: மகனே! ஏன் எங்களுக்கு

இப்படிச் செய்தாய்? இதோ, உன் தகப்பனும் நானும் விசாரத்தோடே உன்னைத் தேடினோமே என்றாள்.
**********<{2}:48> And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

<{2}:49> atha'rku avar: neengka'l(neengga'l) ean ennaith theadineerka'l(theadineerha'l/theadineerga'l)? en pithaavukkaduththavaika'lil(pithaavukkaduththavaiha'lil/pithaavukkaduththavaiga'lil) naan irukkavea'ndiyathen'ru a'riyeerka'laa(a'riyeerha'laa/a'riyeerga'laa) en'raar.
*****<{2}:49> அதற்கு அவர்: நீங்கள் ஏன் என்னைத் தேடினீர்கள்? என் பிதாவுக்கடுத்தவைகளில் நான் இருக்கவேண்டியதென்று அறியீர்களா என்றார்.
**********<{2}:49> And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

<{2}:50> thangka'lukku(thangga'lukku) avar sonna vaarththaiyai avarka'l(avarha'l/avarga'l) u'narnthuko'l'lavillai.
*****<{2}:50> தங்களுக்கு அவர் சொன்ன வார்த்தையை அவர்கள் உணர்ந்துகொள்ளவில்லை.
**********<{2}:50> And they understood not the saying which he spake unto them.

<{2}:51> pinpu(pinbu) avar avarka'ludanea(avarha'ludanea/avarga'ludanea) koodappoay, naasareaththooril searnthu, avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) keezhppadinthirunthaar. avarudaiya thaayaar inthach

sangkathika'laiyellaam(sanggathiha'laiyellaam/sanggathiga'laiyellaam) than iruthayaththilea vaiththukko'ndaa'l.

*****<{2}:51> பின்பு அவர் அவர்களுடனே கூடப்போய், நாசரேத்தூரில் சேர்ந்து, அவர்களுக்குக் கீழ்ப்படிந்திருந்தார். அவருடைய தாயார் இந்தச் சங்கதிகளையெல்லாம் தன் இருதயத்திலே வைத்துக்கொண்டாள்.

**********<{2}:51> And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

<{2}:52> iyeasuvaanavar gnaanaththilum, va'larththiyilum, theavakirupaiyilum(theavakirubaiyilum), manushar thayavilum athikamathikamaay(athihamathihamaay/athigamathigamaay) viruththiyadainthaar.

*****<{2}:52> இயேசுவானவர் ஞானத்திலும், வளர்த்தியிலும், தேவகிருபையிலும், மனுஷர் தயவிலும் அதிகமதிகமாய் விருத்தியடைந்தார்.

**********<{2}:52> And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

|lookkaa 3|

*****|லூக்கா 3|

**********|Luke 3|

<{3}:1> thipeariyuraayan(thibeariyuraayan) raajyapaaram(raajyapaaram) pa'n'nina pathinainthaam varushaththilea, ponthiyupilaaththu yootheayaavukkuth theasaathipathiyaayum(theasaathibathiyaayum), earoathu

kaa'rpangku(kaa'rpanggu)
theasamaakiya(theasamaahiya/theasamaagiya) kalileayaavukku
athipathiyaayum(athibathiyaayum), avan
sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) pilippu
kaa'rpangku(kaa'rpanggu)
theasamaakiya(theasamaahiya/theasamaagiya) iththureayaavukkum
thiraakoniththi(-) naatti'rkum athipathiyaayum(athibathiyaayum),
lisaaniyaa kaa'rpangku(kaa'rpanggu)
theasamaakiya(theasamaahiya/theasamaagiya)
apileaneakku(abileaneakku) athipathiyaayum(athibathiyaayum),
*****<{3}:1> திபேரியுராயன் ராஜ்யபாரம் பண்ணின பதினைந்தாம் வருஷத்திலே, பொந்தியுபிலாத்து யூதேயாவுக்குத் தேசாதிபதியாயும், ஏரோது காற்பங்கு தேசமாகிய கலிலேயாவுக்கு அதிபதியாயும், அவன் சகோதரனாகிய பிலிப்பு காற்பங்கு தேசமாகிய இத்துரேயாவுக்கும் திராகொனித்தி நாட்டிற்கும் அதிபதியாயும், லிசானியா காற்பங்கு தேசமாகிய அபிலேனேக்கு அதிபதியாயும்,
**********<{3}:1> Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

<{3}:2> annaavum kaaypaavum pirathaana aasaariyaraayum irunthakaalaththil vanaantharaththilea sakariyaavin(-) kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoavaanukkuth theavanudaiya vaarththai u'ndaayit'ru.

*****<{3}:2> அன்னாவும் காய்பாவும் பிரதான ஆசாரியராயும் இருந்தகாலத்தில் வனாந்தரத்திலே சகரியாவின் குமாரனாகிய யோவானுக்குத் தேவனுடைய வார்த்தை உண்டாயிற்று.
**********<{3}:2> Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

<{3}:3> appozhuthu: karththarukku vazhiyai aayaththappaduththungka'l(aayaththappaduththungga'l), avarukkup paathaika'laich(paathaiha'laich/paathaiga'laich) sevvaipa'n'nungka'l(sevvaipa'n'nungga'l) en'rum,
*****<{3}:3> அப்பொழுது: கர்த்தருக்கு வழியை ஆயத்தப்படுத்துங்கள், அவருக்குப் பாதைகளைச் செவ்வைபண்ணுங்கள் என்றும்,
**********<{3}:3> And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

<{3}:4> pa'l'langka'lellaam(pa'l'langga'lellaam) nirappappadum, sakala(sahala/sagala) malaika'lum(malaiha'lum/malaiga'lum) kun'ruka'lum(kun'ruha'lum/kun'ruga'lum) thaazhththappadum, koa'nalaanavaika'l(koa'nalaanavaiha'l/koa'nalaanavaiga'l) sevvaiyaakum(sevvaiyaahum/sevvaiyaagum), karadaanavaika'l(karadaanavaiha'l/karadaanavaiga'l) samamaakum(samamaahum/samamaagum) en'rum,
*****<{3}:4> பள்ளங்களெல்லாம் நிரப்பப்படும், சகல மலைகளும் குன்றுகளும் தாழ்த்தப்படும்,

கோணலானவைகள் செவ்வையாகும், கரடானவைகள் சமமாகும் என்றும்,

**********<{3}:4> As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

<{3}:5> maamsamaana yaavarum theavanudaiya iradchippaik kaa'npaarka'l(kaa'nbaarha'l/kaa'nbaarga'l) en'rum, vanaantharaththilea kooppiduki'ravanudaiya(kooppiduhi'ravanudaiya/kooppidugi'ravanudaiya) saththam u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum) en'ru easaayaa theerkkatharisiyin aakamaththil(aahamaththil/aagamaththil) ezhuthiyirukki'rapirakaaram(ezhuthiyirukki'rapirahaaram/ezhuthiyirukki'rapiragaaram),

*****<{3}:5> மாம்சமான யாவரும் தேவனுடைய இரட்சிப்பைக் காண்பார்கள் என்றும், வனாந்தரத்திலே கூப்பிடுகிறவனுடைய சத்தம் உண்டாகும் என்று ஏசாயா தீர்க்கதரிசியின் ஆகமத்தில் எழுதியிருக்கிறபிரகாரம்,

**********<{3}:5> Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

<{3}:6> avan yoarthaan nathikku arukaana(aruhaana/arugaana) theasamengkum(theasamenggum) poay, paavamannippukken'ru mananthirumputhalukkeat'ra(mananthirumbuthalukkeat'ra) gnaanasnaanaththaikku'riththup pirasangkiththaan(pirasanggiththaan).

*****<{3}:6> அவன் யோர்தான் நதிக்கு அருகான தேசமெங்கும் போய், பாவமன்னிப்புக்கென்று மனந்திரும்புதலுக்கேற்ற ஞானஸ்நானத்தைக்குறித்துப் பிரசங்கித்தான்.
**********<{3}:6> And all flesh shall see the salvation of God.

<{3}:7> avan, thannidaththil gnaanasnaanam pe'rumpadikkup pu'rappattuvantha thira'laana janangka'lai(janangga'lai) noakki: viriyanpaampuk(viriyanpaambuk) kuttika'lea(kuttiha'lea/kuttiga'lea)! varungkoapaththukkuth(varungkoabaththukkuth) thappiththukko'l'la ungka'lukku(ungga'lukku) vakaikaattinavan(vahaikaattinavan/vagaikaattinavan) yaar?
*****<{3}:7> அவன், தன்னிடத்தில் ஞானஸ்நானம் பெறும்படிக்குப் புறப்பட்டுவந்த திரளான ஜனங்களை நோக்கி: விரியன்பாம்புக் குட்டிகளே! வருங்கோபத்துக்குத் தப்பித்துக்கொள்ள உங்களுக்கு வகைகாட்டினவன் யார்?
**********<{3}:7> Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

<{3}:8> mananthirumputhalukku(mananthirumbuthalukku) eat'ra kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodungka'l(kodungga'l); aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) engka'lukkuth(engga'lukkuth) thakappan(thahappan/thagappan) en'ru ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) sollaththodangkaathirungka'l(sollaththodanggaathirungga'l); theavan inthak kalluka'linaalea(kalluha'linaalea/kalluga'linaalea) aapirakaamukkup(aabirahaamukkup/aabiragaamukkup)

pi'l'laika'lai(pi'l'laiha'lai/pi'l'laiga'lai) u'ndupa'n'na vallavaraayirukki'raar en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{3}:8> மனந்திரும்புதலுக்கு ஏற்ற கனிகளைக் கொடுங்கள்; ஆபிரகாம் எங்களுக்குத் தகப்பன் என்று உங்களுக்குள்ளே சொல்லத்தொடங்காதிருங்கள்; தேவன் இந்தக் கல்லுகளினாலே ஆபிரகாமுக்குப் பிள்ளைகளை உண்டுபண்ண வல்லவராயிருக்கிறார் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{3}:8> Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

<{3}:9> ippozhuthea koadariyaanathu marangka'lin(marangga'lin) vear arukea(aruhea/arugea) vaiththirukki'rathu; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) nalla kanikodaatha maramellaam vettu'ndu akkiniyilea poadappadum en'raan.

*****<{3}:9> இப்பொழுதே கோடரியானது மரங்களின் வேர் அருகே வைத்திருக்கிறது; ஆகையால் நல்ல கனிகொடாத மரமெல்லாம் வெட்டுண்டு அக்கினியிலே போடப்படும் என்றான்.

**********<{3}:9> And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

<{3}:10> appozhuthu janangka'l(janangga'l) avanai noakki: appadiyaanaal naangka'l(naangga'l) enna seyyavea'ndum en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{3}:10> அப்பொழுது ஜனங்கள் அவனை நோக்கி: அப்படியானால் நாங்கள் என்ன செய்யவேண்டும் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{3}:10> And the people asked him, saying, What shall we do then?

<{3}:11> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ira'ndu angkika'laiyudaiyavan(anggiha'laiyudaiyavan/anggiga'laiyudaiyavan) illaathavanukkuk kodukkakkadavan; aakaaraththai(aahaaraththai/aagaaraththai) udaiyavanum appadiyea seyyakkadavan en'raan.
*****<{3}:11> அவர்களுக்கு அவன் பிரதியுத்தரமாக: இரண்டு அங்கிகளையுடையவன் இல்லாதவனுக்குக் கொடுக்கக்கடவன்; ஆகாரத்தை உடையவனும் அப்படியே செய்யக்கடவன் என்றான்.
**********<{3}:11> He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

<{3}:12> aayakkaararum gnaanasnaanam pe'ravanthu, avanai noakki: poathakarea(poathaharea/poathagarea), naangka'l(naangga'l) ennaseyyavea'ndum en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{3}:12> ஆயக்காரரும் ஞானஸ்நானம் பெறவந்து, அவனை நோக்கி: போதகரே, நாங்கள் என்னசெய்யவேண்டும் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{3}:12> Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

<{3}:13> atha'rku avan: ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) katta'laiyittirukki'ratha'rku athikamaay(athihamaay/athigamaay) on'rum vaangkaathirungka'l(vaanggaathirungga'l) en'raan.

*****<{3}:13> அதற்கு அவன்: உங்களுக்குக் கட்டளையிட்டிருக்கிறதற்கு அதிகமாய் ஒன்றும் வாங்காதிருங்கள் என்றான்.

**********<{3}:13> And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

<{3}:14> poarchseavakarum(poarchseavaharum/poarchseavagarum) avanai noakki: naangka'l(naangga'l) ennaseyyavea'ndum en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l). atha'rku avan: neengka'l(neengga'l) oruvarukkum idukka'nseyyaamalum poyyaayk kut'ragnsaattaamalum, ungka'l(ungga'l) sampa'lamea(samba'lamea) poathumen'rum irungka'l(irungga'l) en'raan.

*****<{3}:14> போர்ச்சேவகரும் அவனை நோக்கி: நாங்கள் என்னசெய்யவேண்டும் என்று கேட்டார்கள். அதற்கு அவன்: நீங்கள் ஒருவருக்கும் இடுக்கண்செய்யாமலும் பொய்யாய்க் குற்றஞ்சாட்டாமலும், உங்கள் சம்பளமே போதுமென்றும் இருங்கள் என்றான்.

**********<{3}:14> And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.

<{3}:15> yoavaanaikku'riththu: ivanthaan ki'risthuvoa en'ru janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) e'n'nangko'ndu,

thangka'l(thangga'l) iruthayangka'lil(iruthayangga'lil) yoasanaiyaayirukkaiyil,

*****<{3}:15> யோவானைக்குறித்து: இவன்தான் கிறிஸ்துவோ என்று ஜனங்களெல்லாரும் எண்ணங்கொண்டு, தங்கள் இருதயங்களில் யோசனையாயிருக்கையில்,

**********<{3}:15> And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

<{3}:16> yoavaan ellaarukkum pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan jalaththinaal ungka'lukku(ungga'lukku) gnaanasnaanang kodukki'rean, ennilum vallavar oruvar varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar), avarudaiya paatharadchaika'lin(paatharadchaiha'lin/paatharadchaiga'lin) vaarai avizhkki'ratha'rkum naan paaththiran alla, avar parisuththaaaviyinaalum akkiniyinaalum ungka'lukku(ungga'lukku) gnaanasnaanang koduppaar.

*****<{3}:16> யோவான் எல்லாருக்கும் பிரதியுத்தரமாக: நான் ஜலத்தினால் உங்களுக்கு ஞானஸ்நானங் கொடுக்கிறேன், என்னிலும் வல்லவர் ஒருவர் வருகிறார், அவருடைய பாதரட்சைகளின் வாரை அவிழ்க்கிறதற்கும் நான் பாத்திரன் அல்ல, அவர் பரிசுத்தஆவியினாலும் அக்கினியினாலும் உங்களுக்கு ஞானஸ்நானங் கொடுப்பார்.

**********<{3}:16> John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh,

the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:

<{3}:17> thoot'rukkoodai avar kaiyil irukki'rathu, avar thamathu ka'laththai nan'raay vi'lakki, koathumaiyaith thamathu ka'lagnchiyaththil searppaar; patharaiyoa aviyaatha akkiniyinaal sutterippaar en'raan.

*****<{3}:17> தூற்றுக்கூடை அவர் கையில் இருக்கிறது, அவர் தமது களத்தை நன்றாய் விளக்கி, கோதுமையைத் தமது களஞ்சியத்தில் சேர்ப்பார்; பதரையோ அவியாத அக்கினியினால் சுட்டெரிப்பார் என்றான்.

**********<{3}:17> Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

<{3}:18> vea'ru aneaka(aneaha/aneaga) puththimathika'laiyum(buththimathiha'laiyum/buththimathiha'laiyum) avan janangka'lukkuch(janangga'lukkuch) sollip pirasangkiththaan(pirasanggiththaan).

*****<{3}:18> வேறு அநேக புத்திமதிகளையும் அவன் ஜனங்களுக்குச் சொல்லிப் பிரசங்கித்தான்.

**********<{3}:18> And many other things in his exhortation preached he unto the people.

<{3}:19> kaa'rpangku(kaa'rpanggu) theasaathipathiyaakiya(theasaathibathiyaahiya/theasaathibathiyaagiya) earoathu than sakoatharanaana(sahoatharanaana/sagoatharanaana) pilippuvin manaivi

earoathiyaa'linimiththamaakavum(earoathiyaa'linimiththamaahavum/earoathiyaa'linimiththamaagavum), thaan seytha mat'rap pollaangkuka'linimiththamaakavum(pollaangguha'linimiththamaahavum/pollaangguga'linimiththamaagavum), yoavaanaalea kadinthuko'l'lappattapoathu,

*****<{3}:19> காற்பங்கு தேசாதிபதியாகிய ஏரோது தன் சகோதரனான பிலிப்புவின் மனைவி ஏரோதியாளினிமித்தமாகவும், தான் செய்த மற்றப் பொல்லாங்குகளினிமித்தமாகவும், யோவானாலே கடிந்துகொள்ளப்பட்டபோது,

**********<{3}:19> But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

<{3}:20> thaan seytha mat'rellaap pollaangkuka'lum(pollaangguha'lum/pollaangguga'lum) thavira, yoavaanaiyum kaavalil adaiththuvaiththaan.

*****<{3}:20> தான் செய்த மற்றெல்லாப் பொல்லாங்குகளும் தவிர, யோவானையும் காவலில் அடைத்துவைத்தான்.

**********<{3}:20> Added yet this above all, that he shut up John in prison.

<{3}:21> janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) gnaanasnaanam pet'rapoathu, iyeasuvum gnaanasnaanam pet'ru, jepampa'n'nukaiyil(jebampa'n'nuhaiyil/jebampa'n'nugaiyil), vaanam thi'rakkappattathu;

*****<{3}:21> ஜனங்களெல்லாரும் ஞானஸ்நானம் பெற்றபோது, இயேசுவும் ஞானஸ்நானம் பெற்று, ஜெபம்பண்ணுகையில், வானம் திறக்கப்பட்டது;
**********<{3}:21> Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

<{3}:22> parisuththa aaviyaanavar roopangko'ndu(roobangko'ndu) pu'raavaippoala avarmeal i'rangkinaar(i'ranggginaar). vaanaththilirunthu oru saththamum u'ndaaki(u'ndaahi/u'ndaagi): neer ennudaiya neasakumaaran, ummil piriyamaayirukki'rean en'ru uraiththathu.
*****<{3}:22> பரிசுத்த ஆவியானவர் ரூபங்கொண்டு புறாவைப்போல அவர்மேல் இறங்கினார். வானத்திலிருந்து ஒரு சத்தமும் உண்டாகி: நீர் என்னுடைய நேசகுமாரன், உம்மில் பிரியமாயிருக்கிறேன் என்று உரைத்தது.
**********<{3}:22> And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

<{3}:23> appozhuthu iyeasu ea'rakku'raiya muppathu vayathu'l'lavaraanaar. avar yoaseappin kumaaranen'ru e'n'nappattaar. antha yoaseappu ealiyin kumaaran;
*****<{3}:23> அப்பொழுது இயேசு ஏறக்குறைய முப்பது வயதுள்ளவரானார். அவர் யோசேப்பின் குமாரனென்று எண்ணப்பட்டார். அந்த யோசேப்பு ஏலியின் குமாரன்;

**********<{3}:23> And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,

<{3}:24> eali maaththaaththin kumaaran; maaththaath leaviyin kumaaran; leavi melkiyin(-) kumaaran; melki(-) yannaavin kumaaran; yannaa yoaseappin kumaaran;

*****<{3}:24> ஏலி மாத்தாத்தின் குமாரன்; மாத்தாத் லேவியின் குமாரன்; லேவி மெல்கியின் குமாரன்; மெல்கி யன்னாவின் குமாரன்; யன்னா யோசேப்பின் குமாரன்;

**********<{3}:24> Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,

<{3}:25> yoaseappu maththaththiyaavin kumaaran; maththaththiyaa aamoasin kumaaran; aamoas naakoomin(naahoomin/naagoomin) kumaaran; naakoom(naahoom/naagoom) esliyin kumaaran; esli nangkaayin(nanggaayin) kumaaran.

*****<{3}:25> யோசேப்பு மத்தத்தியாவின் குமாரன்; மத்தத்தியா ஆமோசின் குமாரன்; ஆமோஸ் நாகூமின் குமாரன்; நாகூம் எஸ்லியின் குமாரன்; எஸ்லி நங்காயின் குமாரன்.

**********<{3}:25> Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge,

<{3}:26> nangkaay(nanggaay) maakaaththin(maahaaththin/maagaaththin) kumaaran; maakaath(maahaath/maagaath) maththaththiyaavin kumaaran;

maththaththiyaa seameayin kumaaran; seameay yoaseappin kumaaran; yoaseappu yoothaavin kumaaran; yoothaa yoavannaavin kumaaran.

*****<{3}:26> நங்காய் மாகாத்தின் குமாரன்; மாகாத் மத்தத்தியாவின் குமாரன்; மத்தத்தியா சேமேயின் குமாரன்; சேமேய் யோசேப்பின் குமாரன்; யோசேப்பு யூதாவின் குமாரன்; யூதா யோவன்னாவின் குமாரன்.

**********<{3}:26> Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,

<{3}:27> yoavannaa reasaavin kumaaran; reasaa soropaapealin(sorobaabealin) kumaaran; soropaapeal(sorobaabeal) salaaththiyealin kumaaran; salaaththiyeal neariyin kumaaran.

*****<{3}:27> யோவன்னா ரேசாவின் குமாரன்; ரேசா சொரொபாபேலின் குமாரன்; சொரொபாபேல் சலாத்தியேலின் குமாரன்; சலாத்தியேல் நேரியின் குமாரன்.

**********<{3}:27> Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,

<{3}:28> neari melkiyin(-) kumaaran; melki(-) aththiyin kumaaran; aththi koasaamin kumaaran; koasaam elmoathaamin kumaaran; elmoathaam earin kumaaran; ear yoaseayin kumaaran.

*****<{3}:28> நேரி மெல்கியின் குமாரன்; மெல்கி அத்தியின் குமாரன்; அத்தி கோசாமின் குமாரன்;

கோசாம் எல்மோதாமின் குமாரன்; எல்மோதாம் ஏரின் குமாரன்; ஏர் யோசேயின் குமாரன்.
**********<{3}:28> Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,

<{3}:29> yoasea eliyeasarin kumaaran; eliyeasar yoareemin kumaaran; yoareem maaththaaththin kumaaran; maaththaath leaviyin kumaaran.
*****<{3}:29> யோசே எலியேசரின் குமாரன்; எலியேசர் யோரீமின் குமாரன்; யோரீம் மாத்தாத்தின் குமாரன்; மாத்தாத் லேவியின் குமாரன்.
**********<{3}:29> Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,

<{3}:30> leavi simiyoanin kumaaran; simiyoan yoothaavin kumaaran; yoothaa yoaseappin kumaaran; yoaseappu yoanaanin kumaaran; yoanaan eliyaakkeemin kumaaran.
*****<{3}:30> லேவி சிமியோனின் குமாரன்; சிமியோன் யூதாவின் குமாரன்; யூதா யோசேப்பின் குமாரன்; யோசேப்பு யோனானின் குமாரன்; யோனான் எலியாக்கீமின் குமாரன்.
**********<{3}:30> Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,

<{3}:31> eliyaakkeem meleyaavin kumaaran; meleyaa mayinaanin kumaaran; mayinaan maaththaaththaavin kumaaran;

maaththaaththaa naaththaanin kumaaran; naaththaan thaaveethin kumaaran.

*****<{3}:31> எலியாக்கீம் மெலெயாவின் குமாரன்; மெலெயா மயினானின் குமாரன்; மயினான் மாத்தாத்தாவின் குமாரன்; மாத்தாத்தா நாத்தானின் குமாரன்; நாத்தான் தாவீதின் குமாரன்.

**********<{3}:31> Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,

<{3}:32> thaaveethu eesaayin kumaaran; eesaay oapeathin(oabeathin) kumaaran; oapeath(oabeath) poavaasin(boavaasin) kumaaran; poavaas(boavaas) salmoanin kumaaran; salmoan nakasoanin(nahasoanin/nagasoanin) kumaaran.

*****<{3}:32> தாவீது ஈசாயின் குமாரன்; ஈசாய் ஓபேதின் குமாரன்; ஓபேத் போவாசின் குமாரன்; போவாஸ் சல்மோனின் குமாரன்; சல்மோன் நகசோனின் குமாரன்.

**********<{3}:32> Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,

<{3}:33> nakasoan(nahasoan/nagasoan) amminathaapin(amminathaabin) kumaaran; amminathaap(amminathaab) aaraamin kumaaran; aaraam esroamin kumaaran; esroam paareasin kumaaran; paareas yoothaavin kumaaran; yoothaa yaakkoapin(yaakkoabin) kumaaran.

*****<{3}:33> நகசோன் அம்மினதாபின் குமாரன்; அம்மினதாப் ஆராமின் குமாரன்; ஆராம் எஸ்ரோமின்

குமாரன்; எஸ்ரோம் பாரேசின் குமாரன்; பாரேஸ் யூதாவின் குமாரன்; யூதா யாக்கோபின் குமாரன்.
**********<{3}:33> Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,

<{3}:34> yaakkoapu(yaakkoabu) eesaakkin kumaaran; eesaakku aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) kumaaran; aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) thearaavin kumaaran; thearaa naakoarin(naahoarin/naagoarin) kumaaran.
*****<{3}:34> யாக்கோபு ஈசாக்கின் குமாரன்; ஈசாக்கு ஆபிரகாமின் குமாரன்; ஆபிரகாம் தேராவின் குமாரன்; தேரா நாகோரின் குமாரன்.
**********<{3}:34> Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,

<{3}:35> naakoar(naahoar/naagoar) searookkin kumaaran; searook rekoovin(rehoovin/regoovin) kumaaran; rekoo(rehoo/regoo) pealeakkin kumaaran; pealeak eapearin(eabearin) kumaaran; eapear(eabear) saalaavin kumaaran.
*****<{3}:35> நாகோர் சேரூக்கின் குமாரன்; சேரூக் ரெகூவின் குமாரன்; ரெகூ பேலேக்கின் குமாரன்; பேலேக் ஏபேரின் குமாரன்; ஏபேர் சாலாவின் குமாரன்.
**********<{3}:35> Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,

<{3}:36> saalaa kaayinaanin kumaaran; kaayinaan arppakasaaththin(arppahasaaththin/arppagasaaththin) kumaaran;

arppakasaath(arppahasaath/arppagasaath) seamin kumaaran; seam noavaavin kumaaran; noavaa laameakkin kumaaran.

*****<{3}:36> சாலா காயினானின் குமாரன்; காயினான் அர்ப்பகசாத்தின் குமாரன்; அர்ப்பகசாத் சேமின் குமாரன்; சேம் நோவாவின் குமாரன்; நோவா லாமேக்கின் குமாரன்.

**********<{3}:36> Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,

<{3}:37> laameakku meththoosalaavin kumaaran; meththoosalaa eanoakkin kumaaran; eanoakku yaareathin kumaaran; yaareath makalaaleyealin(mahalaaleyealin/magalaaleyealin) kumaaran; makalaaleyeal(mahalaaleyeal/magalaaleyeal) keanaanin kumaaran; keanaan eanoasin kumaaran.

*****<{3}:37> லாமேக்கு மெத்தூசலாவின் குமாரன்; மெத்தூசலா ஏனோக்கின் குமாரன்; ஏனோக்கு யாரேதின் குமாரன்; யாரேத் மகலாலெயேலின் குமாரன்; மகலாலெயேல் கேனானின் குமாரன்; கேனான் ஏனோசின் குமாரன்.

**********<{3}:37> Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,

<{3}:38> eanoas seaththin kumaaran; seath aathaamin kumaaran; aathaam theavanaal u'ndaanavan.

*****<{3}:38> ஏனோஸ் சேத்தின் குமாரன்; சேத் ஆதாமின் குமாரன்; ஆதாம் தேவனால் உண்டானவன்.

**********<{3}:38> Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.

|lookkaa 4|

*****|லூக்கா 4|

**********|Luke 4|

<{4}:1> iyeasu parisuththa aaviyinaalea ni'rainthavaraay yoarthaanai vittuth thirumpi(thirumbi), aaviyaanavaraalea vanaantharaththi'rkuk ko'ndupoakappattu(ko'ndupoahappattu/ko'ndupoagappattu),

*****<{4}:1> இயேசு பரிசுத்த ஆவியினாலே நிறைந்தவராய் யோர்தானை விட்டுத் திரும்பி, ஆவியானவராலே வனாந்தரத்திற்குக் கொண்டுபோகப்பட்டு,

**********<{4}:1> And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

<{4}:2> naa'rpathunaa'l pisaasinaal soathikkappattaar. antha naadka'lil avar on'rum pusiyaathirunthaar; antha naadka'l mudinthapinpu(mudinthapinbu) avarukkup pasiyu'ndaayit'ru.

*****<{4}:2> நாற்பதுநாள் பிசாசினால் சோதிக்கப்பட்டார். அந்த நாட்களில் அவர் ஒன்றும்

புசியாதிருந்தார்; அந்த நாட்கள் முடிந்தபின்பு அவருக்குப் பசியுண்டாயிற்று.

**********<{4}:2> Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

<{4}:3> appozhuthu pisaasu avarai noakki: neer theavanudaiya kumaaraneayaanaal, inthak kal appamaakumpadi(appamaahumpadi/appamaagumpadi) sollum en'raan.

*****<{4}:3> அப்பொழுது பிசாசு அவரை நோக்கி: நீர் தேவனுடைய குமாரனேயானால், இந்தக் கல் அப்பமாகும்படி சொல்லும் என்றான்.

**********<{4}:3> And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

<{4}:4> avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): manushan appaththinaaleamaaththiramalla, theavanudaiya ovvoru vaarththaiyinaalum pizhaippaan en'ru ezhuthiyirukki'rathea en'raar.

*****<{4}:4> அவர் பிரதியுத்தரமாக: மனுஷன் அப்பத்தினாலேமாத்திரமல்ல, தேவனுடைய ஒவ்வொரு வார்த்தையினாலும் பிழைப்பான் என்று எழுதியிருக்கிறதே என்றார்.

**********<{4}:4> And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

<{4}:5> pinpu(pinbu) pisaasu avarai uyarntha malaiyinmeal ko'ndupoay, ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) sakala(sahala/sagala) raajyangka'laiyum(raajyangga'laiyum) oru nimishaththilea avarukkuk kaa'npiththu(kaa'nbiththu):

*****<{4}:5> பின்பு பிசாசு அவரை உயர்ந்த மலையின்மேல் கொண்டுபோய், உலகத்தின் சகல ராஜ்யங்களையும் ஒரு நிமிஷத்திலே அவருக்குக் காண்பித்து:

**********<{4}:5> And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

<{4}:6> ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) ellaavat'rinmealumu'l'la athikaaraththaiyum(athihaaraththaiyum/athigaaraththaiyum) ivaika'lin(ivaiha'lin/ivaiga'lin) makimaiyaiyum(mahimaiyaiyum/magimaiyaiyum) umakkuth tharuvean, ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) enakku oppukkodukkappattirukki'rathu; enakku ishdamaanavanukku ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) kodukki'rean.

*****<{4}:6> இவைகள் எல்லாவற்றின்மேலுமுள்ள அதிகாரத்தையும் இவைகளின் மகிமையையும் உமக்குத் தருவேன், இவைகள் எனக்கு ஒப்புக்கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது; எனக்கு இஷ்டமானவனுக்கு இவைகளைக் கொடுக்கிறேன்.

**********<{4}:6> And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

<{4}:7> neer ennaip pa'ninthuko'ndaal ellaam ummudaiyathaakum(ummudaiyathaahum/ummudaiyathaagum) en'ru sonnaan.

*****<{4}:7> நீர் என்னைப் பணிந்துகொண்டால் எல்லாம் உம்முடையதாகும் என்று சொன்னான்.

**********<{4}:7> If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

<{4}:8> iyeasu avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): enakkup pinnaakappoa(pinnaahappoa/pinnaagappoa) saaththaanea, un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaraip pa'ninthuko'ndu, avar oruvarukkea aaraathanaiseyvaayaaka(aaraathanaiseyvaayaaha/aaraathanaiseyvaayaaga) en'ru ezhuthiyirukki'rathea en'raar.

*****<{4}:8> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: எனக்குப் பின்னாகப்போ சாத்தானே, உன் தேவனாகிய கர்த்தரைப் பணிந்துகொண்டு, அவர் ஒருவருக்கே ஆராதனைசெய்வாயாக என்று எழுதியிருக்கிறதே என்றார்.

**********<{4}:8> And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

<{4}:9> appozhuthu avan avarai erusaleamukkuk ko'ndupoay, theavaalayaththu upparikaiyinmeal(upparihaiyinmeal/upparigaiyinmeal) avarai ni'ruththi: neer theavanudaiya kumaaraneayaanaal, ingkeayirunthu(inggeayirunthu) thaazhakkuthiyum.

*****<{4}:9> அப்பொழுது அவன் அவரை எருசலேமுக்குக் கொண்டுபோய், தேவாலயத்து உப்பரிகையின்மேல் அவரை நிறுத்தி: நீர் தேவனுடைய குமாரனேயானால், இங்கேயிருந்து தாழக்குதியும்.
**********<{4}:9> And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

<{4}:10> eanenil, ummaik kaakkumpadikkuth thammudaiya thootharka'lukku(thootharha'lukku/thootharga'lukku) ummaikku'riththuk katta'laiyiduvaar en'rum,
*****<{4}:10> ஏனெனில், உம்மைக் காக்கும்படிக்குத் தம்முடைய தூதர்களுக்கு உம்மைக்குறித்துக் கட்டளையிடுவார் என்றும்,
**********<{4}:10> For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

<{4}:11> umathu paatham kallil ida'raathapadikku, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ummaik kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) eanthikko'ndupoavaarka'l(eanthikko'ndupoavaarha'l/eanthikko'ndupo avaarga'l) en'rum, ezhuthiyirukki'rathu en'ru sonnaan.
*****<{4}:11> உமது பாதம் கல்லில் இடறாதபடிக்கு, அவர்கள் உம்மைக் கைகளில் ஏந்திக்கொண்டுபோவார்கள் என்றும், எழுதியிருக்கிறது என்று சொன்னான்.
**********<{4}:11> And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

<{4}:12> atha'rku iyeasu: un
theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaraip
pareedchai
paaraathiruppaayaaka(paaraathiruppaayaaha/paaraathiruppaayaaga)
en'ru solliyirukki'rathea en'raar.

*****<{4}:12> அதற்கு இயேசு: உன் தேவனாகிய
கர்த்தரைப் பரீட்சை பாராதிருப்பாயாக என்று
சொல்லியிருக்கிறதே என்றார்.

**********<{4}:12> And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

<{4}:13> pisaasaanavan soathanaiyellaam
mudiththapinpu(mudiththapinbu), silakaalam avarai vittu
vilakippoanaan(vilahippoanaan/vilagippoanaan).

*****<{4}:13> பிசாசானவன் சோதனையெல்லாம்
முடித்தபின்பு, சிலகாலம் அவரை விட்டு
விலகிப்போனான்.

**********<{4}:13> And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

<{4}:14> pinpu(pinbu) iyeasu aaviyaanavarudaiya
palaththinaalea(balaththinaalea) kalileayaavukkuth
thirumpip(thirumbip) poanaar. avarudaiya keerththi sut'rilum
irukki'ra theasamengkum(theasamenggum) parampit'ru(parambit'ru).

*****<{4}:14> பின்பு இயேசு ஆவியானவருடைய
பலத்தினாலே கலிலேயாவுக்குத் திரும்பிப் போனார்.
அவருடைய கீர்த்தி சுற்றிலும் இருக்கிற தேசமெங்கும்
பரம்பிற்று.

**********<{4}:14> And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

<{4}:15> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) jepaaalayangka'lil(jebaaalayangga'lil) avar upatheasiththu(ubatheasiththu), ellaaraalum pukazhappattaar(puhazhappattaar/pugazhappattaar).
*****<{4}:15> அவர்களுடைய ஜெபஆலயங்களில் அவர் உபதேசித்து, எல்லாராலும் புகழப்பட்டார்.
**********<{4}:15> And he taught in their synagogues, being glorified of all.

<{4}:16> thaam va'larntha ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) naasareaththukku avar vanthu, thammudaiya vazhakkaththinpadiyea oayvunaa'lil jepaaalayaththilea(jebaaalayaththilea) piraveasiththu, vaasikka ezhunthu nin'raar.
*****<{4}:16> தாம் வளர்ந்த ஊராகிய நாசரேத்துக்கு அவர் வந்து, தம்முடைய வழக்கத்தின்படியே ஓய்வுநாளில் ஜெபஆலயத்திலே பிரவேசித்து, வாசிக்க எழுந்து நின்றார்.
**********<{4}:16> And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.

<{4}:17> appozhuthu easaayaa theerkkatharisiyin pusthakam(pusthaham/pusthagam) avaridaththil kodukkappattathu. avar pusthakaththai(pusthahaththai/pusthagaththai) viriththapoathu:

*****<{4}:17> அப்பொழுது ஏசாயா தீர்க்கதரிசியின் புஸ்தகம் அவரிடத்தில் கொடுக்கப்பட்டது. அவர் புஸ்தகத்தை விரித்தபோது:
**********<{4}:17> And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

<{4}:18> karththarudaiya aaviyaanavar enmealirukki'raar; thariththirarukkuch suviseashaththaip pirasangkikkumpadi(pirasanggikkumpadi) ennai apisheakam(abisheaham/abisheagam) pa'n'ninaar; iruthayam narungku'ndavarka'laik(narunggu'ndavarha'laik/narunggu'ndavarga'laik) ku'namaakkavum, si'raippattavarka'lukku(si'raippattavarha'lukku/si'raippattavarga'lukku) viduthalaiyaiyum, kurudarukkup paarvaiyaiyum pirasiththappaduththavum, no'rungku'ndavarka'lai(no'runggu'ndavarha'lai/no'runggu'ndavarga'lai) viduthalaiyaakkavum,
*****<{4}:18> கர்த்தருடைய ஆவியானவர் என்மேலிருக்கிறார்; தரித்திரருக்குச் சுவிசேஷத்தைப் பிரசங்கிக்கும்படி என்னை அபிஷேகம் பண்ணினார்; இருதயம் நருங்குண்டவர்களைக் குணமாக்கவும், சிறைப்பட்டவர்களுக்கு விடுதலையையும், குருடருக்குப் பார்வையையும் பிரசித்தப்படுத்தவும், நொறுங்குண்டவர்களை விடுதலையாக்கவும்,
**********<{4}:18> The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the

captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

<{4}:19> karththarudaiya anukkiraka(anukkiraha/anukkiraga) varushaththaip pirasiththappaduththavum, ennai anuppinaar, en'ru ezhuthiyirukki'ra idaththai avar ka'ndu,
*****<{4}:19> கர்த்தருடைய அநுக்கிரக வருஷத்தைப் பிரசித்தப்படுத்தவும், என்னை அனுப்பினார், என்று எழுதியிருக்கிற இடத்தை அவர் கண்டு,
**********<{4}:19> To preach the acceptable year of the Lord.

<{4}:20> vaasiththu, pusthakaththaich(pusthahaththaich/pusthagaththaich) surutti, pa'nividaikkaaranidaththil koduththu, udkaarnthaar. jepaaalayaththilu'l'la(jebaaalayaththilu'l'la) ellaarudaiya ka'nka'lum(ka'nha'lum/ka'nga'lum) avarmeal noakkamaayirunthathu.
*****<{4}:20> வாசித்து, புஸ்தகத்தைச் சுருட்டி, பணிவிடைக்காரனிடத்தில் கொடுத்து, உட்கார்ந்தார். ஜெபஆலயத்திலுள்ள எல்லாருடைய கண்களும் அவர்மேல் நோக்கமாயிருந்தது.
**********<{4}:20> And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

<{4}:21> appozhuthu avar avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) peasaththodangki(peasaththodanggi): ungka'l(ungga'l) kaathuka'l(kaathuha'l/kaathuga'l) keadka intha veathavaakkiyam in'raiyaththinam ni'raivea'rit'ru en'raar.

*****<{4}:21> அப்பொழுது அவர் அவர்களோடே பேசத்தொடங்கி: உங்கள் காதுகள் கேட்க இந்த வேதவாக்கியம் இன்றையத்தினம் நிறைவேறிற்று என்றார்.
**********<{4}:21> And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

<{4}:22> ellaarum avarukku na'rsaadchi koduththu, avarudaiya vaayilirunthu pu'rappatta kirupaiyu'l'la(kirubaiyu'l'la) vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) ku'riththu aachchariyappattu: ivan yoaseappin kumaaran allavaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{4}:22> எல்லாரும் அவருக்கு நற்சாட்சி கொடுத்து, அவருடைய வாயிலிருந்து புறப்பட்ட கிருபையுள்ள வார்த்தைகளைக் குறித்து ஆச்சரியப்பட்டு: இவன் யோசேப்பின் குமாரன் அல்லவா என்றார்கள்.
**********<{4}:22> And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

<{4}:23> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: vaiththiyanea, unnaiththaanea ku'namaakkikko'l enki'ra(enhi'ra/engi'ra) pazhamozhiyaich solli, naangka'l(naangga'l) kea'lvippattapadi kapparnakoomooril(kapparnahoomooril/kapparnagoomooril) unnaal seyyappatta kiriyaika'l(kiriyaiha'l/kiriyaiga'l) evaika'loa(evaiha'loa/evaiga'loa) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) un ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) ivvidaththilum sey en'ru neengka'l(neengga'l) ennudan

solluveerka'l(solluveerha'l/solluveerga'l) enpathu(enbathu) nichchayam.

*****<{4}:23> அவர் அவர்களை நோக்கி: வைத்தியனே, உன்னைத்தானே குணமாக்கிக்கொள் என்கிற பழமொழியைச் சொல்லி, நாங்கள் கேள்விப்பட்டபடி கப்பர்நகூமூரில் உன்னால் செய்யப்பட்ட கிரியைகள் எவைகளோ அவைகளை உன் ஊராகிய இவ்விடத்திலும் செய் என்று நீங்கள் என்னுடன் சொல்லுவீர்கள் என்பது நிச்சயம்.

**********<{4}:23> And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

<{4}:24> aanaalum theerkkatharisi oruvanum than oorilea angkeekarikkappadamaattaan(anggeeharikkappadamaattaan/anggeegarikkappadamaattaan) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{4}:24> ஆனாலும் தீர்க்கதரிசி ஒருவனும் தன் ஊரிலே அங்கீகரிக்கப்படமாட்டான் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{4}:24> And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

<{4}:25> an'riyum eliyaavin naadka'lilea moon'ru varushamum aa'rumaathamum vaanam adaipattu, theasamengkum(theasamenggum) mikuntha(mihuntha/miguntha) pagncham u'ndaayirunthapoathu, isravealarukku'l

aneakam(aneaham/aneagam) vithavaika'l(vithavaiha'l/vithavaiga'l) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{4}:25> அன்றியும் எலியாவின் நாட்களிலே மூன்று வருஷமும் ஆறுமாதமும் வானம் அடைபட்டு, தேசமெங்கும் மிகுந்த பஞ்சம் உண்டாயிருந்தபோது, இஸ்ரவேலருக்குள் அநேகம் விதவைகள் இருந்தார்கள்.

**********<{4}:25> But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

<{4}:26> aayinum eliyaa seethoan naattilu'l'la sarepthaa (saa'ripaath) oorilaruntha oru vithavaiyinidaththi'rku anuppappattaaneayallaamal mat'roruththiyinidaththi'rkum anuppappadavillai.

*****<{4}:26> ஆயினும் எலியா சீதோன் நாட்டிலுள்ள சரெப்தா (சாறிபாத்) ஊரிலிருந்த ஒரு விதவையினிடத்திற்கு அனுப்பப்பட்டானேயல்லாமல் மற்றொருத்தியினிடத்திற்கும் அனுப்பப்படவில்லை.

**********<{4}:26> But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

<{4}:27> allaamalum elisaa theerkkatharisiyin kaalaththilea isravealarukku'l'lea aneakam(aneaham/aneagam) kushdaroakika'l(kushdaroahiha'l/kushdaroagiga'l) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); aayinum seeriyaa theasaththaanaakiya(theasaththaanaahiya/theasaththaanaagiya) naakamaaneayallaamal(naahamaaneayallaamal/naagamaaneayallaam

al) avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) vea'roruvanum suththamaakkappadavillai en'ru saththiyaththinpadiyea ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{4}:27> அல்லாமலும் எலிசா தீர்க்கதரிசியின் காலத்திலே இஸ்ரவேலருக்குள்ளே அநேகம் குஷ்டரோகிகள் இருந்தார்கள்; ஆயினும் சீரியா தேசத்தானாகிய நாகமானேயல்லாமல் அவர்களில் வேறொருவனும் சுத்தமாக்கப்படவில்லை என்று சத்தியத்தின்படியே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{4}:27> And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

<{4}:28> jepaaalayaththiliruntha(jebaaalayaththiliruntha) ellaarum, ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) keattapozhuthu, koapamoo'ndu(koabamoo'ndu),

*****<{4}:28> ஜெபஆலயத்திலிருந்த எல்லாரும், இவைகளைக் கேட்டபொழுது, கோபமூண்டு,

**********<{4}:28> And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

<{4}:29> ezhunthirunthu, avarai oorukkup pu'rampea(pu'rambea) tha'l'li, thangka'l(thangga'l) oor kattappattiruntha sengkuththaana(sengguththaana) malaiyin sikaraththilirunthu(siharaththilirunthu/sigaraththilirunthu) avaraith thalaikeezhaayth tha'l'lividumpadikku avvidaththi'rkuk ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l).

*****<{4}:29> எழுந்திருந்து, அவரை ஊருக்குப் புறம்பே தள்ளி, தங்கள் ஊர் கட்டப்பட்டிருந்த செங்குத்தான மலையின் சிகரத்திலிருந்து அவரைத் தலைகீழாய்த் தள்ளிவிடும்படிக்கு அவ்விடத்திற்குக் கொண்டுபோனார்கள்.
**********<{4}:29> And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

<{4}:30> avaroa avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvinin'ru kadanthupoayvittaar.
*****<{4}:30> அவரோ அவர்கள் நடுவினின்று கடந்துபோய்விட்டார்.
**********<{4}:30> But he passing through the midst of them went his way,

<{4}:31> pinpu(pinbu) avar kalileayaavilu'l'la kapparnakoom(kapparnahoom/kapparnagoom) patta'naththukku vanthu, oayvunaadka'lil janangka'lukkup(janangga'lukkup) poathakam(poathaham/poathagam) pa'n'ninaar.
*****<{4}:31> பின்பு அவர் கலிலேயாவிலுள்ள கப்பர்நகூம் பட்டணத்துக்கு வந்து, ஓய்வுநாட்களில் ஜனங்களுக்குப் போதகம் பண்ணினார்.
**********<{4}:31> And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.

<{4}:32> avarudaiya vasanam athikaaramu'l'lathaayirunthapadiyaal(athihaaramu'l'lathaayirunthapadiyaal/athigaaramu'l'lathaayirunthapadiyaal) avarudaiya

poathakaththaikku'riththu(poathahaththaikku'riththu/poathagaththaikku'riththu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l).

*****<{4}:32> அவருடைய வசனம் அதிகாரமுள்ளதாயிருந்தபடியால் அவருடைய போதகத்தைக்குறித்து அவர்கள் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

**********<{4}:32> And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

<{4}:33> jepaaalayaththilea(jebaaalayaththilea) asuththa aavi pidiththiruntha oru manushan irunthaan.

*****<{4}:33> ஜெபஆலயத்திலே அசுத்த ஆவி பிடித்திருந்த ஒரு மனுஷன் இருந்தான்.

**********<{4}:33> And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

<{4}:34> avan: aiyoa! nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasuvea, engka'lukkum(engga'lukkum) umakkum enna? engka'laik(engga'laik) kedukkavaa vantheer? ummai innaar en'ru a'rivean; neer theavanudaiya parisuththar en'ru uraththasaththamittaan.

*****<{4}:34> அவன்: ஐயோ! நசரேயனாகிய இயேசுவே, எங்களுக்கும் உமக்கும் என்ன? எங்களைக் கெடுக்கவா வந்தீர்? உம்மை இன்னார் என்று அறிவேன்; நீர் தேவனுடைய பரிசுத்தர் என்று உரத்தசத்தமிட்டான்.

**********<{4}:34> Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

<{4}:35> atha'rku iyeasu: nee peasaamal ivanai vittup pu'rappattup poa en'ru athai athattinaar; appozhuthu pisaasu avanai janangka'lin(janangga'lin) naduvea vizhaththa'l'li, avanukku oru seathamugnseyyaamal, avanai vittup poayvittathu.

*****<{4}:35> அதற்கு இயேசு: நீ பேசாமல் இவனை விட்டுப் புறப்பட்டுப் போ என்று அதை அதட்டினார்; அப்பொழுது பிசாசு அவனை ஜனங்களின் நடுவே விழத்தள்ளி, அவனுக்கு ஒரு சேதமுஞ்செய்யாமல், அவனை விட்டுப் போய்விட்டது.

**********<{4}:35> And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

<{4}:36> ellaarum aachchariyappattu: ithu enna vaarththaiyoa! athikaaraththoadum(athihaaraththoadum/athigaaraththoadum) vallamaiyoadum asuththa aavika'lukkum(aaviha'lukkum/aaviga'lukkum) katta'laiyiduki'raar(katta'laiyiduhi'raar/katta'laiyidugi'raar), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) pu'rappattuppoaki'rathea(pu'rappattuppoahi'rathea/pu'rappattuppoagi'rathea) en'ru oruvaroadoruvar peasikko'ndaarka'l(peasikko'ndaarha'l/peasikko'ndaarga'l).

*****<{4}:36> எல்லாரும் ஆச்சரியப்பட்டு: இது என்ன வார்த்தையோ! அதிகாரத்தோடும் வல்லமையோடும் அசுத்த ஆவிகளுக்கும் கட்டளையிடுகிறார், அவைகள்

புறப்பட்டுப்போகிறதே என்று ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டார்கள்.

**********<{4}:36> And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

<{4}:37> avarudaiya keerththi sut'rilumiruntha naaduka'lilu'l'la(naaduha'lilu'l'la/naaduga'lilu'l'la) idangka'lilellaam(idangga'lilellaam) pirasiththamaayit'ru.

*****<{4}:37> அவருடைய கீர்த்தி சுற்றிலுமிருந்த நாடுகளிலுள்ள இடங்களிலெல்லாம் பிரசித்தமாயிற்று.

**********<{4}:37> And the fame of him went out into every place of the country round about.

<{4}:38> pinpu(pinbu) avar jepaaalayaththai(jebaaalayaththai) vittup pu'rappattu, seemoan veettil piraveasiththaar, seemoanudaiya maami kadum juramaayk kidanthaa'l. ava'lukkaaka(ava'lukkaaha/ava'lukkaaga) avarai vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l).

*****<{4}:38> பின்பு அவர் ஜெபஆலயத்தை விட்டுப் புறப்பட்டு, சீமோன் வீட்டில் பிரவேசித்தார், சீமோனுடைய மாமி கடும் ஜுரமாய்க் கிடந்தாள். அவளுக்காக அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்.

**********<{4}:38> And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

<{4}:39> avar ava'lidaththil kuninthunin'ru, juram neengkumpadi(neenggumpadi) katta'laiyittaar, athu ava'lai vittu neengkit'ru(neenggit'ru); udanea ava'l ezhunthirunthu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pa'nividai seythaa'l.
*****<{4}:39> அவர் அவளிடத்தில் குனிந்துநின்று, ஜுரம் நீங்கும்படி கட்டளையிட்டார், அது அவளை விட்டு நீங்கிற்று; உடனே அவள் எழுந்திருந்து அவர்களுக்குப் பணிவிடை செய்தாள்.
**********<{4}:39> And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

<{4}:40> sooriyan asthamiththapoathu, janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) palapala viyaathika'laal(viyaathiha'laal/viyaathiga'laal) varuththappattavarka'lai(varuththappattavarha'lai/varuththappattavarga'lai) avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l). avarka'l(avarha'l/avarga'l) ovvoruvarmealum avar thammudaiya kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) vaiththu, avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sosthamaakkinaar.
*****<{4}:40> சூரியன் அஸ்தமித்தபோது, ஜனங்களெல்லாரும் தங்களுக்குள்ளே பலபல வியாதிகளால் வருத்தப்பட்டவர்களை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள். அவர்கள் ஒவ்வொருவர்மேலும் அவர் தம்முடைய கைகளை வைத்து, அவர்களைச் சொஸ்தமாக்கினார்.

**********<{4}:40> Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

<{4}:41> pisaasuka'lum(pisaasuha'lum/pisaasuga'lum): neer theavanudaiya kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ki'risthu en'ru saththamittu, aneakaraivittup(aneaharaivittup/aneagaraivittup) pu'rappattathu. avaraik ki'risthu en'ru pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) a'rinthirunthapadiyaal avar avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) peasavottaamal athattinaar.

*****<{4}:41> பிசாசுகளும்: நீர் தேவனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்து என்று சத்தமிட்டு, அநேகரைவிட்டுப் புறப்பட்டது. அவரைக் கிறிஸ்து என்று பிசாசுகள் அறிந்திருந்தபடியால் அவர் அவைகளைப் பேசவொட்டாமல் அதட்டினார்.

**********<{4}:41> And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

<{4}:42> uthayamaanapoathu, avar pu'rappattu, vanaantharamaana oaridaththi'rkup poanaar. thira'laana janangka'l(janangga'l) avaraith theadi, avaridaththil vanthu, thangka'lai(thangga'lai) vittup poakaathapadikku(poahaathapadikku/poagaathapadikku) avarai ni'ruththikko'ndaarka'l(ni'ruththikko'ndaarha'l/ni'ruththikko'ndaarga'l).

*****<{4}:42> உதயமானபோது, அவர் புறப்பட்டு, வனாந்தரமான ஓரிடத்திற்குப் போனார். திரளான ஜனங்கள் அவரைத் தேடி, அவரிடத்தில் வந்து,

தங்களை விட்டுப் போகாதபடிக்கு அவரை நிறுத்திக்கொண்டார்கள்.
**********<{4}:42> And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

<{4}:43> avaroa avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan mat'ra oorka'lilum(oorha'lilum/oorga'lilum) theavanudaiya raajyaththaikku'riththup pirasangkikkavea'ndum(pirasanggikkavea'ndum), itha'rkaakavea(itha'rkaahavea/itha'rkaagavea) anuppappattean en'raar.
*****<{4}:43> அவரோ அவர்களை நோக்கி: நான் மற்ற ஊர்களிலும் தேவனுடைய ராஜ்யத்தைக்குறித்துப் பிரசங்கிக்கவேண்டும், இதற்காகவே அனுப்பப்பட்டேன் என்றார்.
**********<{4}:43> And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.

<{4}:44> anthappadiyea kalileayaa naattilu'l'la jepaaalayangka'lil(jebaaalayangga'lil) pirasangkam(pirasanggam) pa'n'nikko'nduvanthaar.
*****<{4}:44> அந்தப்படியே கலிலேயா நாட்டிலுள்ள ஜெபஆலயங்களில் பிரசங்கம் பண்ணிக்கொண்டுவந்தார்.
**********<{4}:44> And he preached in the synagogues of Galilee.

|lookkaa 5|

*****|லூக்கா 5|
**********|Luke 5|

<{5}:1> pinpu(pinbu) avar keneasareaththuk kadalarukea(kadalaruhea/kadalarugea) nin'rapoathu, thira'laana janangka'l(janangga'l) theavavasanaththaik keadkumpadi avaridaththil nerungkinaarka'l(nerungginaarha'l/nerungginaarga'l).
*****<{5}:1> பின்பு அவர் கெனேசரேத்துக் கடலருகே நின்றபோது, திரளான ஜனங்கள் தேவவசனத்தைக் கேட்கும்படி அவரிடத்தில் நெருங்கினார்கள்.
**********<{5}:1> And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

<{5}:2> appozhuthu kada'rkaraiyilea nin'ra ira'ndu padavuka'laik(padavuha'laik/padavuga'laik) ka'ndaar. meenpidikki'ravarka'l(meenpidikki'ravarha'l/meenpidikki'ravarga'l) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) vitti'rangki(vitti'ranggi), valaika'lai(valaiha'lai/valaiga'lai) alaisikko'ndirunthaarka'l(alaisikko'ndirunthaarha'l/alaisikko'ndirunthaarga'l).
*****<{5}:2> அப்பொழுது கடற்கரையிலே நின்ற இரண்டு படவுகளைக் கண்டார். மீன்பிடிக்கிறவர்கள் அவைகளை விட்டிறங்கி, வலைகளை அலைசிக்கொண்டிருந்தார்கள்.
**********<{5}:2> And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

<{5}:3> appozhuthu anthap padavuka'lil(padavuha'lil/padavuga'lil) on'ril ea'rinaar, athu seemoanudaiyathaayirunthathu; athaik karaiyilirunthu sat'rea tha'l'lumpadi avanaik keattukko'ndu, anthap padavil udkaarnthu, janangka'lukkup(janangga'lukkup) poathakampa'n'ninaar(poathahampa'n'ninaar/poathagampa'n'ninaar).

*****<{5}:3> அப்பொழுது அந்தப் படவுகளில் ஒன்றில் ஏறினார், அது சீமோனுடையதாயிருந்தது; அதைக் கரையிலிருந்து சற்றே தள்ளும்படி அவனைக் கேட்டுக்கொண்டு, அந்தப் படவில் உட்கார்ந்து, ஜனங்களுக்குப் போதகம்பண்ணினார்.

**********<{5}:3> And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

<{5}:4> avar poathakampa'n'ni(poathahampa'n'ni/poathagampa'n'ni) mudiththa pinpu(pinbu) seemoanai noakki: aazhaththilea tha'l'likko'ndupoay, meenpidikkumpadi ungka'l(ungga'l) valaika'laip(valaiha'laip/valaiga'laip) poadungka'l(poadungga'l) en'raar.

*****<{5}:4> அவர் போதகம்பண்ணி முடித்த பின்பு சீமோனை நோக்கி: ஆழத்திலே தள்ளிக்கொண்டுபோய், மீன்பிடிக்கும்படி உங்கள் வலைகளைப் போடுங்கள் என்றார்.

**********<{5}:4> Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

<{5}:5> atha'rkuch seemoan: aiyarea, iraamuzhuvathum naangka'l(naangga'l) pirayaasappattum on'rum akappadavillai(ahappadavillai/agappadavillai); aakilum(aahilum/aagilum) ummudaiya vaarththaiyinpadiyea valaiyaip poaduki'rean(poaduhi'rean/poadugi'rean) en'raan.
*****<{5}:5> அதற்குச் சீமோன்: ஐயரே, இராமுழுவதும் நாங்கள் பிரயாசப்பட்டும் ஒன்றும் அகப்படவில்லை; ஆகிலும் உம்முடைய வார்த்தையின்படியே வலையைப் போடுகிறேன் என்றான்.
**********<{5}:5> And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

<{5}:6> anthappadiyea avarka'l(avarha'l/avarga'l) seythu, thangka'l(thangga'l) valai kizhinthupoakaththakkathaaka(kizhinthupoahaththakkathaaha/kizhinthupoagaththakkathaaga) mikuthiyaana(mihuthiyaana/miguthiyaana) meenka'laip(meenha'laip/meenga'laip) pidiththaarka'l(pidiththaarha'l/pidiththaarga'l).
*****<{5}:6> அந்தப்படியே அவர்கள் செய்து, தங்கள் வலை கிழிந்துபோகத்தக்கதாக மிகுதியான மீன்களைப் பிடித்தார்கள்.
**********<{5}:6> And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

<{5}:7> appozhuthu mat'rap padaviliruntha koottaa'lika'l(koottaa'liha'l/koottaa'liga'l) vanthu thangka'lukku(thangga'lukku) uthaviseyyumpadikkuch saikaikaattinaarka'l(saihaikaattinaarha'l/saigaikaattinaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu, ira'ndu

padavuka'lum(padavuha'lum/padavuga'lum) amizhaththakkathaaka(amizhaththakkathaaha/amizhaththakkathaaga) nirappinaarka'l(nirappinaarha'l/nirappinaarga'l).

*****<{5}:7> அப்பொழுது மற்றப் படவிலிருந்த கூட்டாளிகள் வந்து தங்களுக்கு உதவிசெய்யும்படிக்குச் சைகைகாட்டினார்கள்; அவர்கள் வந்து, இரண்டு படவுகளும் அமிழத்தக்கதாக நிரப்பினார்கள்.

**********<{5}:7> And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

<{5}:8> seemoan peathuru athaik ka'ndu, iyeasuvin paathaththil vizhunthu: aa'ndavarea, naan paaviyaana manushan, neer ennaivittup poakavea'ndum(poahavea'ndum/poagavea'ndum) en'raan.

*****<{5}:8> சீமோன் பேதுரு அதைக் கண்டு, இயேசுவின் பாதத்தில் விழுந்து: ஆண்டவரே, நான் பாவியான மனுஷன், நீர் என்னைவிட்டுப் போகவேண்டும் என்றான்.

**********<{5}:8> When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

<{5}:9> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thira'laana meenka'laip(meenha'laip/meenga'laip) pidiththathinimiththam, avanukkum avanoadukooda iruntha yaavarukkum

piramippu'ndaanapadiyinaal(biramippu'ndaanapadiyinaal) appadich sonnaan.

*****<{5}:9> அவர்கள் திரளான மீன்களைப் பிடித்ததினிமித்தம், அவனுக்கும் அவனோடுகூட இருந்த யாவருக்கும் பிரமிப்புண்டானபடியினால் அப்படிச் சொன்னான்.

**********<{5}:9> For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

<{5}:10> seemoanukkuk koottaa'lika'laana(koottaa'liha'laana/koottaa'liga'laana) sepetheayuvin(sebetheayuvin) kumaararaakiya(kumaararaahiya/kumaararaagiya) yaakkoapum(yaakkoabum) yoavaanum anthappadiyea piramiththaarka'l(piramiththaarha'l/piramiththaarga'l//biramiththaarha'l/biramiththaarga'l). appozhuthu iyeasu seemoanai noakki: payappadaathea(bayappadaathea), ithumuthal nee manusharaip pidikki'ravanaayiruppaay en'raar.

*****<{5}:10> சீமோனுக்குக் கூட்டாளிகளான செபெதேயுவின் குமாரராகிய யாக்கோபும் யோவானும் அந்தப்படியே பிரமித்தார்கள். அப்பொழுது இயேசு சீமோனை நோக்கி: பயப்படாதே, இதுமுதல் நீ மனுஷரைப் பிடிக்கிறவனாயிருப்பாய் என்றார்.

**********<{5}:10> And so was also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

<{5}:11> avarka'l(avarha'l/avarga'l)
padavuka'laik(padavuha'laik/padavuga'laik) karaiyilea ko'ndupoay ni'ruththi, ellaavat'raiyum vittu, avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).

*****<{5}:11> அவர்கள் படவுகளைக் கரையிலே கொண்டுபோய் நிறுத்தி, எல்லாவற்றையும் விட்டு, அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.

**********<{5}:11> And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

<{5}:12> pinpu(pinbu) avar oru patta'naththil irukkaiyil, kushdaroakam(kushdaroaham/kushdaroagam) ni'raintha oru manushan iyeasuvaik ka'ndu, mukangkuppu'ra(muhangkuppu'ra/mugangkuppu'ra) vizhunthu: aa'ndavarea, umakkuch siththamaanaal, ennaich suththamaakka ummaalea aakum(aahum/aagum) en'ru avarai vea'ndikko'ndaan.

*****<{5}:12> பின்பு அவர் ஒரு பட்டணத்தில் இருக்கையில், குஷ்டரோகம் நிறைந்த ஒரு மனுஷன் இயேசுவைக் கண்டு, முகங்குப்புற விழுந்து: ஆண்டவரே, உமக்குச் சித்தமானால், என்னைச் சுத்தமாக்க உம்மாலே ஆகும் என்று அவரை வேண்டிக்கொண்டான்.

**********<{5}:12> And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

<{5}:13> avar thamathu kaiyai neetti, avanaith thottu: enakkuch siththamu'ndu, suththamaaku(suththamaahu/suththamaagu) en'raar;

udanea kushdaroakam(kushdaroaham/kushdaroagam) avanai vittu neengkit'ru(neenggit'ru).

*****<{5}:13> அவர் தமது கையை நீட்டி, அவனைத் தொட்டு: எனக்குச் சித்தமுண்டு, சுத்தமாகு என்றார்; உடனே குஷ்டரோகம் அவனை விட்டு நீங்கிற்று.

**********<{5}:13> And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

<{5}:14> avar avanai noakki: nee ithai oruvarukkum sollaamal, poay, unnai aasaariyanukkuk kaa'npiththu(kaa'nbiththu), nee suththamaanathinimiththam, moasea katta'laiyittapadiyea, avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) saadchiyaakap(saadchiyaahap/saadchiyaagap) pali(bali) seluththu en'ru katta'laiyittaar.

*****<{5}:14> அவர் அவனை நோக்கி: நீ இதை ஒருவருக்கும் சொல்லாமல், போய், உன்னை ஆசாரியனுக்குக் காண்பித்து, நீ சுத்தமானதினிமித்தம், மோசே கட்டளையிட்டபடியே, அவர்களுக்குச் சாட்சியாகப் பலி செலுத்து என்று கட்டளையிட்டார்.

**********<{5}:14> And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

<{5}:15> appadiyirunthum avarudaiya keerththi athikamaakap(athihamaahap/athigamaagap) parampit'ru(parambit'ru). thira'laana janangka'l(janangga'l) avarudaiya upatheasaththaik(ubatheasaththaik) keadpatha'rkum avaraalea thangka'l(thangga'l) pi'nika'l(pi'niha'l/pi'niga'l)

neengkich(neenggich) savukkiyamadaivatha'rkum koodivanthaarka'l(koodivanthaarha'l/koodivanthaarga'l).

*****<{5}:15> அப்படியிருந்தும் அவருடைய கீர்த்தி அதிகமாகப் பரம்பிற்று. திரளான ஜனங்கள் அவருடைய உபதேசத்தைக் கேட்பதற்கும் அவராலே தங்கள் பிணிகள் நீங்கிச் சவுக்கியமடைவதற்கும் கூடிவந்தார்கள்.

**********<{5}:15> But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

<{5}:16> avaroa vanaantharaththil thaniththup poay, jepampa'n'nikko'ndirunthaar(jebampa'n'nikko'ndirunthaar).

*****<{5}:16> அவரோ வனாந்தரத்தில் தனித்துப் போய், ஜெபம்பண்ணிக்கொண்டிருந்தார்.

**********<{5}:16> And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

<{5}:17> pinpu(pinbu) orunaa'l avar upatheasiththukko'ndirukki'rapoathu(ubatheasiththukko'ndirukki'rapoathu), kalileayaa yootheayaa naaduka'lilu'l'la(naaduha'lilu'l'la/naaduga'lilu'l'la) sakala(sahala/sagala) kiraamangka'lilum(kiraamangga'lilum), erusaleam nakaraththilumirunthu(naharaththilumirunthu/nagaraththilumirunthu) vantha pariseayarum niyaayasaasthirika'lum(niyaayasaasthiriha'lum/niyaayasaasthiriga'lum) udkaarnthirunthaarka'l(udkaarnthirunthaarha'l/udkaarnthirunthaarga'l); appozhuthu pi'niyaa'lika'laik(pi'niyaa'liha'laik/pi'niyaa'liga'laik) ku'namaakkaththakkathaakak(ku'namaakkaththakkathaahak/ku'nama

akkaththakkathaagak) karththarudaiya vallamai
vi'langkit'ru(vi'langgit'ru).

*****<{5}:17> பின்பு ஒருநாள் அவர் உபதேசித்துக்கொண்டிருக்கிறபோது, கலிலேயா யூதேயா நாடுகளிலுள்ள சகல கிராமங்களிலும், எருசலேம் நகரத்திலுமிருந்து வந்த பரிசேயரும் நியாயசாஸ்திரிகளும் உட்கார்ந்திருந்தார்கள்; அப்பொழுது பிணியாளிகளைக் குணமாக்கத்தக்கதாகக் கர்த்தருடைய வல்லமை விளங்கிற்று.

**********<{5}:17> And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.

<{5}:18> appozhuthu sila manushar thimirvaathakkaaran oruvanaip padukkaiyoadea eduththukko'nduvanthu, avanai u'l'lea ko'ndupoakavum(ko'ndupoahavum/ko'ndupoagavum) avar munpaaka(munbaaha/munbaaga) vaikkavum vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l).

*****<{5}:18> அப்பொழுது சில மனுஷர் திமிர்வாதக்காரன் ஒருவனைப் படுக்கையோடே எடுத்துக்கொண்டுவந்து, அவனை உள்ளே கொண்டுபோகவும் அவர் முன்பாக வைக்கவும் வகைதேடினார்கள்.

**********<{5}:18> And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

<{5}:19> janakkoottam mikuthiyaayirunthapadiyaal(mihuthiyaayirunthapadiyaal/miguthiyaayirunthapadiyaal) avanai u'l'lea ko'ndupoaki'ratha'rku(ko'ndupoahi'ratha'rku/ko'ndupoagi'ratha'rku) vakaikaa'naamal(vahaikaa'naamal/vagaikaa'naamal), veettinmeal ea'ri, thattoaduka'l(thattoaduha'l/thattoaduga'l) vazhiyaay janangka'lin(janangga'lin) maththiyil iyeasuvukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) avanaip padukkaiyoadea i'rakkinaarka'l(i'rakkinaarha'l/i'rakkinaarga'l).

*****<{5}:19> ஜனக்கூட்டம் மிகுதியாயிருந்தபடியால் அவனை உள்ளே கொண்டுபோகிறதற்கு வகைகாணாமல், வீட்டின்மேல் ஏறி, தட்டோடுகள் வழியாய் ஜனங்களின் மத்தியில் இயேசுவுக்கு முன்பாக அவனைப் படுக்கையோடே இறக்கினார்கள்.

**********<{5}:19> And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.

<{5}:20> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) visuvaasaththai avar ka'ndu, thimirvaathakkaaranai noakki: manushanea, un paavangka'l(paavangga'l) unakku mannikkappattathu en'raar.

*****<{5}:20> அவர்களுடைய விசுவாசத்தை அவர் கண்டு, திமிர்வாதக்காரனை நோக்கி: மனுஷனே, உன் பாவங்கள் உனக்கு மன்னிக்கப்பட்டது என்றார்.

**********<{5}:20> And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

<{5}:21> appozhuthu
veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum)
pariseayarum yoasanaipa'n'ni, theavathoosha'nam
solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) ivan yaar? theavan oruvareayan'rip
paavangka'lai(paavangga'lai) mannikkaththakkavar yaar
en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{5}:21> அப்பொழுது வேதபாரகரும் பரிசேயரும் யோசனைபண்ணி, தேவதூஷணம் சொல்லுகிற இவன் யார்? தேவன் ஒருவரேயன்றிப் பாவங்களை மன்னிக்கத்தக்கவர் யார் என்றார்கள்.

**********<{5}:21> And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

<{5}:22> iyeasu avarka'l(avarha'l/avarga'l)
sinthanaika'lai(sinthanaiha'lai/sinthanaiga'lai) a'rinthu,
avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ungka'l(ungga'l)
iruthayangka'lil(iruthayangga'lil) neengka'l(neengga'l)
sinthikki'rathenna?

*****<{5}:22> இயேசு அவர்கள் சிந்தனைகளை அறிந்து, அவர்களை நோக்கி: உங்கள் இருதயங்களில் நீங்கள் சிந்திக்கிறதென்ன?

**********<{5}:22> But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

<{5}:23> un paavangka'l(paavangga'l) unakku mannikkappattathu
en'ru solvathoa, ezhunthu nadaven'ru solvathoa, ethu e'lithu?

*****<{5}:23> உன் பாவங்கள் உனக்கு மன்னிக்கப்பட்டது என்று சொல்வதோ, எழுந்து நடவென்று சொல்வதோ, எது எளிது?
**********<{5}:23> Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

<{5}:24> poomiyilea(boomiyilea) paavangka'lai(paavangga'lai) mannikka manushakumaaranukku athikaaram(athihaaram/athigaaram) u'ndenpathai(u'ndenbathai) neengka'l(neengga'l) a'riyavea'ndum en'ru solli, thimirvaathakkaaranai noakki: nee ezhunthu, un padukkaiyai eduththukko'ndu, un veettukkup poa en'ru unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{5}:24> பூமியிலே பாவங்களை மன்னிக்க மனுஷகுமாரனுக்கு அதிகாரம் உண்டென்பதை நீங்கள் அறியவேண்டும் என்று சொல்லி, திமிர்வாதக்காரனை நோக்கி: நீ எழுந்து, உன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு, உன் வீட்டுக்குப் போ என்று உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{5}:24> But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

<{5}:25> udanea avan avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) ezhunthu, than padukkaiyai eduththukko'ndu, theavanai makimaippaduththi(mahimaippaduththi/magimaippaduththi), than veettukkup poanaan.

*****<{5}:25> உடனே அவன் அவர்களுக்கு முன்பாக எழுந்து, தன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு, தேவனை மகிமைப்படுத்தி, தன் வீட்டுக்குப் போனான்.
**********<{5}:25> And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

<{5}:26> athinaalea ellaarum aachchariyappattu, theavanai makimaippaduththinaarka'l(mahimaippaduththinaarha'l/magimaippaduththinaarga'l); allaamalum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) payam(bayam) ni'rainthavarka'laaki(ni'rainthavarha'laahi/ni'rainthavarga'laagi), athisayamaana kaariyangka'lai(kaariyangga'lai) in'ru ka'ndoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{5}:26> அதினாலே எல்லாரும் ஆச்சரியப்பட்டு, தேவனை மகிமைப்படுத்தினார்கள்; அல்லாமலும், அவர்கள் பயம் நிறைந்தவர்களாகி, அதிசயமான காரியங்களை இன்று கண்டோம் என்றார்கள்.
**********<{5}:26> And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

<{5}:27> ivaika'lukkup(ivaiha'lukkup/ivaiga'lukkup) pinpu(pinbu), avar pu'rappattu, aayaththu'raiyil udkaarnthiruntha leavi ennum pearudaiya oru aayakkaaranaik ka'ndu: enakkup pinsen'ru vaa en'raar.
*****<{5}:27> இவைகளுக்குப் பின்பு, அவர் புறப்பட்டு, ஆயத்துறையில் உட்கார்ந்திருந்த லேவி என்னும்

பேருடைய ஒரு ஆயக்காரனைக் கண்டு: எனக்குப் பின்சென்று வா என்றார்.

**********<{5}:27> And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.

<{5}:28> avan ellaavat'raiyum vittu, ezhunthu, avarukkup pinsen'raan.

*****<{5}:28> அவன் எல்லாவற்றையும் விட்டு, எழுந்து, அவருக்குப் பின்சென்றான்.

**********<{5}:28> And he left all, rose up, and followed him.

<{5}:29> antha leavi enpavan(enbavan) than veettilea avarukkup periya virunthupa'n'ninaan. aneaka(aneaha/aneaga) aayakkaararum mat'ravarka'lum(mat'ravarha'lum/mat'ravarga'lum) avarka'loadeakoodap(avarha'loadeakoodap/avarga'loadeakoodap) panthiyirunthaarka'l(panthiyirunthaarha'l/panthiyirunthaarga'l).

*****<{5}:29> அந்த லேவி என்பவன் தன் வீட்டிலே அவருக்குப் பெரிய விருந்துபண்ணினான். அநேக ஆயக்காரரும் மற்றவர்களும் அவர்களோடேகூடப் பந்தியிருந்தார்கள்.

**********<{5}:29> And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.

<{5}:30> veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) pariseayarum avarudaiya seesharukku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) mu'rumu'ruththu: neengka'l(neengga'l) aayakkaararoadum paavika'loadum(paaviha'loadum/paaviga'loadum)

poajanapaanampa'n'nuki'rathennaven'ru(poajanabaanampa'n'nuhi'rathennaven'ru/poajanabaanampa'n'nugi'rathennaven'ru) keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{5}:30> வேதபாரகரும் பரிசேயரும் அவருடைய சீஷருக்கு விரோதமாக முறுமுறுத்து: நீங்கள் ஆயக்காரரோடும் பாவிகளோடும் போஜனபானம்பண்ணுகிறதென்னவென்று கேட்டார்கள்.

**********<{5}:30> But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

<{5}:31> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): pi'niyaa'lika'lukku(pi'niyaa'liha'lukku/pi'niyaa'liga'lukku) vaiththiyan vea'ndiyatheayallaamal sukamu'l'lavarka'lukku(suhamu'l'lavarha'lukku/sugamu'l'lavarga'lukku) vea'ndiyathillai.

*****<{5}:31> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: பிணியாளிகளுக்கு வைத்தியன் வேண்டியதேயல்லாமல் சுகமுள்ளவர்களுக்கு வேண்டியதில்லை.

**********<{5}:31> And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

<{5}:32> neethimaanka'laiyalla(neethimaanha'laiyalla/neethimaanga'laiyalla), paavika'laiyea(paaviha'laiyea/paaviga'laiyea)

mananthirumpuki'ratha'rku(mananthirumbuhi'ratha'rku/mananthirum bugi'ratha'rku) azhaikkavanthean en'raar.

*****<{5}:32> நீதிமான்களையல்ல, பாவிகளையே மனந்திரும்புகிறதற்கு அழைக்கவந்தேன் என்றார்.

**********<{5}:32> I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

<{5}:33> pinpu(pinbu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai noakki: yoavaanudaiya seeshar aneakantharam(aneahantharam/aneagantharam) upavaasiththu(ubavaasiththu) jepampa'n'nikko'ndu(jebampa'n'nikko'ndu) varuki'raarka'l(varuhi'raarha'l/varugi'raarga'l), pariseayarudaiya seesharum appadiyea seyki'raarka'l(seyhi'raarha'l/seygi'raarga'l), ummudaiya seeshar poajanapaanampa'n'nuki'raarka'lea(poajanabaanampa'n'nuhi'raarha'lea/poajanabaanampa'n'nugi'raarga'lea), atheppadiyen'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{5}:33> பின்பு அவர்கள் அவரை நோக்கி: யோவானுடைய சீஷர் அநேகந்தரம் உபவாசித்து ஜெபம்பண்ணிக்கொண்டு வருகிறார்கள், பரிசேயருடைய சீஷரும் அப்படியே செய்கிறார்கள், உம்முடைய சீஷர் போஜனபானம்பண்ணுகிறார்களே, அதெப்படியென்று கேட்டார்கள்.

**********<{5}:33> And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?

<{5}:34> atha'rku avar: ma'navaa'lan thangka'loadirukkaiyil(thangga'loadirukkaiyil) ma'navaa'lanudaiya

thoazharka'lai(thoazharha'lai/thoazharga'lai) neengka'l(neengga'l) upavaasikkach(ubavaasikkach) seyyakkoodumaa?

*****<{5}:34> அதற்கு அவர்: மணவாளன் தங்களோடிருக்கையில் மணவாளனுடைய தோழர்களை நீங்கள் உபவாசிக்கச் செய்யக்கூடுமா?

**********<{5}:34> And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?

<{5}:35> ma'navaa'lan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittu edupadum naadka'l varum, antha naadka'lilea upavaasippaarka'l(ubavaasippaarha'l/ubavaasippaarga'l) en'raar.

*****<{5}:35> மணவாளன் அவர்களை விட்டு எடுபடும் நாட்கள் வரும், அந்த நாட்களிலே உபவாசிப்பார்கள் என்றார்.

**********<{5}:35> But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

<{5}:36> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) oru uvamaiyaiyum sonnaar: oruvanum puthiya vasthiraththu'ndaip pazhaiya vasthiraththinmeal poattu i'naikkamaattaan, i'naiththaal puthiyathu pazhaiyathaik kizhikkum; puthiya vasthiraththu'ndu pazhaiya vasthiraththukku ovvaathu.

*****<{5}:36> அவர்களுக்கு ஒரு உவமையையும் சொன்னார்: ஒருவனும் புதிய வஸ்திரத்துண்டைப் பழைய வஸ்திரத்தின்மேல் போட்டு இணைக்கமாட்டான், இணைத்தால் புதியது

பழையதைக் கிழிக்கும்; புதிய வஸ்திரத்துண்டு பழைய வஸ்திரத்துக்கு ஒவ்வாது.
**********<{5}:36> And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.

<{5}:37> oruvanum puthu thiraadcharasaththaip pazhanthuruththika'lil(pazhanthuruththiha'lil/pazhanthuruththiga'lil) vaarththuvaikkamaattaan; vaarththuvaiththaal puthurasam thuruththika'laik(thuruththiha'laik/thuruththiga'laik) kizhiththuppoadum, irasamum sinthippoam, thuruththika'lum(thuruththiha'lum/thuruththiga'lum) kettuppoam.
*****<{5}:37> ஒருவனும் புது திராட்சரசத்தைப் பழந்துருத்திகளில் வார்த்துவைக்கமாட்டான்; வார்த்துவைத்தால் புதுரசம் துருத்திகளைக் கிழித்துப்போடும், இரசமும் சிந்திப்போம், துருத்திகளும் கெட்டுப்போம்.
**********<{5}:37> And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

<{5}:38> puthu rasaththaip puthu thuruththika'lil(thuruththiha'lil/thuruththiga'lil) vaarththuvaikkavea'ndum, appozhuthu ira'ndum paththirappattirukkum.
*****<{5}:38> புது ரசத்தைப் புது துருத்திகளில் வார்த்துவைக்கவேண்டும், அப்பொழுது இரண்டும் பத்திரப்பட்டிருக்கும்.

**********<{5}:38> But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

<{5}:39> an'riyum oruvanum pazhaiya rasaththaik kudiththavudanea puthu rasaththai virumpamaattaan(virumbamaattaan), pazhaiya rasamea nallathen'ru solluvaan en'raar.

*****<{5}:39> அன்றியும் ஒருவனும் பழைய ரசத்தைக் குடித்தவுடனே புது ரசத்தை விரும்பமாட்டான், பழைய ரசமே நல்லதென்று சொல்லுவான் என்றார்.

**********<{5}:39> No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better.

|lookkaa 6|

*****|லூக்கா 6|

**********|Luke 6|

<{6}:1> paskaapa'ndikaiyin(paskaapa'ndihaiyin/paskaapa'ndigaiyin) ira'ndaam naa'laikkup pinvantha muthalaam oayvunaa'lilea, avar payirvazhiyea nadanthupoakaiyil(nadanthupoahaiyil/nadanthupoagaiyil), avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharha'l) kathirka'laik(kathirha'laik/kathirga'laik) koythu, kaika'linaal(kaiha'linaal/kaiga'linaal) nimittith thin'raarka'l(thin'raarha'l/thin'raarga'l).

*****<{6}:1> பஸ்காபண்டிகையின் இரண்டாம் நாளைக்குப் பின்வந்த முதலாம் ஓய்வுநாளிலே, அவர் பயிர்வழியே நடந்துபோகையில், அவருடைய

சீஷர்கள் கதிர்களைக் கொய்து, கைகளினால் நிமிட்டித் தின்றார்கள்.

**********<{6}:1> And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.

<{6}:2> pariseayaril silar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: oayvunaa'lil seyyaththakaathathai(seyyaththahaathathai/seyyaththagaathathai) neengka'l(neengga'l) ean seyki'reerka'l(seyhi'reerha'l/seygi'reerga'l) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{6}:2> பரிசேயரில் சிலர் அவர்களை நோக்கி: ஓய்வுநாளில் செய்யத்தகாததை நீங்கள் ஏன் செய்கிறீர்கள் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{6}:2> And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

<{6}:3> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): thaaveethum avanoadirunthavarka'lum(avanoadirunthavarha'lum/avanoadirunthavarga'lum) pasiyaayirunthapoathu seythathai neengka'l(neengga'l) vaasikkavillaiyaa? avan theavanudaiya veettil piraveasiththu, aasaariyar maaththiramea thavira vea'roruvarum pusikkaththakaatha(pusikkaththahaatha/pusikkaththagaatha) theavasamukaththu(theavasamuhaththu/theavasamugaththu) appangka'laik(appangga'laik) keattu vaangki(vaanggi),

*****<{6}:3> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: தாவீதும் அவனோடிருந்தவர்களும்

பசியாயிருந்தபோது செய்ததை நீங்கள் வாசிக்கவில்லையா? அவன் தேவனுடைய வீட்டில் பிரவேசித்து, ஆசாரியர் மாத்திரமே தவிர வேறொருவரும் புசிக்கத்தகாத தேவசமுகத்து அப்பங்களைக் கேட்டு வாங்கி,

**********<{6}:3> And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;

<{6}:4> thaan pusiththathuman'ri, thannudanea kooda irunthavarka'lukkum(irunthavarha'lukkum/irunthavarga'lukkum) koduththaanea en'ru sonnaar.

*****<{6}:4> தான் புசித்ததுமன்றி, தன்னுடனே கூட இருந்தவர்களுக்கும் கொடுத்தானே என்று சொன்னார்.

**********<{6}:4> How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

<{6}:5> mealum manushakumaaran oayvunaa'lukkum aa'ndavaraay irukki'raar en'raar.

*****<{6}:5> மேலும் மனுஷகுமாரன் ஓய்வுநாளுக்கும் ஆண்டவராய் இருக்கிறார் என்றார்.

**********<{6}:5> And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

<{6}:6> vea'roru oayvunaa'lilea, avar jepaaalayaththil(jebaaalayaththil) piraveasiththu upatheasiththaar(ubatheasiththaar). angkea(anggea) soompina(soombina) valathukaiyaiyudaiya oru manushan irunthaan.

*****<{6}:6> வேறொரு ஓய்வுநாளிலே, அவர் ஜெபஆலயத்தில் பிரவேசித்து உபதேசித்தார். அங்கே சூம்பின வலதுகையையுடைய ஒரு மனுஷன் இருந்தான்.
**********<{6}:6> And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

<{6}:7> appozhuthu veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) pariseayarum avaridaththil kut'ram pidikkumpadi, oayvunaa'lil sosthamaakkuvaaroa en'ru avarmeal noakkamaayirunthaarka'l(noakkamaayirunthaarha'l/noakkamaayirunthaarga'l).
*****<{6}:7> அப்பொழுது வேதபாரகரும் பரிசேயரும் அவரிடத்தில் குற்றம் பிடிக்கும்படி, ஓய்வுநாளில் சொஸ்தமாக்குவாரோ என்று அவர்மேல் நோக்கமாயிருந்தார்கள்.
**********<{6}:7> And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

<{6}:8> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) sinthanaika'lai(sinthanaiha'lai/sinthanaiga'lai) avar a'rinthu, soompina(soombina) kaiyaiyudaiya manushanai noakki: nee ezhunthu, naduvea nil en'raar. avan ezhunthu nin'raan.
*****<{6}:8> அவர்களுடைய சிந்தனைகளை அவர் அறிந்து, சூம்பின கையையுடைய மனுஷனை

நோக்கி: நீ எழுந்து, நடுவே நில் என்றார். அவன் எழுந்து நின்றான்.

**********<{6}:8> But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

<{6}:9> appozhuthu iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) on'ru keadki'rean; oayvunaadka'lil nanmai seyvathoa, theemai seyvathoa, jeevanaik kaappathoa, azhippathoa, ethu niyaayam en'ru keattu,

*****<{6}:9> அப்பொழுது இயேசு அவர்களை நோக்கி: நான் உங்களிடத்தில் ஒன்று கேட்கிறேன்; ஓய்வுநாட்களில் நன்மை செய்வதோ, தீமை செய்வதோ, ஜீவனைக் காப்பதோ, அழிப்பதோ, எது நியாயம் என்று கேட்டு,

**********<{6}:9> Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?

<{6}:10> avarka'lellaaraiyum(avarha'lellaaraiyum/avarga'lellaaraiyum) sut'rip paarththu, antha manushanai noakki: un kaiyai neettu en'raar. appadiyea avan than kaiyai neettinaan, udanea avan kai ma'rukaiyaippoalach sosthamaayit'ru.

*****<{6}:10> அவர்களெல்லாரையும் சுற்றிப் பார்த்து, அந்த மனுஷனை நோக்கி: உன் கையை நீட்டு என்றார். அப்படியே அவன் தன் கையை நீட்டினான், உடனே அவன் கை மறுகையைப்போலச் சொஸ்தமாயிற்று.

**********<{6}:10> And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

<{6}:11> avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa) moorkkave'riko'ndu, iyeasuvai enna seyyalaamen'ru oruvaroadoruvar aaloasiththaarka'l(aaloasiththaarha'l/aaloasiththaarga'l).
*****<{6}:11> அவர்களோ மூர்க்கவெறிகொண்டு, இயேசுவை என்ன செய்யலாமென்று ஒருவரோடொருவர் ஆலோசித்தார்கள்.
**********<{6}:11> And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

<{6}:12> annaadka'lilea, avar jepampa'n'numpadi(jebampa'n'numpadi) oru malaiyinmeal ea'ri, iraamuzhuvathum theavanai noakki jepampa'n'nikko'ndirunthaar(jebampa'n'nikko'ndirunthaar).
*****<{6}:12> அந்நாட்களிலே, அவர் ஜெபம்பண்ணும்படி ஒரு மலையின்மேல் ஏறி, இராமுழுவதும் தேவனை நோக்கி ஜெபம்பண்ணிக்கொண்டிருந்தார்.
**********<{6}:12> And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

<{6}:13> pozhuthu vidinthapoathu, avar thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) varavazhaiththu, avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) pannira'ndupearaith therinthuko'ndu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) appoasthalar en'ru pearittaar.

*****<{6}:13> பொழுது விடிந்தபோது, அவர் தம்முடைய சீஷர்களை வரவழைத்து, அவர்களில் பன்னிரண்டுபேரைத் தெரிந்துகொண்டு, அவர்களுக்கு அப்போஸ்தலர் என்று பேரிட்டார்.
**********<{6}:13> And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

<{6}:14> avarka'l(avarha'l/avarga'l) yaarenil, peathuru en'ru thaam pearitta seemoan, avan sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) anthireayaa, yaakkoapu(yaakkoabu), yoavaan, pilippu, pa'rtholomeayu(ba'rtholomeayu),
*****<{6}:14> அவர்கள் யாரெனில், பேதுரு என்று தாம் பேரிட்ட சீமோன், அவன் சகோதரனாகிய அந்திரேயா, யாக்கோபு, யோவான், பிலிப்பு, பற்தொலொமேயு,
**********<{6}:14> Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

<{6}:15> maththeayu, thoamaa, alpeayuvin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yaakkoapu(yaakkoabu), seloaththea ennappatta seemoan,
*****<{6}:15> மத்தேயு, தோமா, அல்பேயுவின் குமாரனாகிய யாக்கோபு, செலோத்தே என்னப்பட்ட சீமோன்,
**********<{6}:15> Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

<{6}:16> yaakkoapin(yaakkoabin) sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) yoothaa, thuroakiyaana(thuroahiyaana/thuroagiyaana) yoothaaskaariyoaththu enpavarka'lea(enbavarha'lea/enbavarga'lea).

*****<{6}:16> யாக்கோபின் சகோதரனாகிய யூதா, துரோகியான யூதாஸ்காரியோத்து என்பவர்களே.

**********<{6}:16> And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

<{6}:17> pinpu(pinbu) avar avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) i'rangki(i'ranggi), samanaana oru idaththilea nin'raar. angkea(anggea) avarudaiya seesharil aneakampearum(aneahampearum/aneagampearum) avarudaiya upatheasaththaik(ubatheasaththaik) keadkumpadikkum, thangka'l(thangga'l) viyaathika'linin'ru(viyaathiha'linin'ru/viyaathiga'linin'ru) ku'namaakkappadumpadikkum, yootheayaatheasaththuth thisaika'l(thisaiha'l/thisaiga'l) yaavat'rilirunthum, erusaleam nakaraththilirunthum(naharaththilirunthum/nagaraththilirunthum), theeru seethoan patta'nangka'l(patta'nangga'l) irukki'ra kadaloaraththilirunthum vanthavarka'laakiya(vanthavarha'laahiya/vanthavarga'laagiya) thira'laana janangka'lum(janangga'lum) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{6}:17> பின்பு அவர் அவர்களுடனேகூட இறங்கி, சமனான ஒரு இடத்திலே நின்றார். அங்கே அவருடைய சீஷரில் அநேகம்பேரும் அவருடைய உபதேசத்தைக் கேட்கும்படிக்கும், தங்கள் வியாதிகளினின்று குணமாக்கப்படும்படிக்கும்,

யூதேயாதேசத்துத் திசைகள் யாவற்றிலிருந்தும், எருசலேம் நகரத்திலிருந்தும், தீரு சீதோன் பட்டணங்கள் இருக்கிற கடலோரத்திலிருந்தும் வந்தவர்களாகிய திரளான ஜனங்களும் இருந்தார்கள்.
**********<{6}:17> And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

<{6}:18> asuththa aavika'laal(aaviha'laal/aaviga'laal) vaathikkappattavarka'lum(vaathikkappattavarha'lum/vaathikkappattavarga'lum) vanthu, aaroakkiyamadainthaarka'l(aaroakkiyamadainthaarha'l/aaroakkiyamadainthaarga'l).
*****<{6}:18> அசுத்த ஆவிகளால் வாதிக்கப்பட்டவர்களும் வந்து, ஆரோக்கியமடைந்தார்கள்.
**********<{6}:18> And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

<{6}:19> avaridaththilirunthu vallamai pu'rappattu ellaaraiyum ku'namaakkinapadiyinaalea, janangka'l(janangga'l) yaavarum avaraith thodumpadikku vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l).
*****<{6}:19> அவரிடத்திலிருந்து வல்லமை புறப்பட்டு எல்லாரையும் குணமாக்கினபடியினாலே, ஜனங்கள் யாவரும் அவரைத் தொடும்படிக்கு வகைதேடினார்கள்.

**********<{6}:19> And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed them all.

<{6}:20> appozhuthu avar thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakkippaarththu: thariththiraraakiya(thariththiraraahiya/thariththiraraagiya) neengka'l(neengga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanha'l/baakkiyavaanga'l); theavanudaiya raajyam ungka'ludaiyathu(ungga'ludaiyathu).

*****<{6}:20> அப்பொழுது அவர் தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கிப்பார்த்து: தரித்திரராகிய நீங்கள் பாக்கியவான்கள்; தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களுடையது.

**********<{6}:20> And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.

<{6}:21> ippozhuthu pasiyaayirukki'ra neengka'l(neengga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanha'l/baakkiyavaanga'l); thirupthiyadaiveerka'l(thirupthiyadaiveerha'l/thirupthiyadaiveerga'l). ippozhuthu azhuki'ra(azhuhi'ra/azhugi'ra) neengka'l(neengga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanha'l/baakkiyavaanga'l); ini nakaippeerka'l(nahaippeerha'l/nagaippeerga'l).

*****<{6}:21> இப்பொழுது பசியாயிருக்கிற நீங்கள் பாக்கியவான்கள்; திருப்தியடைவீர்கள். இப்பொழுது அழுகிற நீங்கள் பாக்கியவான்கள்; இனி நகைப்பீர்கள்.

**********<{6}:21> Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.

<{6}:22> manushakumaaran nimiththamaaka(nimiththamaaha/nimiththamaaga)

ungka'laip(ungga'laip) pakaiththu(pahaiththu/pagaiththu), ungka'laip(ungga'laip) pu'rampaakki(pu'rambaakki), ungka'lai(ungga'lai) ninthiththu, ungka'l(ungga'l) naamaththaip pollaathathen'ru tha'l'lividumpoathu neengka'l(neengga'l) paakkiyavaanka'laayiruppeerka'l(baakkiyavaanha'laayiruppeerha'l/baakkiyavaanga'laayiruppeerga'l).

*****<{6}:22> மனுஷகுமாரன் நிமித்தமாக ஜனங்கள் உங்களைப் பகைத்து, உங்களைப் புறம்பாக்கி, உங்களை நிந்தித்து, உங்கள் நாமத்தைப் பொல்லாததென்று தள்ளிவிடும்போது நீங்கள் பாக்கியவான்களாயிருப்பீர்கள்.

**********<{6}:22> Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

<{6}:23> annaa'lilea neengka'l(neengga'l) santhoashappattuk ka'likoorungka'l(ka'likoorungga'l); paraloakaththil(paraloahaththil/paraloagaththil) ungka'l(ungga'l) palan mikuthiyaayirukkum(mihuthiyaayirukkum/miguthiyaayirukkum); avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) pithaakka'l theerkkatharisika'lukkum(theerkkatharisiha'lukkum/theerkkatharisiga'lukkum) appadiyea seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{6}:23> அந்நாளிலே நீங்கள் சந்தோஷப்பட்டுக் களிகூருங்கள்; பரலோகத்தில் உங்கள் பலன் மிகுதியாயிருக்கும்; அவர்களுடைய பிதாக்கள் தீர்க்கதரிசிகளுக்கும் அப்படியே செய்தார்கள்.

**********<{6}:23> Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

<{6}:24>
aisuvariyavaanka'laakiya(aisuvariyavaanha'laahiya/aisuvariyavaanga'la agiya) ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa; ungka'l(ungga'l) aa'ruthalai neengka'l(neengga'l) adainthu theernthathu.
*****<{6}:24> ஐசுவரியவான்களாகிய உங்களுக்கு ஐயோ; உங்கள் ஆறுதலை நீங்கள் அடைந்து தீர்ந்தது.
**********<{6}:24> But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.

<{6}:25>
thirupthiyu'l'lavarka'laayirukki'ra(thirupthiyu'l'lavarha'laayirukki'ra/thirupthiyu'l'lavarga'laayirukki'ra) ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa; pasiyaayiruppeerka'l(pasiyaayiruppeerha'l/pasiyaayiruppeerga'l). ippozhuthu nakaikki'ra(nahaikki'ra/nagaikki'ra) ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa; ini thukkappattu azhuveerka'l(azhuveerha'l/azhuveerga'l).
*****<{6}:25> திருப்தியுள்ளவர்களாயிருக்கிற உங்களுக்கு ஐயோ; பசியாயிருப்பீர்கள். இப்பொழுது நகைக்கிற உங்களுக்கு ஐயோ; இனி துக்கப்பட்டு அழுவீர்கள்.
**********<{6}:25> Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

<{6}:26> ellaa manusharum ungka'laik(ungga'laik) ku'riththup pukazhchchiyaayp(puhazhchchiyaayp/pugazhchchiyaayp) peasumpoathu ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa;

avarka'l(avarha'l/avarga'l) pithaakka'l
ka'l'laththeerkkatharisika'lukkum(ka'l'laththeerkkatharisiha'lukkum/ka'l'laththeerkkatharisiga'lukkum) appadiyea
seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{6}:26> எல்லா மனுஷரும் உங்களைக் குறித்துப் புகழ்ச்சியாய்ப் பேசும்போது உங்களுக்கு ஐயோ; அவர்கள் பிதாக்கள் கள்ளத்தீர்க்கதரிசிகளுக்கும் அப்படியே செய்தார்கள்.

**********<{6}:26> Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

<{6}:27> enakkuch sevikodukki'ra ungka'lukku(ungga'lukku) naan solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): ungka'l(ungga'l) saththurukka'laich sineakiyungka'l(sineahiyungga'l/sineagiyungga'l); ungka'laip(ungga'laip) pakaikki'ravarka'lukku(pahaikki'ravarha'lukku/pagaikki'ravarga'lukku) nanmaiseyyungka'l(nanmaiseyyungga'l).

*****<{6}:27> எனக்குச் செவிகொடுக்கிற உங்களுக்கு நான் சொல்லுகிறேன்: உங்கள் சத்துருக்களைச் சிநேகியுங்கள்; உங்களைப் பகைக்கிறவர்களுக்கு நன்மைசெய்யுங்கள்.

**********<{6}:27> But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

<{6}:28> ungka'laich(ungga'laich) sapikki'ravarka'lai(sabikki'ravarha'lai/sabikki'ravarga'lai) aaseervathiyungka'l(aaseervathiyungga'l); ungka'lai(ungga'lai) ninthikki'ravarka'lukkaaka(ninthikki'ravarha'lukkaaha/ninthikki'ravarga'lukkaaga) jepam(jebam) pa'n'nungka'l(pa'n'nungga'l).

*****<{6}:28> உங்களைச் சபிக்கிறவர்களை ஆசீர்வதியுங்கள்; உங்களை நிந்திக்கிறவர்களுக்காக ஜெபம் பண்ணுங்கள்.

**********<{6}:28> Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

<{6}:29> unnai oru kannaththil a'raiki'ravanukku ma'ru kannaththaiyum kodu; un angkiyai(anggiyai) eduththukko'l'luki'ravanukku(eduththukko'l'luhi'ravanukku/eduththuk ko'l'lugi'ravanukku) un vasthirathaiyum eduththukko'l'lath thadaipa'n'naathea.

*****<{6}:29> உன்னை ஒரு கன்னத்தில் அறைகிறவனுக்கு மறு கன்னத்தையும் கொடு; உன் அங்கியை எடுத்துக்கொள்ளுகிறவனுக்கு உன் வஸ்திரத்தையும் எடுத்துக்கொள்ளத் தடைபண்ணாதே.

**********<{6}:29> And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloke forbid not to take thy coat also.

<{6}:30> unnidaththil keadki'ra evanukkum kodu; unnudaiyathai eduththuk ko'l'luki'ravanidaththil(ko'l'luhi'ravanidaththil/ko'l'lugi'ravanidaththil) athaith thirumpak(thirumbak) kea'laathea.

*****<{6}:30> உன்னிடத்தில் கேட்கிற எவனுக்கும் கொடு; உன்னுடையதை எடுத்துக் கொள்ளுகிறவனிடத்தில் அதைத் திரும்பக் கேளாதே.

**********<{6}:30> Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.

<{6}:31> manushar ungka'lukku(ungga'lukku) eppadich seyya vea'ndumen'ru virumpuki'reerka'loa(virumbuhi'reerha'loa/virumbugi'reerga'loa), appadiyea neengka'lum(neengga'lum) avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) seyyungka'l(seyyungga'l).

*****<{6}:31> மனுஷர் உங்களுக்கு எப்படிச் செய்ய வேண்டுமென்று விரும்புகிறீர்களோ, அப்படியே நீங்களும் அவர்களுக்குச் செய்யுங்கள்.

**********<{6}:31> And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

<{6}:32> ungka'laich(ungga'laich) sineakikki'ravarka'laiyea(sineahikki'ravarha'laiyea/sineagikki'ravarga'laiyea) neengka'l(neengga'l) sineakiththaal(sineahiththaal/sineagiththaal), ungka'lukkup(ungga'lukkup) palan enna? paavika'lum(paaviha'lum/paaviga'lum) thangka'laich(thangga'laich) sineakikki'ravarka'laich(sineahikki'ravarha'laich/sineagikki'ravarga'laich) sineakikki'raarka'lea(sineahikki'raarha'lea/sineagikki'raarga'lea).

*****<{6}:32> உங்களைச் சிநேகிக்கிறவர்களையே நீங்கள் சிநேகித்தால், உங்களுக்குப் பலன் என்ன? பாவிகளும் தங்களைச் சிநேகிக்கிறவர்களைச் சிநேகிக்கிறார்களே.

**********<{6}:32> For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

<{6}:33> ungka'lukku(ungga'lukku) nanmaiseyki'ravarka'lukkea(nanmaiseyhi'ravarha'lukkea/nanmaiseygi'r

avarga'lukkea) neengka'l(neengga'l) nanmaiseythaal, ungka'lukkup(ungga'lukkup) palan enna? paavika'lum(paaviha'lum/paaviga'lum) appadich seyki'raarka'lea(seyhi'raarha'lea/seygi'raarga'lea).

*****<{6}:33> உங்களுக்கு நன்மைசெய்கிறவர்களுக்கே நீங்கள் நன்மைசெய்தால், உங்களுக்குப் பலன் என்ன? பாவிகளும் அப்படிச் செய்கிறார்களே.

**********<{6}:33> And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

<{6}:34> thirumpak(thirumbak) koduppaarka'len'ru(koduppaarha'len'ru/koduppaarga'len'ru) nampi(nambi) neengka'l(neengga'l) kadankoduththaal ungka'lukkup(ungga'lukkup) palan enna? thirumpath(thirumbath) thangka'lukkuk(thangga'lukkuk) kodukkappadumpadiyaakap(kodukkappadumpadiyaahap/kodukkappadumpadiyaagap) paavika'lum(paaviha'lum/paaviga'lum) paavika'lukkuk(paaviha'lukkuk/paaviga'lukkuk) kadankodukki'raarka'lea(kadankodukki'raarha'lea/kadankodukki'raarga'lea).

*****<{6}:34> திரும்பக் கொடுப்பார்களென்று நம்பி நீங்கள் கடன்கொடுத்தால் உங்களுக்குப் பலன் என்ன? திரும்பத் தங்களுக்குக் கொடுக்கப்படும்படியாகப் பாவிகளும் பாவிகளுக்குக் கடன்கொடுக்கிறார்களே.

**********<{6}:34> And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

<{6}:35> ungka'l(ungga'l) saththurukka'laich sineakiyungka'l(sineahiyungga'l/sineagiyungga'l),

nanmaiseyyungka'l(nanmaiseyyungga'l), kaimmaa'ru karuthaamal kadan kodungka'l(kodungga'l); appozhuthu ungka'l(ungga'l) palan mikuthiyaayirukkum(mihuthiyaayirukkum/miguthiyaayirukkum), unnathamaanavarukku neengka'l(neengga'l) pi'l'laika'laayiruppeerka'l(pi'l'laiha'laayiruppeerha'l/pi'l'laiga'laayiruppeerga'l); avar nan'riya'riyaathavarka'lukkum(nan'riya'riyaathavarha'lukkum/nan'riya'riyaathavarga'lukkum) thuroakika'lukkum(thuroahiha'lukkum/thuroagiga'lukkum) nanmai seyki'raarea(seyhi'raarea/seygi'raarea).

*****<{6}:35> உங்கள் சத்துருக்களைச் சிநேகியுங்கள், நன்மைசெய்யுங்கள், கைம்மாறு கருதாமல் கடன் கொடுங்கள்; அப்பொழுது உங்கள் பலன் மிகுதியாயிருக்கும், உன்னதமானவருக்கு நீங்கள் பிள்ளைகளாயிருப்பீர்கள்; அவர் நன்றியறியாதவர்களுக்கும் துரோகிகளுக்கும் நன்மை செய்கிறாரே.

**********<{6}:35> But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.

<{6}:36> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) ungka'l(ungga'l) pithaa irakkamu'l'lavaraayirukki'rathupoala, neengka'lum(neengga'lum) irakkamu'l'lavarka'laayirungka'l(irakkamu'l'lavarha'laayirungga'l/irakkamu'l'lavarga'laayirungga'l).

*****<{6}:36> ஆகையால் உங்கள் பிதா இரக்கமுள்ளவராயிருக்கிறதுபோல, நீங்களும் இரக்கமுள்ளவர்களாயிருங்கள்.

**********<{6}:36> Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

<{6}:37> mat'ravarka'laik(mat'ravarha'laik/mat'ravarga'laik) kut'ravaa'lika'len'ru(kut'ravaa'liha'len'ru/kut'ravaa'liga'len'ru) theerkkaathirungka'l(theerkkaathirungga'l); appozhuthu neengka'lum(neengga'lum) kut'ravaa'lika'len'ru(kut'ravaa'liha'len'ru/kut'ravaa'liga'len'ru) theerkkappadaathiruppeerka'l(theerkkappadaathiruppeerha'l/theerkkappadaathiruppeerga'l); mat'ravarka'lai(mat'ravarha'lai/mat'ravarga'lai) aakkinaikku'l'laakumpadi(aakkinaikku'l'laahumpadi/aakkinaikku'l'laagumpadi) theerkkaathirungka'l(theerkkaathirungga'l), appozhuthu neengka'lum(neengga'lum) aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerkkappadaathiruppeerka'l(theerkkappadaathiruppeerha'l/theerkkappadaathiruppeerga'l); viduthalaipa'n'nungka'l(viduthalaipa'n'nungga'l), appozhuthu neengka'lum(neengga'lum) viduthalaipa'n'nappaduveerka'l(viduthalaipa'n'nappaduveerha'l/viduthalaipa'n'nappaduveerga'l).

*****<{6}:37> மற்றவர்களைக் குற்றவாளிகளென்று தீர்க்காதிருங்கள்; அப்பொழுது நீங்களும் குற்றவாளிகளென்று தீர்க்கப்படாதிருப்பீர்கள்; மற்றவர்களை ஆக்கினைக்குள்ளாகும்படி தீர்க்காதிருங்கள், அப்பொழுது நீங்களும் ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கப்படாதிருப்பீர்கள்; விடுதலைபண்ணுங்கள், அப்பொழுது நீங்களும் விடுதலைபண்ணப்படுவீர்கள்.

**********<{6}:37> Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

<{6}:38> kodungka'l(kodungga'l), appozhuthu ungka'lukkum(ungga'lukkum) kodukkappadum; amukkik kulukkich sarinthu vizhumpadi nan'raay a'lanthu, ungka'l(ungga'l) madiyilea poaduvaarka'l(poaduvaarha'l/poaduvaarga'l); neengka'l(neengga'l) entha a'lavinaal a'lakki'reerka'loa(a'lakki'reerha'loa/a'lakki'reerga'loa) antha a'lavinaal ungka'lukkum(ungga'lukkum) a'lakkappadum en'raar.

*****<{6}:38> கொடுங்கள், அப்பொழுது உங்களுக்கும் கொடுக்கப்படும்; அமுக்கிக் குலுக்கிச் சரிந்து விழும்படி நன்றாய் அளந்து, உங்கள் மடியிலே போடுவார்கள்; நீங்கள் எந்த அளவினால் அளக்கிறீர்களோ அந்த அளவினால் உங்களுக்கும் அளக்கப்படும் என்றார்.

**********<{6}:38> Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

<{6}:39> pinnum avar oru uvamaiyai avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sonnaar: kurudanukkuk kurudan vazhikaattakkoodumoa? iruvarum pa'l'laththil vizhuvaarka'l(vizhuvaarha'l/vizhuvaarga'l) allavaa?

*****<{6}:39> பின்னும் அவர் ஒரு உவமையை அவர்களுக்குச் சொன்னார்: குருடனுக்குக் குருடன்

வழிகாட்டக்கூடுமோ? இருவரும் பள்ளத்தில் விழுவார்கள் அல்லவா?
**********<{6}:39> And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

<{6}:40> seeshan than kuruvukku mea'rpattavanalla, thea'rinavan evanum than kuruvaippoaliruppaan.
*****<{6}:40> சீஷன் தன் குருவுக்கு மேற்பட்டவனல்ல, தேறினவன் எவனும் தன் குருவைப்போலிருப்பான்.
**********<{6}:40> The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

<{6}:41> nee un ka'n'nilirukki'ra uththiraththai u'naraamal, un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) ka'n'nilirukki'ra thurumpaip(thurumbaip) paarkki'rathenna?
*****<{6}:41> நீ உன் கண்ணிலிருக்கிற உத்திரத்தை உணராமல், உன் சகோதரன் கண்ணிலிருக்கிற துரும்பைப் பார்க்கிறதென்ன?
**********<{6}:41> And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

<{6}:42> allathu nee un ka'n'nilirukki'ra uththiraththai u'naraamal, un sakoatharanai(sahoatharanai/sagoatharanai) noakki: sakoatharanea(sahoatharanea/sagoatharanea), naan un ka'n'nilirukki'ra thurumpai(thurumbai) eduththuppoadattum en'ru nee solvatheppadi? maayakkaaranea! munpu(munbu) un ka'n'nilirukki'ra uththiraththai eduththuppoadu, pinpu(pinbu) un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) ka'n'nilirukki'ra

thurumpai(thurumbai) eduththuppoada vakaipaarppaay(vahaipaarppaay/vagaipaarppaay).

*****<{6}:42> அல்லது நீ உன் கண்ணிலிருக்கிற உத்திரத்தை உணராமல், உன் சகோதரனை நோக்கி: சகோதரனே, நான் உன் கண்ணிலிருக்கிற துரும்பை எடுத்துப்போடட்டும் என்று நீ சொல்வதெப்படி? மாயக்காரனே! முன்பு உன் கண்ணிலிருக்கிற உத்திரத்தை எடுத்துப்போடு, பின்பு உன் சகோதரன் கண்ணிலிருக்கிற துரும்பை எடுத்துப்போட வகைபார்ப்பாய்.

**********<{6}:42> Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

<{6}:43> nalla maramaanathu ketta kani kodaathu, ketta maramaanathu nalla kani kodaathu.

*****<{6}:43> நல்ல மரமானது கெட்ட கனி கொடாது, கெட்ட மரமானது நல்ல கனி கொடாது.

**********<{6}:43> For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

<{6}:44> anthantha maram athanathan kaniyinaal a'riyappadum; mudchedika'lil(mudchediha'lil/mudchediga'lil) aththippazhangka'laip(aththippazhangga'laip) pa'rikki'rathumillai, nerugnchichsediyil

thiraadchappazhangka'laip(thiraadchappazhangga'laip) pa'rikki'rathumillai.

*****<{6}:44> அந்தந்த மரம் அதனதன் கனியினால் அறியப்படும்; முட்செடிகளில் அத்திப்பழங்களைப் பறிக்கிறதுமில்லை, நெருஞ்சிச்செடியில் திராட்சப்பழங்களைப் பறிக்கிறதுமில்லை.

**********<{6}:44> For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

<{6}:45> nalla manushan than iruthayamaakiya(iruthayamaahiya/iruthayamaagiya) nalla pokkishaththilirunthu nallathai eduththuk kaattuki'raan(kaattuhi'raan/kaattugi'raan); pollaatha manushan than iruthayamaakiya(iruthayamaahiya/iruthayamaagiya) pollaatha pokkishaththilirunthu pollaathathai eduththukkaattuki'raan(eduththukkaattuhi'raan/eduththukkaattugi'raan); iruthayaththin ni'raivinaal avanavan vaay peasum.

*****<{6}:45> நல்ல மனுஷன் தன் இருதயமாகிய நல்ல பொக்கிஷத்திலிருந்து நல்லதை எடுத்துக் காட்டுகிறான்; பொல்லாத மனுஷன் தன் இருதயமாகிய பொல்லாத பொக்கிஷத்திலிருந்து பொல்லாததை எடுத்துக்காட்டுகிறான்; இருதயத்தின் நிறைவினால் அவனவன் வாய் பேசும்.

**********<{6}:45> A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

<{6}:46> ennai aa'ndavarea! aa'ndavarea! en'ru neengka'l(neengga'l) solliyum, naan solluki'rapadi(solluhi'rapadi/sollugi'rapadi) neengka'l(neengga'l) seyyaama'rpoaki'rathenna(seyyaama'rpoahi'rathenna/seyyaama'rpoagi'rathenna)?

*****<{6}:46> என்னை ஆண்டவரே! ஆண்டவரே! என்று நீங்கள் சொல்லியும், நான் சொல்லுகிறபடி நீங்கள் செய்யாமற்போகிறதென்ன?

**********<{6}:46> And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

<{6}:47> ennidaththil vanthu, en vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) keattu, avaika'linpadi(avaiha'linpadi/avaiga'linpadi) seyki'ravan(seyhi'ravan/seygi'ravan) yaarukku oppaayirukki'raanen'ru ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kaa'npippean(kaa'nbippean).

*****<{6}:47> என்னிடத்தில் வந்து, என் வார்த்தைகளைக் கேட்டு, அவைகளின்படி செய்கிறவன் யாருக்கு ஒப்பாயிருக்கிறானென்று உங்களுக்குக் காண்பிப்பேன்.

**********<{6}:47> Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

<{6}:48> aazhamaayth thoa'ndi, ka'rpaa'raiyinmeal asthipaaram(asthibaaram) poattu, veedukattuki'ra(veedukattuhi'ra/veedukattugi'ra) manushanukku oppaayirukki'raan; peruve'l'lam vanthu, neeroattam antha veettinmeal moathiyum, athai asaikkak koodaama'rpoayit'ru; eanen'raal athu kanmalaiyinmeal asthipaaram(asthibaaram) poadappattirunthathu.

*****<{6}:48> ஆழமாய்த் தோண்டி, கற்பாறையின்மேல் அஸ்திபாரம் போட்டு, வீடுகட்டுகிற மனுஷனுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறான்; பெருவெள்ளம் வந்து, நீரோட்டம் அந்த வீட்டின்மேல் மோதியும், அதை அசைக்கக் கூடாமற்போயிற்று; ஏனென்றால் அது கன்மலையின்மேல் அஸ்திபாரம் போடப்பட்டிருந்தது.
**********<{6}:48> He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

<{6}:49> en vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) keattum avaika'linpadi(avaiha'linpadi/avaiga'linpadi) seyyaathavanoa asthipaaramillaamal(asthibaaramillaamal) ma'n'ninmeal veedukattinavanukku oppaayirukki'raan; neeroattam athinmeal moathinavudanea athu vizhunthathu; vizhunthu muzhuvathum azhinthathu en'raar.
*****<{6}:49> என் வார்த்தைகளைக் கேட்டும் அவைகளின்படி செய்யாதவனோ அஸ்திபாரமில்லாமல் மண்ணின்மேல் வீடுகட்டினவனுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறான்; நீரோட்டம் அதின்மேல் மோதினவுடனே அது விழுந்தது; விழுந்து முழுவதும் அழிந்தது என்றார்.
**********<{6}:49> But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

|lookkaa 7|

*****|லூக்கா 7|

**********|Luke 7|

<{7}:1> avar thammudaiya vaarththaika'laiyellaam(vaarththaiha'laiyellaam/vaarththaiga'laiyellaam) janangka'ludaiya(janangga'ludaiya) kaathuka'l(kaathuha'l/kaathuga'l) keadkumpadi solli mudiththapinpu(mudiththapinbu), kapparnakoomukkup(kapparnahoomukkup/kapparnagoomukkup) poanaar.

*****<{7}:1> அவர் தம்முடைய வார்த்தைகளையெல்லாம் ஜனங்களுடைய காதுகள் கேட்கும்படி சொல்லி முடித்தபின்பு, கப்பர்நகூமுக்குப் போனார்.

**********<{7}:1> Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

<{7}:2> angkea(anggea) noot'rukku athipathiyaakiya(athibathiyaahiya/athibathiyaagiya) oruvanukkup piriyamaana vealaikkaaran viyaathippattu mara'na avasthaiyaayirunthaan.

*****<{7}:2> அங்கே நூற்றுக்கு அதிபதியாகிய ஒருவனுக்குப் பிரியமான வேலைக்காரன் வியாதிப்பட்டு மரண அவஸ்தையாயிருந்தான்.

**********<{7}:2> And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

<{7}:3> avan iyeasuvaikku'riththuk kea'lvippattapoathu, avar vanthu than vealaikkaaranaik ku'namaakkavea'ndumen'ru, avarai

vea'ndikko'l'lumpadi yootharudaiya moopparai avaridaththil anuppinaan.

*****<{7}:3> அவன் இயேசுவைக்குறித்துக் கேள்விப்பட்டபோது, அவர் வந்து தன் வேலைக்காரனைக் குணமாக்கவேண்டுமென்று, அவரை வேண்டிக்கொள்ளும்படி யூதருடைய மூப்பரை அவரிடத்தில் அனுப்பினான்.

**********<{7}:3> And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

<{7}:4> avarka'l(avarha'l/avarga'l) iyeasuvinidaththil vanthu, avaraik karuththaay vea'ndikko'ndu: neer inthath thayavuseyki'ratha'rku(thayavuseyhi'ratha'rku/thayavuseygi'ratha'rku) avan paaththiranaayirukki'raan.

*****<{7}:4> அவர்கள் இயேசுவினிடத்தில் வந்து, அவரைக் கருத்தாய் வேண்டிக்கொண்டு: நீர் இந்தத் தயவுசெய்கிறதற்கு அவன் பாத்திரனாயிருக்கிறான்.

**********<{7}:4> And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

<{7}:5> avan nammudaiya janaththai neasikki'raan, namakku oru jepaaalayaththaiyum(jebaaalayaththaiyum) kattinaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:5> அவன் நம்முடைய ஜனத்தை நேசிக்கிறான், நமக்கு ஒரு ஜெபஆலயத்தையும் கட்டினான் என்றார்கள்.

**********<{7}:5> For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

<{7}:6> appozhuthu iyeasu
avarka'ludanea(avarha'ludanea/avarga'ludanea) koodappoanaar.
veettukkuch sameepamaanapoathu(sameebamaanapoathu),
noot'rukku athipathi(athibathi) than
sineakitharai(sineahitharai/sineagitharai) noakki: neengka'l(neengga'l)
avaridaththil poay, aa'ndavarea! neer varuththappadavea'ndaam;
neer en veettu vaasalukku'l piraveasikka naan paaththiran alla;

*****<{7}:6> அப்பொழுது இயேசு அவர்களுடனே
கூடப்போனார். வீட்டுக்குச் சமீபமானபோது, நூற்றுக்கு
அதிபதி தன் சிநேகிதரை நோக்கி: நீங்கள்
அவரிடத்தில் போய், ஆண்டவரே! நீர்
வருத்தப்படவேண்டாம்; நீர் என் வீட்டு வாசலுக்குள்
பிரவேசிக்க நான் பாத்திரன் அல்ல;

**********<{7}:6> Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

<{7}:7> naan ummidaththil varavum ennaip
paaththiranaaka(paaththiranaaha/paaththiranaaga) e'n'navillai; oru
vaarththaimaaththiram sollum, appozhuthu en vealaikkaaran
sosthamaavaan.

*****<{7}:7> நான் உம்மிடத்தில் வரவும் என்னைப்
பாத்திரனாக எண்ணவில்லை; ஒரு
வார்த்தைமாத்திரம் சொல்லும், அப்பொழுது என்
வேலைக்காரன் சொஸ்தமாவான்.

**********<{7}:7> Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

<{7}:8> naan athikaaraththukkuk(athihaaraththukkuk/athigaaraththukkuk) keezhppattavanaayirunthum, enakkuk keezhppattirukki'ra seavakarumu'ndu(seavaharumu'ndu/seavagarumu'ndu); naan oruvanaip poaven'raal poaki'raan(poahi'raan/poagi'raan), mat'roruvanai vaaven'raal varuki'raan(varuhi'raan/varugi'raan); en vealaikkaaranai, ithaich seyyen'raal seyki'raan(seyhi'raan/seygi'raan) en'ru naan sonnathaakach(sonnathaahach/sonnathaagach) sollungka'l(sollungga'l) en'ru avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) anuppinaan.

*****<{7}:8> நான் அதிகாரத்துக்குக் கீழ்ப்பட்டவனாயிருந்தும், எனக்குக் கீழ்ப்பட்டிருக்கிற சேவகருமுண்டு; நான் ஒருவனைப் போவென்றால் போகிறான், மற்றொருவனை வாவென்றால் வருகிறான்; என் வேலைக்காரனை, இதைச் செய்யென்றால் செய்கிறான் என்று நான் சொன்னதாகச் சொல்லுங்கள் என்று அவர்களை அனுப்பினான்.

**********<{7}:8> For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

<{7}:9> iyeasu ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) keattu avanaik ku'riththu aachchariyappattu, thirumpi(thirumbi), thamakkup pinselluki'ra(pinselluhi'ra/pinsellugi'ra) thira'laana

janangka'lai(janangga'lai) noakki: isravealarukku'l'lum naan ippadippatta visuvaasaththaik kaa'navillai en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{7}:9> இயேசு இவைகளைக் கேட்டு அவனைக் குறித்து ஆச்சரியப்பட்டு, திரும்பி, தமக்குப் பின்செல்லுகிற திரளான ஜனங்களை நோக்கி: இஸ்ரவேலருக்குள்ளும் நான் இப்படிப்பட்ட விசுவாசத்தைக் காணவில்லை என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{7}:9> When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

<{7}:10> anuppappattavarka'l(anuppappattavarha'l/anuppappattavarga'l) veettukkuth thirumpivanthapoathu(thirumbivanthapoathu), viyaathiyaayk kidantha vealaikkaaran sukamadainthirukki'rathaik(suhamadainthirukki'rathaik/sugamadainthirukki'rathaik) ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).

*****<{7}:10> அனுப்பப்பட்டவர்கள் வீட்டுக்குத் திரும்பிவந்தபோது, வியாதியாய்க் கிடந்த வேலைக்காரன் சுகமடைந்திருக்கிறதைக் கண்டார்கள்.

**********<{7}:10> And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

<{7}:11> ma'runaa'lilea avar naayeen ennum oorukkup poanaar; avarudaiya seeshar aneakarum(aneaharum/aneagarum) thira'laana

janangka'lum(janangga'lum) avarudaneakoodap poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{7}:11> மறுநாளிலே அவர் நாயீன் என்னும் ஊருக்குப் போனார்; அவருடைய சீஷர் அநேகரும் திரளான ஜனங்களும் அவருடனேகூடப் போனார்கள்.

**********<{7}:11> And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

<{7}:12> avar oorin vaasalukkuch sameepiththapoathu(sameebiththapoathu), mariththuppoana oruvanai adakkampa'n'numpadi ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l); avan than thaaykku orea makanaayirunthaan(mahanaayirunthaan/maganaayirunthaan). ava'loa kaimpe'n'naayirunthaa'l; ooraaril veku(vehu/vegu) janangka'l(janangga'l) ava'ludaneakooda vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).

*****<{7}:12> அவர் ஊரின் வாசலுக்குச் சமீபித்தபோது, மரித்துப்போன ஒருவனை அடக்கம்பண்ணும்படி கொண்டுவந்தார்கள்; அவன் தன் தாய்க்கு ஒரே மகனாயிருந்தான். அவளோ கைம்பெண்ணாயிருந்தாள்; ஊராரில் வெகு ஜனங்கள் அவளுடனேகூட வந்தார்கள்.

**********<{7}:12> Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

<{7}:13> karththar ava'laip paarththu, ava'lmeal manathuruki(manathuruhi/manathurugi): azhaathea en'ru solli,

*****<{7}:13> கர்த்தர் அவளைப் பார்த்து, அவள்மேல் மனதுருகி: அழாதே என்று சொல்லி,

**********<{7}:13> And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

<{7}:14> kittavanthu, paadaiyaith thottaar; athaich sumanthavarka'l(sumanthavarha'l/sumanthavarga'l) nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l); appozhuthu avar: vaalipanea(vaalibanea), ezhunthiru en'ru unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{7}:14> கிட்டவந்து, பாடையைத் தொட்டார்; அதைச் சுமந்தவர்கள் நின்றார்கள்; அப்பொழுது அவர்: வாலிபனே, எழுந்திரு என்று உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{7}:14> And he came and touched the bier: and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

<{7}:15> mariththavan ezhunthu udkaarnthu, peasaththodangkinaan(peasaththodangginaan). avanai avan thaayinidaththil oppuviththaar.

*****<{7}:15> மரித்தவன் எழுந்து உட்கார்ந்து, பேசத்தொடங்கினான். அவனை அவன் தாயினிடத்தில் ஒப்புவித்தார்.

**********<{7}:15> And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.

<{7}:16> ellaarum payamadainthu(bayamadainthu): makaa(mahaa/magaa) theerkkatharisiyaanavar namakku'l'lea thoan'riyirukki'raar en'rum, theavan thamathu janangka'laich(janangga'laich) santhiththaar en'rum solli, theavanai makimaippaduththinaarka'l(mahimaippaduththinaarha'l/magimaippaduththinaarga'l).

*****<{7}:16> எல்லாரும் பயமடைந்து: மகா தீர்க்கதரிசியானவர் நமக்குள்ளே தோன்றியிருக்கிறார் என்றும், தேவன் தமது ஜனங்களைச் சந்தித்தார் என்றும் சொல்லி, தேவனை மகிமைப்படுத்தினார்கள்.

**********<{7}:16> And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

<{7}:17> inthach seythi yootheayaa theasamuzhuvathilum sut'riyirukki'ra thisaika'l(thisaiha'l/thisaiga'l) yaavat'rilum pirasiththamaayit'ru.

*****<{7}:17> இந்தச் செய்தி யூதேயா தேசமுழுவதிலும் சுற்றியிருக்கிற திசைகள் யாவற்றிலும் பிரசித்தமாயிற்று.

**********<{7}:17> And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about.

<{7}:18> ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) yoavaanudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharha'l) avanukku a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l). appozhuthu yoavaan than seesharil ira'ndupearai azhaiththu,

*****<{7}:18> இவைகளையெல்லாம் யோவானுடைய சீஷர்கள் அவனுக்கு அறிவித்தார்கள். அப்பொழுது யோவான் தன் சீஷரில் இரண்டுபேரை அழைத்து,
**********<{7}:18> And the disciples of John shewed him of all these things.

<{7}:19> neengka'l(neengga'l) iyeasuvinidaththi'rkup poay: varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) neerthaanaa? allathu vea'roruvar varak kaaththirukkavea'ndumaa? en'ru kea'lungka'l(kea'lungga'l) en'ru solli anuppinaan.
*****<{7}:19> நீங்கள் இயேசுவினிடத்திற்குப் போய்: வருகிறவர் நீர்தானா? அல்லது வேறொருவர் வரக் காத்திருக்கவேண்டுமா? என்று கேளுங்கள் என்று சொல்லி அனுப்பினான்.
**********<{7}:19> And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

<{7}:20> anthappadi avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaridaththil vanthu: varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) neerthaanaa? allathu vea'roruvar varak kaaththirukkavea'ndumaa? en'ru keadkumpadi yoavaansnaanan engka'lai(engga'lai) ummidaththi'rku anuppinaar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{7}:20> அந்தப்படி அவர்கள் அவரிடத்தில் வந்து: வருகிறவர் நீர்தானா? அல்லது வேறொருவர் வரக் காத்திருக்கவேண்டுமா? என்று கேட்கும்படி யோவான்ஸ்நானன் எங்களை உம்மிடத்திற்கு அனுப்பினார் என்றார்கள்.

**********<{7}:20> When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

<{7}:21> anthach samayaththilea noayka'laiyum(noayha'laiyum/noayga'laiyum) kodiya viyaathika'laiyum(viyaathiha'laiyum/viyaathiga'laiyum) pollaatha aavika'laiyum(aaviha'laiyum/aaviga'laiyum) ko'ndiruntha aneakarai(aneaharai/aneagarai) avar ku'namaakki, aneakang(aneahang/aneagang) kurudarukkup paarvaiya'liththaar.

*****<{7}:21> அந்தச் சமயத்திலே நோய்களையும் கொடிய வியாதிகளையும் பொல்லாத ஆவிகளையும் கொண்டிருந்த அநேகரை அவர் குணமாக்கி, அநேகங் குருடருக்குப் பார்வையளித்தார்.

**********<{7}:21> And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.

<{7}:22> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neengka'l(neengga'l) poay, ka'ndavaika'laiyum(ka'ndavaiha'laiyum/ka'ndavaiga'laiyum) keattavaika'laiyum(keattavaiha'laiyum/keattavaiga'laiyum) yoavaanukku a'riviyungka'l(a'riviyungga'l); kurudar paarvaiyadaiki'raarka'l(paarvaiyadaiki'raarha'l/paarvaiyadaiki'raarga'l), sappaa'nika'l(sappaa'niha'l/sappaa'niga'l) nadakki'raarka'l(nadakki'raarha'l/nadakki'raarga'l), kushdaroakika'l(kushdaroahiha'l/kushdaroagiga'l) suththamaaki'raarka'l(suththamaahi'raarha'l/suththamaagi'raarga'l), sevidar keadki'raarka'l(keadki'raarha'l/keadki'raarga'l), mariththoar ezhunthirukki'raarka'l(ezhunthirukki'raarha'l/ezhunthirukki'raarga'l),

thariththirarukkuch suviseasham pirasangkikkappaduki'rathu(pirasanggikkappaduhi'rathu/pirasanggikkappadugi'rathu).

*****<{7}:22> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் போய், கண்டவைகளையும் கேட்டவைகளையும் யோவானுக்கு அறிவியுங்கள்; குருடர் பார்வையடைகிறார்கள், சப்பாணிகள் நடக்கிறார்கள், குஷ்டரோகிகள் சுத்தமாகிறார்கள், செவிடர் கேட்கிறார்கள், மரித்தோர் எழுந்திருக்கிறார்கள், தரித்திரருக்குச் சுவிசேஷம் பிரசங்கிக்கப்படுகிறது.

**********<{7}:22> Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

<{7}:23> ennidaththil ida'raladaiyaathirukki'ravan evanoa avan paakkiyavaan(baakkiyavaan) en'raar.

*****<{7}:23> என்னிடத்தில் இடறலடையாதிருக்கிறவன் எவனோ அவன் பாக்கியவான் என்றார்.

**********<{7}:23> And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

<{7}:24> yoavaanudaiya thootharka'l(thootharha'l/thootharga'l) poanapinpu(poanapinbu) avar yoavaanaikku'riththu janangka'lukkuch(janangga'lukkuch) sonnathu ennaven'raal: ethaippaarkka vanaantharaththi'rkup

poaneerka'l(poaneerha'l/poaneerga'l)? kaat'rinaal asaiyum naa'nalaiyoa?

*****<{7}:24> யோவானுடைய தூதர்கள் போனபின்பு அவர் யோவானைக்குறித்து ஜனங்களுக்குச் சொன்னது என்னவென்றால்: எதைப்பார்க்க வனாந்தரத்திற்குப் போனீர்கள்? காற்றினால் அசையும் நாணலையோ?

**********<{7}:24> And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

<{7}:25> allaven'raal, ethaippaarkkap poaneerka'l(poaneerha'l/poaneerga'l)? melliya vasthiranthariththa manushanaiyoa? alangkaara(alanggaara) vasthirantharithththuch selvamaay vaazhki'ravarka'l(vaazhhi'ravarha'l/vaazhgi'ravarga'l) arasar maa'likaika'lilea(maa'lihaiha'lilea/maa'ligaiga'lilea) irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l).

*****<{7}:25> அல்லவென்றால், எதைப்பார்க்கப் போனீர்கள்? மெல்லிய வஸ்திரந்தரித்த மனுஷனையோ? அலங்கார வஸ்திரந்தரித்துச் செல்வமாய் வாழ்கிறவர்கள் அரசர் மாளிகைகளிலே இருக்கிறார்கள்.

**********<{7}:25> But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

<{7}:26> allaven'raal, ethaippaarkkap poaneerka'l(poaneerha'l/poaneerga'l)? theerkkatharisiyaiyoa? aam,

theerkkatharisiyaip paarkkilum meanmaiyu'l'lavanaiyea en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{7}:26> அல்லவென்றால், எதைப்பார்க்கப் போனீர்கள்? தீர்க்கதரிசியையோ? ஆம், தீர்க்கதரிசியைப் பார்க்கிலும் மேன்மையுள்ளவனையே என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{7}:26> But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

<{7}:27> ithoa, naan en thoothanai umakku munpaaka(munbaaha/munbaaga) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean); avan umakku munnea poay, umathu vazhiyai aayaththampa'n'nuvaan en'ru ezhuthiya vaakkiyaththaal ku'rikkappattavan ivanthaan.
*****<{7}:27> இதோ, நான் என் தூதனை உமக்கு முன்பாக அனுப்புகிறேன்; அவன் உமக்கு முன்னே போய், உமது வழியை ஆயத்தம்பண்ணுவான் என்று எழுதிய வாக்கியத்தால் குறிக்கப்பட்டவன் இவன்தான்.
**********<{7}:27> This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

<{7}:28> sthireeka'lidaththilea(sthireeha'lidaththilea/sthireega'lidaththilea) pi'ranthavarka'lil(pi'ranthavarha'lil/pi'ranthavarga'lil) yoavaansnaananaippaarkkilum periya theerkkatharisi oruvanumillai; aakilum(aahilum/aagilum), theavanudaiya raajyaththil

si'riyavanaayirukki'ravan avanilum periyavanaayirukki'raanen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{7}:28> ஸ்திரீகளிடத்திலே பிறந்தவர்களில் யோவான்ஸ்நானனைப்பார்க்கிலும் பெரிய தீர்க்கதரிசி ஒருவனுமில்லை; ஆகிலும், தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் சிறியவனாயிருக்கிறவன் அவனிலும் பெரியவனாயிருக்கிறானென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{7}:28> For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.

<{7}:29> yoavaanudaiya upatheasaththaik(ubatheasaththaik) keatta aayakkaarar muthalaana sakala(sahala/sagala) janangka'lum(janangga'lum) avanaalea gnaanasnaanam pet'ru, theavan neethiparar en'ru a'rikkaiyittaarka'l(a'rikkaiyittaarha'l/a'rikkaiyittaarga'l).

*****<{7}:29> யோவானுடைய உபதேசத்தைக் கேட்ட ஆயக்காரர் முதலான சகல ஜனங்களும் அவனாலே ஞானஸ்நானம் பெற்று, தேவன் நீதிபரர் என்று அறிக்கையிட்டார்கள்.

**********<{7}:29> And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

<{7}:30> pariseayarum niyaayasaasthirika'lumoa(niyaayasaasthiriha'lumoa/niyaayasaasthiriga'lumoa) avanaalea gnaanasnaanam pe'raamal

thangka'lukkuk(thangga'lukkuk)
keadu'ndaakath(keadu'ndaahath/keadu'ndaagath) theavanudaiya aaloasanaiyaith tha'l'livittaarka'l(tha'l'livittaarha'l/tha'l'livittaarga'l).
*****<{7}:30> பரிசேயரும் நியாயசாஸ்திரிகளுமோ அவனாலே ஞானஸ்நானம் பெறாமல் தங்களுக்குக் கேடுண்டாகத் தேவனுடைய ஆலோசனையைத் தள்ளிவிட்டார்கள்.
**********<{7}:30> But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

<{7}:31> pinnum karththar sonnathu: inthach santhathiyai yaarukku oppiduvean? ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) yaarukku oppaayirukki'raarka'l(oppaayirukki'raarha'l/oppaayirukki'raarga'l)?
*****<{7}:31> பின்னும் கர்த்தர் சொன்னது: இந்தச் சந்ததியை யாருக்கு ஒப்பிடுவேன்? இவர்கள் யாருக்கு ஒப்பாயிருக்கிறார்கள்?
**********<{7}:31> And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

<{7}:32> santhai ve'liyil udkaarnthu, oruvaraiyoruvar paarththu: ungka'lukkaakak(ungga'lukkaahak/ungga'lukkaagak) kuzhal oothinoam, neengka'l(neengga'l) kooththaadavillai; ungka'lukkaakap(ungga'lukkaahap/ungga'lukkaagap) pulampinoam(pulambinoam), neengka'l(neengga'l) azhavillai en'ru ku'rai solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) pi'l'laika'lukku(pi'l'laiha'lukku/pi'l'laiga'lukku) oppaayirukki'raarka'l(oppaayirukki'raarha'l/oppaayirukki'raarga'l).
*****<{7}:32> சந்தை வெளியில் உட்கார்ந்து, ஒருவரையொருவர் பார்த்து: உங்களுக்காகக் குழல்

ஊதினோம், நீங்கள் கூத்தாடவில்லை; உங்களுக்காகப் புலம்பினோம், நீங்கள் அழவில்லை என்று குறை சொல்லுகிற பிள்ளைகளுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறார்கள்.
**********<{7}:32> They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

<{7}:33> eppadiyenil, yoavaansnaanan appam pusiyaathavanum thiraadcharasam kudiyaathavanumaay vanthaan; atha'rku neengka'l(neengga'l): avan pisaasu pidiththirukki'ravan enki'reerka'l(enhi'reerha'l/engi'reerga'l).
*****<{7}:33> எப்படியெனில், யோவான்ஸ்நானன் அப்பம் புசியாதவனும் திராட்சரசம் குடியாதவனுமாய் வந்தான்; அதற்கு நீங்கள்: அவன் பிசாசு பிடித்திருக்கிறவன் என்கிறீர்கள்.
**********<{7}:33> For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

<{7}:34> manushakumaaran poajanapaanam(poajanabaanam) pa'n'nuki'ravaraay(pa'n'nuhi'ravaraay/pa'n'nugi'ravaraay) vanthaar; atha'rku neengka'l(neengga'l): ithoa, poajanappiriyanum mathupaanappiriyanumaana(mathubaanappiriyanumaana) manushan, aayakkaararukkum paavika'lukkum(paaviha'lukkum/paaviga'lukkum) sineakithan(sineahithan/sineagithan) enki'reerka'l(enhi'reerha'l/engi'reerga'l).
*****<{7}:34> மனுஷகுமாரன் போஜனபானம் பண்ணுகிறவராய் வந்தார்; அதற்கு நீங்கள்: இதோ,

போஜனப்பிரியனும் மதுபானப்பிரியனுமான மனுஷன், ஆயக்காரருக்கும் பாவிகளுக்கும் சிநேகிதன் என்கிறீர்கள்.
**********<{7}:34> The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!

<{7}:35> aanaalum gnaanamaanathu athan pi'l'laika'lellaaraalum(pi'l'laiha'lellaaraalum/pi'l'laiga'lellaaraalum) neethiyu'l'lathen'ru oppukko'l'lappadum en'raar.
*****<{7}:35> ஆனாலும் ஞானமானது அதன் பிள்ளைகளெல்லாராலும் நீதியுள்ளதென்று ஒப்புக்கொள்ளப்படும் என்றார்.
**********<{7}:35> But wisdom is justified of all her children.

<{7}:36> pariseayaril oruvan thannudanea poajanampa'n'navea'ndumen'ru avarai vea'ndikko'ndaan; avar anthap pariseayanudaiya veettil piraveasiththup panthiyirunthaar.
*****<{7}:36> பரிசேயரில் ஒருவன் தன்னுடனே போஜனம்பண்ணவேண்டுமென்று அவரை வேண்டிக்கொண்டான்; அவர் அந்தப் பரிசேயனுடைய வீட்டில் பிரவேசித்துப் பந்தியிருந்தார்.
**********<{7}:36> And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

<{7}:37> appozhuthu antha oorilaruntha paaviyaakiya(paaviyaahiya/paaviyaagiya) oru sthiree avar pariseayan

veettilea panthiyirukki'rathai a'rinthu, oru para'niyil(bara'niyil) parima'lathailam ko'nduvanthu,

*****<{7}:37> அப்பொழுது அந்த ஊரிலிருந்த பாவியாகிய ஒரு ஸ்திரீ அவர் பரிசேயன் வீட்டிலே பந்தியிருக்கிறதை அறிந்து, ஒரு பரணியில் பரிமளதைலம் கொண்டுவந்து,

**********<{7}:37> And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

<{7}:38> avarudaiya paathangka'lin(paathangga'lin) arukea(aruhea/arugea) pinnaaka(pinnaaha/pinnaaga) nin'ru azhuthuko'ndu, avarudaiya paathangka'laith(paathangga'laith) than ka'n'neerinaal nanaiththu, than thalaimayirinaal thudaiththu, avarudaiya paathangka'lai(paathangga'lai) muththagnseythu, parima'lathailaththaip poosinaa'l.

*****<{7}:38> அவருடைய பாதங்களின் அருகே பின்னாக நின்று அழுதுகொண்டு, அவருடைய பாதங்களைத் தன் கண்ணீரினால் நனைத்து, தன் தலைமயிரினால் துடைத்து, அவருடைய பாதங்களை முத்தஞ்செய்து, பரிமளதைலத்தைப் பூசினாள்.

**********<{7}:38> And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

<{7}:39> avarai azhaiththa pariseayan athaik ka'ndapoathu, ivar theerkkatharisiyaayirunthaal thammaith thoduki'ra(thoduhi'ra/thodugi'ra) sthiree innaa'len'rum

ippadippattava'len'rum a'rinthiruppaar; iva'l paaviyaayirukki'raa'lea en'ru thanakku'l'lea sollikko'ndaan.

*****<{7}:39> அவரை அழைத்த பரிசேயன் அதைக் கண்டபோது, இவர் தீர்க்கதரிசியாயிருந்தால் தம்மைத் தொடுகிற ஸ்திரீ இன்னாளென்றும் இப்படிப்பட்டவளென்றும் அறிந்திருப்பார்; இவள் பாவியாயிருக்கிறாளே என்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான்.

**********<{7}:39> Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.

<{7}:40> iyeasu avanai noakki: seemoanea, unakku naan oru kaariyam sollavea'ndum en'raar. atha'rku avan: poathakarea(poathaharea/poathagarea), sollum en'raan.

*****<{7}:40> இயேசு அவனை நோக்கி: சீமோனே, உனக்கு நான் ஒரு காரியம் சொல்லவேண்டும் என்றார். அதற்கு அவன்: போதகரே, சொல்லும் என்றான்.

**********<{7}:40> And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

<{7}:41> appozhuthu avar: oruvanidaththil ira'ndupear kadanpattirunthaarka'l(kadanpattirunthaarha'l/kadanpattirunthaarga'l); oruvan ainnoo'ru ve'l'likkaasum, mat'ravan aimpathu(aimbathu) ve'l'likkaasum kodukkavea'ndiyathaayirunthathu.

*****<{7}:41> அப்பொழுது அவர்: ஒருவனிடத்தில் இரண்டுபேர் கடன்பட்டிருந்தார்கள்; ஒருவன் ஐந்நூறு வெள்ளிக்காசும், மற்றவன் ஐம்பது வெள்ளிக்காசும் கொடுக்கவேண்டியதாயிருந்தது.
**********<{7}:41> There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

<{7}:42> kodukka avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) nirvaakamillaathapoathu(nirvaahamillaathapoathu/nirvaagamillaathapoathu), iruvarukkum kadanai manniththuvittaan. ippadiyirukka, avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) evan avanidaththil athika(athiha/athiga) anpaayiruppaan(anbaayiruppaan)? athaich sol en'raar.
*****<{7}:42> கொடுக்க அவர்களுக்கு நிர்வாகமில்லாதபோது, இருவருக்கும் கடனை மன்னித்துவிட்டான். இப்படியிருக்க, அவர்களில் எவன் அவனிடத்தில் அதிக அன்பாயிருப்பான்? அதைச் சொல் என்றார்.
**********<{7}:42> And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

<{7}:43> seemoan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): evanukku athikamaay(athihamaay/athigamaay) manniththuvittaanoa avanea athika(athiha/athiga) anpaayiruppaan(anbaayiruppaan) en'ru ninaikki'rean en'raan; atha'rku avar: sariyaay nithaaniththaay en'ru solli,

*****<{7}:43> சீமோன் பிரதியுத்தரமாக: எவனுக்கு அதிகமாய் மன்னித்துவிட்டானோ அவனே அதிக அன்பாயிருப்பான் என்று நினைக்கிறேன் என்றான்; அதற்கு அவர்: சரியாய் நிதானித்தாய் என்று சொல்லி,
**********<{7}:43> Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

<{7}:44> sthireeyinidamaayth thirumpi(thirumbi), seemoanai noakki: intha sthireeyaip paarkki'raayea; naan un veettil piraveasiththean, nee en kaalka'lukkuth(kaalha'lukkuth/kaalga'lukkuth) tha'n'neer tharavillai, iva'loa, ka'n'neerinaal en kaalka'lai(kaalha'lai/kaalga'lai) nanaiththu, than thalaimayirinaal avaika'laith(avaiha'laith/avaiga'laith) thudaiththaa'l.
*****<{7}:44> ஸ்திரீயினிடமாய்த் திரும்பி, சீமோனை நோக்கி: இந்த ஸ்திரீயைப் பார்க்கிறாயே; நான் உன் வீட்டில் பிரவேசித்தேன், நீ என் கால்களுக்குத் தண்ணீர் தரவில்லை, இவளோ, கண்ணீரினால் என் கால்களை நனைத்து, தன் தலைமயிரினால் அவைகளைத் துடைத்தாள்.
**********<{7}:44> And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.

<{7}:45> nee ennai muththagnseyyavillai, iva'loa, naan udpiraveasiththathu muthal, en paathangka'lai(paathangga'lai) oayaamal muththagnseythaa'l.

*****<{7}:45> நீ என்னை முத்தஞ்செய்யவில்லை, இவளோ, நான் உட்பிரவேசித்தது முதல், என் பாதங்களை ஓயாமல் முத்தஞ்செய்தாள்.
**********<{7}:45> Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.

<{7}:46> nee en thalaiyil e'n'ney poosavillai, iva'loa, en paathangka'lil(paathangga'lil) parima'lathailam poosinaa'l.
*****<{7}:46> நீ என் தலையில் எண்ணெய் பூசவில்லை, இவளோ, என் பாதங்களில் பரிமளதைலம் பூசினாள்.
**********<{7}:46> My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

<{7}:47> aathalaal naan unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): iva'l seytha aneaka(aneaha/aneaga) paavangka'l(paavangga'l) mannikkappattathu; iva'l mikavum(mihavum/migavum) anpukoornthaa'lea(anbukoornthaa'lea). evanukkuk kogncham mannikkappaduki'rathoa(mannikkappaduhi'rathoa/mannikkappadugi'rathoa), avan kognchamaay anpukooruvaan(anbukooruvaan) en'ru solli;
*****<{7}:47> ஆதலால் நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன்: இவள் செய்த அநேக பாவங்கள் மன்னிக்கப்பட்டது; இவள் மிகவும் அன்புகூர்ந்தாளே. எவனுக்குக் கொஞ்சம் மன்னிக்கப்படுகிறதோ, அவன் கொஞ்சமாய் அன்புகூருவான் என்று சொல்லி;
**********<{7}:47> Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

<{7}:48> ava'lai noakki: un paavangka'l(paavangga'l) mannikkappattathu en'raar.

*****<{7}:48> அவளை நோக்கி: உன் பாவங்கள் மன்னிக்கப்பட்டது என்றார்.

**********<{7}:48> And he said unto her, Thy sins are forgiven.

<{7}:49> appozhuthu koodap panthiyirunthavarka'l(panthiyirunthavarha'l/panthiyirunthavarga'l): paavangka'lai(paavangga'lai) mannikki'ra ivan yaar en'ru thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) sollikko'ndaarka'l(sollikko'ndaarha'l/sollikko'ndaarga'l).

*****<{7}:49> அப்பொழுது கூடப் பந்தியிருந்தவர்கள்: பாவங்களை மன்னிக்கிற இவன் யார் என்று தங்களுக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

**********<{7}:49> And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

<{7}:50> avar sthireeyai noakki: un visuvaasam unnai iradchiththathu, samaathaanaththoadea poa en'raar.

*****<{7}:50> அவர் ஸ்திரீயை நோக்கி: உன் விசுவாசம் உன்னை இரட்சித்தது, சமாதானத்தோடே போ என்றார்.

**********<{7}:50> And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

|lookkaa 8|

*****|லூக்கா 8|

**********|Luke 8|

<{8}:1> pinpu(pinbu), avar patta'nangka'lthoa'rum(patta'nangga'lthoa'rum) kiraamangka'lthoa'rum(kiraamangga'lthoa'rum) pirayaa'nampa'n'ni, theavanudaiya raajyaththi'rkuriya na'rseythiyaik koo'rip pirasangkiththuvanthaar(pirasanggiththuvanthaar). panniruvarum avarudaneakooda irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{8}:1> பின்பு, அவர் பட்டணங்கள்தோறும் கிராமங்கள்தோறும் பிரயாணம்பண்ணி, தேவனுடைய ராஜ்யத்திற்குரிய நற்செய்தியைக் கூறிப் பிரசங்கித்துவந்தார். பன்னிருவரும் அவருடனேகூட இருந்தார்கள்.

**********<{8}:1> And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him,

<{8}:2> avar pollaatha aavika'laiyum(aaviha'laiyum/aaviga'laiyum) viyaathika'laiyum(viyaathiha'laiyum/viyaathiga'laiyum) neekkik ku'namaakkina sila sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum), eazhu pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) neengkina(neenggina) makathaleanaa'l(mahathaleanaa'l /magathaleanaa'l) ennappatta mariyaa'lum,

*****<{8}:2> அவர் பொல்லாத ஆவிகளையும் வியாதிகளையும் நீக்கிக் குணமாக்கின சில ஸ்திரீகளும், ஏழு பிசாசுகள் நீங்கின மகதலேனாள் என்னப்பட்ட மரியாளும்,

**********<{8}:2> And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

<{8}:3> earoathin kaariyakkaaranaana koosaavin manaiviyaakiya(manaiviyaahiya/manaiviyaagiya) yoavannaa'lum, soosannaa'lum, thangka'l(thangga'l) aasthika'laal(aasthiha'laal/aasthiga'laal) avarukku oozhiyagnseythuko'nduvantha mat'ra aneakam(aneaham/aneagam) sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) avarudanea irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{8}:3> ஏரோதின் காரியக்காரனான கூசாவின் மனைவியாகிய யோவன்னாளும், சூசன்னாளும், தங்கள் ஆஸ்திகளால் அவருக்கு ஊழியஞ்செய்துகொண்டுவந்த மற்ற அநேகம் ஸ்திரீகளும் அவருடனே இருந்தார்கள்.

**********<{8}:3> And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

<{8}:4> sakala(sahala/sagala) patta'nangka'lilumirunthu(patta'nangga'lilumirunthu) thira'laana janangka'l(janangga'l) avaridaththil vanthu koodinapoathu, avar uvamaiyaakach(uvamaiyaahach/uvamaiyaagach) sonnathu:

*****<{8}:4> சகல பட்டணங்களிலுமிருந்து திரளான ஜனங்கள் அவரிடத்தில் வந்து கூடினபோது, அவர் உவமையாகச் சொன்னது:

**********<{8}:4> And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

<{8}:5> vithaikki'ravan oruvan vithaiyai vithaikkap pu'rappattaan; avan vithaikkaiyil sila vithai

vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) vizhunthu mithiyu'ndathu, aakaayaththup(aahaayaththup/aagaayaththup) pa'ravaika'l(pa'ravaiha'l/pa'ravaiga'l) vanthu athaip padchiththuppoattathu.

*****<{8}:5> விதைக்கிறவன் ஒருவன் விதையை விதைக்கப் புறப்பட்டான்; அவன் விதைக்கையில் சில விதை வழியருகே விழுந்து மிதியுண்டது, ஆகாயத்துப் பறவைகள் வந்து அதைப் பட்சித்துப்போட்டது.

**********<{8}:5> A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

<{8}:6> sila vithai ka'rpaa'raiyinmeal vizhunthathu; athu mu'laiththapin atha'rku eeramillaathathinaal ularnthupoayit'ru.

*****<{8}:6> சில விதை கற்பாறையின்மேல் விழுந்தது; அது முளைத்தபின் அதற்கு ஈரமில்லாததினால் உலர்ந்துபோயிற்று.

**********<{8}:6> And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

<{8}:7> sila vithai mu'l'lu'l'la idangka'lil(idangga'lil) vizhunthathu; mu'l kooda va'larnthu, athai nerukkippoattathu.

*****<{8}:7> சில விதை முள்ளுள்ள இடங்களில் விழுந்தது; முள் கூட வளர்ந்து, அதை நெருக்கிப்போட்டது.

**********<{8}:7> And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

<{8}:8> sila vithai nalla nilaththil vizhunthathu, athu mu'laiththu, on'ru noo'raakap(noo'raahap/noo'raagap) palan koduththathu en'raar. ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) solli, keadki'ratha'rkuk kaathu'l'lavan keadkakkadavan en'ru saththamittuk koo'rinaar.
*****<{8}:8> சில விதை நல்ல நிலத்தில் விழுந்தது, அது முளைத்து, ஒன்று நூறாகப் பலன் கொடுத்தது என்றார். இவைகளைச் சொல்லி, கேட்கிறதற்குக் காதுள்ளவன் கேட்கக்கடவன் என்று சத்தமிட்டுக் கூறினார்.
**********<{8}:8> And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

<{8}:9> appozhuthu avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharha'l), intha uvamaiyin karuththu ennaven'ru avaridaththil keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{8}:9> அப்பொழுது அவருடைய சீஷர்கள், இந்த உவமையின் கருத்து என்னவென்று அவரிடத்தில் கேட்டார்கள்.
**********<{8}:9> And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

<{8}:10> atha'rku avar: theavanudaiya raajyaththin irakasiyangka'lai(irahasiyangga'lai/iragasiyangga'lai) a'riyumpadi ungka'lukku(ungga'lukku) aru'lappattathu; mat'ravarka'lukkoa(mat'ravarha'lukkoa/mat'ravarga'lukkoa), avarka'l(avarha'l/avarga'l) ka'ndum kaa'naathavarka'laakavum(kaa'naathavarha'laahavum/kaa'naathavarga'laagavum), keattum u'naraathavarka'laakavum(u'naraathavarha'laahavum/u'naraathavarga

'laagavum)
irukkaththakkathaaka(irukkaththakkathaaha/irukkaththakkathaaga), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) uvamaika'laakach(uvamaiha'laahach/uvamaiga'laagach) sollappaduki'rathu(sollappaduhi'rathu/sollappadugi'rathu).

*****<{8}:10> அதற்கு அவர்: தேவனுடைய ராஜ்யத்தின் இரகசியங்களை அறியும்படி உங்களுக்கு அருளப்பட்டது; மற்றவர்களுக்கோ, அவர்கள் கண்டும் காணாதவர்களாகவும், கேட்டும் உணராதவர்களாகவும் இருக்கத்தக்கதாக, அவைகள் உவமைகளாகச் சொல்லப்படுகிறது.

**********<{8}:10> And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

<{8}:11> antha uvamaiyin karuththaavathu: vithai theavanudaiya vasanam.

*****<{8}:11> அந்த உவமையின் கருத்தாவது: விதை தேவனுடைய வசனம்.

**********<{8}:11> Now the parable is this: The seed is the word of God.

<{8}:12> vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) vithaikkappattavarka'l(vithaikkappattavarha'l/vithaikkappattavarga'l) vasanaththaik keadki'ravarka'laayirukki'raarka'l(keadki'ravarha'laayirukki'raarha'l/keadki'ravarga'laayirukki'raarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) visuvaasiththu iradchikkappadaathapadikkup pisaasaanavan vanthu, avvasanaththai avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayaththilirunthu

eduththuppoadeduki'raan(eduththuppoaduhi'raan/eduththuppoadugi'raan).
*****<{8}:12> வழியருகே விதைக்கப்பட்டவர்கள் வசனத்தைக் கேட்கிறவர்களாயிருக்கிறார்கள்; அவர்கள் விசுவாசித்து இரட்சிக்கப்படாதபடிக்குப் பிசாசானவன் வந்து, அவ்வசனத்தை அவர்கள் இருதயத்திலிருந்து எடுத்துப்போடுகிறான்.
**********<{8}:12> Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

<{8}:13> ka'rpaa'raiyinmeal vithaikkappattavarka'l(vithaikkappattavarha'l/vithaikkappattavarga'l) keadkumpoathu santhoashaththudanea vasanaththai eat'rukko'l'luki'raarka'l(eat'rukko'l'luhi'raarha'l/eat'rukko'l'lugi'raarga'l); aayinum thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) vearko'l'laathapadiyinaalea, kognchakkaalamaaththiram visuvaasiththu, soathanai kaalaththil pinvaangkippoaki'raarka'l(pinvaanggippoahi'raarha'l/pinvaanggippoahi'raarha'l).
*****<{8}:13> கற்பாறையின்மேல் விதைக்கப்பட்டவர்கள் கேட்கும்போது சந்தோஷத்துடனே வசனத்தை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறார்கள்; ஆயினும் தங்களுக்குள்ளே வேர்கொள்ளாதபடியினாலே, கொஞ்சக்காலமாத்திரம் விசுவாசித்து, சோதனை காலத்தில் பின்வாங்கிப்போகிறார்கள்.

**********<{8}:13> They on the rock are they, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

<{8}:14> mu'l'lu'l'la idangka'lil(idangga'lil) vithaikkappattavarka'l(vithaikkappattavarha'l/vithaikkappattavarga'l) vasanaththaik keadki'ravarka'laayirukki'raarka'l(keadki'ravarha'laayirukki'raarha'l/keadki'ravarga'laayirukki'raarga'l); keattavudanea poay, pirapagnchaththi'rkuriya kavalaika'linaalum(kavalaiha'linaalum/kavalaiga'linaalum) aisuvariyaththinaalum sit'rinpangka'linaalum(sit'rinbangga'linaalum) nerukkappattu, palankodaathirukki'raarka'l(palankodaathirukki'raarha'l/palankodaathirukki'raarga'l).

*****<{8}:14> முள்ளுள்ள இடங்களில் விதைக்கப்பட்டவர்கள் வசனத்தைக் கேட்கிறவர்களாயிருக்கிறார்கள்; கேட்டவுடனே போய், பிரபஞ்சத்திற்குரிய கவலைகளினாலும் ஐசுவரியத்தினாலும் சிற்றின்பங்களினாலும் நெருக்கப்பட்டு, பலன்கொடாதிருக்கிறார்கள்.

**********<{8}:14> And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

<{8}:15> nalla nilaththil vithaikkappattavarka'l(vithaikkappattavarha'l/vithaikkappattavarga'l) vasanaththaik keattu, athai u'nmaiyum nanmaiyumaana iruthayaththilea kaaththup po'rumaiyudanea

palankodukki'ravarka'laayirukki'raarka'l(palankodukki'ravarha'laayirukk i'raarha'l/palankodukki'ravarga'laayirukki'raarga'l).

*****<{8}:15> நல்ல நிலத்தில் விதைக்கப்பட்டவர்கள் வசனத்தைக் கேட்டு, அதை உண்மையும் நன்மையுமான இருதயத்திலே காத்துப் பொறுமையுடனே பலன்கொடுக்கிறவர்களாயிருக்கிறார்கள்.

**********<{8}:15> But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.

<{8}:16> oruvanum vi'lakkaik ko'luththi, athai oru paaththiraththinaalea moodavumaattaan, kattilinkeezhea vaikkavumaattaan; u'l'lea piraveasikki'ravarka'l(piraveasikki'ravarha'l/piraveasikki'ravarga'l) athin ve'lichchaththaik kaa'numpadikku athai vi'lakkuththa'ndinmeal vaippaan.

*****<{8}:16> ஒருவனும் விளக்கைக் கொளுத்தி, அதை ஒரு பாத்திரத்தினாலே மூடவுமாட்டான், கட்டிலின்கீழே வைக்கவுமாட்டான்; உள்ளே பிரவேசிக்கிறவர்கள் அதின் வெளிச்சத்தைக் காணும்படிக்கு அதை விளக்குத்தண்டின்மேல் வைப்பான்.

**********<{8}:16> No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.

<{8}:17> ve'liyarangkamaakaatha(ve'liyaranggamaahaatha/ve'liyaranggamaagaa

tha) irakasiyamumillai(irahasiyamumillai/iragasiyamumillai), a'riyappattu ve'likkuvaraatha ma'raiporu'lumillai.

*****<{8}:17> வெளியரங்கமாகாத இரகசியமுமில்லை, அறியப்பட்டு வெளிக்குவராத மறைபொருளுமில்லை.

**********<{8}:17> For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known and come abroad.

<{8}:18> aathalaal neengka'l(neengga'l) keadki'ra viththaikku'riththuk kavaniyungka'l(kavaniyungga'l); u'l'lavanevanoa avanukkuk kodukkappadum; illaathavanevanoa avan thanakku'nden'ru ninaikki'rathum avanidaththilirunthu eduththukko'l'lappadum en'raar.

*****<{8}:18> ஆதலால் நீங்கள் கேட்கிற விதத்தைக்குறித்துக் கவனியுங்கள்; உள்ளவனெவனோ அவனுக்குக் கொடுக்கப்படும்; இல்லாதவனெவனோ அவன் தனக்குண்டென்று நினைக்கிறதும் அவனிடத்திலிருந்து எடுத்துக்கொள்ளப்படும் என்றார்.

**********<{8}:18> Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

<{8}:19> appozhuthu avarudaiya thaayaarum sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) avaridaththil vantharka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l); janakkoottaththinaalea avara'ndaiyil avarka'l(avarha'l/avarga'l) searakkoodaathirunthathu.

*****<{8}:19> அப்பொழுது அவருடைய தாயாரும் சகோதரரும் அவரிடத்தில் வந்தார்கள்;

ஜனக்கூட்டத்தினாலே அவரண்டையில் அவர்கள் சேரக்கூடாதிருந்தது.

**********<{8}:19> Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.

<{8}:20> appozhuthu: ummudaiya thaayaarum ummudaiya sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) ummaip paarkkavea'ndumen'ru ve'liyea ni'rki'raarka'l(ni'rki'raarha'l/ni'rki'raarga'l) en'ru avarukku a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{8}:20> அப்பொழுது: உம்முடைய தாயாரும் உம்முடைய சகோதரரும் உம்மைப் பார்க்கவேண்டுமென்று வெளியே நிற்கிறார்கள் என்று அவருக்கு அறிவித்தார்கள்.

**********<{8}:20> And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

<{8}:21> atha'rku avar: theavanudaiya vasanaththaik keattu, athinpadi seyki'ravarka'lea(seyhi'ravarha'lea/seygi'ravarga'lea) enakkuth thaayum enakkuch sakoathararumaayirukki'raarka'l(sahoathararumaayirukki'raarha'l/sagoathararumaayirukki'raarga'l) en'raar.

*****<{8}:21> அதற்கு அவர்: தேவனுடைய வசனத்தைக் கேட்டு, அதின்படி செய்கிறவர்களே எனக்குத் தாயும் எனக்குச் சகோதரருமாயிருக்கிறார்கள் என்றார்.

**********<{8}:21> And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

<{8}:22> pinpu(pinbu) orunaa'l avar thamathu seesharoadungkoodap padavil ea'ri: kadalin akkaraikkup poavoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'raar; appadiyea pu'rappattuppoanaarka'l(pu'rappattuppoanaarha'l/pu'rappattuppoanaarga'l).

*****<{8}:22> பின்பு ஒருநாள் அவர் தமது சீஷரோடுங்கூடப் படவில் ஏறி: கடலின் அக்கரைக்குப் போவோம் வாருங்கள் என்றார்; அப்படியே புறப்பட்டுப்போனார்கள்.

**********<{8}:22> Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

<{8}:23> padavu oadukaiyil(oaduhaiyil/oadugaiyil) avar niththiraiyaayirunthaar. appozhuthu kadalilea suzhalkaat'ru'ndaanathaal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) moasamadaiyaththakkathaayp padavu jalaththinaal ni'rainthathu.

*****<{8}:23> படவு ஓடுகையில் அவர் நித்திரையாயிருந்தார். அப்பொழுது கடலிலே சுழல்காற்றுண்டானதால், அவர்கள் மோசமடையத்தக்கதாய்ப் படவு ஜலத்தினால் நிறைந்தது.

**********<{8}:23> But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.

<{8}:24> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaridaththil vanthu, aiyarea, aiyarea,

madinthupoaki'roam(madinthupoahi'roam/madinthupoagi'roam) en'ru avarai ezhuppinaarka'l(ezhuppinaarha'l/ezhuppinaarga'l); avar ezhunthu, kaat'raiyum jalaththin kontha'lippaiyum athattinaar; udanea avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) nin'rupoay, amaithalu'ndaayit'ru.

*****<{8}:24> அவர்கள் அவரிடத்தில் வந்து, ஐயரே, ஐயரே, மடிந்துபோகிறோம் என்று அவரை எழுப்பினார்கள்; அவர் எழுந்து, காற்றையும் ஜலத்தின் கொந்தளிப்பையும் அதட்டினார்; உடனே அவைகள் நின்றுபோய், அமைதலுண்டாயிற்று.

**********<{8}:24> And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

<{8}:25> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ungka'l(ungga'l) visuvaasam engkea(enggea) en'raar. avarka'l(avarha'l/avarga'l) payanthu(bayanthu) aachchariyappattu: ivar yaaroa, kaat'rukkum jalaththukkum katta'laiyiduki'raar(katta'laiyiduhi'raar/katta'laiyidugi'raar), avaika'lum(avaiha'lum/avaiga'lum) ivarukkuk keezhppadiki'rathea(keezhppadihi'rathea/keezhppadigi'rathea) en'ru oruvaroadoruvar sollikko'ndaarka'l(sollikko'ndaarha'l/sollikko'ndaarga'l).

*****<{8}:25> அவர் அவர்களை நோக்கி: உங்கள் விசுவாசம் எங்கே என்றார். அவர்கள் பயந்து ஆச்சரியப்பட்டு: இவர் யாரோ, காற்றுக்கும் ஜலத்துக்கும் கட்டளையிடுகிறார், அவைகளும் இவருக்குக் கீழ்ப்படிகிறதே என்று ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

**********<{8}:25> And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

<{8}:26> pinpu(pinbu) kalileayaavukku ethiraana kathareanarudaiya naattil searnthaarka'l(searnthaarha'l/searnthaarga'l).

*****<{8}:26> பின்பு கலிலேயாவுக்கு எதிரான கதரேனருடைய நாட்டில் சேர்ந்தார்கள்.

**********<{8}:26> And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

<{8}:27> avar karaiyili'rangkinapoathu(karaiyili'ranggiinapoathu), nedunaa'laayp pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) pidiththavanum, vasthiranthariyaathavanum, veettil thangkaamal(thanggaamal) pireathak kalla'raika'lilea(kalla'raiha'lilea/kalla'raiga'lilea) thangkinavanumaayiruntha(thangginavanumaayiruntha) anthap patta'naththu manushan oruvan avarukku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) vanthaan.

*****<{8}:27> அவர் கரையிலிறங்கினபோது, நெடுநாளாய்ப் பிசாசுகள் பிடித்தவனும், வஸ்திரந்தரியாதவனும், வீட்டில் தங்காமல் பிரேதக் கல்லறைகளிலே தங்கினவனுமாயிருந்த அந்தப் பட்டணத்து மனுஷன் ஒருவன் அவருக்கு எதிராக வந்தான்.

**********<{8}:27> And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.

<{8}:28> avan iyeasuvaik ka'ndapoathu kookkuralittu, avarukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) vizhunthu: iyeasuvea, unnathamaana theavanudaiya kumaaranea, enakkum umakkum enna? ennai veathanaippaduththaathapadikku ummai vea'ndikko'l'luki'rean(vea'ndikko'l'luhi'rean/vea'ndikko'l'lugi'rean) en'ru makaa(mahaa/magaa) saththaththoadea sonnaan.

*****<{8}:28> அவன் இயேசுவைக் கண்டபோது கூக்குரலிட்டு, அவருக்கு முன்பாக விழுந்து: இயேசுவே, உன்னதமான தேவனுடைய குமாரனே, எனக்கும் உமக்கும் என்ன? என்னை வேதனைப்படுத்தாதபடிக்கு உம்மை வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன் என்று மகா சத்தத்தோடே சொன்னான்.

**********<{8}:28> When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me not.

<{8}:29> antha asuththaaavi avanai vittup poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) iyeasu katta'laiyittapadiyinaalea appadich sonnaan. antha asuththaaavi vekukaalamaay(vehukaalamaay/vegukaalamaay) avanaip pidiththirunthathu; avan sangkilika'linaalum(sanggiliha'linaalum/sanggiliga'linaalum) vilangkuka'linaalum(vilangguha'linaalum/vilangguga'linaalum) kattu'ndu kaavalpa'n'nappattirunthum kattuka'lai(kattuha'lai/kattuga'lai) mu'riththuppoattup pisaasinaal vanaantharangka'lukkuth(vanaantharangga'lukkuth) thuraththappattirunthaan.

*****<{8}:29> அந்த அசுத்தஆவி அவனை விட்டுப் போகும்படி இயேசு கட்டளையிட்டபடியினாலே அப்படிச் சொன்னான். அந்த அசுத்தஆவி வெகுகாலமாய் அவனைப் பிடித்திருந்தது; அவன் சங்கிலிகளினாலும் விலங்குகளினாலும் கட்டுண்டு காவல்பண்ணப்பட்டிருந்தும் கட்டுகளை முறித்துப்போட்டுப் பிசாசினால் வனாந்தரங்களுக்குத் துரத்தப்பட்டிருந்தான்.
**********<{8}:29> (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

<{8}:30> iyeasu avanai noakki: un pear ennaven'ru keattaar; atha'rku avan: leakiyoan(leahiyoan/leagiyoan) en'raan; aneakam(aneaham/aneagam) pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) avanukku'l pukunthirunthapadiyaal(puhunthirunthapadiyaal/pugunthirunthapadiyaal) anthap pearaich sonnaan.
*****<{8}:30> இயேசு அவனை நோக்கி: உன் பேர் என்னவென்று கேட்டார்; அதற்கு அவன்: லேகியோன் என்றான்; அநேகம் பிசாசுகள் அவனுக்குள் புகுந்திருந்தபடியால் அந்தப் பேரைச் சொன்னான்.
**********<{8}:30> And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

<{8}:31> thangka'laip paathaa'laththilea poakak(poahak/poagak) katta'laiyidaathapadikku avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) avarai vea'ndikko'ndana.

*****<{8}:31> தங்களைப் பாதாளத்திலே போகக் கட்டளையிடாதபடிக்கு அவைகள் அவரை வேண்டிக்கொண்டன.

**********<{8}:31> And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

<{8}:32> avvidaththil aneakam(aneaham/aneagam) pan'rika'l(pan'riha'l/pan'riga'l) koottamaay malaiyilea meaynthuko'ndirunthathu. anthap pan'rika'lukku'l(pan'riha'lukku'l/pan'riga'lukku'l) poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) thangka'lukku(thangga'lukku) uththaravu kodukkavea'ndum en'ru avarai vea'ndikko'ndana; avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) uththaravukoduththaar.

*****<{8}:32> அவ்விடத்தில் அநேகம் பன்றிகள் கூட்டமாய் மலையிலே மேய்ந்துகொண்டிருந்தது. அந்தப் பன்றிகளுக்குள் போகும்படி தங்களுக்கு உத்தரவு கொடுக்கவேண்டும் என்று அவரை வேண்டிக்கொண்டன; அவைகளுக்கு உத்தரவுகொடுத்தார்.

**********<{8}:32> And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

<{8}:33> appadiyea pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) antha manushanaivittu neengki(neenggi), pan'rika'lukku'l(pan'riha'lukku'l/pan'riga'lukku'l)

pukunthana(puhunthana/pugunthana); appozhuthu anthap pan'rikkoottam uyarntha meattilirunthu kadalilea paaynthu, amizhnthu, maa'ndathu.

*****<{8}:33> அப்படியே பிசாசுகள் அந்த மனுஷனைவிட்டு நீங்கி, பன்றிகளுக்குள் புகுந்தன; அப்பொழுது அந்தப் பன்றிக்கூட்டம் உயர்ந்த மேட்டிலிருந்து கடலிலே பாய்ந்து, அமிழ்ந்து, மாண்டது.

**********<{8}:33> Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

<{8}:34> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) meayththavarka'l(meayththavarha'l/meayththavarga'l) sampaviththathaik(sambaviththathaik) ka'ndu, oadippoay, patta'naththilum sut'ruppu'rangka'lilum(sut'ruppu'rangga'lilum) a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{8}:34> அவைகளை மேய்த்தவர்கள் சம்பவித்ததைக் கண்டு, ஓடிப்போய், பட்டணத்திலும் சுற்றுப்புறங்களிலும் அறிவித்தார்கள்.

**********<{8}:34> When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.

<{8}:35> appozhuthu, sampaviththathaip(sambaviththathaip) paarkkumpadi janangka'l(janangga'l) pu'rappattu, iyeasuvinidaththil vanthu, pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) vittuppoana manushan vasthiranthariththu iyeasuvin paathaththarukea(paathaththaruhea/paathaththarugea) udkaarnthu

puththithe'linthirukki'rathaik(buththithe'linthirukki'rathaik) ka'ndu, payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l).

*****<{8}:35> அப்பொழுது, சம்பவித்ததைப் பார்க்கும்படி ஜனங்கள் புறப்பட்டு, இயேசுவினிடத்தில் வந்து, பிசாசுகள் விட்டுப்போன மனுஷன் வஸ்திரந்தரித்து இயேசுவின் பாதத்தருகே உட்கார்ந்து புத்திதெளிந்திருக்கிறதைக் கண்டு, பயந்தார்கள்.

**********<{8}:35> Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

<{8}:36> pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) pidiththirunthavan sosthamaakkappattathaik ka'ndavarka'lum(ka'ndavarha'lum/ka'ndavarga'lum) athai avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{8}:36> பிசாசுகள் பிடித்திருந்தவன் சொஸ்தமாக்கப்பட்டதைக் கண்டவர்களும் அதை அவர்களுக்கு அறிவித்தார்கள்.

**********<{8}:36> They also which saw it told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

<{8}:37> appozhuthu kathareanarudaiya sut'ruppu'raththilu'l'la thira'laana janangka'l(janangga'l) ellaarum mikavum(mihavum/migavum) payamadainthapadiyinaalea(bayamadainthapadiyinaalea), thangka'lai(thangga'lai) vittup poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) avarai

vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l). anthappadi avar padavil ea'ri, thirumpippoanaar(thirumbippoanaar).

*****<{8}:37> அப்பொழுது கதரேனருடைய சுற்றுப்புறத்திலுள்ள திரளான ஜனங்கள் எல்லாரும் மிகவும் பயமடைந்தபடியினாலே, தங்களை விட்டுப் போகும்படி அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள். அந்தப்படி அவர் படவில் ஏறி, திரும்பிப்போனார்.

**********<{8}:37> Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

<{8}:38> pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l) neengkina(neenggina) manushan avaroadeakooda irukkumpadi uththaravu keattaan.

*****<{8}:38> பிசாசுகள் நீங்கின மனுஷன் அவரோடேகூட இருக்கும்படி உத்தரவு கேட்டான்.

**********<{8}:38> Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

<{8}:39> iyeasu avanai noakki: nee un veettukkuth thirumpippoay(thirumbippoay), theavan unakkuch seythavaika'laiyellaam(seythavaiha'laiyellaam/seythavaiga'laiyellaam) a'rivi en'ru solli, avanai anuppivittaar. anthappadi avan poay, iyeasu thanakkuch seythavaika'laiyellaam(seythavaiha'laiyellaam/seythavaiga'laiyellaam) patta'naththil engkum(enggum) pirasiththappaduththinaan.

*****<{8}:39> இயேசு அவனை நோக்கி: நீ உன் வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போய், தேவன் உனக்குச்

செய்தவைகளையெல்லாம் அறிவி என்று சொல்லி, அவனை அனுப்பிவிட்டார். அந்தப்படி அவன் போய், இயேசு தனக்குச் செய்தவைகளையெல்லாம் பட்டணத்தில் எங்கும் பிரசித்தப்படுத்தினான்.
**********<{8}:39> Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

<{8}:40> iyeasu thirumpivanthapoathu(thirumbivanthapoathu) janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) avarukkaakak(avarukkaahak/avarukkaagak) kaaththirunthapadiyaal avaraich santhoashamaay eat'rukko'ndaarka'l(eat'rukko'ndaarha'l/eat'rukko'ndaarga'l).
*****<{8}:40> இயேசு திரும்பிவந்தபோது ஜனங்களெல்லாரும் அவருக்காகக் காத்திருந்தபடியால் அவரைச் சந்தோஷமாய் ஏற்றுக்கொண்டார்கள்.
**********<{8}:40> And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.

<{8}:41> appozhuthu jepaaalayaththalaivanaakiya(jebaaalayaththalaivanaahiya/jebaaalayathhthalaivanaagiya) yaveeru ennum pearu'l'la oruvan vanthu, iyeasuvin paathaththil vizhunthu, pannira'ndu vayathu'l'la thannudaiya orea kumaaraththi mara'na avasthaiyaayirunthapadiyaal,

*****<{8}:41> அப்பொழுது ஜெபஆலயத்தலைவனாகிய யவீரு என்னும் பேருள்ள ஒருவன் வந்து, இயேசுவின் பாதத்தில் விழுந்து, பன்னிரண்டு வயதுள்ள தன்னுடைய ஒரே குமாரத்தி மரண அவஸ்தையாயிருந்தபடியால்,

**********<{8}:41> And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

<{8}:42> than veetti'rku varumpadi avarai vea'ndikko'ndaan. avar poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil) thira'laana janangka'l(janangga'l) avarai nerukkinaarka'l(nerukkinaarha'l/nerukkinaarga'l).

*****<{8}:42> தன் வீட்டிற்கு வரும்படி அவரை வேண்டிக்கொண்டான். அவர் போகையில் திரளான ஜனங்கள் அவரை நெருக்கினார்கள்.

**********<{8}:42> For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

<{8}:43> appozhuthu pannira'ndu varushamaayp perumpaadu'l'lava'laayirunthu, than aasthika'laiyellaam(aasthiha'laiyellaam/aasthiga'laiyellaam) vaiththiyarka'lukkuch(vaiththiyarha'lukkuch/vaiththiyarga'lukkuch) selavazhiththum, oruvanaalum sosthamaakkappadaathiruntha oru sthiree,

*****<{8}:43> அப்பொழுது பன்னிரண்டு வருஷமாய்ப் பெரும்பாடுள்ளவளாயிருந்து, தன் ஆஸ்திகளையெல்லாம் வைத்தியர்களுக்குச்

செலவழித்தும், ஒருவனாலும் சொஸ்தமாக்கப்படாதிருந்த ஒரு ஸ்திரீ,
**********<{8}:43> And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

<{8}:44> avarukkup pinnaaka(pinnaaha/pinnaaga) vanthu, avarudaiya vasthiraththin oaraththaith thottaa'l; udanea ava'ludaiya perumpaadu nin'rupoayit'ru.
*****<{8}:44> அவருக்குப் பின்னாக வந்து, அவருடைய வஸ்திரத்தின் ஓரத்தைத் தொட்டாள்; உடனே அவளுடைய பெரும்பாடு நின்றுபோயிற்று.
**********<{8}:44> Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanched.

<{8}:45> appozhuthu iyeasu: ennaith thottathu yaar en'ru keattaar. engka'lukkuth(engga'lukkuth) theriyaathen'ru ellaarum sonnapoathu, peathuruvum avanudanea kooda irunthavarka'lum(irunthavarha'lum/irunthavarga'lum): aiyarea, thira'laana janangka'l(janangga'l) ummaich soozhnthu nerukkik ko'ndirukki'raarka'lea(ko'ndirukki'raarha'lea/ko'ndirukki'raarga'lea), ennaith thottathu yaar en'ru eppadik keadki'reer en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{8}:45> அப்பொழுது இயேசு: என்னைத் தொட்டது யார் என்று கேட்டார். எங்களுக்குத் தெரியாதென்று எல்லாரும் சொன்னபோது, பேதுருவும் அவனுடனே கூட இருந்தவர்களும்: ஐயரே, திரளான ஜனங்கள் உம்மைச் சூழ்ந்து நெருக்கிக் கொண்டிருக்கிறார்களே,

என்னைத் தொட்டது யார் என்று எப்படிக் கேட்கிறீர் என்றார்கள்.
**********<{8}:45> And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?

<{8}:46> atha'rku iyeasu: ennilirunthu vallamai pu'rappattathai a'rinthirukki'rean; aathalaal oruvar ennaith thottathu'ndu en'raar.
*****<{8}:46> அதற்கு இயேசு: என்னிலிருந்து வல்லமை புறப்பட்டதை அறிந்திருக்கிறேன்; ஆதலால் ஒருவர் என்னைத் தொட்டதுண்டு என்றார்.
**********<{8}:46> And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

<{8}:47> appozhuthu antha sthiree thaan ma'rainthirukkavillaiyen'ru ka'ndu, nadungkivanthu(nadunggivanthu), avar munpaaka(munbaaha/munbaaga) vizhunthu, thaan avaraith thotta kaara'naththaiyum udanea thaan sosthamaanathaiyum ellaa janangka'lukkum(janangga'lukkum) munpaaka(munbaaha/munbaaga) avarukku a'riviththaa'l.
*****<{8}:47> அப்பொழுது அந்த ஸ்திரீ தான் மறைந்திருக்கவில்லையென்று கண்டு, நடுங்கிவந்து, அவர் முன்பாக விழுந்து, தான் அவரைத் தொட்ட காரணத்தையும் உடனே தான் சொஸ்தமானதையும் எல்லா ஜனங்களுக்கும் முன்பாக அவருக்கு அறிவித்தாள்.
**********<{8}:47> And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she

declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

<{8}:48> avar ava'laip paarththu: maka'lea(maha'lea/maga'lea), thidanko'l, un visuvaasam unnai iradchiththathu, samaathaanaththoadea poa en'raar.

*****<{8}:48> அவர் அவளைப் பார்த்து: மகளே, திடன்கொள், உன் விசுவாசம் உன்னை இரட்சித்தது, சமாதானத்தோடே போ என்றார்.

**********<{8}:48> And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

<{8}:49> avar ippadip peasikko'ndirukkaiyil, jepaaalayaththalaivanudaiya(jebaaalayaththalaivanudaiya) veettilirunthu oruvan vanthu, avanai noakki: ummudaiya kumaaraththi mariththuppoanaa'l, poathakarai(poathaharai/poathagarai) varuththappaduththa vea'ndaam en'raan.

*****<{8}:49> அவர் இப்படிப் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், ஜெபஆலயத்தலைவனுடைய வீட்டிலிருந்து ஒருவன் வந்து, அவனை நோக்கி: உம்முடைய குமாரத்தி மரித்துப்போனாள், போதகரை வருத்தப்படுத்த வேண்டாம் என்றான்.

**********<{8}:49> While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

<{8}:50> iyeasu athaik keattu: payappadaathea(bayappadaathea); visuvaasamu'l'lavanaayiru, appozhuthu ava'l iradchikkappaduvaa'l en'raar.

*****<{8}:50> இயேசு அதைக் கேட்டு: பயப்படாதே; விசுவாசமுள்ளவனாயிரு, அப்பொழுது அவள் இரட்சிக்கப்படுவாள் என்றார்.
**********<{8}:50> But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

<{8}:51> avar veettil vanthapoathu, peathuruvaiyum yaakkoapaiyum(yaakkoabaiyum) yoavaanaiyum pe'n'nin thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) thaayaiyum thavira vea'roruvaraiyum u'l'lea varavottaamal,
*****<{8}:51> அவர் வீட்டில் வந்தபோது, பேதுருவையும் யாக்கோபையும் யோவானையும் பெண்ணின் தகப்பனையும் தாயையும் தவிர வேறொருவரையும் உள்ளே வரவொட்டாமல்,
**********<{8}:51> And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

<{8}:52> ellaarum azhuthu ava'laikku'riththuth thukkangko'ndaaduki'rathaik(thukkangko'ndaaduhi'rathaik/thukkangko'ndaadugi'rathaik) ka'ndu: azhaatheayungka'l(azhaatheayungga'l), ava'l mariththuppoakavillai(mariththuppoahavillai/mariththuppoagavillai), niththiraiyaayirukki'raa'l en'raar.
*****<{8}:52> எல்லாரும் அழுது அவளைக்குறித்துத் துக்கங்கொண்டாடுகிறதைக் கண்டு: அழாதேயுங்கள், அவள் மரித்துப்போகவில்லை, நித்திரையாயிருக்கிறாள் என்றார்.

**********<{8}:52> And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

<{8}:53> ava'l mariththuppoanaa'len'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) a'rinthathinaal, avaraip paarththu nakaiththaarka'l(nahaiththaarha'l/nagaiththaarga'l).
*****<{8}:53> அவள் மரித்துப்போனாளென்று அவர்கள் அறிந்ததினால், அவரைப் பார்த்து நகைத்தார்கள்.
**********<{8}:53> And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

<{8}:54> ellaaraiyum avar ve'liyea poakappa'n'ni(poahappa'n'ni/poagappa'n'ni), ava'ludaiya kaiyaip pidiththu: pi'l'laiyea ezhunthiru en'raar.
*****<{8}:54> எல்லாரையும் அவர் வெளியே போகப்பண்ணி, அவளுடைய கையைப் பிடித்து: பிள்ளையே எழுந்திரு என்றார்.
**********<{8}:54> And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

<{8}:55> appozhuthu ava'l uyir thirumpa(thirumba) vanthathu; udanea ava'l ezhunthirunthaa'l; ava'lukku aakaarangkodukkak(aahaarangkodukkak/aagaarangkodukkak) katta'laiyittaar.
*****<{8}:55> அப்பொழுது அவள் உயிர் திரும்ப வந்தது; உடனே அவள் எழுந்திருந்தாள்; அவளுக்கு ஆகாரங்கொடுக்கக் கட்டளையிட்டார்.
**********<{8}:55> And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

<{8}:56> ava'l thaaythakappanmaar(thaaythahappanmaar/thaaythagappanmaar) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l). appozhuthu nadanthathai oruvarukkum sollaamalirukkumpadi avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) katta'laiyittaar.

*****<{8}:56> அவள் தாய்தகப்பன்மார் ஆச்சரியப்பட்டார்கள். அப்பொழுது நடந்ததை ஒருவருக்கும் சொல்லாமலிருக்கும்படி அவர்களுக்குக் கட்டளையிட்டார்.

**********<{8}:56> And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

|lookkaa 9|

*****|லூக்கா 9|

**********|Luke 9|

<{9}:1> avar thammudaiya pannira'ndu seesharaiyum varavazhaiththu, sakala(sahala/sagala) pisaasuka'laiyum(pisaasuha'laiyum/pisaasuga'laiyum) thuraththavum, viyaathiyu'l'lavarka'laik(viyaathiyu'l'lavarha'laik/viyaathiyu'l'lavarga'laik) ku'namaakkavum avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) vallamaiyum athikaaramum(athihaaramum/athigaaramum) koduththu,

*****<{9}:1> அவர் தம்முடைய பன்னிரண்டு சீஷரையும் வரவழைத்து, சகல பிசாசுகளையும் துரத்தவும், வியாதியுள்ளவர்களைக் குணமாக்கவும் அவர்களுக்கு வல்லமையும் அதிகாரமும் கொடுத்து,

**********<{9}:1> Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

<{9}:2> theavanudaiya raajyaththaikku'riththup pirasangkikkavum(pirasanggikkavum), pi'niyaa'lika'laich(pi'niyaa'liha'laich/pi'niyaa'liga'laich) sosthamaakkavum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) anuppinaar.

*****<{9}:2> தேவனுடைய ராஜ்யத்தைக்குறித்துப் பிரசங்கிக்கவும், பிணியாளிகளைச் சொஸ்தமாக்கவும் அவர்களை அனுப்பினார்.

**********<{9}:2> And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

<{9}:3> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: vazhikkuth thadiyaiyaavathu paiyaiyaavathu appaththaiyaavathu kaasaiyaavathu eduththukko'ndu poakavea'ndaam(poahavea'ndaam/poagavea'ndaam); ira'ndu angkika'laik(anggiha'laik/anggiga'laik) ko'ndupoakavum(ko'ndupoahavum/ko'ndupoagavum) vea'ndaam.

*****<{9}:3> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: வழிக்குத் தடியையாவது பையையாவது அப்பத்தையாவது காசையாவது எடுத்துக்கொண்டு போகவேண்டாம்; இரண்டு அங்கிகளைக் கொண்டுபோகவும் வேண்டாம்.

**********<{9}:3> And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

<{9}:4> entha veettilea piraveasikki'reerka'loa(piraveasikki'reerha'loa/piraveasikki'reerga'loa), angkea(anggea) thangki(thanggi), angkirunthu(anggirunthu) pu'rappadungka'l(pu'rappadungga'l).

*****<{9}:4> எந்த வீட்டிலே பிரவேசிக்கிறீர்களோ, அங்கே தங்கி, அங்கிருந்து புறப்படுங்கள்.

**********<{9}:4> And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

<{9}:5> ungka'lai(ungga'lai) eat'rukko'l'laathavarka'l(eat'rukko'l'laathavarha'l/eat'rukko'l'laathavarga'l) evarka'loa(evarha'loa/evarga'loa) avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ooraivittu neengka'l(neengga'l) pu'rappadumpoathu, avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) saadchiyaaka(saadchiyaaha/saadchiyaaga) ungka'l(ungga'l) kaalka'lil(kaalha'lil/kaalga'lil) padintha thoosiyai utha'rippoadungka'l(utha'rippoadungga'l) en'raar.

*****<{9}:5> உங்களை ஏற்றுக்கொள்ளாதவர்கள் எவர்களோ அவர்களுடைய ஊரைவிட்டு நீங்கள் புறப்படும்போது, அவர்களுக்குச் சாட்சியாக உங்கள் கால்களில் படிந்த தூசியை உதறிப்போடுங்கள் என்றார்.

**********<{9}:5> And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

<{9}:6> avarka'l(avarha'l/avarga'l) pu'rappattuppoay, kiraamangka'lthoa'rum(kiraamangga'lthoa'rum) thirinthu, engkum(enggum) suviseashaththaip

pirasangkiththu(pirasanggiththu),
pi'niyaa'lika'laik(pi'niyaa'liha'laik/pi'niyaa'liga'laik)
ku'namaakkinaarka'l(ku'namaakkinaarha'l/ku'namaakkinaarga'l).
*****<{9}:6> அவர்கள் புறப்பட்டுப்போய், கிராமங்கள்தோறும் திரிந்து, எங்கும் சுவிசேஷத்தைப் பிரசங்கித்து, பிணியாளிகளைக் குணமாக்கினார்கள்.
**********<{9}:6> And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

<{9}:7> appozhuthu kaa'rpangku(kaa'rpanggu) theasaathipathiyaakiya(theasaathibathiyaahiya/theasaathibathiyaagiya) earoathu avaraal seyyappatta yaavaiyum kea'lvippattathuman'ri; silar yoavaan mariththoarilirunthu ezhunthaan en'rum,
*****<{9}:7> அப்பொழுது காற்பங்கு தேசாதிபதியாகிய ஏரோது அவரால் செய்யப்பட்ட யாவையும் கேள்விப்பட்டதுமன்றி; சிலர் யோவான் மரித்தோரிலிருந்து எழுந்தான் என்றும்,
**********<{9}:7> Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

<{9}:8> silar eliyaa thoan'rinaan en'rum, vea'ru silar poorvakaalaththuth theerkkatharisika'lil(theerkkatharisiha'lil/theerkkatharisiga'lil) oruvan uyirththezhunthaan en'rum sollikko'ndapadiyaal, kalakkamadainthu:
*****<{9}:8> சிலர் எலியா தோன்றினான் என்றும், வேறு சிலர் பூர்வகாலத்துத் தீர்க்கதரிசிகளில் ஒருவன் உயிர்த்தெழுந்தான் என்றும் சொல்லிக்கொண்டபடியால், கலக்கமடைந்து:

**********<{9}:8> And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

<{9}:9> yoavaanai naan sirachcheathampa'n'ninean(sirachseathampa'n'ninean), ivan ippadippattavaika'laich(ippadippattavaiha'laich/ippadippattavaiga'laich) seyki'raan(seyhi'raan/seygi'raan) en'ru kea'lvippaduki'reanea(kea'lvippaduhi'reanea/kea'lvippadugi'reanea)! ivan yaar? en'ru earoathu solli, avaraip paarkka virumpinaan(virumbinaan).

*****<{9}:9> யோவானை நான் சிரச்சேதம்பண்ணினேன், இவன் இப்படிப்பட்டவைகளைச் செய்கிறான் என்று கேள்விப்படுகிறேனே! இவன் யார்? என்று ஏரோது சொல்லி, அவரைப் பார்க்க விரும்பினான்.

**********<{9}:9> And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

<{9}:10> appoasthalar thirumpivanthu(thirumbivanthu), thaangka'l(thaangga'l) seytha yaavaiyum avarukku vivariththuch sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l). appozhuthu avar avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) koottikko'ndu, thaniththirukkumpadi pethsaayithaa(bethsaayithaa) ennum patta'naththaich searntha vanaantharamaana oru idaththukkup poanaar.

*****<{9}:10> அப்போஸ்தலர் திரும்பிவந்து, தாங்கள் செய்த யாவையும் அவருக்கு விவரித்துச் சொன்னார்கள். அப்பொழுது அவர் அவர்களைக் கூட்டிக்கொண்டு, தனித்திருக்கும்படி பெத்சாயிதா

என்னும் பட்டணத்தைச் சேர்ந்த வனாந்தரமான ஒரு இடத்துக்குப் போனார்.

**********<{9}:10> And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

<{9}:11> janangka'l(janangga'l) athai a'rinthu, avar pinnea poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l); avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar eat'rukko'ndu, theavanudaiya raajyaththaikku'riththu avarka'ludanea(avarha'ludanea/avarga'ludanea) peasi, sosthamadaiyavea'ndumen'rirunthavarka'laich(sosthamadaiyavea'ndumen'rirunthavarha'laich/sosthamadaiyavea'ndumen'rirunthavarga'laich) sosthappaduththinaar.

*****<{9}:11> ஜனங்கள் அதை அறிந்து, அவர் பின்னே போனார்கள்; அவர்களை அவர் ஏற்றுக்கொண்டு, தேவனுடைய ராஜ்யத்தைக்குறித்து அவர்களுடனே பேசி, சொஸ்தமடையவேண்டுமென்றிருந்தவர்களைச் சொஸ்தப்படுத்தினார்.

**********<{9}:11> And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

<{9}:12> saayangkaalamaaki'rapoathu(saayanggaalamaahi'rapoathu/saayanggaalamaagi'rapoathu), panniruvarum searnthuvanthu, avarai noakki: naam irukki'ra idam vanaantharamaayirukki'rathu, sut'riyirukki'ra oorka'lilum(oorha'lilum/oorga'lilum) kiraamangka'lilum(kiraamangga'lilum) janangka'l(janangga'l) poayth thangki(thanggi),

poajanapathaarththangka'laich(poajanapathaarththangga'laich) sampaathiththukko'l'lumpadi(sambaathiththukko'l'lumpadi) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) anuppividavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:12> சாயங்காலமாகிறபோது, பன்னிருவரும் சேர்ந்துவந்து, அவரை நோக்கி: நாம் இருக்கிற இடம் வனாந்தரமாயிருக்கிறது, சுற்றியிருக்கிற ஊர்களிலும் கிராமங்களிலும் ஜனங்கள் போய்த் தங்கி, போஜனபதார்த்தங்களைச் சம்பாதித்துக்கொள்ளும்படி அவர்களை அனுப்பிவிடவேண்டும் என்றார்கள்.

**********<{9}:12> And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

<{9}:13> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'lea(neengga'lea) avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) poajanangkodungka'l(poajanangkodungga'l) en'raar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): engka'lidaththil(engga'lidaththil) ainthu appangka'lum(appangga'lum) ira'ndu meenka'lumaaththiramu'ndu(meenha'lumaaththiramu'ndu/meenga'lu maaththiramu'ndu), intha janangka'lellaarukkum(janangga'lellaarukkum) poajanang kodukkavea'ndiyathaanaal, naangka'l(naangga'l) poay vaangkikko'ndu(vaanggikko'ndu) varavea'ndumea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:13> அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்களே அவர்களுக்குப் போஜனங்கொடுங்கள் என்றார். அதற்கு அவர்கள்: எங்களிடத்தில் ஐந்து அப்பங்களும் இரண்டு

மீன்களுமாத்திரமுண்டு, இந்த ஜனங்களெல்லாருக்கும் போஜனங் கொடுக்கவேண்டியதானால், நாங்கள் போய் வாங்கிக்கொண்டு வரவேண்டுமே என்றார்கள்.

**********<{9}:13> But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

<{9}:14> ea'rakku'raiya aiyaayiram purushar irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l). avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) panthikku aimpathu(aimbathu) aimpathupearaaka(aimbathupearaaha/aimbathupearaaga) udkaarumpadi sollungka'l(sollungga'l) en'ru thammudaiya seesharka'lukkuch(seesharha'lukkuch/seesharga'lukkuch) sonnaar.

*****<{9}:14> ஏறக்குறைய ஐயாயிரம் புருஷர் இருந்தார்கள். அவர்களைப் பந்திக்கு ஐம்பது ஐம்பதுபேராக உட்காரும்படி சொல்லுங்கள் என்று தம்முடைய சீஷர்களுக்குச் சொன்னார்.

**********<{9}:14> For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

<{9}:15> avarka'l(avarha'l/avarga'l) anthappadiyea ellaaraiyum udkaarumpadi seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{9}:15> அவர்கள் அந்தப்படியே எல்லாரையும் உட்காரும்படி செய்தார்கள்.

**********<{9}:15> And they did so, and made them all sit down.

<{9}:16> appozhuthu avar antha ainthu appangka'laiyum(appangga'laiyum) antha ira'ndu meenka'laiyum(meenha'laiyum/meenga'laiyum) eduththu, vaanaththai a'n'naanthupaarththu, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) aaseervathiththu, pittu, janangka'lmun(janangga'lmun) vaikkumpadi seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil) koduththaar.

*****<{9}:16> அப்பொழுது அவர் அந்த ஐந்து அப்பங்களையும் அந்த இரண்டு மீன்களையும் எடுத்து, வானத்தை அண்ணாந்துபார்த்து, அவைகளை ஆசீர்வதித்து, பிட்டு, ஜனங்கள்முன் வைக்கும்படி சீஷர்களிடத்தில் கொடுத்தார்.

**********<{9}:16> Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

<{9}:17> ellaarum saappittuth thirupthiyadainthaarka'l(thirupthiyadainthaarha'l/thirupthiyadainthaarga'l). meethiyaana thu'nikkaika'l(thu'nikkaiha'l/thu'nikkaiga'l) pannira'ndu koodaini'raiya edukkappattathu.

*****<{9}:17> எல்லாரும் சாப்பிட்டுத் திருப்தியடைந்தார்கள். மீதியான துணிக்கைகள் பன்னிரண்டு கூடைநிறைய எடுக்கப்பட்டது.

**********<{9}:17> And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

<{9}:18> pinpu(pinbu) avar thamathu seesharoadeakoodath thaniththu jepampa'n'nikko'ndirukkaiyil(jebampa'n'nikko'ndirukkaiyil), avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: janangka'l(janangga'l) ennai

yaar en'ru solluki'raarka'l(solluhi'raarha'l/sollugi'raarga'l) en'ru keattaar.

*****<{9}:18> பின்பு அவர் தமது சீஷரோடேகூடத் தனித்து ஜெபம்பண்ணிக்கொண்டிருக்கையில், அவர்களை நோக்கி: ஜனங்கள் என்னை யார் என்று சொல்லுகிறார்கள் என்று கேட்டார்.

**********<{9}:18> And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

<{9}:19> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): silar ummai yoavaansnaanan en'rum, silar eliyaa en'rum, vea'ru silar poorvakaalaththuth theerkkatharisika'lil(theerkkatharisiha'lil/theerkkatharisiga'lil) oruvar uyirththezhunthaar en'rum solluki'raarka'l(solluhi'raarha'l/sollugi'raarga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:19> அதற்கு அவர்கள்: சிலர் உம்மை யோவான்ஸ்நானன் என்றும், சிலர் எலியா என்றும், வேறு சிலர் பூர்வகாலத்துத் தீர்க்கதரிசிகளில் ஒருவர் உயிர்த்தெழுந்தார் என்றும் சொல்லுகிறார்கள் என்றார்கள்.

**********<{9}:19> They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.

<{9}:20> appozhuthu avar: neengka'l(neengga'l) ennai yaar en'ru solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l) en'ru keattaar; peathuru

pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neer theavanudaiya ki'risthu en'raan.

*****<{9}:20> அப்பொழுது அவர்: நீங்கள் என்னை யார் என்று சொல்லுகிறீர்கள் என்று கேட்டார்; பேதுரு பிரதியுத்தரமாக: நீர் தேவனுடைய கிறிஸ்து என்றான்.

**********<{9}:20> He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.

<{9}:21> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) athai oruvarukkum sollaathapadikku u'ruthiyaayk katta'laiyittaar.

*****<{9}:21> அப்பொழுது அவர்கள் அதை ஒருவருக்கும் சொல்லாதபடிக்கு உறுதியாய்க் கட்டளையிட்டார்.

**********<{9}:21> And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing;

<{9}:22> mealum manushakumaaran pala paaduka'lpadavum(paaduha'lpadavum/paaduga'lpadavum), moopparaalum pirathaana aasaariyaraalum veathapaarakaraalum(veathapaaraharaalum/veathapaaragaraalum) aakaathavanen'ru(aahaathavanen'ru/aagaathavanen'ru) tha'l'lappadavum, kollappadavum, moon'raam naa'lil uyirththezhunthirukkavum vea'ndum en'ru sonnaar.

*****<{9}:22> மேலும் மனுஷகுமாரன் பல பாடுகள்படவும், மூப்பராலும் பிரதான ஆசாரியராலும் வேதபாரகராலும் ஆகாதவனென்று தள்ளப்படவும், கொல்லப்படவும், மூன்றாம் நாளில்

உயிர்த்தெழுந்திருக்கவும் வேண்டும் என்று சொன்னார்.
**********<{9}:22> Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and be raised the third day.

<{9}:23> pinpu(pinbu) avar ellaaraiyum noakki: oruvan en pinnea vara virumpinaal(virumbinaal) avan thannaiththaan ve'ruththu, than siluvaiyai anuthinamum eduththukko'ndu, ennaip pinpat'rakkadavan.
*****<{9}:23> பின்பு அவர் எல்லாரையும் நோக்கி: ஒருவன் என் பின்னே வர விரும்பினால் அவன் தன்னைத்தான் வெறுத்து, தன் சிலுவையை அநுதினமும் எடுத்துக்கொண்டு, என்னைப் பின்பற்றக்கடவன்.
**********<{9}:23> And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

<{9}:24> than jeevanai iradchikka virumpuki'ravan(virumbuhi'ravan/virumbugi'ravan) athai izhanthupoavaan; ennimiththamaakath(ennimiththamaahath/ennimiththamaagath) than jeevanai izhanthupoaki'ravan(izhanthupoahi'ravan/izhanthupoagi'ravan) athai iradchiththukko'l'luvaan.
*****<{9}:24> தன் ஜீவனை இரட்சிக்க விரும்புகிறவன் அதை இழந்துபோவான்; என்னிமித்தமாகத் தன்

ஜீவனை இழந்துபோகிறவன் அதை இரட்சித்துக்கொள்ளுவான்.
**********<{9}:24> For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

<{9}:25> manushan ulakamuzhuvathaiyum(ulahamuzhuvathaiyum/ulagamuzhuvathaiyum) aathaayappaduththikko'ndaalum, thannaith thaan keduththu nashdappaduththinaal avanukku laapam(laabam) enna?
*****<{9}:25> மனுஷன் உலகமுழுவதையும் ஆதாயப்படுத்திக்கொண்டாலும், தன்னைத் தான் கெடுத்து நஷ்டப்படுத்தினால் அவனுக்கு லாபம் என்ன?
**********<{9}:25> For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

<{9}:26> ennaikku'riththum en vaarththaika'laikku'riththum(vaarththaiha'laikku'riththum/vaarththaiga'laikku'riththum) evan vedkappaduki'raanoa(vedkappaduhi'raanoa/vedkappadugi'raanoa), avanaikku'riththu manushakumaaranum thammudaiya makimaiyoadum(mahimaiyoadum/magimaiyoadum) pithaavin makimaiyoadum(mahimaiyoadum/magimaiyoadum) parisuththa thootharka'lin(thootharha'lin/thootharga'lin) makimaiyoadum(mahimaiyoadum/magimaiyoadum) varumpoathu vedkappaduvaar.
*****<{9}:26> என்னைக்குறித்தும் என் வார்த்தைகளைக்குறித்தும் எவன்

வெட்கப்படுகிறானோ, அவனைக்குறித்து மனுஷகுமாரனும் தம்முடைய மகிமையோடும் பிதாவின் மகிமையோடும் பரிசுத்த தூதர்களின் மகிமையோடும் வரும்போது வெட்கப்படுவார்.

**********<{9}:26> For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.

<{9}:27> ingkea(inggea) ni'rki'ravarka'lil(ni'rki'ravarha'lil/ni'rki'ravarga'lil) silar theavanudaiya raajyaththaik kaa'numun, mara'naththai rusipaarppathillaiyen'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{9}:27> இங்கே நிற்கிறவர்களில் சிலர் தேவனுடைய ராஜ்யத்தைக் காணுமுன், மரணத்தை ருசிபார்ப்பதில்லையென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{9}:27> But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.

<{9}:28> intha vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) avar solli ea'rakku'raiya ettunaa'laanapinpu(ettunaa'laanapinbu), avar peathuruvaiyum yoavaanaiyum yaakkoapaiyum(yaakkoabaiyum) koottikko'ndu, jepampa'n'nuki'ratha'rku(jebampa'n'nuhi'ratha'rku/jebampa'n'nugi'ratha'rku) oru malaiyinmeal ea'rinaar.

*****<{9}:28> இந்த வார்த்தைகளை அவர் சொல்லி ஏறக்குறைய எட்டுநாளானபின்பு, அவர் பேதுருவையும் யோவானையும் யாக்கோபையும் கூட்டிக்கொண்டு, ஜெபம்பண்ணுகிறதற்கு ஒரு மலையின்மேல் ஏறினார்.
**********<{9}:28> And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.

<{9}:29> avar jepampa'n'nukaiyil(jebampa'n'nuhaiyil/jebampa'n'nugaiyil), avarudaiya mukaroopam(muharoobam/mugaroobam) maa'rit'ru, avarudaiya vasthiram ve'nmaiyaakip(ve'nmaiyaahip/ve'nmaiyaagip) pirakaasiththathu(pirahaasiththathu/piragaasiththathu).
*****<{9}:29> அவர் ஜெபம்பண்ணுகையில், அவருடைய முகரூபம் மாறிற்று, அவருடைய வஸ்திரம் வெண்மையாகிப் பிரகாசித்தது.
**********<{9}:29> And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistering.

<{9}:30> an'riyum moasea eliyaa ennum ira'ndupearum makimaiyoadea(mahimaiyoadea/magimaiyoadea) kaa'nappattu, avarudanea sampaasha'naipa'n'ni(sambaasha'naipa'n'ni),
*****<{9}:30> அன்றியும் மோசே எலியா என்னும் இரண்டுபேரும் மகிமையோடே காணப்பட்டு, அவருடனே சம்பாஷணைபண்ணி,
**********<{9}:30> And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:

<{9}:31> avar erusaleamilea
ni'raiveat'rappoaki'ra(ni'raiveat'rappoahi'ra/ni'raiveat'rappoagi'ra)
avarudaiya mara'naththaikku'riththup
peasikko'ndirunthaarka'l(peasikko'ndirunthaarha'l/peasikko'ndiruntha
arga'l).

*****<{9}:31> அவர் எருசலேமிலே நிறைவேற்றப்போகிற அவருடைய மரணத்தைக்குறித்துப் பேசிக்கொண்டிருந்தார்கள்.

**********<{9}:31> Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

<{9}:32> peathuruvum
avanoadirunthavarka'lum(avanoadirunthavarha'lum/avanoadirunthav
arga'lum)
niththiraimayakkamaayirunthaarka'l(niththiraimayakkamaayirunthaarh
a'l/niththiraimayakkamaayirunthaarga'l). aakilum(aahilum/aagilum)
avarka'l(avarha'l/avarga'l) vizhiththu avarudaiya
makimaiyaiyum(mahimaiyaiyum/magimaiyaiyum) avaroadea nin'ra
avvira'ndupearaiyum ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).

*****<{9}:32> பேதுருவும் அவனோடிருந்தவர்களும் நித்திரைமயக்கமாயிருந்தார்கள். ஆகிலும் அவர்கள் விழித்து அவருடைய மகிமையையும் அவரோடே நின்ற அவ்விரண்டுபேரையும் கண்டார்கள்.

**********<{9}:32> But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

<{9}:33> avviruvarum avaraivittup
pirinthupoakaiyil(pirinthupoahaiyil/pirinthupoagaiyil), peathuru

iyeasuvai noakki: aiyarea, naam ingkea(inggea) irukki'rathu nallathu, umakku oru koodaaramum, moaseakku oru koodaaramum, eliyaavukku oru koodaaramumaaka(koodaaramumaaha/koodaaramumaaga), moon'ru koodaarangka'laip(koodaarangga'laip) poaduvoam en'ru, thaan solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) innathen'ru a'riyaamal sonnaan.

*****<{9}:33> அவ்விருவரும் அவரைவிட்டுப் பிரிந்துபோகையில், பேதுரு இயேசுவை நோக்கி: ஐயரே, நாம் இங்கே இருக்கிறது நல்லது, உமக்கு ஒரு கூடாரமும், மோசேக்கு ஒரு கூடாரமும், எலியாவுக்கு ஒரு கூடாரமுமாக, மூன்று கூடாரங்களைப் போடுவோம் என்று, தான் சொல்லுகிறது இன்னதென்று அறியாமல் சொன்னான்.

**********<{9}:33> And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

<{9}:34> ippadi avan peasukaiyil(peasuhaiyil/peasugaiyil), oru meakam(meaham/meagam) vanthu avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) nizhalittathu; avarka'l(avarha'l/avarga'l) antha meakaththukku'l(meahaththukku'l/meagaththukku'l) piraveasikkaiyil seesharka'l(seesharha'l/seesharha'l) payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l).

*****<{9}:34> இப்படி அவன் பேசுகையில், ஒரு மேகம் வந்து அவர்கள்மேல் நிழலிட்டது; அவர்கள் அந்த

மேகத்துக்குள் பிரவேசிக்கையில் சீஷர்கள் பயந்தார்கள்.
**********<{9}:34> While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

<{9}:35> appozhuthu: ivar ennudaiya neasakumaaran, ivarukkuch sevikodungka'l(sevikodungga'l) en'ru meakaththilirunthu(meahaththilirunthu/meagaththilirunthu) oru saththamu'ndaayit'ru.
*****<{9}:35> அப்பொழுது: இவர் என்னுடைய நேசகுமாரன், இவருக்குச் செவிகொடுங்கள் என்று மேகத்திலிருந்து ஒரு சத்தமுண்டாயிற்று.
**********<{9}:35> And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

<{9}:36> anthach saththam u'ndaakaiyil(u'ndaahaiyil/u'ndaagaiyil) iyeasu oruvarea kaa'nappattaar. thaangka'l(thaangga'l) ka'ndavaika'lil(ka'ndavaiha'lil/ka'ndavaiga'lil) on'raiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) annaadka'lil oruvarukkum sollaamal adakkivaiththirunthaarka'l(adakkivaiththirunthaarha'l/adakkivaiththirunthaarga'l).
*****<{9}:36> அந்தச் சத்தம் உண்டாகையில் இயேசு ஒருவரே காணப்பட்டார். தாங்கள் கண்டவைகளில் ஒன்றையும் அவர்கள் அந்நாட்களில் ஒருவருக்கும் சொல்லாமல் அடக்கிவைத்திருந்தார்கள்.
**********<{9}:36> And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

<{9}:37> ma'runaa'lil avarka'l(avarha'l/avarga'l) malaiyilirunthi'rangkinapoathu(malaiyilirunthi'ranggiinapoathu), thira'laana janangka'l(janangga'l) avarukku ethirko'nduvanthaarka'l(ethirko'nduvanthaarha'l/ethirko'nduvanthaar ga'l).

*****<{9}:37> மறுநாளில் அவர்கள் மலையிலிருந்திறங்கினபோது, திரளான ஜனங்கள் அவருக்கு எதிர்கொண்டுவந்தார்கள்.

**********<{9}:37> And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

<{9}:38> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvan saththamittu: poathakarea(poathaharea/poathagarea), en makanaik(mahanaik/maganaik) kadaadchiththaru'la vea'ndumen'ru ummai vea'ndikko'l'luki'rean(vea'ndikko'l'luhi'rean/vea'ndikko'l'lugi'rean), avan enakku orea pi'l'laiyaayirukki'raan.

*****<{9}:38> அவர்களில் ஒருவன் சத்தமிட்டு: போதகரே, என் மகனைக் கடாட்சித்தருள வேண்டுமென்று உம்மை வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன், அவன் எனக்கு ஒரே பிள்ளையாயிருக்கிறான்.

**********<{9}:38> And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son: for he is mine only child.

<{9}:39> oru aavi avanaip pidikki'rathu, appozhuthu ala'ruki'raan(ala'ruhi'raan/ala'rugi'raan), athu avanai nuraitha'l'la

alaikkazhiththu, avanaik kasakkinapinpum(kasakkinapinbum), avanai vittu neengkuvathu(neengguvathu) arithaayirukki'rathu.

*****<{9}:39> ஒரு ஆவி அவனைப் பிடிக்கிறது, அப்பொழுது அலறுகிறான், அது அவனை நுரைதள்ள அலைக்கழித்து, அவனைக் கசக்கினபின்பும், அவனை விட்டு நீங்குவது அரிதாயிருக்கிறது.

**********<{9}:39> And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him.

<{9}:40> athaith thuraththividumpadi ummudaiya seesharai vea'ndikko'ndean, avarka'laal(avarha'laal/avarga'laal) koodaama'rpoayit'ru en'raan.

*****<{9}:40> அதைத் துரத்திவிடும்படி உம்முடைய சீஷரை வேண்டிக்கொண்டேன், அவர்களால் கூடாமற்போயிற்று என்றான்.

**********<{9}:40> And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.

<{9}:41> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): visuvaasamillaatha maa'rupaadaana santhathiyea, ethuvaraikkum naan ungka'loadirunthu(ungga'loadirunthu), ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) po'rumaiyaayiruppean? un makanai(mahanai/maganai) ingkea(inggea) ko'nduvaa en'raar.

*****<{9}:41> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: விசுவாசமில்லாத மாறுபாடான சந்ததியே, எதுவரைக்கும் நான் உங்களோடிருந்து,

உங்களிடத்தில் பொறுமையாயிருப்பேன்? உன் மகனை இங்கே கொண்டுவா என்றார்.

**********<{9}:41> And Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

<{9}:42> avan sameepiththuvarukaiyil(sameebiththuvaruhaiyil/sameebiththuvarugaiyil), pisaasu avanaik keezhea tha'l'li, alaikkazhiththathu. iyeasu antha asuththaaaviyai athatti, i'laignanaik ku'namaakki, avan thakappanidaththil(thahappanidaththil/thagappanidaththil) avanai oppukkoduththaar.

*****<{9}:42> அவன் சமீபித்துவருகையில், பிசாசு அவனைக் கீழே தள்ளி, அலைக்கழித்தது. இயேசு அந்த அசுத்தஆவியை அதட்டி, இளைஞனைக் குணமாக்கி, அவன் தகப்பனிடத்தில் அவனை ஒப்புக்கொடுத்தார்.

**********<{9}:42> And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

<{9}:43> appozhuthu ellaarum theavanudaiya makaththuvaththaik(mahaththuvaththaik/magaththuvaththaik) ku'riththup piramiththaarka'l(piramiththaarha'l/piramiththaarga'l//biramiththaarha'l/biramiththaarga'l). iyeasu seytha yaavaiyungku'riththu anaivarum aachchariyappadukaiyil avar thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki:

*****<{9}:43> அப்பொழுது எல்லாரும் தேவனுடைய மகத்துவத்தைக் குறித்துப் பிரமித்தார்கள். இயேசு செய்த யாவையுங்குறித்து அனைவரும் ஆச்சரியப்படுகையில் அவர் தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி:

**********<{9}:43> And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

<{9}:44> neengka'l(neengga'l) intha vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) kavanamaayk kea'lungka'l(kea'lungga'l); manushakumaaran manushar kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) oppukkodukkappadappoaki'raar(oppukkodukkappadappoahi'raar/oppukkodukkappadappoagi'raar) en'raar.

*****<{9}:44> நீங்கள் இந்த வார்த்தைகளைக் கவனமாய்க் கேளுங்கள்; மனுஷகுமாரன் மனுஷர் கைகளில் ஒப்புக்கொடுக்கப்படப்போகிறார் என்றார்.

**********<{9}:44> Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

<{9}:45> avarka'l(avarha'l/avarga'l) antha vaarththaiyin karuththai a'rinthuko'l'lavillai; athu avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) thoan'raamal ma'raiporu'laayirunthathu; antha vaarththaiyaikku'riththu avaridaththil visaarikkavum payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l).

*****<{9}:45> அவர்கள் அந்த வார்த்தையின் கருத்தை அறிந்துகொள்ளவில்லை; அது அவர்களுக்குத்

தோன்றாமல் மறைபொருளாயிருந்தது; அந்த வார்த்தையைக்குறித்து அவரிடத்தில் விசாரிக்கவும் பயந்தார்கள்.
**********<{9}:45> But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

<{9}:46> pinpu(pinbu) thangka'lil(thangga'lil) evan periyavanaayiruppaanenki'ra(periyavanaayiruppaanenhi'ra/periyavanaayiruppaanengi'ra) vaakkuvaatham avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku)'l u'ndaayit'ru.
*****<{9}:46> பின்பு தங்களில் எவன் பெரியவனாயிருப்பானென்கிற வாக்குவாதம் அவர்களுக்குள் உண்டாயிற்று.
**********<{9}:46> Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

<{9}:47> iyeasu avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayaththin yoasanaiyai a'rinthu, oru si'rupi'l'laiyai eduththu, athaith thamatharukea(thamatharuhea/thamatharugea) ni'ruththi,
*****<{9}:47> இயேசு அவர்கள் இருதயத்தின் யோசனையை அறிந்து, ஒரு சிறுபிள்ளையை எடுத்து, அதைத் தமதருகே நிறுத்தி,
**********<{9}:47> And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,

<{9}:48> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: inthach si'rupi'l'laiyai en naamaththinimiththam eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan)

ennai eat'rukko'l'luki'raan(eat'rukko'l'luhi'raan/eat'rukko'l'lugi'raan); ennai
eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) ennai anuppinavarai
eat'rukko'l'luki'raan(eat'rukko'l'luhi'raan/eat'rukko'l'lugi'raan); ungka'lellaarukku'l'lum(ungga'lellaarukku'l'lum) evan si'riyavanaayirukki'raanoa avanea periyavanaayiruppaan en'raar.

*****<{9}:48> அவர்களை நோக்கி: இந்தச் சிறுபிள்ளையை என் நாமத்தினிமித்தம் ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான்; என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை அனுப்பினவரை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான்; உங்களெல்லாருக்குள்ளும் எவன் சிறியவனாயிருக்கிறானோ அவனே பெரியவனாயிருப்பான் என்றார்.

**********<{9}:48> And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

<{9}:49> appozhuthu yoavaan avarai noakki: aiyarea, oruvan ummudaiya naamaththinaalea
pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith)
thurathththuki'rathai(thurathththuhi'rathai/thurathththugi'rathai)
naangka'l(naangga'l) ka'ndu, avan
engka'ludaneakooda(engga'ludaneakooda) ummaip
pinpat'raathavanaanapadiyaal, avanaith thaduththoam en'raan.

*****<{9}:49> அப்பொழுது யோவான் அவரை நோக்கி: ஐயரே, ஒருவன் உம்முடைய நாமத்தினாலே

பிசாசுகளைத் துரத்துகிறதை நாங்கள் கண்டு, அவன் எங்களுடனேகூட உம்மைப் பின்பற்றாதவனானபடியால், அவனைத் தடுத்தோம் என்றான்.

**********<{9}:49> And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbad him, because he followeth not with us.

<{9}:50> atha'rku iyeasu: thadukkavea'ndaam; namakku viroathiyaayiraathavan namathu padchaththilirukki'raan en'raar.

*****<{9}:50> அதற்கு இயேசு: தடுக்கவேண்டாம்; நமக்கு விரோதியாயிராதவன் நமது பட்சத்திலிருக்கிறான் என்றார்.

**********<{9}:50> And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

<{9}:51> pinpu(pinbu), avar eduththukko'l'lappadum naadka'l sameepiththapoathu(sameebiththapoathu), avar erusaleamukkup poakath(poahath/poagath) thamathu mukaththaiththiruppi(muhaththaiththiruppi/mugaththaiththiruppi),

*****<{9}:51> பின்பு, அவர் எடுத்துக்கொள்ளப்படும் நாட்கள் சமீபித்தபோது, அவர் எருசலேமுக்குப் போகத் தமது முகத்தைத்திருப்பி,

**********<{9}:51> And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,

<{9}:52> thamakku munnaakath(munnaahath/munnaagath) thootharka'lai(thootharha'lai/thootharga'lai) anuppinaar.

avarka'l(avarha'l/avarga'l) poay, avarukku idaththai aayaththampa'n'numpadi samaariyarudaiya oru kiraamaththilea piraveasiththaarka'l(piraveasiththaarha'l/piraveasiththaarga'l).
*****<{9}:52> தமக்கு முன்னாகத் தூதர்களை அனுப்பினார். அவர்கள் போய், அவருக்கு இடத்தை ஆயத்தம்பண்ணும்படி சமாரியருடைய ஒரு கிராமத்திலே பிரவேசித்தார்கள்.
**********<{9}:52> And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

<{9}:53> avar erusaleamukkup poaka(poaha/poaga) noakkamaayirunthapadiyinaal avvooraar avarai eat'rukko'l'lavillai.
*****<{9}:53> அவர் எருசலேமுக்குப் போக நோக்கமாயிருந்தபடியினால் அவ்வூரார் அவரை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை.
**********<{9}:53> And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

<{9}:54> avarudaiya seesharaakiya(seesharaahiya/seesharaagiya) yaakkoapum(yaakkoabum) yoavaanum athaik ka'ndapoathu: aa'ndavarea, eliyaa seythathupoala, vaanaththilirunthu akkini i'rangki(i'ranggi) ivarka'lai(ivarha'lai/ivarga'lai) azhikkumpadi naangka'l(naangga'l) katta'laiyida umakkuch siththamaa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{9}:54> அவருடைய சீஷராகிய யாக்கோபும் யோவானும் அதைக் கண்டபோது: ஆண்டவரே, எலியா செய்ததுபோல, வானத்திலிருந்து அக்கினி

இறங்கி இவர்களை அழிக்கும்படி நாங்கள் கட்டளையிட உமக்குச் சித்தமா என்று கேட்டார்கள்.

**********<{9}:54> And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

<{9}:55> avar thirumpippaarththu(thirumbippaarththu): neengka'l(neengga'l) inna aaviyu'l'lavarka'lenpathai(aaviyu'l'lavarha'lenbathai/aaviyu'l'lavarga'lenbathai) a'riyeerka'l(a'riyeerha'l/a'riyeerga'l) en'ru athatti,

*****<{9}:55> அவர் திரும்பிப்பார்த்து: நீங்கள் இன்ன ஆவியுள்ளவர்களென்பதை அறியீர்கள் என்று அதட்டி,

**********<{9}:55> But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

<{9}:56> manushakumaaran manusharudaiya jeevanai azhikki'ratha'rku alla, iradchikki'ratha'rkea vanthaar en'raar. athanpinpu(athanpinbu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) vea'roru kiraamaththukkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{9}:56> மனுஷகுமாரன் மனுஷருடைய ஜீவனை அழிக்கிறதற்கு அல்ல, இரட்சிக்கிறதற்கே வந்தார் என்றார். அதன்பின்பு அவர்கள் வேறொரு கிராமத்துக்குப் போனார்கள்.

**********<{9}:56> For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.

<{9}:57> avarka'l(avarha'l/avarga'l) vazhiyilea poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil) oruvan avarai noakki: aa'ndavarea, neer engkea(enggea) poanaalum ummaip pinpat'ri varuvean en'raan.

*****<{9}:57> அவர்கள் வழியிலே போகையில் ஒருவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் எங்கே போனாலும் உம்மைப் பின்பற்றி வருவேன் என்றான்.
**********<{9}:57> And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

<{9}:58> atha'rku iyeasu: narika'lukkuk(nariha'lukkuk/nariga'lukkuk) kuzhika'lum(kuzhiha'lum/kuzhiga'lum) aakaayaththup(aahaayaththup/aagaayaththup) pa'ravaika'lukkuk(pa'ravaiha'lukkuk/pa'ravaiga'lukkuk) kooduka'lum(kooduha'lum/kooduga'lum) u'ndu, manushakumaaranukkoa thalaisaaykka idamillai en'raar.
*****<{9}:58> அதற்கு இயேசு: நரிகளுக்குக் குழிகளும் ஆகாயத்துப் பறவைகளுக்குக் கூடுகளும் உண்டு, மனுஷகுமாரனுக்கோ தலைசாய்க்க இடமில்லை என்றார்.
**********<{9}:58> And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

<{9}:59> vea'roruvanai avar noakki: ennaip pinpat'rivaa en'raar. atha'rku avan: aa'ndavarea, munpu(munbu) naan poay en thakappanai(thahappanai/thagappanai) adakkampa'n'na enakku uththaravu kodukkavea'ndum en'raan.
*****<{9}:59> வேறொருவனை அவர் நோக்கி: என்னைப் பின்பற்றிவா என்றார். அதற்கு அவன்: ஆண்டவரே, முன்பு நான் போய் என் தகப்பனை அடக்கம்பண்ண எனக்கு உத்தரவு கொடுக்கவேண்டும் என்றான்.

**********<{9}:59> And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

<{9}:60> atha'rku iyeasu: mariththoar thangka'l(thangga'l) mariththoarai adakkampa'n'nattum; nee poay, theavanudaiya raajyaththaikku'riththup pirasangki(pirasanggi) en'raar.

*****<{9}:60> அதற்கு இயேசு: மரித்தோர் தங்கள் மரித்தோரை அடக்கம்பண்ணட்டும்; நீ போய், தேவனுடைய ராஜ்யத்தைக்குறித்துப் பிரசங்கி என்றார்.

**********<{9}:60> Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

<{9}:61> pinpu(pinbu) vea'roruvan avarai noakki: aa'ndavarea, ummaip pinpat'ruvean, aanaalum munpu(munbu) naan poay veettilirukki'ravarka'lidaththil(veettilirukki'ravarha'lidaththil/veettilirukki'ravarga'lidaththil) anuppuviththukko'nduvarumpadi enakku uththaravu kodukkavea'ndum en'raan.

*****<{9}:61> பின்பு வேறொருவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, உம்மைப் பின்பற்றுவேன், ஆனாலும் முன்பு நான் போய் வீட்டிலிருக்கிறவர்களிடத்தில் அனுப்புவித்துக்கொண்டுவரும்படி எனக்கு உத்தரவு கொடுக்கவேண்டும் என்றான்.

**********<{9}:61> And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

<{9}:62> atha'rku iyeasu: kalappaiyinmeal than kaiyai vaiththup pinnittuppaarkki'ra evanum theavanudaiya raajyaththukkuth thakuthiyu'l'lavan(thahuthiyu'l'lavan/thaguthiyu'l'lavan) alla en'raar.
*****<{9}:62> அதற்கு இயேசு: கலப்பையின்மேல் தன் கையை வைத்துப் பின்னிட்டுப்பார்க்கிற எவனும் தேவனுடைய ராஜ்யத்துக்குத் தகுதியுள்ளவன் அல்ல என்றார்.
**********<{9}:62> And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

|lookkaa 10|
*****|லூக்கா 10|
**********|Luke 10|

<{10}:1> ivaika'lukkuppinpu(ivaiha'lukkuppinbu/ivaiga'lukkuppinbu) karththar vea'rea ezhupathupearai(ezhubathupearai) niyamiththu, thaam poakum(poahum/poagum) sakala(sahala/sagala) patta'nangka'lukkum(patta'nangga'lukkum) idangka'lukkum(idangga'lukkum) avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thamakku munnea ira'ndira'ndu pearaaka(pearaaha/pearaaga) anuppinaar.
*****<{10}:1> இவைகளுக்குப்பின்பு கர்த்தர் வேறே எழுபதுபேரை நியமித்து, தாம் போகும் சகல பட்டணங்களுக்கும் இடங்களுக்கும் அவர்களைத் தமக்கு முன்னே இரண்டிரண்டு பேராக அனுப்பினார்.
**********<{10}:1> After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

<{10}:2> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: a'ruppu mikuthi(mihuthi/miguthi), vealaiyaadka'loa kogncham; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) a'ruppukku ejamaan thamathu a'ruppukku vealaiyaadka'lai anuppumpadi avarai vea'ndikko'l'lungka'l(vea'ndikko'l'lungga'l).

*****<{10}:2> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: அறுப்பு மிகுதி, வேலையாட்களோ கொஞ்சம்; ஆகையால் அறுப்புக்கு எஜமான் தமது அறுப்புக்கு வேலையாட்களை அனுப்பும்படி அவரை வேண்டிக்கொள்ளுங்கள்.

**********<{10}:2> Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

<{10}:3> pu'rappattuppoangka'l(pu'rappattuppoangga'l); aattukkuttika'lai(aattukkuttiha'lai/aattukkuttiga'lai) oanaayka'lukku'l'lea(oanaayha'lukku'l'lea/oanaayga'lukku'l'lea) anuppuki'rathupoala(anuppuhi'rathupoala/anuppugi'rathupoala), ithoa, naan ungka'lai(ungga'lai) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean).

*****<{10}:3> புறப்பட்டுப்போங்கள்; ஆட்டுக்குட்டிகளை ஓநாய்களுக்குள்ளே அனுப்புகிறதுபோல, இதோ, நான் உங்களை அனுப்புகிறேன்.

**********<{10}:3> Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

<{10}:4> pa'nappaiyaiyum saamaan(-) paiyaiyum paatharadchaika'laiyum(paatharadchaiha'laiyum/paatharadchaiga'laiy

um)
ko'ndupoakavea'ndaam(ko'ndupoahavea'ndaam/ko'ndupoagavea'nda am); vazhiyilea oruvaraiyum vinavavum vea'ndaam.

*****<{10}:4> பணப்பையையும் சாமான் பையையும் பாதரட்சைகளையும் கொண்டுபோகவேண்டாம்; வழியிலே ஒருவரையும் வினவவும் வேண்டாம்.

**********<{10}:4> Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

<{10}:5> oru veettil piraveasikki'rapoathu: intha veettukkuch samaathaanam u'ndaavathaakaven'ru(u'ndaavathaahaven'ru/u'ndaavathaagaven'ru) muthalaavathu sollungka'l(sollungga'l).

*****<{10}:5> ஒரு வீட்டில் பிரவேசிக்கிறபோது: இந்த வீட்டுக்குச் சமாதானம் உண்டாவதாகவென்று முதலாவது சொல்லுங்கள்.

**********<{10}:5> And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

<{10}:6> samaathaana paaththiran angkea(anggea) irunthaal, neengka'l(neengga'l) koo'rina samaathaanam avanidaththil thangkum(thanggum), illaathirunthaal athu ungka'lidaththi'rkuth(ungga'lidaththi'rkuth) thirumpivarum(thirumbivarum).

*****<{10}:6> சமாதான பாத்திரன் அங்கே இருந்தால், நீங்கள் கூறின சமாதானம் அவனிடத்தில் தங்கும், இல்லாதிருந்தால் அது உங்களிடத்திற்குத் திரும்பிவரும்.

**********<{10}:6> And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

<{10}:7> antha veettileathaanea neengka'l(neengga'l) thangkiyirunthu(thanggiyirunthu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) kodukki'ravaika'laip(kodukki'ravaiha'laip/kodukki'ravaiga'laip) pusiththuk kudiyungka'l(kudiyungga'l); vealaiyaa'l than koolikkup paaththiranaayirukki'raan. veettukku veedu poakaathirungka'l(poahaathirungga'l/poagaathirungga'l).

*****<{10}:7> அந்த வீட்டிலேதானே நீங்கள் தங்கியிருந்து, அவர்கள் கொடுக்கிறவைகளைப் புசித்துக் குடியுங்கள்; வேலையாள் தன் கூலிக்குப் பாத்திரனாயிருக்கிறான். வீட்டுக்கு வீடு போகாதிருங்கள்.

**********<{10}:7> And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

<{10}:8> oru patta'naththil neengka'l(neengga'l) piraveasikki'rapozhuthu, janangka'l(janangga'l) ungka'lai(ungga'lai) eat'rukko'ndaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) ungka'lmun(ungga'lmun) vaikki'ravaika'lai(vaikki'ravaiha'lai/vaikki'ravaiga'lai) neengka'l(neengga'l) pusiththu,

*****<{10}:8> ஒரு பட்டணத்தில் நீங்கள் பிரவேசிக்கிறபொழுது, ஜனங்கள் உங்களை ஏற்றுக்கொண்டால் அவர்கள் உங்கள்முன் வைக்கிறவைகளை நீங்கள் புசித்து,

**********<{10}:8> And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

<{10}:9> avvidaththilu'l'la pi'niyaa'lika'laich(pi'niyaa'liha'laich/pi'niyaa'liga'laich) sosthamaakki: theavanudaiya raajyam ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sameepamaay(sameebamaay) vanthirukki'rathu en'ru avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sollungka'l(sollungga'l).

*****<{10}:9> அவ்விடத்திலுள்ள பிணியாளிகளைச் சொஸ்தமாக்கி: தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களுக்குச் சமீபமாய் வந்திருக்கிறது என்று அவர்களுக்குச் சொல்லுங்கள்.

**********<{10}:9> And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

<{10}:10> yaathoru patta'naththil neengka'l(neengga'l) piraveasikki'rapozhuthu, janangka'l(janangga'l) ungka'lai(ungga'lai) eat'rukko'l'laavittaal athin veethika'lilea(veethiha'lilea/veethiga'lilea) neengka'l(neengga'l) poay:

*****<{10}:10> யாதொரு பட்டணத்தில் நீங்கள் பிரவேசிக்கிறபொழுது, ஜனங்கள் உங்களை ஏற்றுக்கொள்ளாவிட்டால் அதின் வீதிகளிலே நீங்கள் போய்:

**********<{10}:10> But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

<{10}:11> engka'lil(engga'lil) ottina ungka'l(ungga'l) patta'naththin thoosiyaiyum ungka'lukku(ungga'lukku) viroathamaayth thudaiththuppoaduki'roam(thudaiththuppoaduhi'roam/thudaiththuppoadugi'roam); aayinum theavanudaiya raajyam

ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sameepamaay(sameebamaay) vanthirukki'rathenpathai(vanthirukki'rathenbathai) a'rinthuko'lveerka'laaka(a'rinthuko'lveerha'laaha/a'rinthuko'lveerga'la aga) en'ru sollungka'l(sollungga'l).

*****<{10}:11> எங்களில் ஒட்டின உங்கள் பட்டணத்தின் தூசியையும் உங்களுக்கு விரோதமாய்த் துடைத்துப்போடுகிறோம்; ஆயினும் தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களுக்குச் சமீபமாய் வந்திருக்கிறதென்பதை அறிந்துகொள்வீர்களாக என்று சொல்லுங்கள்.

**********<{10}:11> Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

<{10}:12> anthap patta'naththi'rku neariduvathaippaarkkilum antha naa'lilea soathoam naatti'rku neariduvathu ilakuvaayirukkum(ilahuvaayirukkum/ilaguvaayirukkum) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{10}:12> அந்தப் பட்டணத்திற்கு நேரிடுவதைப்பார்க்கிலும் அந்த நாளிலே சோதோம் நாட்டிற்கு நேரிடுவது இலகுவாயிருக்கும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{10}:12> But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

<{10}:13> koaraaseen patta'namea, unakku aiyoa, pethsaayithaa(bethsaayithaa) patta'namea, unakku aiyoa, ungka'lil(ungga'lil) seyyappatta palaththa(balaththa) seykaika'l(seyhaiha'l/seygaiga'l) theeruvilum seethoanilum

seyyappattirunthathaanaal, appozhuthea irattuduththi, saampalil(saambalil) udkaarnthu, mananthirumpiyiruppaarka'l(mananthirumbiyiruppaarha'l/mananthirumbiyiruppaarga'l).

*****<{10}:13> கோராசீன் பட்டணமே, உனக்கு ஐயோ, பெத்சாயிதா பட்டணமே, உனக்கு ஐயோ, உங்களில் செய்யப்பட்ட பலத்த செய்கைகள் தீருவிலும் சீதோனிலும் செய்யப்பட்டிருந்ததானால், அப்பொழுதே இரட்டுடுத்தி, சாம்பலில் உட்கார்ந்து, மனந்திரும்பியிருப்பார்கள்.

**********<{10}:13> Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

<{10}:14> niyaayaththeerppunaa'lil ungka'lukku(ungga'lukku) neariduvathaippaarkkilum, theeruvukkum seethoanukkum neariduvathu ilakuvaayirukkum(ilahuvaayirukkum/ilaguvaayirukkum).

*****<{10}:14> நியாயத்தீர்ப்புநாளில் உங்களுக்கு நேரிடுவதைப்பார்க்கிலும், தீருவுக்கும் சீதோனுக்கும் நேரிடுவது இலகுவாயிருக்கும்.

**********<{10}:14> But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

<{10}:15> vaanapariyantham uyarththappatta kapparnakoomea(kapparnahoomea/kapparnagoomea), nee paathaa'lapariyantham thaazhththappaduvaay en'ru solli,

*****<{10}:15> வானபரியந்தம் உயர்த்தப்பட்ட கப்பர்நகூமே, நீ பாதாளபரியந்தம் தாழ்த்தப்படுவாய் என்று சொல்லி,
**********<{10}:15> And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

<{10}:16> seesharai noakki: ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sevikodukki'ravan enakkuch sevikodukki'raan, ungka'lai(ungga'lai) asattaipa'n'nuki'ravan(asattaipa'n'nuhi'ravan/asattaipa'n'nugi'ravan) ennai asattaipa'n'nuki'raan(asattaipa'n'nuhi'raan/asattaipa'n'nugi'raan), ennai asattaipa'n'nuki'ravan(asattaipa'n'nuhi'ravan/asattaipa'n'nugi'ravan) ennai anuppinavarai asattaipa'n'nuki'raan(asattaipa'n'nuhi'raan/asattaipa'n'nugi'raan) en'raar.
*****<{10}:16> சீஷரை நோக்கி: உங்களுக்குச் செவிகொடுக்கிறவன் எனக்குச் செவிகொடுக்கிறான், உங்களை அசட்டைபண்ணுகிறவன் என்னை அசட்டைபண்ணுகிறான், என்னை அசட்டைபண்ணுகிறவன் என்னை அனுப்பினவரை அசட்டைபண்ணுகிறான் என்றார்.
**********<{10}:16> He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

<{10}:17> pinpu(pinbu) antha ezhupathupearum(ezhubathupearum) santhoashaththoadea thirumpivanthu(thirumbivanthu): aa'ndavarea, ummudaiya naamaththinaalea

pisaasuka'lum(pisaasuha'lum/pisaasuga'lum)
engka'lukkuk(engga'lukkuk)
keezhppadiki'rathu(keezhppadihi'rathu/keezhppadigi'rathu)
en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{10}:17> பின்பு அந்த எழுபதுபேரும் சந்தோஷத்தோடே திரும்பிவந்து: ஆண்டவரே, உம்முடைய நாமத்தினாலே பிசாசுகளும் எங்களுக்குக் கீழ்ப்படிகிறது என்றார்கள்.

**********<{10}:17> And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

<{10}:18> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar noakki: saaththaan minnalaippoala vaanaththilirunthu vizhuki'rathaik(vizhuhi'rathaik/vizhugi'rathaik) ka'ndean.

*****<{10}:18> அவர்களை அவர் நோக்கி: சாத்தான் மின்னலைப்போல வானத்திலிருந்து விழுகிறதைக் கண்டேன்.

**********<{10}:18> And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

<{10}:19> ithoa, sarppangka'laiyum(sarppangga'laiyum) thea'lka'laiyum(thea'lha'laiyum/thea'lga'laiyum) mithikkavum, saththuruvinudaiya sakala(sahala/sagala) vallamaiyaiyum mea'rko'l'lavum ungka'lukku(ungga'lukku) athikaarangkodukki'rean(athihaarangkodukki'rean/athigaarangkodukki'rean); on'rum ungka'laich(ungga'laich) seathappaduththamaattaathu.

*****<{10}:19> இதோ, சர்ப்பங்களையும் தேள்களையும் மிதிக்கவும், சத்துருவினுடைய சகல வல்லமையையும் மேற்கொள்ளவும் உங்களுக்கு அதிகாரங்கொடுக்கிறேன்; ஒன்றும் உங்களைச் சேதப்படுத்தமாட்டாது.
**********<{10}:19> Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

<{10}:20> aakilum(aahilum/aagilum), aavika'l(aaviha'l/aaviga'l) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) keezhppadiki'ratha'rkaaka(keezhppadiki'ratha'rkaaha/keezhppadiki'ratha'rkaaga) neengka'l(neengga'l) santhoashappadaamal, ungka'l(ungga'l) naamangka'l(naamangga'l) paraloakaththil(paraloahaththil/paraloagaththil) ezhuthiyirukki'ratha'rkaakach(ezhuthiyirukki'ratha'rkaahach/ezhuthiyirukki'ratha'rkaagach) santhoashappadungka'l(santhoashappadungga'l) en'raar.
*****<{10}:20> ஆகிலும், ஆவிகள் உங்களுக்குக் கீழ்ப்படிகிறதற்காக நீங்கள் சந்தோஷப்படாமல், உங்கள் நாமங்கள் பரலோகத்தில் எழுதியிருக்கிறதற்காகச் சந்தோஷப்படுங்கள் என்றார்.
**********<{10}:20> Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

<{10}:21> antha vea'laiyil iyeasu aaviyilea ka'likoornthu: pithaavea! vaanaththukkum poomikkum(boomikkum) aa'ndavarea! ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) neer

gnaanika'lukkum(gnaaniha'lukkum/gnaaniga'lukkum) kalvimaanka'lukkum(kalvimaanha'lukkum/kalvimaanga'lukkum) ma'raiththu, paalakarukku(paalaharukku/paalagarukku//baalaharukku/baalagarukku) ve'lippaduththinapadiyaal ummai sthoaththirikki'rean; aam, pithaavea! ippadich seyvathu ummudaiya thiruvu'laththukkup piriyamaayirunthathu.

*****<{10}:21> அந்த வேளையில் இயேசு ஆவியிலே களிகூர்ந்து: பிதாவே! வானத்துக்கும் பூமிக்கும் ஆண்டவரே! இவைகளை நீர் ஞானிகளுக்கும் கல்விமான்களுக்கும் மறைத்து, பாலகருக்கு வெளிப்படுத்தினபடியால் உம்மை ஸ்தோத்திரிக்கிறேன்; ஆம், பிதாவே! இப்படிச் செய்வது உம்முடைய திருவுளத்துக்குப் பிரியமாயிருந்தது.

**********<{10}:21> In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

<{10}:22> sakalamum(sahalamum/sagalamum) en pithaavinaal enakku oppukkodukkappattirukki'rathu; pithaa thavira vea'roruvanum kumaaran innaaren'ru a'riyaan, kumaaranum, kumaaran avarai evanukku ve'lippaduththach siththamaayirukki'raaroa avanunthavira, vea'roruvanum pithaa innaaren'ru a'riyaan en'raar.

*****<{10}:22> சகலமும் என் பிதாவினால் எனக்கு ஒப்புக்கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது; பிதா தவிர

வேறொருவனும் குமாரன் இன்னாரென்று அறியான், குமாரனும், குமாரன் அவரை எவனுக்கு வெளிப்படுத்தச் சித்தமாயிருக்கிறாரோ அவனுந்தவிர, வேறொருவனும் பிதா இன்னாரென்று அறியான் என்றார்.
**********<{10}:22> All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

<{10}:23> pinpu(pinbu) thamathu seesharidaththil thirumpi(thirumbi), thaniththu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) kaa'nki'ravaika'laik(kaa'nhi'ravaiha'laik/kaa'ngi'ravaiga'laik) kaa'nung ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) paakkiyamu'l'lavaika'l(baakkiyamu'l'lavaiha'l/baakkiyamu'l'lavaiga'l).
*****<{10}:23> பின்பு தமது சீஷரிடத்தில் திரும்பி, தனித்து அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் காண்கிறவைகளைக் காணுங் கண்கள் பாக்கியமுள்ளவைகள்.
**********<{10}:23> And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

<{10}:24> aneaka(aneaha/aneaga) theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) raajaakka'lum neengka'l(neengga'l) kaa'nki'ravaika'laik(kaa'nhi'ravaiha'laik/kaa'ngi'ravaiga'laik) kaa'navum, neengka'l(neengga'l)

keadki'ravaika'laik(keadki'ravaiha'laik/keadki'ravaiga'laik) keadkavum virumpiyum(virumbiyum), kaa'naamalum kea'laamalum poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{10}:24> அநேக தீர்க்கதரிசிகளும் ராஜாக்களும் நீங்கள் காண்கிறவைகளைக் காணவும், நீங்கள் கேட்கிறவைகளைக் கேட்கவும் விரும்பியும், காணாமலும் கேளாமலும் போனார்கள் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{10}:24> For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

<{10}:25> appozhuthu niyaayasaasthiri oruvan ezhunthirunthu, avaraich soathikkumpadi: poathakarea(poathaharea/poathagarea), niththiya jeevanaich suthanthariththukko'l'lumpadikku naan enna seyyavea'ndum en'ru keattaan.

*****<{10}:25> அப்பொழுது நியாயசாஸ்திரி ஒருவன் எழுந்திருந்து, அவரைச் சோதிக்கும்படி: போதகரே, நித்திய ஜீவனைச் சுதந்தரித்துக்கொள்ளும்படிக்கு நான் என்ன செய்யவேண்டும் என்று கேட்டான்.

**********<{10}:25> And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

<{10}:26> atha'rku avar: niyaayappiramaa'naththil enna ezhuthiyirukki'rathu? nee vaasiththirukki'rathu enna en'raar.

*****<{10}:26> அதற்கு அவர்: நியாயப்பிரமாணத்தில் என்ன எழுதியிருக்கிறது? நீ வாசித்திருக்கிறது என்ன என்றார்.
**********<{10}:26> He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

<{10}:27> avan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaridaththil un muzhu iruthayaththoadum un muzhu aaththumaavoadum un muzhup palaththoadum(balaththoadum) un muzhuchsinthaiyoadum anpukoornthu(anbukoornthu), unnidaththil anpukooruvathupoalap(anbukooruvathupoalap) pi'ranidaththilum anpukooruvaayaaka(anbukooruvaayaaha/anbukooruvaayaaga) en'ru ezhuthiyirukki'rathu en'raan.
*****<{10}:27> அவன் பிரதியுத்தரமாக: உன் தேவனாகிய கர்த்தரிடத்தில் உன் முழு இருதயத்தோடும் உன் முழு ஆத்துமாவோடும் உன் முழுப் பலத்தோடும் உன் முழுச்சிந்தையோடும் அன்புகூர்ந்து, உன்னிடத்தில் அன்புகூருவதுபோலப் பிறனிடத்திலும் அன்புகூருவாயாக என்று எழுதியிருக்கிறது என்றான்.
**********<{10}:27> And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

<{10}:28> avar avanai noakki: nithaanamaay uththaravu sonnaay; appadiyea sey, appozhuthu pizhaippaay en'raar.

*****<{10}:28> அவர் அவனை நோக்கி: நிதானமாய் உத்தரவு சொன்னாய்; அப்படியே செய், அப்பொழுது பிழைப்பாய் என்றார்.
**********<{10}:28> And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

<{10}:29> avan thannai neethimaan en'ru kaa'npikka(kaa'nbikka) manathaay iyeasuvai noakki: enakkup pi'ran yaar en'ru keattaan.
*****<{10}:29> அவன் தன்னை நீதிமான் என்று காண்பிக்க மனதாய் இயேசுவை நோக்கி: எனக்குப் பிறன் யார் என்று கேட்டான்.
**********<{10}:29> But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

<{10}:30> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): oru manushan erusaleamilirunthu erikoavukkup(erihoavukkup/erigoavukkup) poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil) ka'l'lar kaiyil akappattaan(ahappattaan/agappattaan); avarka'l(avarha'l/avarga'l) avan vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) urinthuko'ndu, avanaik kaayappaduththi, kut'ruyiraaka(kut'ruyiraaha/kut'ruyiraaga) vittup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).
*****<{10}:30> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: ஒரு மனுஷன் எருசலேமிலிருந்து எரிகோவுக்குப் போகையில் கள்ளர் கையில் அகப்பட்டான்; அவர்கள் அவன் வஸ்திரங்களை உரிந்துகொண்டு, அவனைக் காயப்படுத்தி, குற்றுயிராக விட்டுப் போனார்கள்.

**********<{10}:30> And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.

<{10}:31> appozhuthu tha'rseyalaay oru aasaariyan antha vazhiyea vanthu, avanaik ka'ndu, pakkamaay vilakippoanaan(vilahippoanaan/vilagippoanaan).

*****<{10}:31> அப்பொழுது தற்செயலாய் ஒரு ஆசாரியன் அந்த வழியே வந்து, அவனைக் கண்டு, பக்கமாய் விலகிப்போனான்.

**********<{10}:31> And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

<{10}:32> anthappadiyea oru leaviyanum antha idaththukku vanthu, avanaik ka'ndu, pakkamaay vilakippoanaan(vilahippoanaan/vilagippoanaan).

*****<{10}:32> அந்தப்படியே ஒரு லேவியனும் அந்த இடத்துக்கு வந்து, அவனைக் கண்டு, பக்கமாய் விலகிப்போனான்.

**********<{10}:32> And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

<{10}:33> pinpu(pinbu) samaariyan oruvan pirayaa'namaay varukaiyil(varuhaiyil/varugaiyil), avanaik ka'ndu, manathuruki(manathuruhi/manathurugi),

*****<{10}:33> பின்பு சமாரியன் ஒருவன் பிரயாணமாய் வருகையில், அவனைக் கண்டு, மனதுருகி,

**********<{10}:33> But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,

<{10}:34> kitta vanthu, avanudaiya kaayangka'lil(kaayangga'lil) e'n'neyum thiraadcharasamum vaarththu, kaayangka'laik(kaayangga'laik) katti, avanaith than suyavaakanaththinmeal(suyavaahanaththinmeal/suyavaaganaththinmeal) eat'ri, saththiraththukkuk ko'ndupoay, avanaip paraamariththaan.

*****<{10}:34> கிட்ட வந்து, அவனுடைய காயங்களில் எண்ணெயும் திராட்சரசமும் வார்த்து, காயங்களைக் கட்டி, அவனைத் தன் சுயவாகனத்தின்மேல் ஏற்றி, சத்திரத்துக்குக் கொண்டுபோய், அவனைப் பராமரித்தான்.

**********<{10}:34> And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

<{10}:35> ma'runaa'lilea thaan pu'rappadumpoathu ira'ndu pa'naththai eduththu, saththiraththaan kaiyil koduththu: nee ivanai visaariththukko'l, athikamaay(athihamaay/athigamaay) eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) ivanukkaakach(ivanukkaahach/ivanukkaagach) selavazhiththaal, naan thirumpivarumpoathu(thirumbivarumpoathu) athai unakkuth tharuvean en'raan.

*****<{10}:35> மறுநாளிலே தான் புறப்படும்போது இரண்டு பணத்தை எடுத்து, சத்திரத்தான் கையில் கொடுத்து: நீ இவனை விசாரித்துக்கொள், அதிகமாய்

ஏதாகிலும் இவனுக்காகச் செலவழித்தால், நான் திரும்பிவரும்போது அதை உனக்குத் தருவேன் என்றான்.

**********<{10}:35> And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

<{10}:36> ippadiyirukka, ka'l'larkaiyil akappattavanukku(ahappattavanukku/agappattavanukku) intha moon'rupearil evan pi'ranaayirunthaan? unakku eppadith thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu) en'raar.

*****<{10}:36> இப்படியிருக்க, கள்ளர்கையில் அகப்பட்டவனுக்கு இந்த மூன்றுபேரில் எவன் பிறனாயிருந்தான்? உனக்கு எப்படித் தோன்றுகிறது என்றார்.

**********<{10}:36> Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

<{10}:37> atha'rku avan: avanukku irakkagnseythavanea en'raan. appozhuthu iyeasu avanai noakki: neeyum poay anthappadiyea sey en'raar.

*****<{10}:37> அதற்கு அவன்: அவனுக்கு இரக்கஞ்செய்தவனே என்றான். அப்பொழுது இயேசு அவனை நோக்கி: நீயும் போய் அந்தப்படியே செய் என்றார்.

**********<{10}:37> And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

<{10}:38> pinpu(pinbu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) pirayaa'namaayp poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), avar oru kiraamaththil piraveasiththaar. angkea(anggea) maarththaa'l ennum pearko'nda oru sthiree avaraith than veettilea eat'rukko'ndaa'l.

*****<{10}:38> பின்பு, அவர்கள் பிரயாணமாய்ப் போகையில், அவர் ஒரு கிராமத்தில் பிரவேசித்தார். அங்கே மார்த்தாள் என்னும் பேர்கொண்ட ஒரு ஸ்திரீ அவரைத் தன் வீட்டிலே ஏற்றுக்கொண்டாள்.

**********<{10}:38> Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

<{10}:39> ava'lukku mariyaa'l ennappatta oru sakoathari(sahoathari/sagoathari) irunthaa'l; ava'l iyeasuvin paathaththarukea(paathaththaruhea/paathaththarugea) udkaarnthu, avarudaiya vasanaththaik keattukko'ndirunthaa'l.

*****<{10}:39> அவளுக்கு மரியாள் என்னப்பட்ட ஒரு சகோதரி இருந்தாள்; அவள் இயேசுவின் பாதத்தருகே உட்கார்ந்து, அவருடைய வசனத்தைக் கேட்டுக்கொண்டிருந்தாள்.

**********<{10}:39> And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

<{10}:40> maarththaa'loa pa'rpala vealaika'laich(vealaiha'laich/vealaiga'laich) seyvathil mikavum(mihavum/migavum) varuththamadainthu, avaridaththil vanthu: aa'ndavarea, naan thaniyea vealaiseyyumpadi en sakoathari(sahoathari/sagoathari) ennai vittuvanthirukki'rathaik ku'riththu umakkuk kavaiyillaiyaa? enakku uthaviseyyumpadi ava'lukkuch sollum en'raa'l.

*****<{10}:40> மார்த்தாளோ பற்பல வேலைகளைச் செய்வதில் மிகவும் வருத்தமடைந்து, அவரிடத்தில் வந்து: ஆண்டவரே, நான் தனியே வேலைசெய்யும்படி என் சகோதரி என்னை விட்டுவந்திருக்கிறதைக் குறித்து உமக்குக் கவையில்லையா? எனக்கு உதவிசெய்யும்படி அவளுக்குச் சொல்லும் என்றாள்.
**********<{10}:40> But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

<{10}:41> iyeasu ava'lukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): maarththaa'lea, maarththaa'lea, nee aneaka(aneaha/aneaga) kaariyangka'laikku'riththuk(kaariyangga'laikku'riththuk) kavalaippattuk kalangkuki'raay(kalangguhi'raay/kalanggugi'raay).
*****<{10}:41> இயேசு அவளுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: மார்த்தாளே, மார்த்தாளே, நீ அநேக காரியங்களைக்குறித்துக் கவலைப்பட்டுக் கலங்குகிறாய்.
**********<{10}:41> And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

<{10}:42> theavaiyaanathu on'rea, mariyaa'l thannai vittedupadaatha nalla pangkaith(panggaith) therinthuko'ndaa'l en'raar.

*****<{10}:42> தேவையானது ஒன்றே, மரியாள் தன்னை விட்டெடுபடாத நல்ல பங்கைத் தெரிந்துகொண்டாள் என்றார்.
**********<{10}:42> But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

|lookkaa 11|
*****|லூக்கா 11|
**********|Luke 11|

<{11}:1> avar oru idaththil jepampa'n'ni(jebampa'n'ni) mudiththapinpu(mudiththapinbu), avarudaiya seesharil oruvan avarai noakki: aa'ndavarea, yoavaan than seesharukku jepampa'n'nap(jebampa'n'nap) poathiththathupoala, neerum engka'lukkup(engga'lukkup) poathikkavea'ndum en'raan.
*****<{11}:1> அவர் ஒரு இடத்தில் ஜெபம்பண்ணி முடித்தபின்பு, அவருடைய சீஷரில் ஒருவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, யோவான் தன் சீஷருக்கு ஜெபம்பண்ணப் போதித்ததுபோல, நீரும் எங்களுக்குப் போதிக்கவேண்டும் என்றான்.
**********<{11}:1> And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

<{11}:2> atha'rku avar: neengka'l(neengga'l) jepampa'n'numpoathu(jebampa'n'numpoathu): parama'ndalangka'lilirukki'ra(parama'ndalangga'lilirukki'ra) engka'l(engga'l) pithaavea, ummudaiya naamam parisuththappaduvathaaka(parisuththappaduvathaaha/parisuththappa

duvathaaga); ummudaiya raajyam varuvathaaka(varuvathaaha/varuvathaaga); ummudaiya siththam parama'ndalaththilea seyyappaduki'rathupoalap(seyyappaduhi'rathupoalap/seyyappadugi'rathupoalap) poomiyileayum(boomiyileayum) seyyappaduvathaaka(seyyappaduvathaaha/seyyappaduvathaaga);

*****<{11}:2> அதற்கு அவர்: நீங்கள் ஜெபம்பண்ணும்போது: பரமண்டலங்களிலிருக்கிற எங்கள் பிதாவே, உம்முடைய நாமம் பரிசுத்தப்படுவதாக; உம்முடைய ராஜ்யம் வருவதாக; உம்முடைய சித்தம் பரமண்டலத்திலே செய்யப்படுகிறதுபோலப் பூமியிலேயும் செய்யப்படுவதாக;

**********<{11}:2> And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

<{11}:3> engka'lukku(engga'lukku) vea'ndiya aakaaraththai(aahaaraththai/aagaaraththai) an'ran'rum engka'lukkuth(engga'lukkuth) thaarum;

*****<{11}:3> எங்களுக்கு வேண்டிய ஆகாரத்தை அன்றன்றும் எங்களுக்குத் தாரும்;

**********<{11}:3> Give us day by day our daily bread.

<{11}:4> engka'l(engga'l) paavangka'lai(paavangga'lai) engka'lukku(engga'lukku) manniyum; naangka'lum(naangga'lum) engka'lidaththil(engga'lidaththil) kadanpatta evanukkum mannikki'roamea; engka'laich(engga'laich)

soathanaikkudpadappa'n'naamal, theemaiyinin'ru engka'lai(engga'lai) iradchiththuk ko'l'lum, en'ru sollungka'l(sollungga'l) en'raar.

*****<{11}:4> எங்கள் பாவங்களை எங்களுக்கு மன்னியும்; நாங்களும் எங்களிடத்தில் கடன்பட்ட எவனுக்கும் மன்னிக்கிறோமே; எங்களைச் சோதனைக்குட்படப்பண்ணாமல், தீமையினின்று எங்களை இரட்சித்துக் கொள்ளும், என்று சொல்லுங்கள் என்றார்.

**********<{11}:4> And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

<{11}:5> pinnum avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ungka'lil(ungga'lil) oruvan thanakkuch sineakithanaayirukki'ravanidaththil(sineahithanaayirukki'ravanidaththil /sineagithanaayirukki'ravanidaththil) paathiraaththiriyilea poay: sineakithanea(sineahithanea/sineagithanea),

*****<{11}:5> பின்னும் அவர் அவர்களை நோக்கி: உங்களில் ஒருவன் தனக்குச் சிநேகிதனாயிருக்கிறவனிடத்தில் பாதிராத்திரியிலே போய்: சிநேகிதனே,

**********<{11}:5> And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

<{11}:6> en sineakithan(sineahithan/sineagithan) oruvan vazhippirayaa'namaay ennidaththil vanthirukki'raan, avanmun vaikki'ratha'rku ennidaththil on'rumillai, nee moon'ru appangka'lai(appangga'lai) enakkuk

kadanaakath(kadanaahath/kadanaagath) tharavea'ndum en'ru keattukko'ndaan.

*****<{11}:6> என் சிநேகிதன் ஒருவன் வழிப்பிரயாணமாய் என்னிடத்தில் வந்திருக்கிறான், அவன்முன் வைக்கிறதற்கு என்னிடத்தில் ஒன்றுமில்லை, நீ மூன்று அப்பங்களை எனக்குக் கடனாகத் தரவேண்டும் என்று கேட்டுக்கொண்டான்.

**********<{11}:6> For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

<{11}:7> veettukku'l irukki'ravan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ennaith thontharavu seyyaathea, kathavu poottiyaayit'ru, en pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) ennoadeakoodap paduththirukki'raarka'l(paduththirukki'raarha'l/paduththirukki'raarga'l), naan ezhunthirunthu, unakkuth tharakkoodaathu en'ru sonnaan.

*****<{11}:7> வீட்டுக்குள் இருக்கிறவன் பிரதியுத்தரமாக: என்னைத் தொந்தரவு செய்யாதே, கதவு பூட்டியாயிற்று, என் பிள்ளைகள் என்னோடேகூடப் படுத்திருக்கிறார்கள், நான் எழுந்திருந்து, உனக்குத் தரக்கூடாது என்று சொன்னான்.

**********<{11}:7> And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

<{11}:8> pinpu(pinbu), thanakku avan sineakithanaayirukki'rathinimiththam(sineahithanaayirukki'rathinimiththam/sineagithanaayirukki'rathinimiththam) ezhunthu avanukkuk

kodaavittaalum, thannidaththil avan varunthik keadki'rathinimiththamaavathu ezhunthirunthu, avanukkuth theavaiyaanathaik koduppaan en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{11}:8> பின்பு, தனக்கு அவன் சிநேகிதனாயிருக்கிறதினிமித்தம் எழுந்து அவனுக்குக் கொடாவிட்டாலும், தன்னிடத்தில் அவன் வருந்திக் கேட்கிறதினிமித்தமாவது எழுந்திருந்து, அவனுக்குத் தேவையானதைக் கொடுப்பான் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{11}:8> I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

<{11}:9> mealum naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rathaavathu(solluhi'rathaavathu/sollugi'rathaavathu): kea'lungka'l(kea'lungga'l), appozhuthu ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kodukkappadum; theadungka'l(theadungga'l), appozhuthu ka'ndadaiveerka'l(ka'ndadaiveerha'l/ka'ndadaiveerga'l); thattungka'l(thattungga'l), appozhuthu ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) thi'rakkappadum.

*****<{11}:9> மேலும் நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறதாவது: கேளுங்கள், அப்பொழுது உங்களுக்குக் கொடுக்கப்படும்; தேடுங்கள், அப்பொழுது கண்டடைவீர்கள்; தட்டுங்கள், அப்பொழுது உங்களுக்குத் திறக்கப்படும்.

**********<{11}:9> And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

<{11}:10> eanen'raal, keadki'ravan evanum pet'rukko'l'luki'raan(pet'rukko'l'luhi'raan/pet'rukko'l'lugi'raan); theaduki'ravan(theaduhi'ravan/theadugi'ravan) ka'ndadaiki'raan(ka'ndadaihi'raan/ka'ndadaigi'raan); thattuki'ravanukkuth(thattuhi'ravanukkuth/thattugi'ravanukkuth) thi'rakkappadum.

*****<{11}:10> ஏனென்றால், கேட்கிறவன் எவனும் பெற்றுக்கொள்ளுகிறான்; தேடுகிறவன் கண்டடைகிறான்; தட்டுகிறவனுக்குத் திறக்கப்படும்.

**********<{11}:10> For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

<{11}:11> ungka'lil(ungga'lil) thakappanaayirukki'ra(thahappanaayirukki'ra/thagappanaayirukki'ra) oruvanidaththil makan(mahan/magan) appangkeattaal, avanukkuk kallaik koduppaanaa? meenaik keattaal meenukkup pathilaayp(bathilaayp) paampaik(paambaik) koduppaanaa?

*****<{11}:11> உங்களில் தகப்பனாயிருக்கிற ஒருவனிடத்தில் மகன் அப்பங்கேட்டால், அவனுக்குக் கல்லைக் கொடுப்பானா? மீனைக் கேட்டால் மீனுக்குப் பதிலாய்ப் பாம்பைக் கொடுப்பானா?

**********<{11}:11> If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?

<{11}:12> allathu muttaiyaik keattaal, avanukkuth thea'laik koduppaanaa?

*****<{11}:12> அல்லது முட்டையைக் கேட்டால், அவனுக்குத் தேளைக் கொடுப்பானா?

**********<{11}:12> Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

<{11}:13>
pollaathavarka'laakiya(pollaathavarha'laahiya/pollaathavarga'laagiya) neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) pi'l'laika'lukku(pi'l'laiha'lukku/pi'l'laiga'lukku) nalla eevuka'laik(eevuha'laik/eevuga'laik) kodukka a'rinthirukkumpoathu, paramapithaavaanavar thammidaththil vea'ndikko'l'luki'ravarka'lukkup(vea'ndikko'l'luki'ravarha'lukkup/vea'ndikko'l'luki'ravarga'lukkup) parisuththa aaviyaik koduppathu athika(athiha/athiga) nichchayam allavaa en'raar.

*****<{11}:13> பொல்லாதவர்களாகிய நீங்கள் உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு நல்ல ஈவுகளைக் கொடுக்க அறிந்திருக்கும்போது, பரமபிதாவானவர் தம்மிடத்தில் வேண்டிக்கொள்ளுகிறவர்களுக்குப் பரிசுத்த ஆவியைக் கொடுப்பது அதிக நிச்சயம் அல்லவா என்றார்.

**********<{11}:13> If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

<{11}:14> pinpu(pinbu) avar oomaiyaayiruntha oru pisaasaith thuraththinaar. pisaasu pu'rappattuppoanapinpu(pu'rappattuppoanapinbu) oomaiyan peasinaan; janangka'l(janangga'l) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarha'l).

*****<{11}:14> பின்பு அவர் ஊமையாயிருந்த ஒரு பிசாசைத் துரத்தினார். பிசாசு புறப்பட்டுப்போனபின்பு ஊமையன் பேசினான்; ஜனங்கள் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

**********<{11}:14> And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

<{11}:15> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) silar: ivan pisaasuka'lin(pisaasuha'lin/pisaasuga'lin) thalaivanaakiya(thalaivanaahiya/thalaivanaagiya) peyelsepoolaikko'ndu(beyelseboolaikko'ndu) pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththuki'raan(thuraththuhi'raan/thuraththugi'raan) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:15> அவர்களில் சிலர்: இவன் பிசாசுகளின் தலைவனாகிய பெயெல்செபூலைக்கொண்டு பிசாசுகளைத் துரத்துகிறான் என்றார்கள்.

**********<{11}:15> But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

<{11}:16> vea'ru silar avaraich soathikkumpadi vaanaththilirunthu oru adaiyaa'laththaik kaattavea'ndumen'ru avaridaththil keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{11}:16> வேறு சிலர் அவரைச் சோதிக்கும்படி வானத்திலிருந்து ஒரு அடையாளத்தைக் காட்டவேண்டுமென்று அவரிடத்தில் கேட்டார்கள்.

**********<{11}:16> And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.

<{11}:17> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) sinthanaika'lai(sinthanaiha'lai/sinthanaiga'lai) avar a'rinthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: thanakkuth thaanea viroathamaayp pirinthirukki'ra entha raajyamum paazhaayppoam; thanakkuththaanea viroathamaayp pirinthirukki'ra entha veedum vizhunthupoam.

*****<{11}:17> அவர்களுடைய சிந்தனைகளை அவர் அறிந்து, அவர்களை நோக்கி: தனக்குத் தானே விரோதமாய்ப் பிரிந்திருக்கிற எந்த ராஜ்யமும் பாழாய்ப்போம்; தனக்குத்தானே விரோதமாய்ப் பிரிந்திருக்கிற எந்த வீடும் விழுந்துபோம்.

**********<{11}:17> But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.

<{11}:18> saaththaanum thanakkuththaanea viroathamaayp pirinthirunthaal avan raajyam eppadi nilaini'rkum? ippadiyirukka, peyelsepoolaikko'ndu(beyelseboolaikko'ndu) naan pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththuki'rean(thuraththuhi'rean/thuraththugi'rean) enki'reerka'lea(enhi'reerha'lea/engi'reerga'lea).

*****<{11}:18> சாத்தானும் தனக்குத்தானே விரோதமாய்ப் பிரிந்திருந்தால் அவன் ராஜ்யம் எப்படி நிலைநிற்கும்? இப்படியிருக்க, பெயெல்செபூலைக்கொண்டு நான் பிசாசுகளைத் துரத்துகிறேன் என்கிறீர்களே.

**********<{11}:18> If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

<{11}:19> naan peyelsepoolinaalea(beyelseboolinaalea) pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththinaal, ungka'l(ungga'l) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) yaaraalea thuraththuki'raarka'l(thuraththuhi'raarha'l/thuraththugi'raarga'l)? aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), avarka'lea(avarha'lea/avarga'lea) ungka'lai(ungga'lai) niyaayantheerkki'ravarka'laayiruppaarka'l(niyaayantheerkki'ravarha'laayiruppaarha'l/niyaayantheerkki'ravarga'laayiruppaarga'l).

*****<{11}:19> நான் பெயெல்செபூலினாலே பிசாசுகளைத் துரத்தினால், உங்கள் பிள்ளைகள் அவைகளை யாராலே துரத்துகிறார்கள்? ஆகையால், அவர்களே உங்களை நியாயந்தீர்க்கிறவர்களாயிருப்பார்கள்.

**********<{11}:19> And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

<{11}:20> naan theavanudaiya viralinaalea pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththuki'rapadiyaal(thuraththuhi'rapadiyaal/thuraththugi'rapadiyaal), theavanudaiya raajyam ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) vanthirukki'rathea.

*****<{11}:20> நான் தேவனுடைய விரலினாலே பிசாசுகளைத் துரத்துகிறபடியால், தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களிடத்தில் வந்திருக்கிறதே.

**********<{11}:20> But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

<{11}:21> aayuthanthariththa palavaan(balavaan) than aramanaiyaik kaakki'rapoathu, avanudaiya poru'l paththirappattirukkum.

*****<{11}:21> ஆயுதந்தரித்த பலவான் தன் அரமனையைக் காக்கிறபோது, அவனுடைய பொருள் பத்திரப்பட்டிருக்கும்.

**********<{11}:21> When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

<{11}:22> avanilum athika(athiha/athiga) palavaan(balavaan) vanthu, avanai mea'rko'lvaaneayaakil(mea'rko'lvaaneayaahil/mea'rko'lvaaneayaagil), avan nampiyiruntha(nambiyiruntha) sakala(sahala/sagala) aayuthavarkkaththaiyum pa'riththukko'ndu, avanudaiya ko'l'laipporu'laip pangkiduvaan(panggiduvaan).

*****<{11}:22> அவனிலும் அதிக பலவான் வந்து, அவனை மேற்கொள்வானேயாகில், அவன் நம்பியிருந்த சகல ஆயுதவர்க்கத்தையும் பறித்துக்கொண்டு, அவனுடைய கொள்ளைப்பொருளைப் பங்கிடுவான்.

**********<{11}:22> But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

<{11}:23> ennoadea iraathavan enakku viroathiyaayirukki'raan, ennoadea searkkaathavan sitha'radikki'raan.

*****<{11}:23> என்னோடே இராதவன் எனக்கு விரோதியாயிருக்கிறான், என்னோடே சேர்க்காதவன் சிதறடிக்கிறான்.

**********<{11}:23> He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.

<{11}:24> asuththaaavi oru manushanai vittup pu'rappadumpoathu, va'ra'nda idangka'lil(idangga'lil) alainthu, i'laippaa'ruthal theadiyum ka'ndadaiyaamal: naan vittuvantha en veettukkuth thirumpippoavean(thirumbippoavean) en'ru solli,

*****<{11}:24> அசுத்தஆவி ஒரு மனுஷனை விட்டுப் புறப்படும்போது, வறண்ட இடங்களில் அலைந்து, இளைப்பாறுதல் தேடியும் கண்டடையாமல்: நான் விட்டுவந்த என் வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போவேன் என்று சொல்லி,

**********<{11}:24> When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

<{11}:25> athil varumpoathu, athu perukki joadikkappattirukkak ka'ndu,

*****<{11}:25> அதில் வரும்போது, அது பெருக்கி ஜோடிக்கப்பட்டிருக்கக் கண்டு,

**********<{11}:25> And when he cometh, he findeth it swept and garnished.

<{11}:26> thirumpippoay(thirumbippoay), thannilum pollaatha vea'ru eazhu aavika'laik(aaviha'laik/aaviga'laik) koottikko'nduvanthu, udpukunthu(udpuhunthu/udpugunthu), angkea(anggea)

kudiyirukkum; appozhuthu antha manushanudaiya munnilaimaiyilum avan pinnilaimai athika(athiha/athiga) keadu'l'lathaayirukkum en'raar.

*****<{11}:26> திரும்பிப்போய், தன்னிலும் பொல்லாத வேறு ஏழு ஆவிகளைக் கூட்டிக்கொண்டுவந்து, உட்புகுந்து, அங்கே குடியிருக்கும்; அப்பொழுது அந்த மனுஷனுடைய முன்னிலைமையிலும் அவன் பின்னிலைமை அதிக கேடுள்ளதாயிருக்கும் என்றார்.

**********<{11}:26> Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first.

<{11}:27> avar ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sollukaiyil(solluhaiyil/sollugaiyil), janakkoottaththiliruntha oru sthiree avarai noakki: ummaich sumantha karppamum neer paalu'nda mulaika'lum(mulaiha'lum/mulaiga'lum) paakkiyamu'l'lavaika'len'ru(baakkiyamu'l'lavaiha'len'ru/baakkiyamu'l'lavaiga'len'ru) saththamittuch sonnaa'l.

*****<{11}:27> அவர் இவைகளைச் சொல்லுகையில், ஜனக்கூட்டத்திலிருந்த ஒரு ஸ்திரீ அவரை நோக்கி: உம்மைச் சுமந்த கர்ப்பமும் நீர் பாலுண்ட முலைகளும் பாக்கியமுள்ளவைகளென்று சத்தமிட்டுச் சொன்னாள்.

**********<{11}:27> And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

<{11}:28> atha'rku avar: appadiyaanaalum, theavanudaiya vaarththaiyaik keattu, athaik kaaththukko'l'luki'ravarka'lea(kaaththukko'l'luhi'ravarha'lea/kaaththukko'l'lugi'ravarga'lea) athika(athiha/athiga) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanha'l/baakkiyavaanga'l) en'raar.

*****<{11}:28> அதற்கு அவர்: அப்படியானாலும், தேவனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, அதைக் காத்துக்கொள்ளுகிறவர்களே அதிக பாக்கியவான்கள் என்றார்.

**********<{11}:28> But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.

<{11}:29> janangka'l(janangga'l) thira'laayk koodivanthirukki'rapozhuthu avar: inthach santhathiyaar pollaathavarka'laayirukki'raarka'l(pollaathavarha'laayirukki'raarha'l/pollaathavarga'laayirukki'raarga'l), adaiyaa'laththaith theaduki'raarka'l(theaduhi'raarha'l/theadugi'raarga'l); aanaalum yoanaa theerkkatharisiyin adaiyaa'lameayan'ri vea'rea adaiyaa'lam ivarka'lukkuk(ivarha'lukkuk/ivarga'lukkuk) kodukkappaduvathillai.

*****<{11}:29> ஜனங்கள் திரளாய்க் கூடிவந்திருக்கிறபொழுது அவர்: இந்தச் சந்ததியார் பொல்லாதவர்களாயிருக்கிறார்கள், அடையாளத்தைத் தேடுகிறார்கள்; ஆனாலும் யோனா தீர்க்கதரிசியின் அடையாளமேயன்றி வேறே அடையாளம் இவர்களுக்குக் கொடுக்கப்படுவதில்லை.

**********<{11}:29> And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

<{11}:30> yoanaa ninivea patta'naththaarukku adaiyaa'lamaayirunthathupoala, manushakumaaranum inthach santhathikku adaiyaa'lamaayiruppaar.

*****<{11}:30> யோனா நினிவே பட்டணத்தாருக்கு அடையாளமாயிருந்ததுபோல, மனுஷகுமாரனும் இந்தச் சந்ததிக்கு அடையாளமாயிருப்பார்.

**********<{11}:30> For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

<{11}:31> thentheasaththu raajasthiree saalomoanudaiya gnaanaththaik keadkap poomiyin(boomiyin) ellaika'lilirunthu(ellaiha'lilirunthu/ellaiga'lilirunthu) vanthaa'l; ithoa, saalomoanilum periyavar ingkea(inggea) irukki'raar; aathalaal niyaayaththeerppu naa'lilea antha raajasthiree inthach santhathiyaaroadezhunthu nin'ru, ivarka'lmeal(ivarha'lmeal/ivarga'lmeal) kut'ragnsumaththuvaa'l.

*****<{11}:31> தென்தேசத்து ராஜஸ்திரீ சாலொமோனுடைய ஞானத்தைக் கேட்கப் பூமியின் எல்லைகளிலிருந்து வந்தாள்; இதோ, சாலொமோனிலும் பெரியவர் இங்கே இருக்கிறார்; ஆதலால் நியாயத்தீர்ப்பு நாளிலே அந்த ராஜஸ்திரீ இந்தச் சந்ததியாரோடெழுந்து நின்று, இவர்கள்மேல் குற்றஞ்சுமத்துவாள்.

**********<{11}:31> The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

<{11}:32> yoanaavin pirasangkaththaik(pirasangganththaik) keattu ninivea patta'naththaar mananthirumpinaarka'l(mananthirumbinaarha'l/mananthirumbinaarga'l); ithoa, yoanaavilum periyavar ingkea(inggea) irukki'raar; aathalaal niyaayaththeerppunaa'lilea ninivea patta'naththaar inthach santhathiyaaroadezhunthu nin'ru, ivarka'lmeal(ivarha'lmeal/ivarga'lmeal) kut'ragnsumaththuvaarka'l(kut'ragnsumaththuvaarha'l/kut'ragnsumaththuvaarga'l).

*****<{11}:32> யோனாவின் பிரசங்கத்தைக் கேட்டு நினிவே பட்டணத்தார் மனந்திரும்பினார்கள்; இதோ, யோனாவிலும் பெரியவர் இங்கே இருக்கிறார்; ஆதலால் நியாயத்தீர்ப்புநாளிலே நினிவே பட்டணத்தார் இந்தச் சந்ததியாரோடெழுந்து நின்று, இவர்கள்மேல் குற்றஞ்சுமத்துவார்கள்.

**********<{11}:32> The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

<{11}:33> oruvanum vi'lakkaik ko'luththi, ma'raividaththilaavathu, marakkaalin keezheayaavathu vaikkaamal, u'l'lea varuki'ravarka'l(varuhi'ravarha'l/varugi'ravarga'l) ve'lichcham kaa'numpadi, athai vi'lakkuththa'ndinmeal vaippaan.

*****<{11}:33> ஒருவனும் விளக்கைக் கொளுத்தி, மறைவிடத்திலாவது, மரக்காலின் கீழேயாவது வைக்காமல், உள்ளே வருகிறவர்கள் வெளிச்சம் காணும்படி, அதை விளக்குத்தண்டின்மேல் வைப்பான்.

**********<{11}:33> No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

<{11}:34> ka'n'naanathu sareeraththin vi'lakkaayirukki'rathu; un ka'n the'livaayirunthaal, un sareeramuzhuvathum ve'lichchamaayirukkum; un ka'n kettathaayirunthaal un sareeram muzhuvathum iru'laayirukkum.

*****<{11}:34> கண்ணானது சரீரத்தின் விளக்காயிருக்கிறது; உன் கண் தெளிவாயிருந்தால், உன் சரீரமுழுவதும் வெளிச்சமாயிருக்கும்; உன் கண் கெட்டதாயிருந்தால் உன் சரீரம் முழுவதும் இருளாயிருக்கும்.

**********<{11}:34> The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.

<{11}:35> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) unnilu'l'la ve'lichcham iru'laakaathapadikku(iru'laahaathapadikku/iru'laagaathapadikku) echcharikkaiyaayiru.

*****<{11}:35> ஆகையால் உன்னிலுள்ள வெளிச்சம் இருளாகாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிரு.

**********<{11}:35> Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

<{11}:36> un sareeram orupu'raththilum iru'ladainthiraamal muzhuvathum ve'lichchamaayirunthaal, oru vi'lakku than pirakaasaththinaalea(pirahaasaththinaalea/piragaasaththinaalea) unakku ve'lichcham kodukki'rathupoala un sareeramuzhuvathum ve'lichchamaayirukkum en'raar.

*****<{11}:36> உன் சரீரம் ஒருபுறத்திலும் இருளடைந்திராமல் முழுவதும் வெளிச்சமாயிருந்தால், ஒரு விளக்கு தன் பிரகாசத்தினாலே உனக்கு வெளிச்சம் கொடுக்கிறதுபோல உன் சரீரமுழுவதும் வெளிச்சமாயிருக்கும் என்றார்.
**********<{11}:36> If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

<{11}:37> avar ippadip peasikko'ndirukkaiyil, pariseayan oruvan thannudaneakooda avar paka'rpoajanam(paha'rpoajanam/paga'rpoajanam) pa'n'navea'ndumen'ru avarai vea'ndikko'ndaan; avar poayp panthiyirunthaar.
*****<{11}:37> அவர் இப்படிப் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், பரிசேயன் ஒருவன் தன்னுடனேகூட அவர் பகற்போஜனம் பண்ணவேண்டுமென்று அவரை வேண்டிக்கொண்டான்; அவர் போய்ப் பந்தியிருந்தார்.
**********<{11}:37> And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

<{11}:38> avar poajanampa'n'nuki'ratha'rkumun(poajanampa'n'nuhi'ratha'rkumun/poajanampa'n'nugi'ratha'rkumun) kaikazhuvaamalirunthathaip pariseayan ka'ndu, aachchariyappattaan.

*****<{11}:38> அவர் போஜனம்பண்ணுகிறதற்குமுன் கைகழுவாமலிருந்ததைப் பரிசேயன் கண்டு, ஆச்சரியப்பட்டான்.

**********<{11}:38> And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

<{11}:39> karththar avanai noakki: pariseayaraakiya(pariseayaraahiya/pariseayaraagiya) neengka'l(neengga'l) poajanapaana(poajanabaana) paaththirangka'lin(paaththirangga'lin) ve'lippu'raththaich suththamaakkuki'reerka'l(suththamaakkuhi'reerha'l/suththamaakkugi'reerga'l), ungka'l(ungga'l) u'l'lamoa ko'l'laiyinaalum pollaappinaalum ni'rainthirukki'rathu.

*****<{11}:39> கர்த்தர் அவனை நோக்கி: பரிசேயராகிய நீங்கள் போஜனபான பாத்திரங்களின் வெளிப்புறத்தைச் சுத்தமாக்குகிறீர்கள், உங்கள் உள்ளமோ கொள்ளையினாலும் பொல்லாப்பினாலும் நிறைந்திருக்கிறது.

**********<{11}:39> And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

<{11}:40> mathikeadarea, ve'lippu'raththai u'ndaakkinavar udpu'raththaiyum u'ndaakkavillaiyoa?

*****<{11}:40> மதிகேடரே, வெளிப்புறத்தை உண்டாக்கினவர் உட்புறத்தையும் உண்டாக்கவில்லையோ?

**********<{11}:40> Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

<{11}:41> ungka'lukku(ungga'lukku) u'ndaanavaika'lil(u'ndaanavaiha'lil/u'ndaanavaiga'lil) pichchai kodungka'l(kodungga'l), appozhuthu sakalamum(sahalamum/sagalamum) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) suththamaayirukkum.

*****<{11}:41> உங்களுக்கு உண்டானவைகளில் பிச்சை கொடுங்கள், அப்பொழுது சகலமும் உங்களுக்குச் சுத்தமாயிருக்கும்.

**********<{11}:41> But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

<{11}:42> pariseayarea, ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, neengka'l(neengga'l) o'rthalaam marukkozhunthu muthaliya sakalavitha(sahalavitha/sagalavitha) poo'nduka'lilum(poo'nduha'lilum/poo'nduga'lilum) thasamapaakam(thasamapaaham/thasamapaagam) koduththu, niyaayaththaiyum theava anpaiyum(anbaiyum) vittuviduki'reerka'l(vittuviduhi'reerha'l/vittuvidugi'reerga'l); ivaika'laiyum(ivaiha'laiyum/ivaiga'laiyum) seyyavea'ndum, avaika'laiyum(avaiha'laiyum/avaiga'laiyum) vidaathirukkavea'ndumea.

*****<{11}:42> பரிசேயரே, உங்களுக்கு ஐயோ, நீங்கள் ஒற்தலாம் மருக்கொழுந்து முதலிய சகலவித பூண்டுகளிலும் தசமபாகம் கொடுத்து, நியாயத்தையும் தேவ அன்பையும் விட்டுவிடுகிறீர்கள்; இவைகளையும் செய்யவேண்டும், அவைகளையும் விடாதிருக்கவேண்டுமே.

**********<{11}:42> But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment

and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

<{11}:43> pariseayarea, ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, jepa(jeba) aalayangka'lil(aalayangga'lil) muthanmaiyaana aasanangka'laiyum(aasanangga'laiyum), santhaika'lil(santhaiha'lil/santhaiga'lil) vanthanangka'laiyum(vanthanangga'laiyum) virumpuki'reerka'l(virumbuhi'reerha'l/virumbugi'reerga'l).
*****<{11}:43> பரிசேயரே, உங்களுக்கு ஐயோ, ஜெப ஆலயங்களில் முதன்மையான ஆசனங்களையும், சந்தைகளில் வந்தனங்களையும் விரும்புகிறீர்கள்.
**********<{11}:43> Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

<{11}:44> maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea), pariseayarea, ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, ma'rainthirukki'ra pireathakkuzhika'laippoalirukki'reerka'l(pireathakkuzhiha'laippoalirukki'reerha'l/pireathakkuzhiga'laippoalirukki'reerga'l), avaika'lmeal(avaiha'lmeal/avaiga'lmeal) nadakki'ra manusharukku avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) theriyaathirukki'rathu en'raar.
*****<{11}:44> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே, பரிசேயரே, உங்களுக்கு ஐயோ, மறைந்திருக்கிற பிரேதக்குழிகளைப்போலிருக்கிறீர்கள், அவைகள்மேல் நடக்கிற மனுஷருக்கு அவைகள் தெரியாதிருக்கிறது என்றார்.

**********<{11}:44> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.

<{11}:45> appozhuthu niyaayasaasthirika'lil(niyaayasaasthiriha'lil/niyaayasaasthiriga'lil) oruvan avarai noakki: poathakarea(poathaharea/poathagarea), neer ippadich solluki'rathinaal(solluhi'rathinaal/sollugi'rathinaal) engka'laiyum(engga'laiyum) ninthikki'reerea en'raan.

*****<{11}:45> அப்பொழுது நியாயசாஸ்திரிகளில் ஒருவன் அவரை நோக்கி: போதகரே, நீர் இப்படிச் சொல்லுகிறதினால் எங்களையும் நிந்திக்கிறீரே என்றான்.

**********<{11}:45> Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

<{11}:46> atha'rku avar: niyaayasaasthirika'lea(niyaayasaasthiriha'lea/niyaayasaasthiriga'lea), ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, sumakka arithaana sumaika'lai(sumaiha'lai/sumaiga'lai) manusharmeal sumaththuki'reerka'l(sumaththuhi'reerha'l/sumaththugi'reerga'l); neengka'loa(neengga'loa) ungka'l(ungga'l) viralka'lil(viralha'lil/viralga'lil) on'rinaalum anthach sumaika'laith(sumaiha'laith/sumaiga'laith) thodavummaatteerka'l(thodavummaatteerha'l/thodavummaatteerga'l).

*****<{11}:46> அதற்கு அவர்: நியாயசாஸ்திரிகளே, உங்களுக்கு ஐயோ, சுமக்க அரிதான சுமைகளை மனுஷர்மேல் சுமத்துகிறீர்கள்; நீங்களோ உங்கள்

விரல்களில் ஒன்றினாலும் அந்தச் சுமைகளைத் தொடவும்மாட்டீர்கள்.
**********<{11}:46> And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

<{11}:47> ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, ungka'l(ungga'l) pithaakka'l kolaiseytha theerkkatharisika'lukkuk(theerkkatharisiha'lukkuk/theerkkatharisiga'lukkuk) kalla'raika'laik(kalla'raiha'laik/kalla'raiga'laik) kattuki'reerka'l(kattuhi'reerha'l/kattugi'reerga'l).
*****<{11}:47> உங்களுக்கு ஐயோ, உங்கள் பிதாக்கள் கொலைசெய்த தீர்க்கதரிசிகளுக்குக் கல்லறைகளைக் கட்டுகிறீர்கள்.
**********<{11}:47> Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

<{11}:48> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) ungka'l(ungga'l) pithaakka'ludaiya kiriyaika'lukku(kiriyaiha'lukku/kiriyaiga'lukku) neengka'lum(neengga'lum) udanpattavarka'len'ru(udanpattavarha'len'ru/udanpattavarga'len'ru) saadchiyiduki'reerka'l(saadchiyiduhi'reerha'l/saadchiyidugi'reerga'l); eppadiyen'raal, ungka'l(ungga'l) pithaakka'l avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) kolaiseythaarka'l(kolaiseythaarha'l/kolaiseythaarga'l), neengka'loa(neengga'loa) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kalla'raika'laik(kalla'raiha'laik/kalla'raiga'laik) kattuki'reerka'l(kattuhi'reerha'l/kattugi'reerga'l).
*****<{11}:48> ஆகையால் உங்கள் பிதாக்களுடைய கிரியைகளுக்கு நீங்களும் உடன்பட்டவர்களென்று

சாட்சியிடுகிறீர்கள்; எப்படியென்றால், உங்கள் பிதாக்கள் அவர்களைக் கொலைசெய்தார்கள், நீங்களோ அவர்களுக்குக் கல்லறைகளைக் கட்டுகிறீர்கள்.

**********<{11}:48> Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

<{11}:49> aathalaal theavagnaanamaanathu: naan theerkkatharisika'laiyum(theerkkatharisiha'laiyum/theerkkatharisiga'laiyum) appoasthalarka'laiyum(appoasthalarha'laiyum/appoasthalarga'laiyum) avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) anuppuvean; avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) silaraik kolaiseythu, silaraith thunpappaduththuvaarka'l(thunbappaduththuvaarha'l/thunbappaduththuvaarga'l);

*****<{11}:49> ஆதலால் தேவஞானமானது: நான் தீர்க்கதரிசிகளையும் அப்போஸ்தலர்களையும் அவர்களிடத்தில் அனுப்புவேன்; அவர்களில் சிலரைக் கொலைசெய்து, சிலரைத் துன்பப்படுத்துவார்கள்;

**********<{11}:49> Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:

<{11}:50> aapealin(aabealin) iraththammuthal palipeedaththukkum(balipeedaththukkum) theavaalayaththukkum naduvea kolaiyu'nda sakariyaavin(-) iraththamvaraikkum, ulakaththoat'ramutha'rko'ndu(ulahaththoat'ramutha'rko'ndu/ulagaththoat'ramutha'rko'ndu) sinthappatta sakala(sahala/sagala) theerkkatharisika'ludaiya(theerkkatharisiha'ludaiya/theerkkatharisiga'l

udaiya) iraththappazhiyum inthach santhathiyinidaththil keadkappadaththakkathaaka(keadkappadaththakkathaaha/keadkappadaththakkathaaga) appadich seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l) en'ru solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu).

*****<{11}:50> ஆபேலின் இரத்தம்முதல் பலிபீடத்துக்கும் தேவாலயத்துக்கும் நடுவே கொலையுண்ட சகரியாவின் இரத்தம்வரைக்கும், உலகத்தோற்றமுதற்கொண்டு சிந்தப்பட்ட சகல தீர்க்கதரிசிகளுடைய இரத்தப்பழியும் இந்தச் சந்ததியினிடத்தில் கேட்கப்படத்தக்கதாக அப்படிச் செய்வார்கள் என்று சொல்லுகிறது.

**********<{11}:50> That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

<{11}:51>
nichchayamaakavea(nichchayamaahavea/nichchayamaagavea) inthach santhathiyinidaththil athu keadkappadum en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{11}:51> நிச்சயமாகவே இந்தச் சந்ததியினிடத்தில் அது கேட்கப்படும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{11}:51> From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

<{11}:52>
niyaayasaasthirika'lea(niyaayasaasthiriha'lea/niyaayasaasthiriga'lea), ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, a'rivaakiya(a'rivaahiya/a'rivaagiya)

thi'ravukoalai eduththuk ko'ndeerka'l(ko'ndeerha'l/ko'ndeerga'l), neengka'lum(neengga'lum) udpiraveasikki'rathillai, udpiraveasikki'ravarka'laiyum(udpiraveasikki'ravarha'laiyum/udpiraveasikki'ravarga'laiyum) thadaipa'n'nuki'reerka'l(thadaipa'n'nuhi'reerha'l/thadaipa'n'nugi'reerga'l) en'raar.

*****<{11}:52> நியாயசாஸ்திரிகளே, உங்களுக்கு ஐயோ, அறிவாகிய திறவுகோலை எடுத்துக் கொண்டீர்கள், நீங்களும் உட்பிரவேசிக்கிறதில்லை, உட்பிரவேசிக்கிறவர்களையும் தடைபண்ணுகிறீர்கள் என்றார்.

**********<{11}:52> Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

<{11}:53> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar sollukaiyil(solluhaiyil/sollugaiyil), veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) pariseayarum avarmeal kut'ragnsaattum poruttu, avar vaaymozhiyil eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) pizhai ka'ndupidikkavea'ndum en'ru upaayampa'n'ni(ubaayampa'n'ni) avarai mikavum(mihavum/migavum) nerukkavum,

*****<{11}:53> இவைகளை அவர்களுக்கு அவர் சொல்லுகையில், வேதபாரகரும் பரிசேயரும் அவர்மேல் குற்றஞ்சாட்டும் பொருட்டு, அவர் வாய்மொழியில் ஏதாகிலும் பிழை கண்டுபிடிக்கவேண்டும் என்று உபாயம்பண்ணி அவரை மிகவும் நெருக்கவும்,

**********<{11}:53> And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:

<{11}:54> aneaka(aneaha/aneaga) kaariyangga'laikku'riththup(kaariyangka'laikku'riththup) peasumpadi avarai eavavum thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).

*****<{11}:54> அநேக காரியங்களைக்குறித்துப் பேசும்படி அவரை ஏவவும் தொடங்கினார்கள்.

**********<{11}:54> Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

|lookkaa 12|

*****|லூக்கா 12|

**********|Luke 12|

<{12}:1> aththaru'naththilea aneakamaayiram(aneahamaayiram/aneagamaayiram) janangka'l(janangga'l) oruvaraiyoruvar mithikkaththakkathaakak(mithikkaththakkathaahak/mithikkaththakkathaagak) koodivanthirukkaiyil, avar muthalaavathu thammudaiya seesharai noakki: neengka'l(neengga'l) maayamaakiya(maayamaahiya/maayamaagiya) pariseayarudaiya pu'liththamaavaikku'riththu echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l).

*****<{12}:1> அத்தருணத்திலே அநேகமாயிரம் ஜனங்கள் ஒருவரையொருவர் மிதிக்கத்தக்கதாகக் கூடிவந்திருக்கையில், அவர் முதலாவது தம்முடைய

சீஷரை நோக்கி: நீங்கள் மாயமாகிய பரிசேயருடைய புளித்தமாவைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருங்கள்.

**********<{12}:1> In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

<{12}:2> ve'liyaakkappadaatha ma'raiporu'lumillai, a'riyappadaatha irakasiyamumillai(irahasiyamumillai/iragasiyamumillai).

*****<{12}:2> வெளியாக்கப்படாத மறைபொருளுமில்லை, அறியப்படாத இரகசியமுமில்லை.

**********<{12}:2> For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

<{12}:3> aathalaal, neengka'l(neengga'l) iru'lilea peasinathu ethuvoa, athu ve'lichchaththilea keadkappadum; neengka'l(neengga'l) a'raika'lil(a'raiha'lil/a'raiga'lil) kaathilea sonnathu ethuvoa, athu veeduka'linmeal(veeduha'linmeal/veeduga'linmeal) koo'rappadum.

*****<{12}:3> ஆதலால், நீங்கள் இருளிலே பேசினது எதுவோ, அது வெளிச்சத்திலே கேட்கப்படும்; நீங்கள் அறைகளில் காதிலே சொன்னது எதுவோ, அது வீடுகளின்மேல் கூறப்படும்.

**********<{12}:3> Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

<{12}:4> en sineakitharaakiya(sineahitharaahiya/sineagitharaagiya) ungka'lukku(ungga'lukku) naan solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): sareeraththaik kolaiseythu, athanpinpu(athanpinbu) athikamaaka(athihamaaha/athigamaaga) on'rum seyyath thiraa'niyillaathavarka'lukkup(thiraa'niyillaathavarha'lukkup/thiraa'niyillaathavarga'lukkup) payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l).

*****<{12}:4> என் சிநேகிதராகிய உங்களுக்கு நான் சொல்லுகிறேன்: சரீரத்தைக் கொலைசெய்து, அதன்பின்பு அதிகமாக ஒன்றும் செய்யத் திராணியில்லாதவர்களுக்குப் பயப்படாதிருங்கள்.

**********<{12}:4> And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

<{12}:5> neengka'l(neengga'l) innaarukkup payappadavea'ndumen'ru(bayappadavea'ndumen'ru) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kaa'npikki'rean(kaa'nbikki'rean): kolaiseythapinpu(kolaiseythapinbu) narakaththilea(narahaththilea/naragaththilea) tha'l'la vallamaiyu'l'lavarukkup payappadungka'l(bayappadungga'l); aam, avarukkea payappadungka'l(bayappadungga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{12}:5> நீங்கள் இன்னாருக்குப் பயப்படவேண்டுமென்று உங்களுக்குக் காண்பிக்கிறேன்: கொலைசெய்தபின்பு நரகத்திலே தள்ள வல்லமையுள்ளவருக்குப் பயப்படுங்கள்; ஆம், அவருக்கே பயப்படுங்கள் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{12}:5> But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

<{12}:6> ira'ndu kaasukku ainthu adaikkalaan kuruvika'lai(kuruviha'lai/kuruviga'lai) vi'rki'raarka'lallavaa(vi'rki'raarha'lallavaa/vi'rki'raarga'lallavaa)? avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) on'raakilum(on'raahilum/on'raagilum) theavanaal ma'rakkap paduki'rathillai(paduhi'rathillai/padugi'rathillai).

*****<{12}:6> இரண்டு காசுக்கு ஐந்து அடைக்கலான் குருவிகளை விற்கிறார்களல்லவா? அவைகளில் ஒன்றாகிலும் தேவனால் மறக்கப் படுகிறதில்லை.

**********<{12}:6> Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

<{12}:7> ungka'l(ungga'l) thalaiyilu'l'la mayirellaam e'n'nappattirukki'rathu, aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l), aneakam(aneaham/aneagam) adaikkalaan kuruvika'laip(kuruviha'laip/kuruviga'laip) paarkkilum neengka'l(neengga'l) viseashiththavarka'laayirukki'reerka'l(viseashiththavarha'laayirukki'reerha'l/viseashiththavarga'laayirukki'reerga'l).

*****<{12}:7> உங்கள் தலையிலுள்ள மயிரெல்லாம் எண்ணப்பட்டிருக்கிறது, ஆகையால் பயப்படாதிருங்கள், அநேகம் அடைக்கலான் குருவிகளைப் பார்க்கிலும் நீங்கள் விசேஷித்தவர்களாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{12}:7> But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

<{12}:8> an'riyum naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): manushar munpaaka(munbaaha/munbaaga) ennai a'rikkaipa'n'nuki'ravan(a'rikkaipa'n'nuhi'ravan/a'rikkaipa'n'nugi'ravan) evanoa, avanai manushakumaaranum theavathoothar munpaaka(munbaaha/munbaaga) a'rikkaipa'n'nuvaar.

*****<{12}:8> அன்றியும் நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்: மனுஷர் முன்பாக என்னை அறிக்கைபண்ணுகிறவன் எவனோ, அவனை மனுஷகுமாரனும் தேவதூதர் முன்பாக அறிக்கைபண்ணுவார்.

**********<{12}:8> Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

<{12}:9> manushar munpaaka(munbaaha/munbaaga) ennai ma'ruthalikki'ravan theavathoothar munpaaka(munbaaha/munbaaga) ma'ruthalikkappaduvaan.

*****<{12}:9> மனுஷர் முன்பாக என்னை மறுதலிக்கிறவன் தேவதூதர் முன்பாக மறுதலிக்கப்படுவான்.

**********<{12}:9> But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.

<{12}:10> evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) manushakumaaranukku viroathamaana viseashaththaich sonnaal

athu avanukku mannikkappadum; parisuththa aavikku viroathamaayth thoosha'nagn solluki'ravanukkoa(solluhi'ravanukkoa/sollugi'ravanukkoa) mannikkappaduvathillai.

*****<{12}:10> எவனாகிலும் மனுஷகுமாரனுக்கு விரோதமான விசேஷத்தைச் சொன்னால் அது அவனுக்கு மன்னிக்கப்படும்; பரிசுத்த ஆவிக்கு விரோதமாய்த் தூஷணஞ் சொல்லுகிறவனுக்கோ மன்னிக்கப்படுவதில்லை.

**********<{12}:10> And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.

<{12}:11> an'riyum, jepa(jeba) aalayaththalaivarka'lukkum(aalayaththalaivarha'lukkum/aalayaththalaivarga'lukkum) thuraiththanaththaarka'lukkum(thuraiththanaththaarha'lukkum/thuraiththanaththaarga'lukkum) athikaaramu'l'lavarka'lukkum(athihaaramu'l'lavarha'lukkum/athigaaramu'l'lavarga'lukkum) munpaaka(munbaaha/munbaaga) ungka'laik(ungga'laik) ko'ndupoay vidumpoathu: eppadi, ennaththai maa'ruththaramaakach(maa'ruththaramaahach/maa'ruththaramaagach) solluvoam en'rum, ethaip peasuvoam en'rum kavalaippadaathirungka'l(kavalaippadaathirungga'l).

*****<{12}:11> அன்றியும், ஜெப ஆலயத்தலைவர்களுக்கும் துரைத்தனத்தார்களுக்கும் அதிகாரமுள்ளவர்களுக்கும் முன்பாக உங்களைக் கொண்டுபோய் விடும்போது: எப்படி, என்னத்தை

மாறுத்தரமாகச் சொல்லுவோம் என்றும், எதைப் பேசுவோம் என்றும் கவலைப்படாதிருங்கள்.
**********<{12}:11> And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

<{12}:12> neengka'l(neengga'l) peasavea'ndiyavaika'laip(peasavea'ndiyavaiha'laip/peasavea'ndiyavaiga'laip) parisuththa aaviyaanavar annearaththilea ungka'lukkup(ungga'lukkup) poathippaar en'raar.
*****<{12}:12> நீங்கள் பேசவேண்டியவைகளைப் பரிசுத்த ஆவியானவர் அந்நேரத்திலே உங்களுக்குப் போதிப்பார் என்றார்.
**********<{12}:12> For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

<{12}:13> appozhuthu janakkoottaththil oruvan avarai noakki: poathakarea(poathaharea/poathagarea), aasthiyaip paakampiriththu(paahampiriththu/paagampiriththu) en veethaththai enakkuth tharumpadi en sakoatharanukkuk(sahoatharanukkuk/sagoatharanukkuk) katta'laiyidavea'ndum en'ru keattukko'ndaan.
*****<{12}:13> அப்பொழுது ஜனக்கூட்டத்தில் ஒருவன் அவரை நோக்கி: போதகரே, ஆஸ்தியைப் பாகம்பிரித்து என் வீதத்தை எனக்குத் தரும்படி என் சகோதரனுக்குக் கட்டளையிடவேண்டும் என்று கேட்டுக்கொண்டான்.

**********<{12}:13> And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

<{12}:14> atha'rku avar: manushanea, ennai ungka'lukku(ungga'lukku) niyaayaathipathiyaakavum(niyaayaathibathiyaahavum/niyaayaathibathiyaagavum) pangkiduki'ravanaakavum(panggiduhi'ravanaahavum/panggidugi'ravanaagavum) vaiththavan yaar en'raar.

*****<{12}:14> அதற்கு அவர்: மனுஷனே, என்னை உங்களுக்கு நியாயாதிபதியாகவும் பங்கிடுகிறவனாகவும் வைத்தவன் யார் என்றார்.

**********<{12}:14> And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

<{12}:15> pinpu(pinbu) avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: poru'laasaiyaikku'riththu echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l); eanenil oruvanukku evva'lavu thira'laana aasthi irunthaalum athu avanukku jeevan alla en'raar.

*****<{12}:15> பின்பு அவர் அவர்களை நோக்கி: பொருளாசையைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; ஏனெனில் ஒருவனுக்கு எவ்வளவு திரளான ஆஸ்தி இருந்தாலும் அது அவனுக்கு ஜீவன் அல்ல என்றார்.

**********<{12}:15> And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

<{12}:16> allaamalum, oru uvamaiyai avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sonnaar: aisuvariyamu'l'la oruvanudaiya nilam nan'raay vi'lainthathu.

*****<{12}:16> அல்லாமலும், ஒரு உவமையை அவர்களுக்குச் சொன்னார்: ஐசுவரியமுள்ள ஒருவனுடைய நிலம் நன்றாய் விளைந்தது.

**********<{12}:16> And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

<{12}:17> appozhuthu avan: naan enna seyvean? en thaaniyangka'laich(thaaniyangga'laich) searththu vaikki'ratha'rku idamillaiyea;

*****<{12}:17> அப்பொழுது அவன்: நான் என்ன செய்வேன்? என் தானியங்களைச் சேர்த்து வைக்கிறதற்கு இடமில்லையே;

**********<{12}:17> And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

<{12}:18> naan on'ru seyvean, en ka'lagnchiyangka'lai(ka'lagnchiyangga'lai) idiththu, perithaakak(perithaahak/perithaagak) katti, enakku vi'laintha thaaniyaththaiyum en poru'lka'laiyum(poru'lha'laiyum/poru'lga'laiyum) angkea(anggea) searththuvaiththu,

*****<{12}:18> நான் ஒன்று செய்வேன், என் களஞ்சியங்களை இடித்து, பெரிதாகக் கட்டி, எனக்கு விளைந்த தானியத்தையும் என் பொருள்களையும் அங்கே சேர்த்துவைத்து,

**********<{12}:18> And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

<{12}:19> pinpu(pinbu): aaththumaavea, unakkaaka(unakkaaha/unakkaaga) aneaka(aneaha/aneaga) varushangka'lukku(varushangga'lukku) aneakam(aneaham/aneagam) poru'lka'l(poru'lha'l/poru'lga'l) searththu vaikkappattirukki'rathu; nee i'laippaa'ri, pusiththuk kudiththu, poorippaayiru en'ru en aaththumaavoadea solluvean en'ru thanakku'l'lea sinthiththuch sollikko'ndaan.

*****<{12}:19> பின்பு: ஆத்துமாவே, உனக்காக அநேக வருஷங்களுக்கு அநேகம் பொருள்கள் சேர்த்து வைக்கப்பட்டிருக்கிறது; நீ இளைப்பாறி, புசித்துக் குடித்து, பூரிப்பாயிரு என்று என் ஆத்துமாவோடே சொல்லுவேன் என்று தனக்குள்ளே சிந்தித்துச் சொல்லிக்கொண்டான்.

**********<{12}:19> And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.

<{12}:20> theavanoa avanai noakki: mathikeadanea, un aaththumaa unnidaththilirunthu intha iraaththiriyilea eduththuk ko'l'lappadum, appozhuthu nee seakariththavaika'l(seahariththavaiha'l/seagariththavaiga'l) yaarudaiyathaakum(yaarudaiyathaahum/yaarudaiyathaagum) en'raar.

*****<{12}:20> தேவனோ அவனை நோக்கி: மதிகேடனே, உன் ஆத்துமா உன்னிடத்திலிருந்து இந்த இராத்திரியிலே எடுத்துக் கொள்ளப்படும்,

அப்பொழுது நீ சேகரித்தவைகள் யாருடையதாகும் என்றார்.
**********<{12}:20> But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?

<{12}:21> theavanidaththil aisuvariyavaanaayiraamal, thanakkaakavea(thanakkaahavea/thanakkaagavea) pokkishangka'laich(pokkishangga'laich) searththuvaikki'ravan ippadiyea irukki'raan en'raar.
*****<{12}:21> தேவனிடத்தில் ஐசுவரியவானாயிராமல், தனக்காகவே பொக்கிஷங்களைச் சேர்த்துவைக்கிறவன் இப்படியே இருக்கிறான் என்றார்.
**********<{12}:21> So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

<{12}:22> pinnum avar thammudaiya seesharai noakki: ippadiyirukki'rapadiyinaal, ennaththai u'npoam(u'nboam) en'ru ungka'l(ungga'l) jeevanukkaakavum(jeevanukkaahavum/jeevanukkaagavum), ennaththai uduppoam en'ru ungka'l(ungga'l) sareeraththukkaakavum(sareeraththukkaahavum/sareeraththukkaagavum) kavalaippadaathirungka'l(kavalaippadaathirungga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{12}:22> பின்னும் அவர் தம்முடைய சீஷரை நோக்கி: இப்படியிருக்கிறபடியினால், என்னத்தை உண்போம் என்று உங்கள் ஜீவனுக்காகவும், என்னத்தை உடுப்போம் என்று உங்கள்

சரீரத்துக்காகவும் கவலைப்படாதிருங்கள் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{12}:22> And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

<{12}:23> aakaaraththaippaarkkilum(aahaaraththaippaarkkilum/aagaaraththaippaarkkilum) jeevanum, udaiyaippaarkkilum sareeramum viseashiththavaika'laayirukki'rathu(viseashiththavaiha'laayirukki'rathu/viseashiththavaiga'laayirukki'rathu).

*****<{12}:23> ஆகாரத்தைப்பார்க்கிலும் ஜீவனும், உடையைப்பார்க்கிலும் சரீரமும் விசேஷித்தவைகளாயிருக்கிறது.

**********<{12}:23> The life is more than meat, and the body is more than raiment.

<{12}:24> kaakangka'laik(kaahangga'laik/kaagangga'laik) kavaniththuppaarungka'l(kavaniththuppaarungga'l), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) vithaikki'rathumillai a'rukki'rathumillai, avaika'lukkup(avaiha'lukkup/avaiga'lukkup) pa'ndasaalaiyumillai(-), ka'lagnchiyamumillai, illaavittaalum avaika'laiyum(avaiha'laiyum/avaiga'laiyum) theavan pizhaippoottuki'raar(pizhaippoottuhi'raar/pizhaippoottugi'raar); pa'ravaika'laippaarkkilum(pa'ravaiha'laippaarkkilum/pa'ravaiga'laippaarkkilum) neengka'l(neengga'l) evva'lavoa viseashiththavarka'laayirukki'reerka'l(viseashiththavarha'laayirukki'reerha'l/viseashiththavarga'laayirukki'reerga'l).

*****<{12}:24> காகங்களைக் கவனித்துப்பாருங்கள், அவைகள் விதைக்கிறதுமில்லை அறுக்கிறதுமில்லை,

அவைகளுக்குப் பண்டசாலையுமில்லை, களஞ்சியமுமில்லை, இல்லாவிட்டாலும் அவைகளையும் தேவன் பிழைப்பூட்டுகிறார்; பறவைகளைப்பார்க்கிலும் நீங்கள் எவ்வளவோ விசேஷித்தவர்களாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{12}:24> Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?

<{12}:25> kavalaippaduki'rathinaal(kavalaippaduhi'rathinaal/kavalaippadugi'rathinaal) ungka'lil(ungga'lil) evan than sareera a'lavoadu oru muzhaththaik koottuvaan.

*****<{12}:25> கவலைப்படுகிறதினால் உங்களில் எவன் தன் சரீர அளவோடு ஒரு முழத்தைக் கூட்டுவான்.

**********<{12}:25> And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

<{12}:26> mikavum(mihavum/migavum) a'rpamaana kaariyamuthalaay ungka'laal(ungga'laal) seyyakkoodaathirukka, mat'ravaika'lukkaaka(mat'ravaiha'lukkaaha/mat'ravaiga'lukkaaga) neengka'l(neengga'l) kavalaippaduki'rathenna(kavalaippaduhi'rathenna/kavalaippadugi'rathenna)?

*****<{12}:26> மிகவும் அற்பமான காரியமுதலாய் உங்களால் செய்யக்கூடாதிருக்க, மற்றவைகளுக்காக நீங்கள் கவலைப்படுகிறதென்ன?

**********<{12}:26> If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

<{12}:27> kaattuppushpangka'l(kaattuppushpangga'l) eppadi va'laruki'rathen'ru(va'laruhi'rathen'ru/va'larugi'rathen'ru) kavaniththuppaarungka'l(kavaniththuppaarungga'l); avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) uzhaikki'rathumillai, noo'rki'rathumillai, en'raalum saalomoan muthalaayth than sarva makimaiyilum(mahimaiyilum/magimaiyilum) avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) on'raippoalaakilum(on'raippoalaahilum/on'raippoalaagilum) uduththiyirunthathillai en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{12}:27> காட்டுப்புஷ்பங்கள் எப்படி வளருகிறதென்று கவனித்துப்பாருங்கள்; அவைகள் உழைக்கிறதுமில்லை, நூற்கிறதுமில்லை, என்றாலும் சாலொமோன் முதலாய்த் தன் சர்வ மகிமையிலும் அவைகளில் ஒன்றைப்போலாகிலும் உடுத்தியிருந்ததில்லை என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{12}:27> Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

<{12}:28> ippadiyirukka, a'rpavisuvaasika'lea(a'rpavisuvaasiha'lea/a'rpavisuvaasiga'lea), in'raikkuk kaattilirunthu naa'laikku aduppilea poadappaduki'ra(poadappaduhi'ra/poadappadugi'ra) pullukkuth theavan ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga) uduththuviththaal, ungka'lukku(ungga'lukku) uduththuvippathu athika(athiha/athiga) nichchayamallavaa?

*****<{12}:28> இப்படியிருக்க, அற்பவிசுவாசிகளே, இன்றைக்குக் காட்டிலிருந்து நாளைக்கு அடுப்பிலே போடப்படுகிற புல்லுக்குத் தேவன் இவ்விதமாக உடுத்துவித்தால், உங்களுக்கு உடுத்துவிப்பது அதிக நிச்சயமல்லவா?
**********<{12}:28> If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith?

<{12}:29> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), ennaththai u'npoam(u'nboam), ennaththaik kudippoam en'ru, neengka'l(neengga'l) kea'laamalum santheakappadaamalum(santheahappadaamalum/santheagappadaamalum) irungka'l(irungga'l).
*****<{12}:29> ஆகையால், என்னத்தை உண்போம், என்னத்தைக் குடிப்போம் என்று, நீங்கள் கேளாமலும் சந்தேகப்படாமலும் இருங்கள்.
**********<{12}:29> And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

<{12}:30> ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) ulakaththaar(ulahaththaar/ulagaththaar) naadith theaduki'raarka'l(theaduhi'raarha'l/theadugi'raarga'l); ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) ungka'lukku(ungga'lukku) vea'ndiyavaika'len'ru(vea'ndiyavaiha'len'ru/vea'ndiyavaiga'len'ru) ungka'l(ungga'l) pithaavaanavar a'rinthirukki'raar.
*****<{12}:30> இவைகளையெல்லாம் உலகத்தார் நாடித் தேடுகிறார்கள்; இவைகள் உங்களுக்கு

வேண்டியவைகளென்று உங்கள் பிதாவானவர் அறிந்திருக்கிறார்.
**********<{12}:30> For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

<{12}:31> theavanudaiya raajyaththaiyea theadungka'l(theadungga'l), appozhuthu ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) koodak kodukkappadum.
*****<{12}:31> தேவனுடைய ராஜ்யத்தையே தேடுங்கள், அப்பொழுது இவைகளெல்லாம் உங்களுக்குக் கூடக் கொடுக்கப்படும்.
**********<{12}:31> But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.

<{12}:32> payappadaathea(bayappadaathea) si'rumanthaiyea, ungka'lukku(ungga'lukku) raajyaththaik kodukka ungka'l(ungga'l) pithaa piriyamaayirukki'raar.
*****<{12}:32> பயப்படாதே சிறுமந்தையே, உங்களுக்கு ராஜ்யத்தைக் கொடுக்க உங்கள் பிதா பிரியமாயிருக்கிறார்.
**********<{12}:32> Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

<{12}:33> ungka'lukku(ungga'lukku) u'l'lavaika'lai(u'l'lavaiha'lai/u'l'lavaiga'lai) vit'rup pichchaikodungka'l(pichchaikodungga'l), pazhamaiyaayp poakaatha(poahaatha/poagaatha) pa'nappaika'laiyum(pa'nappaiha'laiyum/pa'nappaiga'laiyum)

ku'raiyaatha pokkishaththaiyum
paraloakaththilea(paraloahaththilea/paraloagaththilea)
ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sampaathiththu(sambaathiththu)
vaiyungka'l(vaiyungga'l), angkea(anggea) thirudan
a'nukuki'rathumillai(a'nuhuki'rathumillai/a'nuguki'rathumillai),
poochchi(-) kedukki'rathumillai.

*****<{12}:33> உங்களுக்கு உள்ளவைகளை விற்றுப் பிச்சைகொடுங்கள், பழமையாய்ப் போகாத பணப்பைகளையும் குறையாத பொக்கிஷத்தையும் பரலோகத்திலே உங்களுக்குச் சம்பாதித்து வையுங்கள், அங்கே திருடன் அணுகுகிறதுமில்லை, பூச்சி கெடுக்கிறதுமில்லை.

**********<{12}:33> Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

<{12}:34> ungka'l(ungga'l) pokkisham engkea(enggea) irukki'rathoa angkea(anggea) ungka'l(ungga'l) iruthayamum irukkum.

*****<{12}:34> உங்கள் பொக்கிஷம் எங்கே இருக்கிறதோ அங்கே உங்கள் இருதயமும் இருக்கும்.

**********<{12}:34> For where your treasure is, there will your heart be also.

<{12}:35> ungka'l(ungga'l) araika'l(araiha'l/araiga'l)
kattappattathaakavum(kattappattathaahavum/kattappattathaagavum)
, ungka'l(ungga'l) vi'lakkuka'l(vi'lakkuha'l/vi'lakkuga'l)
eriki'rathaakavum(erihi'rathaahavum/erigi'rathaagavum),

*****<{12}:35> உங்கள் அரைகள் கட்டப்பட்டதாகவும், உங்கள் விளக்குகள் எரிகிறதாகவும்,
**********<{12}:35> Let your loins be girded about, and your lights burning;

<{12}:36> thangka'l(thangga'l) ejamaan kaliyaa'naththilirunthu vanthu thattumpoathu, udanea avarukkuth thi'rakkumpadi eppozhuthu varuvaar en'ru kaaththirukki'ra manusharukku oppaakavum(oppaahavum/oppaagavum) irungka'l(irungga'l).
*****<{12}:36> தங்கள் எஜமான் கலியாணத்திலிருந்து வந்து தட்டும்போது, உடனே அவருக்குத் திறக்கும்படி எப்பொழுது வருவார் என்று காத்திருக்கிற மனுஷருக்கு ஒப்பாகவும் இருங்கள்.
**********<{12}:36> And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

<{12}:37> ejamaan varumpoathu, vizhiththirukki'ravarka'laakak(vizhiththirukki'ravarha'laahak/vizhiththirukki'ravarga'laagak) kaa'nappaduki'ra(kaa'nappaduhi'ra/kaa'nappadugi'ra) oozhiyakkaararea paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanha'l/baakkiyavaanga'l). avar araikattikko'ndu, avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) panthiyirukkachseythu, sameepamaay(sameebamaay) vanthu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) oozhiyagnseyvaar en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{12}:37> எஜமான் வரும்போது, விழித்திருக்கிறவர்களாகக் காணப்படுகிற

ஊழியக்காரரே பாக்கியவான்கள். அவர் அரைகட்டிக்கொண்டு, அவர்களைப் பந்தியிருக்கச்செய்து, சமீபமாய் வந்து, அவர்களுக்கு ஊழியஞ்செய்வார் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{12}:37> Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

<{12}:38> avar ira'ndaam jaamaththilaavathu moon'raam jaamaththilaavathu vanthu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) appadiyea irukkakka'ndaal, avvoozhiyakkaarar paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanha'l/baakkiyavaanga'l).

*****<{12}:38> அவர் இரண்டாம் ஜாமத்திலாவது மூன்றாம் ஜாமத்திலாவது வந்து, அவர்கள் அப்படியே இருக்கக்கண்டால், அவ்வூழியக்காரர் பாக்கியவான்கள்.

**********<{12}:38> And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.

<{12}:39> thirudan innanearaththil varuvaan en'ru veettejamaanukkuth therinthirunthaal, avan vizhiththirunthu, than veettaik kannamidavottaan en'ru a'rinthirukki'reerka'l(a'rinthirukki'reerha'l/a'rinthirukki'reerga'l).

*****<{12}:39> திருடன் இன்னநேரத்தில் வருவான் என்று வீட்டெஜமானுக்குத் தெரிந்திருந்தால், அவன்

விழித்திருந்து, தன் வீட்டைக் கன்னமிடவொட்டான் என்று அறிந்திருக்கிறீர்கள்.

**********<{12}:39> And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

<{12}:40> anthappadiyea neengka'l(neengga'l) ninaiyaatha nearaththil manushakumaaran varuvaar, aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) neengka'lum(neengga'lum) aayaththamaayirungka'l(aayaththamaayirungga'l) en'raar.

*****<{12}:40> அந்தப்படியே நீங்கள் நினையாத நேரத்தில் மனுஷகுமாரன் வருவார், ஆகையால் நீங்களும் ஆயத்தமாயிருங்கள் என்றார்.

**********<{12}:40> Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

<{12}:41> appozhuthu peathuru avarai noakki: aa'ndavarea, intha uvamaiyai engka'lukkumaaththiram(engga'lukkumaaththiram) solluki'reeroa(solluhi'reeroa/sollugi'reeroa), ellaarukkum solluki'reeroa(solluhi'reeroa/sollugi'reeroa) en'ru keattaan.

*****<{12}:41> அப்பொழுது பேதுரு அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, இந்த உவமையை எங்களுக்குமாத்திரம் சொல்லுகிறீரோ, எல்லாருக்கும் சொல்லுகிறீரோ என்று கேட்டான்.

**********<{12}:41> Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

<{12}:42> atha'rkuk karththar: pa'nividaikkaararukkuth thakuthiyaana(thahuthiyaana/thaguthiyaana) kaalaththilea padikodukkumpadi ejamaan avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) athikaariyaaka(athihaariyaaha/athigaariyaaga) vaikkaththakka u'nmaiyum viveakamumu'l'la(viveahamumu'l'la/viveagamumu'l'la) visaara'naikkaaran yaavan?

*****<{12}:42> அதற்குக் கர்த்தர்: பணிவிடைக்காரருக்குத் தகுதியான காலத்திலே படிகொடுக்கும்படி எஜமான் அவர்கள்மேல் அதிகாரியாக வைக்கத்தக்க உண்மையும் விவேகமுமுள்ள விசாரணைக்காரன் யாவன்?

**********<{12}:42> And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?

<{12}:43> ejamaan varumpoathu appadiyea seyki'ravanaayk(seyhi'ravanaayk/seygi'ravanaayk) kaa'nappaduki'ra(kaa'nappaduhi'ra/kaa'nappadugi'ra) oozhiyakkaaran paakkiyavaan(baakkiyavaan).

*****<{12}:43> எஜமான் வரும்போது அப்படியே செய்கிறவனாய்க் காணப்படுகிற ஊழியக்காரன் பாக்கியவான்.

**********<{12}:43> Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

<{12}:44> thanakku'l'lathellaavat'rinmealum avanai visaara'naikkaaranaaka(visaara'naikkaaranaaha/visaara'naikkaaranaaga) vaippaan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{12}:44> தனக்குள்ளதெல்லாவற்றின்மேலும் அவனை விசாரணைக்காரனாக வைப்பான் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{12}:44> Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

<{12}:45> antha oozhiyakkaaranoa, en ejamaan vara naa'l sellum en'ru thanakku'l'lea sollikko'ndu, vealaikkaararaiyum vealaikkaarika'laiyum(vealaikkaariha'laiyum/vealaikkaariga'laiyum) adikkavum, pusiththuk kudiththu ve'rikkavum thalaippattaal,
*****<{12}:45> அந்த ஊழியக்காரனோ, என் எஜமான் வர நாள் செல்லும் என்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டு, வேலைக்காரரையும் வேலைக்காரிகளையும் அடிக்கவும், புசித்துக் குடித்து வெறிக்கவும் தலைப்பட்டால்,
**********<{12}:45> But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

<{12}:46> avan ninaiyaatha naa'lilum, a'riyaatha nearaththilum, antha oozhiyakkaaranudaiya ejamaan vanthu, avanaik kadinamaayth tha'ndiththu, u'nmaiyillaathavarka'loadea(u'nmaiyillaathavarha'loadea/u'nmaiyillaathavarga'loadea) avanukkup pangkai(panggai) niyamippaan.
*****<{12}:46> அவன் நினையாத நாளிலும், அறியாத நேரத்திலும், அந்த ஊழியக்காரனுடைய எஜமான் வந்து, அவனைக் கடினமாய்த் தண்டித்து,

உண்மையில்லாதவர்களோடே அவனுக்குப் பங்கை நியமிப்பான்.

**********<{12}:46> The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

<{12}:47> than ejamaanudaiya siththaththai a'rinthum aayaththamaayiraamalum, avanudaiya siththaththinpadi seyyaamalum iruntha oozhiyakkaaran aneaka(aneaha/aneaga) adika'l(adiha'l/adiga'l) adikkappaduvaan.

*****<{12}:47> தன் எஜமானுடைய சித்தத்தை அறிந்தும் ஆயத்தமாயிராமலும், அவனுடைய சித்தத்தின்படி செய்யாமலும் இருந்த ஊழியக்காரன் அநேக அடிகள் அடிக்கப்படுவான்.

**********<{12}:47> And that servant, which knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

<{12}:48> a'riyaathavanaayirunthu, adika'lukku(adiha'lukku/adiga'lukku) eathuvaanavaika'laich(eathuvaanavaiha'laich/eathuvaanavaiga'laich) seythavanoa, sila adika'l(adiha'l/adiga'l) adikkappaduvaan. evanidaththil athikang(athihang/athigang) kodukkappaduki'rathoa(kodukkappaduhi'rathoa/kodukkappadugi'rathoa) avanidaththil athikang(athihang/athigang) keadkappadum; manushar evanidaththil athikamaay(athihamaay/athigamaay) oppuvikki'raarka'loa(oppuvikki'raarha'loa/oppuvikki'raarga'loa) avanidaththil athikamaayk(athihamaayk/athigamaayk) keadpaarka'l(keadpaarha'l/keadpaarga'l).

*****<{12}:48> அறியாதவனாயிருந்து, அடிகளுக்கு ஏதுவானவைகளைச் செய்தவனோ, சில அடிகள் அடிக்கப்படுவான். எவனிடத்தில் அதிகங் கொடுக்கப்படுகிறதோ அவனிடத்தில் அதிகங் கேட்கப்படும்; மனுஷர் எவனிடத்தில் அதிகமாய் ஒப்புவிக்கிறார்களோ அவனிடத்தில் அதிகமாய்க் கேட்பார்கள்.

**********<{12}:48> But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

<{12}:49> poomiyinmeal(boomiyinmeal) akkiniyaip poadavanthean, athu ippozhuthea pat'ri eriya vea'ndumen'ru virumpuki'rean(virumbuhi'rean/virumbugi'rean).

*****<{12}:49> பூமியின்மேல் அக்கினியைப் போடவந்தேன், அது இப்பொழுதே பற்றி எரிய வேண்டுமென்று விரும்புகிறேன்.

**********<{12}:49> I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled?

<{12}:50> aakilum(aahilum/aagilum) naan muzhukavea'ndiya(muzhuhavea'ndiya/muzhugavea'ndiya) oru snaanamu'ndu, athu mudiyuma'lavum evva'lavoa nerukkappaduki'rean(nerukkappaduhi'rean/nerukkappadugi'rean).

*****<{12}:50> ஆகிலும் நான் முழுகவேண்டிய ஒரு ஸ்நானமுண்டு, அது முடியுமளவும் எவ்வளவோ நெருக்கப்படுகிறேன்.

**********<{12}:50> But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

<{12}:51> naan poomiyilea(boomiyilea) samaathaanaththai u'ndaakkavanthean en'ru ninaikki'reerka'loa(ninaikki'reerha'loa/ninaikki'reerga'loa)? samaathaanaththaiyalla, pirivinaiyaiyea u'ndaakkavanthean en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{12}:51> நான் பூமியிலே சமாதானத்தை உண்டாக்கவந்தேன் என்று நினைக்கிறீர்களோ? சமாதானத்தையல்ல, பிரிவினையையே உண்டாக்கவந்தேன் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{12}:51> Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

<{12}:52> eppadiyenil, ithumuthal orea veettilea ainthupear pirinthiruppaarka'l(pirinthiruppaarha'l/pirinthiruppaarga'l), ira'ndupearukku viroathamaay moon'rupearum, moon'rupearukku viroathamaay ira'ndupearum pirinthiruppaarka'l(pirinthiruppaarha'l/pirinthiruppaarga'l).

*****<{12}:52> எப்படியெனில், இதுமுதல் ஒரே வீட்டிலே ஐந்துபேர் பிரிந்திருப்பார்கள், இரண்டுபேருக்கு விரோதமாய் மூன்றுபேரும்,

மூன்றுபேருக்கு விரோதமாய் இரண்டுபேரும் பிரிந்திருப்பார்கள்.
**********<{12}:52> For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

<{12}:53> thakappan(thahappan/thagappan) makanukkum(mahanukkum/maganukkum) makan(mahan/magan) thakappanukkum(thahappanukkum/thagappanukkum), thaay maka'lukkum(maha'lukkum/maga'lukkum) maka'l(maha'l/maga'l) thaaykkum, maami marumaka'lukkum(marumaha'lukkum/marumaga'lukkum) marumaka'l(marumaha'l/marumaga'l) maamikkum viroathamaayp pirinthiruppaarka'l(pirinthiruppaarha'l/pirinthiruppaarga'l) en'raar.
*****<{12}:53> தகப்பன் மகனுக்கும் மகன் தகப்பனுக்கும், தாய் மகளுக்கும் மகள் தாய்க்கும், மாமி மருமகளுக்கும் மருமகள் மாமிக்கும் விரோதமாய்ப் பிரிந்திருப்பார்கள் என்றார்.
**********<{12}:53> The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

<{12}:54> pinpu(pinbu) avar janangka'lai(janangga'lai) noakki: mea'rkea meakam(meaham/meagam) ezhumpuki'rathai(ezhumbuhi'rathai/ezhumbugi'rathai) neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu, mazhai varumen'ru solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l); anthappadiyumaakum(anthappadiyumaahum/anthappadiyumaagum).

*****<{12}:54> பின்பு அவர் ஜனங்களை நோக்கி: மேற்கே மேகம் எழும்புகிறதை நீங்கள் காணும்போது, மழை வருமென்று சொல்லுகிறீர்கள்; அந்தப்படியுமாகும்.
**********<{12}:54> And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

<{12}:55> then'ral adikki'rathai neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu ush'nam u'ndaakumen'ru(u'ndaahumen'ru/u'ndaagumen'ru) solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l), anthappadiyumaakum(anthappadiyumaahum/anthappadiyumaagum).
*****<{12}:55> தென்றல் அடிக்கிறதை நீங்கள் காணும்போது உஷ்ணம் உண்டாகுமென்று சொல்லுகிறீர்கள், அந்தப்படியுமாகும்.
**********<{12}:55> And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

<{12}:56> maayakkaararea, poomiyin(boomiyin) thoat'raththaiyum vaanaththin thoat'raththaiyum nithaanikka ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) theriyumea, inthak kaalaththaiyoa nithaaniyaama'rpoaki'rathenna(nithaaniyaama'rpoahi'rathenna/nithaaniyaama'rpoagi'rathenna)?
*****<{12}:56> மாயக்காரரே, பூமியின் தோற்றத்தையும் வானத்தின் தோற்றத்தையும் நிதானிக்க உங்களுக்குத் தெரியுமே, இந்தக் காலத்தையோ நிதானியாமற்போகிறதென்ன?

**********<{12}:56> Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?

<{12}:57> niyaayam innathen'ru neengka'lea(neengga'lea) theermaaniyaamalirukki'rathenna?

*****<{12}:57> நியாயம் இன்னதென்று நீங்களே தீர்மானியாமலிருக்கிறதென்ன?

**********<{12}:57> Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

<{12}:58> unakku ethiraa'liyaanavan unnai athikaariyinidaththi'rkuk(athihaariyinidaththi'rkuk/athigaariyinidaththi'rkuk) ko'ndupoaki'rapoathu(ko'ndupoahi'rapoathu/ko'ndupoagi'rapoathu), vazhiyileathaanea avanidaththilirunthu viduthalaiyaakumpadi(viduthalaiyaahumpadi/viduthalaiyaagumpadi) pirayaasappadu, illaavittaal, avan unnai niyaayaathipathikku(niyaayaathibathikku) munpaakak(munbaahak/munbaagak) ko'ndupoavaan, niyaayaathipathi(niyaayaathibathi) unnaich seavakanidaththil(seavahanidaththil/seavaganidaththil) oppukkoduppaan, seavakan(seavahan/seavagan) unnaich si'raichchaalaiyil(si'raichsaalaiyil) poaduvaan.

*****<{12}:58> உனக்கு எதிராளியானவன் உன்னை அதிகாரியினிடத்திற்குக் கொண்டுபோகிறபோது, வழியிலேதானே அவனிடத்திலிருந்து விடுதலையாகும்படி பிரயாசப்படு, இல்லாவிட்டால், அவன் உன்னை நியாயாதிபதிக்கு முன்பாகக் கொண்டுபோவான், நியாயாதிபதி உன்னைச்

சேவகனிடத்தில் ஒப்புக்கொடுப்பான், சேவகன் உன்னைச் சிறைச்சாலையில் போடுவான்.

**********<{12}:58> When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

<{12}:59> nee kadaisikkaasaik koduththuth theerkkumattum, avvidaththilirunthu pu'rappadamaattaay en'ru unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{12}:59> நீ கடைசிக்காசைக் கொடுத்துத் தீர்க்குமட்டும், அவ்விடத்திலிருந்து புறப்படமாட்டாய் என்று உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{12}:59> I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

|lookkaa 13|

*****|லூக்கா 13|

**********|Luke 13|

<{13}:1> pilaaththu sila kalileayarudaiya iraththaththai avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) palika'loadea(baliha'loadea/baliga'loadea) kalanthirunthaan; antha vea'laiyilea angkea(anggea) irunthavarka'lil(irunthavarha'lil/irunthavarga'lil) silar anthach seythiyai avarukku a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{13}:1> பிலாத்து சில கலிலேயருடைய இரத்தத்தை அவர்களுடைய பலிகளோடே

கலந்திருந்தான்; அந்த வேளையிலே அங்கே இருந்தவர்களில் சிலர் அந்தச் செய்தியை அவருக்கு அறிவித்தார்கள்.
**********<{13}:1> There were present at that season some that told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

<{13}:2> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): anthak kalileayarukku appadippattavaika'l(appadippattavaiha'l/appadippattavaiga'l) sampaviththathinaalea(sambaviththathinaalea), mat'ra ellaak kalileayaraip paarkkilum avarka'l(avarha'l/avarga'l) paavika'laayirunthaarka'len'ru(paaviha'laayirunthaarha'len'ru/paaviga'laayirunthaarga'len'ru) ninaikki'reerka'loa(ninaikki'reerha'loa/ninaikki'reerga'loa)?
*****<{13}:2> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: அந்தக் கலிலேயருக்கு அப்படிப்பட்டவைகள் சம்பவித்ததினாலே, மற்ற எல்லாக் கலிலேயரைப் பார்க்கிலும் அவர்கள் பாவிகளாயிருந்தார்களென்று நினைக்கிறீர்களோ?
**********<{13}:2> And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they suffered such things?

<{13}:3> appadiyallaven'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); neengka'l(neengga'l) mananthirumpaama'rpoanaal(mananthirumbaama'rpoanaal) ellaarum appadiyea kettuppoaveerka'l(kettuppoaveerha'l/kettuppoaveerga'l).

*****<{13}:3> அப்படியல்லவென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; நீங்கள் மனந்திரும்பாமற்போனால் எல்லாரும் அப்படியே கெட்டுப்போவீர்கள்.

**********<{13}:3> I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

<{13}:4> seeloavaamilea koapuram(koaburam) vizhunthu pathinettuppearaik kon'rathea; erusaleamil kudiyirukki'ra manusharellaarilum avarka'l(avarha'l/avarga'l) kut'ravaa'lika'laayirunthaarka'len'ru(kut'ravaa'liha'laayirunthaarha'len'ru/kut'ravaa'liga'laayirunthaarga'len'ru) ninaikki'reerka'loa(ninaikki'reerha'loa/ninaikki'reerga'loa)?

*****<{13}:4> சீலோவாமிலே கோபுரம் விழுந்து பதினெட்டுப்பேரைக் கொன்றதே; எருசலேமில் குடியிருக்கிற மனுஷரெல்லாரிலும் அவர்கள் குற்றவாளிகளாயிருந்தார்களென்று நினைக்கிறீர்களோ?

**********<{13}:4> Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

<{13}:5> appadiyallaven'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); neengka'l(neengga'l) mananthirumpaama'rpoanaal(mananthirumbaama'rpoanaal) ellaarum appadiyea kettuppoaveerka'l(kettuppoaveerha'l/kettuppoaveerga'l) en'raar.

*****<{13}:5> அப்படியல்லவென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; நீங்கள் மனந்திரும்பாமற்போனால் எல்லாரும் அப்படியே கெட்டுப்போவீர்கள் என்றார்.

**********<{13}:5> I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

<{13}:6> appozhuthu avar oru uvamaiyaiyum sonnaar: oruvan than thiraadchaththoattaththil oru aththimaraththai nattirunthaan; avan vanthu athilea kaniyaith theadinapoathu on'rung kaa'navillai.
*****<{13}:6> அப்பொழுது அவர் ஒரு உவமையையும் சொன்னார்: ஒருவன் தன் திராட்சத்தோட்டத்தில் ஒரு அத்திமரத்தை நட்டிருந்தான்; அவன் வந்து அதிலே கனியைத் தேடினபோது ஒன்றுங் காணவில்லை.
**********<{13}:6> He spake also this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

<{13}:7> appozhuthu avan thoattakkaaranai noakki: ithoa, moon'ru varushamaay intha aththimaraththilea kaniyaith theadi varuki'rean(varuhi'rean/varugi'rean); on'raiyung kaa'navillai, ithai vettippoadu, ithu nilaththaiyum ean kedukki'rathu en'raan.
*****<{13}:7> அப்பொழுது அவன் தோட்டக்காரனை நோக்கி: இதோ, மூன்று வருஷமாய் இந்த அத்திமரத்திலே கனியைத் தேடி வருகிறேன்; ஒன்றையுங் காணவில்லை, இதை வெட்டிப்போடு, இது நிலத்தையும் ஏன் கெடுக்கிறது என்றான்.
**********<{13}:7> Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

<{13}:8> atha'rku avan: aiyaa, ithu intha varushamum irukkattum; naan ithaich sut'rilung koththi, eruppoaduvean,

*****<{13}:8> அதற்கு அவன்: ஐயா, இது இந்த வருஷமும் இருக்கட்டும்; நான் இதைச் சுற்றிலுங் கொத்தி, எருப்போடுவேன்,

**********<{13}:8> And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:

<{13}:9> kanikoduththaal sari, kodaavittaal, inimeal ithai vettippoadalaam en'ru sonnaan en'raar.

*****<{13}:9> கனிகொடுத்தால் சரி, கொடாவிட்டால், இனிமேல் இதை வெட்டிப்போடலாம் என்று சொன்னான் என்றார்.

**********<{13}:9> And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down.

<{13}:10> oru oayvunaa'lil avar jepaaalayaththil(jebaaalayaththil) poathakampa'n'nikko'ndirunthaar(poathahampa'n'nikko'ndirunthaar/poathagampa'n'nikko'ndirunthaar).

*****<{13}:10> ஒரு ஓய்வுநாளில் அவர் ஜெபஆலயத்தில் போதகம்பண்ணிக்கொண்டிருந்தார்.

**********<{13}:10> And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

<{13}:11> appozhuthu pathinettu varushamaayp palaveenappaduththum(balaveenappaduththum) aaviyaik ko'nda oru sthiree angkeayirunthaa'l(anggeayirunthaa'l). ava'l evva'lavum nimirakkoodaatha kooniyaayirunthaa'l.

*****<{13}:11> அப்பொழுது பதினெட்டு வருஷமாய்ப் பலவீனப்படுத்தும் ஆவியைக் கொண்ட ஒரு ஸ்திரீ அங்கேயிருந்தாள். அவள் எவ்வளவும் நிமிரக்கூடாத கூனியாயிருந்தாள்.
**********<{13}:11> And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.

<{13}:12> iyeasu ava'laik ka'ndu, thammidaththil azhaiththu: sthireeyea, un palaveenaththinin'ru(balaveenaththinin'ru) viduthalaiyaakkappattaay en'ru solli,
*****<{13}:12> இயேசு அவளைக் கண்டு, தம்மிடத்தில் அழைத்து: ஸ்திரீயே, உன் பலவீனத்தினின்று விடுதலையாக்கப்பட்டாய் என்று சொல்லி,
**********<{13}:12> And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

<{13}:13> ava'lmeal thamathu kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) vaiththaar; udanea ava'l nimirnthu, theavanai makimaippaduththinaa'l(mahimaippaduththinaa'l/magimaippaduththinaa'l).
*****<{13}:13> அவள்மேல் தமது கைகளை வைத்தார்; உடனே அவள் நிமிர்ந்து, தேவனை மகிமைப்படுத்தினாள்.
**********<{13}:13> And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

<{13}:14> iyeasu oayvunaa'lilea sosthamaakkinapadiyaal, jepa(jeba) aalayaththalaivan koapamadainthu(koabamadainthu), janangka'lai(janangga'lai) noakki: vealaiseyki'ratha'rku(vealaiseyhi'ratha'rku/vealaiseygi'ratha'rku) aa'runaa'l u'ndea, antha naadka'lilea neengka'l(neengga'l) vanthu sosthamaakkikko'l'lungka'l(sosthamaakkikko'l'lungga'l), oayvunaa'lilea appadich seyyalaakaathu(seyyalaahaathu/seyyalaagaathu) en'raan.

*****<{13}:14> இயேசு ஓய்வுநாளிலே சொஸ்தமாக்கினபடியால், ஜெப ஆலயத்தலைவன் கோபமடைந்து, ஜனங்களை நோக்கி: வேலைசெய்கிறதற்கு ஆறுநாள் உண்டே, அந்த நாட்களிலே நீங்கள் வந்து சொஸ்தமாக்கிக்கொள்ளுங்கள், ஓய்வுநாளிலே அப்படிச் செய்யலாகாது என்றான்.

**********<{13}:14> And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

<{13}:15> karththar avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): maayakkaaranea, ungka'lil(ungga'lil) evanum oayvunaa'lil than eruthaiyaavathu than kazhuthaiyaiyaavathu thozhuvaththilirunthu avizhththukko'ndupoay, atha'rkuth tha'n'neer kaattuki'rathillaiyaa(kaattuhi'rathillaiyaa/kaattugi'rathillaiyaa)?

*****<{13}:15> கர்த்தர் அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: மாயக்காரனே, உங்களில் எவனும் ஓய்வுநாளில் தன் எருதையாவது தன் கழுதையையாவது

தொழுவத்திலிருந்து அவிழ்த்துக்கொண்டுபோய், அதற்குத் தண்ணீர் காட்டுகிறதில்லையா?
**********<{13}:15> The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?

<{13}:16> ithoa, saaththaan pathinettu varushamaayk kattiyiruntha aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) kumaaraththiyaakiya(kumaaraththiyaahiya/kumaaraththiyaagiya) iva'lai oayvunaa'lil inthak kattilirunthu avizhththuvidavea'ndiyathillaiyaa en'raar.
*****<{13}:16> இதோ, சாத்தான் பதினெட்டு வருஷமாய்க் கட்டியிருந்த ஆபிரகாமின் குமாரத்தியாகிய இவளை ஓய்வுநாளில் இந்தக் கட்டிலிருந்து அவிழ்த்துவிடவேண்டியதில்லையா என்றார்.
**********<{13}:16> And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?

<{13}:17> avar appadich sonnapoathu, avarai viroathiththiruntha anaivarum vedkappattaarka'l(vedkappattaarha'l/vedkappattaarga'l). janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) avaraal seyyappatta sakala(sahala/sagala) makimaiyaana(mahimaiyaana/magimaiyaana) seykaika'laikku'riththum(seyhaiha'laikku'riththum/seygaiga'laikku'riththum) santhoashappattaarka'l(santhoashappattaarha'l/santhoashappattaarga'l).

*****<{13}:17> அவர் அப்படிச் சொன்னபோது, அவரை விரோதித்திருந்த அனைவரும் வெட்கப்பட்டார்கள். ஜனங்களெல்லாரும் அவரால் செய்யப்பட்ட சகல மகிமையான செய்கைகளைக்குறித்தும் சந்தோஷப்பட்டார்கள்.
**********<{13}:17> And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

<{13}:18> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: theavanudaiya raajyam etha'rkoppaayirukki'rathu; athai etha'rku oppiduvean?
*****<{13}:18> அவர் அவர்களை நோக்கி: தேவனுடைய ராஜ்யம் எதற்கொப்பாயிருக்கிறது; அதை எதற்கு ஒப்பிடுவேன்?
**********<{13}:18> Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

<{13}:19> athu oru kadukuvithaikku(kaduhuvithaikku/kaduguvithaikku) oppaayirukki'rathu; athai oru manushan eduththuth than thoattaththilea poattaan; athu va'larnthu, periya maramaayit'ru; aakaayaththup(aahaayaththup/aagaayaththup) pa'ravaika'l(pa'ravaiha'l/pa'ravaiga'l) vanthu, athin ki'laika'lil(ki'laiha'lil/ki'laiga'lil) adainthathu en'raar.
*****<{13}:19> அது ஒரு கடுகுவிதைக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது; அதை ஒரு மனுஷன் எடுத்துத் தன் தோட்டத்திலே போட்டான்; அது வளர்ந்து, பெரிய

மரமாயிற்று; ஆகாயத்துப் பறவைகள் வந்து, அதின் கிளைகளில் அடைந்தது என்றார்.
**********<{13}:19> It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

<{13}:20> mealum avar: theavanudaiya raajyaththai naan etha'rku oppiduvean?
*****<{13}:20> மேலும் அவர்: தேவனுடைய ராஜ்யத்தை நான் எதற்கு ஒப்பிடுவேன்?
**********<{13}:20> And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

<{13}:21> athu pu'liththamaavukku oppaayirukki'rathu; athai oru sthiree eduththu muzhuvathum pu'likkumvaraikkum moon'rupadimaavilea adakkivaiththaa'l en'raar.
*****<{13}:21> அது புளித்தமாவுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது; அதை ஒரு ஸ்திரீ எடுத்து முழுவதும் புளிக்கும்வரைக்கும் மூன்றுபடிமாவிலே அடக்கிவைத்தாள் என்றார்.
**********<{13}:21> It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

<{13}:22> avar erusaleamukkup pirayaa'namaayp poakumpoathu(poahumpoathu/poagumpoathu), patta'nangka'lthoa'rum(patta'nangga'lthoa'rum) kiraamangka'lthoa'rum(kiraamangga'lthoa'rum) upatheasam(ubatheasam) pa'n'nikko'ndu poanaar.

*****<{13}:22> அவர் எருசலேமுக்குப் பிரயாணமாய்ப் போகும்போது, பட்டணங்கள்தோறும் கிராமங்கள்தோறும் உபதேசம் பண்ணிக்கொண்டு போனார்.
**********<{13}:22> And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

<{13}:23> appozhuthu oruvan avarai noakki: aa'ndavarea, iradchikkappaduki'ravarka'l(iradchikkappaduhi'ravarha'l/iradchikkappadugi'ravarga'l) silapearthaanoa en'ru keattaan; atha'rku avar:
*****<{13}:23> அப்பொழுது ஒருவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, இரட்சிக்கப்படுகிறவர்கள் சிலபேர்தானோ என்று கேட்டான்; அதற்கு அவர்:
**********<{13}:23> Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

<{13}:24> idukkamaana vaasalvazhiyaay udpiraveasikkap pirayaasappadungka'l(pirayaasappadungga'l), aneakar(aneahar/aneagar) udpiraveasikka vakaitheadinaalum(vahaitheadinaalum/vagaitheadinaalum) avarka'laalea(avarha'laalea/avarga'laalea) koodaama'rpoakum(koodaama'rpoahum/koodaama'rpoagum) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{13}:24> இடுக்கமான வாசல்வழியாய் உட்பிரவேசிக்கப் பிரயாசப்படுங்கள், அநேகர் உட்பிரவேசிக்க வகைதேடினாலும் அவர்களாலே கூடாமற்போகும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{13}:24> Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

<{13}:25> veettejamaan ezhunthu, kathavaip poottinapinpu(poottinapinbu), neengka'l(neengga'l) ve'liyea nin'ru: aa'ndavarea, aa'ndavarea, engka'lukkuth(engga'lukkuth) thi'rakkavea'ndumen'ru sollik kathavaith thattumpoathu, avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neengka'l(neengga'l) evvidaththaaroa, ungka'lai(ungga'lai) a'riyean en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluvaar.

*****<{13}:25> வீட்டெஜமான் எழுந்து, கதவைப் பூட்டினபின்பு, நீங்கள் வெளியே நின்று: ஆண்டவரே, ஆண்டவரே, எங்களுக்குத் திறக்கவேண்டுமென்று சொல்லிக் கதவைத் தட்டும்போது, அவர் பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் எவ்விடத்தாரோ, உங்களை அறியேன் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுவார்.

**********<{13}:25> When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

<{13}:26> appozhuthu neengka'l(neengga'l): ummudaiya samukaththil(samuhaththil/samugaththil) poajanapaanampa'n'ninoamea(poajanabaanampa'n'ninoamea), neer engka'l(engga'l) veethika'lil(veethiha'lil/veethiga'lil) poathakampa'n'nineerea(poathahampa'n'nineerea/poathagampa'n'nineerea) en'ru solluveerka'l(solluveerha'l/solluveerga'l).

*****<{13}:26> அப்பொழுது நீங்கள்: உம்முடைய சமுகத்தில் போஜனபானம்பண்ணினோமே, நீர் எங்கள் வீதிகளில் போதகம்பண்ணினீரே என்று சொல்லுவீர்கள்.

**********<{13}:26> Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

<{13}:27> aanaalum avar: neengka'l(neengga'l) evvidaththaaroa, ungka'lai(ungga'lai) a'riyean, akkiramakkaararaakiya(akkiramakkaararaahiya/akkiramakkaararaagiya) neengka'lellaarum(neengga'lellaarum) ennaivittu akan'rupoangka'l(ahan'rupoangga'l/agan'rupoangga'l) en'ru solluvaar en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{13}:27> ஆனாலும் அவர்: நீங்கள் எவ்விடத்தாரோ, உங்களை அறியேன், அக்கிரமக்காரராகிய நீங்களெல்லாரும் என்னைவிட்டு அகன்றுபோங்கள் என்று சொல்லுவார் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{13}:27> But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.

<{13}:28> neengka'l(neengga'l) aapirakaamaiyum(aabirahaamaiyum/aabiragaamaiyum) eesaakkaiyum yaakkoapaiyum(yaakkoabaiyum) sakala(sahala/sagala) theerkkatharisika'laiyum(theerkkatharisiha'laiyum/theerkkatharisiga'laiyum) theavanudaiya raajyaththilirukki'ravarka'laakavum(raajyaththilirukki'ravarha'laahavum/raajyaththilirukki'ravarga'laagavum), ungka'laiyoa(ungga'laiyoa)

pu'rampea(pu'rambea) tha'l'lappattavarka'laakavum(tha'l'lappattavarha'laahavum/tha'l'lappattavarga'laagavum) kaa'numpoathu ungka'lukku(ungga'lukku) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum angkea(anggea) u'ndaayirukkum.

*****<{13}:28> நீங்கள் ஆபிரகாமையும் ஈசாக்கையும் யாக்கோபையும் சகல தீர்க்கதரிசிகளையும் தேவனுடைய ராஜ்யத்திலிருக்கிறவர்களாகவும், உங்களையோ புறம்பே தள்ளப்பட்டவர்களாகவும் காணும்போது உங்களுக்கு அழுகையும் பற்கடிப்பும் அங்கே உண்டாயிருக்கும்.

**********<{13}:28> There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

<{13}:29> kizhakkilum mea'rkilum vadakkilum the'rkilum irunthu janangka'l(janangga'l) vanthu, theavanudaiya raajyaththil panthiyiruppaarka'l(panthiyiruppaarha'l/panthiyiruppaarga'l).

*****<{13}:29> கிழக்கிலும் மேற்கிலும் வடக்கிலும் தெற்கிலும் இருந்து ஜனங்கள் வந்து, தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் பந்தியிருப்பார்கள்.

**********<{13}:29> And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

<{13}:30> appozhuthu munthinoar pinthinoaraavaarka'l(pinthinoaraavaarha'l/pinthinoaraavaarga'l), pinthinoar

munthinoaraavaarka'l(munthinoaraavaarha'l/munthinoaraavaarga'l) en'raar.

*****<{13}:30> அப்பொழுது முந்தினோர் பிந்தினோராவார்கள், பிந்தினோர் முந்தினோராவார்கள் என்றார்.

**********<{13}:30> And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

<{13}:31> antha naa'lilea sila pariseayar avaridaththil vanthu: neer ivvidaththai vittup poayvidum; earoathu ummaik kolaiseyya manathaay irukki'raan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{13}:31> அந்த நாளிலே சில பரிசேயர் அவரிடத்தில் வந்து: நீர் இவ்விடத்தை விட்டுப் போய்விடும்; ஏரோது உம்மைக் கொலைசெய்ய மனதாய் இருக்கிறான் என்றார்கள்.

**********<{13}:31> The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

<{13}:32> atha'rku avar: naan in'raikkum naa'laikkum pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththi, viyaathiyu'l'lavarka'laich(viyaathiyu'l'lavarha'laich/viyaathiyu'l'lavarga'laich) sosthamaakki, moon'raam naa'lil ni'raivadaivean.

*****<{13}:32> அதற்கு அவர்: நான் இன்றைக்கும் நாளைக்கும் பிசாசுகளைத் துரத்தி, வியாதியுள்ளவர்களைச் சொஸ்தமாக்கி, மூன்றாம் நாளில் நிறைவடைவேன்.

**********<{13}:32> And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.

<{13}:33> in'raikkum naa'laikkum ma'runaa'laikkum naan nadamaadavea'ndum; erusaleamukkup pu'rampea(pu'rambea) oru theerkkatharisiyum madinthupoaki'rathillaiyen'ru(madinthupoahi'rathillaiyen'ru/madinthupoagi'rathillaiyen'ru) naan sonnathaaka(sonnathaaha/sonnathaaga) neengka'l(neengga'l) poay antha narikkuch sollungka'l(sollungga'l).
*****<{13}:33> இன்றைக்கும் நாளைக்கும் மறுநாளைக்கும் நான் நடமாடவேண்டும்; எருசலேமுக்குப் புறம்பே ஒரு தீர்க்கதரிசியும் மடிந்துபோகிறதில்லையென்று நான் சொன்னதாக நீங்கள் போய் அந்த நரிக்குச் சொல்லுங்கள்.
**********<{13}:33> Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

<{13}:34> erusaleamea, erusaleamea, theerkkatharisika'laik(theerkkatharisiha'laik/theerkkatharisiga'laik) kolaiseythu, unnidaththil anuppappattavarka'laik(anuppappattavarha'laik/anuppappattavarga'laik) kalle'riki'rava'lea(kalle'rihi'rava'lea/kalle'rigi'rava'lea)! koazhi than kugnchuka'laith(kugnchuha'laith/kugnchuga'laith) than si'rakuka'lin(si'rahuha'lin/si'raguga'lin) keezhea koottich searththuk ko'l'lum va'n'namaaka(va'n'namaaha/va'n'namaaga) naan eththanaitharamoa un pi'l'laika'laik(pi'l'laiha'laik/pi'l'laiga'laik) koottich searththukko'l'la manathaayirunthean; ungka'lukkoa(ungga'lukkoa) manathillaama'rpoayit'ru.

*****<{13}:34> எருசலேமே, எருசலேமே,
தீர்க்கதரிசிகளைக் கொலைசெய்து, உன்னிடத்தில்
அனுப்பப்பட்டவர்களைக் கல்லெறிகிறவளே! கோழி
தன் குஞ்சுகளைத் தன் சிறகுகளின் கீழே கூட்டிச்
சேர்த்துக் கொள்ளும் வண்ணமாக நான்
எத்தனைதரமோ உன் பிள்ளைகளைக் கூட்டிச்
சேர்த்துக்கொள்ள மனதாயிருந்தேன்; உங்களுக்கோ
மனதில்லாமற்போயிற்று.

**********<{13}:34> O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!

<{13}:35> ithoa, ungka'l(ungga'l) veedu ungka'lukkup(ungga'lukkup) paazhaakkividappadum; karththarudaiya naamaththinaalea varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) sthoaththirikkappattavar en'ru neengka'l(neengga'l) sollungkaalam varuma'lavum ennaik kaa'naathiruppeerka'l(kaa'naathiruppeerha'l/kaa'naathiruppeerga'l) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{13}:35> இதோ, உங்கள் வீடு உங்களுக்குப்
பாழாக்கிவிடப்படும்; கர்த்தருடைய நாமத்தினாலே
வருகிறவர் ஸ்தோத்திரிக்கப்பட்டவர் என்று நீங்கள்
சொல்லுங்காலம் வருமளவும் என்னைக்
காணாதிருப்பீர்கள் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச்
சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{13}:35> Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

|lookkaa 14|

*****|லூக்கா 14|

**********|Luke 14|

<{14}:1> oru oayvunaa'lilea pariseayaril thalaivanaakiya(thalaivanaahiya/thalaivanaagiya) oruvanudaiya veettilea avar poajanam pa'n'numpadikkup poayirunthaar.

*****<{14}:1> ஒரு ஓய்வுநாளிலே பரிசேயரில் தலைவனாகிய ஒருவனுடைய வீட்டிலே அவர் போஜனம் பண்ணும்படிக்குப் போயிருந்தார்.

**********<{14}:1> And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

<{14}:2> appozhuthu neerkkoavai viyaathiyu'l'la oru manushan avarukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) irunthaan. enna seyvaaroaven'ru janangka'l(janangga'l) avarmeal noakkamaayirunthaarka'l(noakkamaayirunthaarha'l/noakkamaayirunthaarga'l).

*****<{14}:2> அப்பொழுது நீர்க்கோவை வியாதியுள்ள ஒரு மனுஷன் அவருக்கு முன்பாக இருந்தான். என்ன செய்வாரோவென்று ஜனங்கள் அவர்மேல் நோக்கமாயிருந்தார்கள்.

**********<{14}:2> And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

<{14}:3> iyeasu niyaayasaasthirika'laiyum(niyaayasaasthiriha'laiyum/niyaayasaasthiriga'laiyum) pariseayaraiyum paarththu: oayvu naa'lilea sosthamaakkuki'rathu(sosthamaakkuhi'rathu/sosthamaakkugi'rathu) niyaayamaa en'ru keattaar.

*****<{14}:3> இயேசு நியாயசாஸ்திரிகளையும் பரிசேயரையும் பார்த்து: ஓய்வு நாளிலே சொஸ்தமாக்குகிறது நியாயமா என்று கேட்டார்.

**********<{14}:3> And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

<{14}:4> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l) peasaamalirunthaarka'l(peasaamalirunthaarha'l/peasaamalirunthaarga'l). appozhuthu avar avanai azhaiththu, sosthamaakki, anuppivittu,

*****<{14}:4> அதற்கு அவர்கள் பேசாமலிருந்தார்கள். அப்பொழுது அவர் அவனை அழைத்து, சொஸ்தமாக்கி, அனுப்பிவிட்டு,

**********<{14}:4> And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go;

<{14}:5> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ungka'lil(ungga'lil) oruvanudaiya kazhuthaiyaavathu eruthaavathu oayvunaa'lil thuravilea vizhunthaal, avan athai udanea thookkividaanoa en'raar.

*****<{14}:5> அவர்களை நோக்கி: உங்களில் ஒருவனுடைய கழுதையாவது எருதாவது ஓய்வுநாளில் துரவிலே விழுந்தால், அவன் அதை உடனே தூக்கிவிடானோ என்றார்.

**********<{14}:5> And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

<{14}:6> atha'rku uththaravusolla avarka'laal(avarha'laal/avarga'laal) koodaama'rpoayit'ru.

*****<{14}:6> அதற்கு உத்தரவுசொல்ல அவர்களால் கூடாமற்போயிற்று.

**********<{14}:6> And they could not answer him again to these things.

<{14}:7> virunthukku azhaikkappattavarka'l(azhaikkappattavarha'l/azhaikkappattavarga'l) panthiyil muthanmaiyaana idangka'laith(idangga'laith) therinthuko'ndathai avar paarththu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) oru uvamaiyaich sonnaar:

*****<{14}:7> விருந்துக்கு அழைக்கப்பட்டவர்கள் பந்தியில் முதன்மையான இடங்களைத் தெரிந்துகொண்டதை அவர் பார்த்து, அவர்களுக்கு ஒரு உவமையைச் சொன்னார்:

**********<{14}:7> And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

<{14}:8> oruvanaal kaliyaa'naththukku nee azhaikkappattirukkumpoathu, panthiyil muthanmaiyaana idaththil udkaaraathea; unnilum kanamu'l'lavan oruvea'lai avanaal azhaikkappattiruppaan.

*****<{14}:8> ஒருவனால் கலியாணத்துக்கு நீ அழைக்கப்பட்டிருக்கும்போது, பந்தியில்

முதன்மையான இடத்தில் உட்காராதே; உன்னிலும் கனமுள்ளவன் ஒருவேளை அவனால் அழைக்கப்பட்டிருப்பான்.
**********<{14}:8> When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

<{14}:9> appozhuthu unnaiyum avanaiyum azhaiththavan unnidaththil vanthu: ivarukku idangkodu enpaan(enbaan); appozhuthu nee vedkaththoadea thaazhntha idaththi'rkup poakavea'ndiyathaayirukkum(poahavea'ndiyathaayirukkum/poagavea'ndiyathaayirukkum).
*****<{14}:9> அப்பொழுது உன்னையும் அவனையும் அழைத்தவன் உன்னிடத்தில் வந்து: இவருக்கு இடங்கொடு என்பான்; அப்பொழுது நீ வெட்கத்தோடே தாழ்ந்த இடத்திற்குப் போகவேண்டியதாயிருக்கும்.
**********<{14}:9> And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

<{14}:10> nee azhaikkappattirukkumpoathu, poay, thaazhntha idaththil udkaaru; appozhuthu unnai azhaiththavan vanthu: sineakithanea(sineahithanea/sineagithanea), uyarntha idaththil vaarum en'ru sollumpoathu, unnudaneakoodap panthiyirukki'ravarka'lukku(panthiyirukki'ravarha'lukku/panthiyirukki'ravarga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) unakkuk kanamu'ndaakum(kanamu'ndaahum/kanamu'ndaagum).
*****<{14}:10> நீ அழைக்கப்பட்டிருக்கும்போது, போய், தாழ்ந்த இடத்தில் உட்காரு; அப்பொழுது உன்னை

அழைத்தவன் வந்து: சிநேகிதனே, உயர்ந்த இடத்தில் வாரும் என்று சொல்லும்போது, உன்னுடனேகூடப் பந்தியிருக்கிறவர்களுக்கு முன்பாக உனக்குக் கனமுண்டாகும்.

**********<{14}:10> But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

<{14}:11> thannaiththaan uyarththuki'ravanevanum(uyarththuhi'ravanevanum/uyarththugi'ravanevanum) thaazhththappaduvaan, thannaiththaan thaazhththuki'ravan(thaazhththuhi'ravan/thaazhththugi'ravan) uyarththappaduvaan en'raar.

*****<{14}:11> தன்னைத்தான் உயர்த்துகிறவனெவனும் தாழ்த்தப்படுவான், தன்னைத்தான் தாழ்த்துகிறவன் உயர்த்தப்படுவான் என்றார்.

**********<{14}:11> For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

<{14}:12> an'riyum avar thammai virunthukku azhaiththavanai noakki: nee pakalvirunthaavathu(pahalvirunthaavathu/pagalvirunthaavathu) iraavirunthaavathu pa'n'numpoathu, un sineakitharaiyaakilum(sineahitharaiyaahilum/sineagitharaiyaagilum) un sakoathararaiyaakilum(sahoathararaiyaahilum/sagoathararaiyaagilum), un panthu janangka'laiyaakilum(janangga'laiyaahilum/janangga'laiyaagilum), aisuvariyamu'l'la

ayalakaththaaraiyaakilum(ayalahaththaaraiyaahilum/ayalagaththaaraiyaagilum) azhaikkavea'ndaam; azhaiththaal avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) unnai azhaippaarka'l(azhaippaarha'l/azhaippaarga'l), appozhuthu unakkup pathilukkup(bathilukkup) pathil(bathil) seythathaakum(seythathaahum/seythathaagum).

*****<{14}:12> அன்றியும் அவர் தம்மை விருந்துக்கு அழைத்தவனை நோக்கி: நீ பகல்விருந்தாவது இராவிருந்தாவது பண்ணும்போது, உன் சிநேகிதரையாகிலும் உன் சகோதரரையாகிலும், உன் பந்து ஜனங்களையாகிலும், ஐசுவரியமுள்ள அயலகத்தாரையாகிலும் அழைக்கவேண்டாம்; அழைத்தால் அவர்களும் உன்னை அழைப்பார்கள், அப்பொழுது உனக்குப் பதிலுக்குப் பதில் செய்ததாகும்.

**********<{14}:12> Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

<{14}:13> nee virunthupa'n'numpoathu eazhaika'laiyum(eazhaiha'laiyum/eazhaiga'laiyum) oonaraiyum sappaa'nika'laiyum(sappaa'niha'laiyum/sappaa'niga'laiyum) kurudaraiyum azhaippaayaaka(azhaippaayaaha/azhaippaayaaga).

*****<{14}:13> நீ விருந்துபண்ணும்போது ஏழைகளையும் ஊனரையும் சப்பாணிகளையும் குருடரையும் அழைப்பாயாக.

**********<{14}:13> But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

<{14}:14> appozhuthu nee paakkiyavaanaayiruppaay(baakkiyavaanaayiruppaay); avarka'l(avarha'l/avarga'l) unakkup pathil(bathil) seyyamaattaarka'l(seyyamaattaarha'l/seyyamaattaarga'l); neethimaanka'lin(neethimaanha'lin/neethimaanga'lin) uyirththezhuthalil unakkup pathil(bathil) seyyappadum en'raar.

*****<{14}:14> அப்பொழுது நீ பாக்கியவானாயிருப்பாய்; அவர்கள் உனக்குப் பதில் செய்யமாட்டார்கள்; நீதிமான்களின் உயிர்த்தெழுதலில் உனக்குப் பதில் செய்யப்படும் என்றார்.

**********<{14}:14> And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

<{14}:15> avaroadeakoodap panthiyirunthavarka'lil(panthiyirunthavarha'lil/panthiyirunthavarga'lil) oruvan ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) keattapozhuthu, avarai noakki: theavanudaiya raajyaththil poajanampa'n'nuki'ravan(poajanampa'n'nuhi'ravan/poajanampa'n'nugi'ravan) paakkiyavaan(baakkiyavaan) en'raan.

*****<{14}:15> அவரோடேகூடப் பந்தியிருந்தவர்களில் ஒருவன் இவைகளைக் கேட்டபொழுது, அவரை நோக்கி: தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் போஜனம்பண்ணுகிறவன் பாக்கியவான் என்றான்.

**********<{14}:15> And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

<{14}:16> atha'rku avar: oru manushan periyavirunthai aayaththampa'n'ni, aneakarai(aneaharai/aneagarai) azhaippiththaan.

*****<{14}:16> அதற்கு அவர்: ஒரு மனுஷன் பெரியவிருந்தை ஆயத்தம்பண்ணி, அநேகரை அழைப்பித்தான்.
**********<{14}:16> Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

<{14}:17> virunthu vea'laiyil than oozhiyakkaaranai noakki: nee azhaikkappattavarka'lidaththil(azhaikkappattavarha'lidaththil/azhaikkappattavarga'lidaththil) poay, ellaam aayaththamaayirukki'rathu, vaarungka'l(vaarungga'l), en'ru sollen'ru avanai anuppinaan.
*****<{14}:17> விருந்து வேளையில் தன் ஊழியக்காரனை நோக்கி: நீ அழைக்கப்பட்டவர்களிடத்தில் போய், எல்லாம் ஆயத்தமாயிருக்கிறது, வாருங்கள், என்று சொல்லென்று அவனை அனுப்பினான்.
**********<{14}:17> And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

<{14}:18> avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum) poakkuchsollath thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l). oruvan: oru vayalaikko'ndean, naan akaththiyamaayppoay(ahaththiyamaayppoay/agaththiyamaayppoay), athaip paarkkavea'ndum, ennai mannikkumpadi vea'ndikko'l'luki'rean(vea'ndikko'l'luhi'rean/vea'ndikko'l'lugi'rean) en'raan.
*****<{14}:18> அவர்களெல்லாரும் போக்குச்சொல்லத் தொடங்கினார்கள். ஒருவன்: ஒரு வயலைக்கொண்டேன், நான் அகத்தியமாய்ப்போய்,

அதைப் பார்க்கவேண்டும், என்னை மன்னிக்கும்படி வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன் என்றான்.

**********<{14}:18> And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

<{14}:19> vea'roruvan: ainthearmaadu ko'ndean, athaich soathiththup paarkkap poaki'rean(poahi'rean/poagi'rean), ennai mannikkumpadi vea'ndikko'l'luki'rean(vea'ndikko'l'luhi'rean/vea'ndikko'l'lugi'rean) en'raan.

*****<{14}:19> வேறொருவன்: ஐந்தேர்மாடு கொண்டேன், அதைச் சோதித்துப் பார்க்கப் போகிறேன், என்னை மன்னிக்கும்படி வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன் என்றான்.

**********<{14}:19> And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

<{14}:20> vea'roruvan: pe'n'nai vivaakampa'n'ninean(vivaahampa'n'ninean/vivaagampa'n'ninean), athinaal naan varakkoodaathu en'raan.

*****<{14}:20> வேறொருவன்: பெண்ணை விவாகம்பண்ணினேன், அதினால் நான் வரக்கூடாது என்றான்.

**********<{14}:20> And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

<{14}:21> antha oozhiyakkaaran vanthu, ivaika'laith(ivaiha'laith/ivaiga'laith) than ejamaanukku a'riviththaan. appozhuthu veettejamaan koapamadainthu(koabamadainthu), than oozhiyakkaaranai noakki: nee patta'naththin therukka'lilum veethika'lilum(veethiha'lilum/veethiga'lilum) seekkiramaayp poay, eazhaika'laiyum(eazhaiha'laiyum/eazhaiga'laiyum) oonaraiyum sappaa'nika'laiyum(sappaa'niha'laiyum/sappaa'niga'laiyum) kurudaraiyum ingkea(inggea) koottikko'nduvaa en'raan.

*****<{14}:21> அந்த ஊழியக்காரன் வந்து, இவைகளைத் தன் எஜமானுக்கு அறிவித்தான். அப்பொழுது வீட்டெஜமான் கோபமடைந்து, தன் ஊழியக்காரனை நோக்கி: நீ பட்டணத்தின் தெருக்களிலும் வீதிகளிலும் சீக்கிரமாய்ப் போய், ஏழைகளையும் ஊனரையும் சப்பாணிகளையும் குருடரையும் இங்கே கூட்டிக்கொண்டுவா என்றான்.

**********<{14}:21> So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

<{14}:22> oozhiyakkaaran appadiyea seythu: aa'ndavarea, neer katta'laiyittapadi seythaayit'ru, innum idam irukki'rathu en'raan.

*****<{14}:22> ஊழியக்காரன் அப்படியே செய்து: ஆண்டவரே, நீர் கட்டளையிட்டபடி செய்தாயிற்று, இன்னும் இடம் இருக்கிறது என்றான்.

**********<{14}:22> And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

<{14}:23> appozhuthu ejamaan oozhiyakkaaranai noakki: nee peruvazhika'lilum(peruvazhiha'lilum/peruvazhiga'lilum) vealika'larukilum(vealiha'laruhilum/vealiga'larugilum) poay, en veedu ni'raiyumpadiyaaka(ni'raiyumpadiyaaha/ni'raiyumpadiyaaga) janangka'lai(janangga'lai) u'l'lea varumpadi varunthik koottikko'nduvaa;

*****<{14}:23> அப்பொழுது எஜமான் ஊழியக்காரனை நோக்கி: நீ பெருவழிகளிலும் வேலிகளருகிலும் போய், என் வீடு நிறையும்படியாக ஜனங்களை உள்ளே வரும்படி வருந்திக் கூட்டிக்கொண்டுவா;

**********<{14}:23> And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.

<{14}:24> azhaikkappattiruntha antha manusharil oruvanaakilum(oruvanaahilum/oruvanaagilum) en virunthai rusipaarppathillai yen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raan en'ru sonnaar.

*****<{14}:24> அழைக்கப்பட்டிருந்த அந்த மனுஷரில் ஒருவனாகிலும் என் விருந்தை ருசிபார்ப்பதில்லை யென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றான் என்று சொன்னார்.

**********<{14}:24> For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

<{14}:25> pinpu(pinbu) aneaka(aneaha/aneaga) janangka'l(janangga'l) avaroadeakoodap pirayaa'namaayp poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), avarka'lidamaay(avarha'lidamaay/avarga'lidamaay) avar thirumpippaarththu(thirumbippaarththu):

*****<{14}:25> பின்பு அநேக ஜனங்கள் அவரோடேகூடப் பிரயாணமாய்ப் போகையில், அவர்களிடமாய் அவர் திரும்பிப்பார்த்து:
**********<{14}:25> And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

<{14}:26> yaathoruvan ennidaththil vanthu, than thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) thaayaiyum manaiviyaiyum pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum) sakoathararaiyum(sahoathararaiyum/sagoathararaiyum) sakoatharika'laiyum(sahoathariha'laiyum/sagoathariga'laiyum), than jeevanaiyum ve'rukkaavittaal enakkuch seeshanaayirukkamaattaan.
*****<{14}:26> யாதொருவன் என்னிடத்தில் வந்து, தன் தகப்பனையும் தாயையும் மனைவியையும் பிள்ளைகளையும் சகோதரரையும் சகோதரிகளையும், தன் ஜீவனையும் வெறுக்காவிட்டால் எனக்குச் சீஷனாயிருக்கமாட்டான்.
**********<{14}:26> If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

<{14}:27> than siluvaiyaich sumanthuko'ndu enakkup pinsellaathavan enakkuch seeshanaayirukkamaattaan.
*****<{14}:27> தன் சிலுவையைச் சுமந்துகொண்டு எனக்குப் பின்செல்லாதவன் எனக்குச் சீஷனாயிருக்கமாட்டான்.
**********<{14}:27> And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

<{14}:28> ungka'lil(ungga'lil) oruvan oru koapuraththaik(koaburaththaik) katta manathaayirunthu,

*****<{14}:28> உங்களில் ஒருவன் ஒரு கோபுரத்தைக் கட்ட மனதாயிருந்து,

**********<{14}:28> For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have sufficient to finish it?

<{14}:29> asthipaaram(asthibaaram) poattapinpu(poattapinbu) mudikkath thiraa'niyillaama'rpoanaal, paarkki'ravarka'lellaarum(paarkki'ravarha'lellaarum/paarkki'ravarga'lellaarum):

*****<{14}:29> அஸ்திபாரம் போட்டபின்பு முடிக்கத் திராணியில்லாமற்போனால், பார்க்கிறவர்களெல்லாரும்:

**********<{14}:29> Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock him,

<{14}:30> intha manushan kattaththodangki(kattaththodanggi), mudikkath thiraa'niyillaama'rpoanaan en'ru sollith thannaip pariyaasampa'n'naathapadikku, athaik kattith theerkki'ratha'rkuth thanakku nirvaakamu'ndoa(nirvaahamu'ndoa/nirvaagamu'ndoa) illaiyoa en'ru munpu(munbu) avan udkaarnthu sellugnselavaik ka'nakkup paaraamaliruppaanoa?

*****<{14}:30> இந்த மனுஷன் கட்டத்தொடங்கி, முடிக்கத் திராணியில்லாமற்போனான் என்று சொல்லித் தன்னைப் பரியாசம்பண்ணாதபடிக்கு, அதைக் கட்டித் தீர்க்கிறதற்குத் தனக்கு

நிர்வாகமுண்டோ இல்லையோ என்று முன்பு அவன் உட்கார்ந்து செல்லுஞ்செலவைக் கணக்குப் பாராமலிருப்பானோ?
**********<{14}:30> Saying, This man began to build, and was not able to finish.

<{14}:31> an'riyum oru raajaa mat'roru raajaavoadea yuththagnseyyap poaki'rapoathu(poahi'rapoathu/poagi'rapoathu), thanmeal irupathinaayiram(irubathinaayiram) seavakaroadea(seavaharoadea/seavagaroadea) varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) avanaith thaan pathinaayiram seavakaraikko'ndu(seavaharaikko'ndu/seavagaraikko'ndu) ethirkkak koodumoa koodaathoa en'ru munpu(munbu) udkaarnthu aaloasanaipa'n'naamaliruppaanoa?
*****<{14}:31> அன்றியும் ஒரு ராஜா மற்றொரு ராஜாவோடே யுத்தஞ்செய்யப் போகிறபோது, தன்மேல் இருபதினாயிரம் சேவகரோடே வருகிற அவனைத் தான் பதினாயிரம் சேவகரைக்கொண்டு எதிர்க்கக் கூடுமோ கூடாதோ என்று முன்பு உட்கார்ந்து ஆலோசனைபண்ணாமலிருப்பானோ?
**********<{14}:31> Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

<{14}:32> koodaathen'ru ka'ndaal, mat'ravan innum thooraththilirukkumpoathea(-), sthaanaapathika'lai(sthaanaabathiha'lai/sthaanaabathiga'lai) anuppi,

samaathaanaththukkaanavaika'laik(samaathaanaththukkaanavaiha'laik /samaathaanaththukkaanavaiga'laik) keattukko'lvaanea.

*****<{14}:32> கூடாதென்று கண்டால், மற்றவன் இன்னும் தூரத்திலிருக்கும்போதே, ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பி, சமாதானத்துக்கானவைகளைக் கேட்டுக்கொள்வானே.

**********<{14}:32> Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

<{14}:33> appadiyea ungka'lil(ungga'lil) evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) thanakku u'ndaanavaika'laiyellaam(u'ndaanavaiha'laiyellaam/u'ndaanavaiga'laiy ellaam) ve'ruththuvidaavittaal avan enakkuch seeshanaayirukkamaattaan.

*****<{14}:33> அப்படியே உங்களில் எவனாகிலும் தனக்கு உண்டானவைகளையெல்லாம் வெறுத்துவிடாவிட்டால் அவன் எனக்குச் சீஷனாயிருக்கமாட்டான்.

**********<{14}:33> So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

<{14}:34> uppu nallathuthaan, uppu saaramat'ruppoanaal(-) ethinaal saaramaakkappadum(-)?

*****<{14}:34> உப்பு நல்லதுதான், உப்பு சாரமற்றுப்போனால் எதினால் சாரமாக்கப்படும்?

**********<{14}:34> Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

<{14}:35> athu nilaththukkaakilum(nilaththukkaahilum/nilaththukkaagilum) eruvukkaakilum(eruvukkaahilum/eruvukkaagilum) uthavaathu, athai ve'liyea kottip poaduvaarka'l(poaduvaarha'l/poaduvaarga'l). keadki'ratha'rkuk kaathu'l'lavan keadkakkadavan en'raar.

*****<{14}:35> அது நிலத்துக்காகிலும் எருவுக்காகிலும் உதவாது, அதை வெளியே கொட்டிப் போடுவார்கள். கேட்கிறதற்குக் காதுள்ளவன் கேட்கக்கடவன் என்றார்.

**********<{14}:35> It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

|lookkaa 15|

*****|லூக்கா 15|

**********|Luke 15|

<{15}:1> sakala(sahala/sagala) aayakkaararum paavika'lum(paaviha'lum/paaviga'lum) avarudaiya vasanangka'laik(vasanangga'laik) keadkumpadi avaridaththil vanthu searnthaarka'l(searnthaarha'l/searnthaarga'l).

*****<{15}:1> சகல ஆயக்காரரும் பாவிகளும் அவருடைய வசனங்களைக் கேட்கும்படி அவரிடத்தில் வந்து சேர்ந்தார்கள்.

**********<{15}:1> Then drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

<{15}:2> appozhuthu pariseayarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) mu'rumu'ruththu: ivar paavika'lai(paaviha'lai/paaviga'lai) eat'rukko'ndu avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea)

saappiduki'raar(saappiduhi'raar/saappidugi'raar) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{15}:2> அப்பொழுது பரிசேயரும் வேதபாரகரும் முறுமுறுத்து: இவர் பாவிகளை ஏற்றுக்கொண்டு அவர்களோடே சாப்பிடுகிறார் என்றார்கள்.

**********<{15}:2> And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

<{15}:3> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar sonna uvamaiyaavathu:

*****<{15}:3> அவர்களுக்கு அவர் சொன்ன உவமையாவது:

**********<{15}:3> And he spake this parable unto them, saying,

<{15}:4> ungka'lil(ungga'lil) oru manushan noo'ru aaduka'lai(aaduha'lai/aaduga'lai) udaiyavanaayirunthu, avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) on'ru kaa'naama'rpoanaal, tho'n'noot'ronpathu(tho'n'noot'ronbathu) aaduka'laiyum(aaduha'laiyum/aaduga'laiyum) vanaantharaththilea vittu, kaa'naama'rpoana aattaik ka'ndupidikkuma'lavum theadiththiriyaanoa?

*****<{15}:4> உங்களில் ஒரு மனுஷன் நூறு ஆடுகளை உடையவனாயிருந்து, அவைகளில் ஒன்று காணாமற்போனால், தொண்ணூற்றொன்பது ஆடுகளையும் வனாந்தரத்திலே விட்டு, காணாமற்போன ஆட்டைக் கண்டுபிடிக்குமளவும் தேடித்திரியானோ?

**********<{15}:4> What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

<{15}:5> ka'ndupidiththapinpu(ka'ndupidiththapinbu), avan santhoashaththoadea athaith than thoa'lka'linmeal(thoa'lha'linmeal/thoa'lga'linmeal) poattukko'ndu,
*****<{15}:5> கண்டுபிடித்தபின்பு, அவன் சந்தோஷத்தோடே அதைத் தன் தோள்களின்மேல் போட்டுக்கொண்டு,
**********<{15}:5> And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

<{15}:6> veettukku vanthu, sineakitharaiyum(sineahitharaiyum/sineagitharaiyum) ayalakaththaaraiyum(ayalahaththaaraiyum/ayalagaththaaraiyum) kooda varavazhaiththu: kaa'naama'rpoana en aattaik ka'ndupidiththean ennoadukoodach santhoashappadungka'l(santhoashappadungga'l) enpaan(enbaan) allavaa?
*****<{15}:6> வீட்டுக்கு வந்து, சிநேகிதரையும் அயலகத்தாரையும் கூட வரவழைத்து: காணாமற்போன என் ஆட்டைக் கண்டுபிடித்தேன் என்னோடுகூடச் சந்தோஷப்படுங்கள் என்பான் அல்லவா?
**********<{15}:6> And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

<{15}:7> athupoala, mananthirumpa(mananthirumba) avasiyamillaatha tho'n'noot'ronpathu(tho'n'noot'ronbathu) neethimaanka'laikku'riththuch(neethimaanha'laikku'riththuch/neethi maanga'laikku'riththuch) santhoasham u'ndaaki'rathaippaarkkilum(u'ndaahi'rathaippaarkkilum/u'ndaagi'ratha ippaarkkilum) mananthirumpuki'ra(mananthirumbuhi'ra/mananthirumbugi'ra) orea paaviyinimiththam paraloakaththil(paraloahaththil/paraloagaththil) mikuntha(mihuntha/miguntha) santhoasham u'ndaayirukkum en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{15}:7> அதுபோல, மனந்திரும்ப அவசியமில்லாத தொண்ணூற்றொன்பது நீதிமான்களைக்குறித்துச் சந்தோஷம் உண்டாகிறதைப்பார்க்கிலும் மனந்திரும்புகிற ஒரே பாவியினிமித்தம் பரலோகத்தில் மிகுந்த சந்தோஷம் உண்டாயிருக்கும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{15}:7> I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

<{15}:8> an'riyum, oru sthiree paththu ve'l'likkaasai udaiyava'laayirunthu, athil oru ve'l'likkaasu kaa'naama'rpoanaal, vi'lakkaik ko'luththi, veettaip perukki, athaik ka'ndupidikki'ravaraikkum jaakkirathaiyaayth theadaamaliruppaa'loa?

*****<{15}:8> அன்றியும், ஒரு ஸ்திரீ பத்து வெள்ளிக்காசை உடையவளாயிருந்து, அதில் ஒரு வெள்ளிக்காசு காணாமற்போனால், விளக்கைக் கொளுத்தி, வீட்டைப் பெருக்கி, அதைக்

கண்டுபிடிக்கிறவரைக்கும் ஜாக்கிரதையாய்த் தேடாமலிருப்பாளோ?

**********<{15}:8> Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it?

<{15}:9> ka'ndupididhthapinpu(ka'ndupididhthapinbu), than sineakithika'laiyum(sineahithiha'laiyum/sineagithiga'laiyum) ayal veettukkaarika'laiyum(veettukkaariha'laiyum/veettukkaariga'laiyum) kooda varavazhaiththu: kaa'naama'rpoana ve'l'likkaasaik ka'ndupididhthean, ennoadukoodach santhoashappadungka'l(santhoashappadungga'l) enpaa'l(enbaa'l) allavaa?

*****<{15}:9> கண்டுபிடித்தபின்பு, தன் சிநேகிதிகளையும் அயல் வீட்டுக்காரிகளையும் கூட வரவழைத்து: காணாமற்போன வெள்ளிக்காசைக் கண்டுபிடித்தேன், என்னோடுகூடச் சந்தோஷப்படுங்கள் என்பாள் அல்லவா?

**********<{15}:9> And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

<{15}:10> athupoala mananthirumpuki'ra(mananthirumbuhi'ra/mananthirumbugi'ra) orea paaviyinimiththam theavanudaiya thootharka'lukku(thootharha'lukku/thootharga'lukku) munpaakach(munbaahach/munbaagach) santhoashamu'ndaayirukki'rathu en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{15}:10> அதுபோல மனந்திரும்புகிற ஒரே பாவியினிமித்தம் தேவனுடைய தூதர்களுக்கு முன்பாகச் சந்தோஷமுண்டாயிருக்கிறது என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{15}:10> Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

<{15}:11> pinnum avar sonnathu: oru manushanukku ira'ndu kumaarar irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).
*****<{15}:11> பின்னும் அவர் சொன்னது: ஒரு மனுஷனுக்கு இரண்டு குமாரர் இருந்தார்கள்.
**********<{15}:11> And he said, A certain man had two sons:

<{15}:12> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) i'laiyavan thakappanai(thahappanai/thagappanai) noakki: thakappanea(thahappanea/thagappanea), aasthiyil enakku varum pangkai(panggai) enakkuth tharavea'ndum en'raan. anthappadi avan avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) than aasthiyaip pangkittukkoduththaan(panggittukkoduththaan).
*****<{15}:12> அவர்களில் இளையவன் தகப்பனை நோக்கி: தகப்பனே, ஆஸ்தியில் எனக்கு வரும் பங்கை எனக்குத் தரவேண்டும் என்றான். அந்தப்படி அவன் அவர்களுக்குத் தன் ஆஸ்தியைப் பங்கிட்டுக்கொடுத்தான்.
**********<{15}:12> And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

<{15}:13> sila naa'laikkuppinpu(naa'laikkuppinbu), i'laiyamakan(i'laiyamahan/i'laiyamagan) ellaavat'raiyum searththukko'ndu, thooratheasaththukkup pu'rappattuppoay, angkea(anggea) thunmaarkkamaay jeevanampa'n'ni, than aasthiyai azhiththuppoattaan.

*****<{15}:13> சில நாளைக்குப்பின்பு, இளையமகன் எல்லாவற்றையும் சேர்த்துக்கொண்டு, தூரதேசத்துக்குப் புறப்பட்டுப்போய், அங்கே துன்மார்க்கமாய் ஜீவனம்பண்ணி, தன் ஆஸ்தியை அழித்துப்போட்டான்.

**********<{15}:13> And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

<{15}:14> ellaavat'raiyum avan selavazhiththapinpu(selavazhiththapinbu), anthath theasaththilea kodiya pagnchamu'ndaayit'ru. appozhuthu avan ku'raivupadaththodangki(ku'raivupadaththodanggi),

*****<{15}:14> எல்லாவற்றையும் அவன் செலவழித்தபின்பு, அந்தத் தேசத்திலே கொடிய பஞ்சமுண்டாயிற்று. அப்பொழுது அவன் குறைவுபடத்தொடங்கி,

**********<{15}:14> And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

<{15}:15> anthath theasaththuk kudika'lil(kudiha'lil/kudiga'lil) oruvanidaththil poay ottikko'ndaan. anthak kudiyaanavan avanaith than vayalka'lil(vayalha'lil/vayalga'lil) pan'rika'lai(pan'riha'lai/pan'riga'lai) meaykkumpadi anuppinaan.

*****<{15}:15> அந்தத் தேசத்துக் குடிகளில் ஒருவனிடத்தில் போய் ஒட்டிக்கொண்டான். அந்தக் குடியானவன் அவனைத் தன் வயல்களில் பன்றிகளை மேய்க்கும்படி அனுப்பினான்.
**********<{15}:15> And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

<{15}:16> appozhuthu pan'rika'l(pan'riha'l/pan'riga'l) thinki'ra(thinhi'ra/thingi'ra) thavittinaalea than vayit'rai nirappa aasaiyaayirunthaan, oruvanum athai avanukkuk kodukkavillai.
*****<{15}:16> அப்பொழுது பன்றிகள் தின்கிற தவிட்டினாலே தன் வயிற்றை நிரப்ப ஆசையாயிருந்தான், ஒருவனும் அதை அவனுக்குக் கொடுக்கவில்லை.
**********<{15}:16> And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

<{15}:17> avanukkup puththi(buththi) the'linthapoathu, avan: en thakappanudaiya(thahappanudaiya/thagappanudaiya) koolikkaarar eththanaiyoa pearukkup poorththiyaana saappaadu irukki'rathu, naanoa pasiyinaal saaki'rean(saahi'rean/saagi'rean).
*****<{15}:17> அவனுக்குப் புத்தி தெளிந்தபோது, அவன்: என் தகப்பனுடைய கூலிக்காரர் எத்தனையோ பேருக்குப் பூர்த்தியான சாப்பாடு இருக்கிறது, நானோ பசியினால் சாகிறேன்.
**********<{15}:17> And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

<{15}:18> naan ezhunthu, en thakappanidaththi'rkup(thahappanidaththi'rkup/thagappanidaththi'rkup) poay: thakappanea(thahappanea/thagappanea), paraththukku viroathamaakavum(viroathamaahavum/viroathamaagavum) umakku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) paavagnseythean.

*****<{15}:18> நான் எழுந்து, என் தகப்பனிடத்திற்குப் போய்: தகப்பனே, பரத்துக்கு விரோதமாகவும் உமக்கு முன்பாகவும் பாவஞ்செய்தேன்.

**********<{15}:18> I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

<{15}:19> inimeal ummudaiya kumaaran en'ru sollappaduvatha'rku naan paaththiranalla, ummudaiya koolikkaararil oruvanaaka(oruvanaaha/oruvanaaga) ennai vaiththukko'l'lum enpean(enbean) en'ru solli;

*****<{15}:19> இனிமேல் உம்முடைய குமாரன் என்று சொல்லப்படுவதற்கு நான் பாத்திரனல்ல, உம்முடைய கூலிக்காரரில் ஒருவனாக என்னை வைத்துக்கொள்ளும் என்பேன் என்று சொல்லி;

**********<{15}:19> And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

<{15}:20> ezhunthu pu'rappattu, than thakappanidaththil(thahappanidaththil/thagappanidaththil) vanthaan. avan thooraththil varumpoathea, avanudaiya thakappan(thahappan/thagappan) avanaik ka'ndu, manathuruki(manathuruhi/manathurugi), oadi, avan kazhuththaik kattikko'ndu, avanai muththagnseythaan.

*****<{15}:20> எழுந்து புறப்பட்டு, தன் தகப்பனிடத்தில் வந்தான். அவன் தூரத்தில் வரும்போதே, அவனுடைய தகப்பன் அவனைக் கண்டு, மனதுருகி, ஓடி, அவன் கழுத்தைக் கட்டிக்கொண்டு, அவனை முத்தஞ்செய்தான்.

**********<{15}:20> And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

<{15}:21> kumaaran thakappanai(thahappanai/thagappanai) noakki: thakappanea(thahappanea/thagappanea), paraththukku viroathamaakavum(viroathamaahavum/viroathamaagavum), umakku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) paavagnseythean, inimeal ummudaiya kumaaran en'ru sollappaduvatha'rku naan paaththiran alla en'ru sonnaan.

*****<{15}:21> குமாரன் தகப்பனை நோக்கி: தகப்பனே, பரத்துக்கு விரோதமாகவும், உமக்கு முன்பாகவும் பாவஞ்செய்தேன், இனிமேல் உம்முடைய குமாரன் என்று சொல்லப்படுவதற்கு நான் பாத்திரன் அல்ல என்று சொன்னான்.

**********<{15}:21> And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

<{15}:22> appozhuthu thakappan(thahappan/thagappan) than oozhiyakkaararai noakki: neengka'l(neengga'l) uyarntha vasthiraththaik ko'nduvanthu, ivanukku uduththi, ivan kaikku moathiraththaiyum kaalka'lukkup(kaalha'lukkup/kaalga'lukkup)

paatharadchaika'laiyum(paatharadchaiha'laiyum/paatharadchaiga'laiyum) poadungka'l(poadungga'l).

*****<{15}:22> அப்பொழுது தகப்பன் தன் ஊழியக்காரரை நோக்கி: நீங்கள் உயர்ந்த வஸ்திரத்தைக் கொண்டுவந்து, இவனுக்கு உடுத்தி, இவன் கைக்கு மோதிரத்தையும் கால்களுக்குப் பாதரட்சைகளையும் போடுங்கள்.

**********<{15}:22> But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:

<{15}:23> kozhuththa kan'raik ko'nduvanthu adiyungka'l(adiyungga'l). naam pusiththu, santhoashamaayiruppoam.

*****<{15}:23> கொழுத்த கன்றைக் கொண்டுவந்து அடியுங்கள். நாம் புசித்து, சந்தோஷமாயிருப்போம்.

**********<{15}:23> And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:

<{15}:24> en kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ivan mariththaan, thirumpavum(thirumbavum) uyirththaan; kaa'naama'rpoanaan, thirumpavum(thirumbavum) kaa'nappattaan en'raan. appadiyea avarka'l(avarha'l/avarga'l) santhoashappadath thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).

*****<{15}:24> என் குமாரனாகிய இவன் மரித்தான், திரும்பவும் உயிர்த்தான்; காணாமற்போனான், திரும்பவும் காணப்பட்டான் என்றான். அப்படியே அவர்கள் சந்தோஷப்படத் தொடங்கினார்கள்.

**********<{15}:24> For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

<{15}:25> avanudaiya mooththakumaaran vayalilirunthaan. avan thirumpi(thirumbi) veettukkuch sameepamaay(sameebamaay) varuki'rapoathu(varuhi'rapoathu/varugi'rapoathu), keethavaaththiyaththaiyum nadanakka'lippaiyum keattu;

*****<{15}:25> அவனுடைய மூத்தகுமாரன் வயலிலிருந்தான். அவன் திரும்பி வீட்டுக்குச் சமீபமாய் வருகிறபோது, கீதவாத்தியத்தையும் நடனக்களிப்பையும் கேட்டு;

**********<{15}:25> Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.

<{15}:26> oozhiyakkaараril oruvanai azhaiththu: ithenna en'ru visaariththaan.

*****<{15}:26> ஊழியக்காரரில் ஒருவனை அழைத்து: இதென்ன என்று விசாரித்தான்.

**********<{15}:26> And he called one of the servants, and asked what these things meant.

<{15}:27> atha'rku avan: ummudaiya sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) vanthaar, avar ma'rupadiyum sukaththudanea(suhaththudanea/sugaththudanea) ummudaiya thakappanidaththil(thahappanidaththil/thagappanidaththil) vanthu searnthapadiyinaalea avarukkaakak(avarukkaahak/avarukkaagak) kozhuththa kan'rai adippiththaar en'raan.

*****<{15}:27> அதற்கு அவன்: உம்முடைய சகோதரன் வந்தார், அவர் மறுபடியும் சுகத்துடனே உம்முடைய

தகப்பனிடத்தில் வந்து சேர்ந்தபடியினாலே அவருக்காகக் கொழுத்த கன்றை அடிப்பித்தார் என்றான்.
**********<{15}:27> And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

<{15}:28> appozhuthu avan koapamadainthu(koabamadainthu), u'l'lea poaka(poaha/poaga) manathillaathirunthaan. thakappanoa(thahappanoa/thagappanoa) ve'liyea vanthu, avanai varunthiyazhaiththaan.
*****<{15}:28> அப்பொழுது அவன் கோபமடைந்து, உள்ளே போக மனதில்லாதிருந்தான். தகப்பனோ வெளியே வந்து, அவனை வருந்தியழைத்தான்.
**********<{15}:28> And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.

<{15}:29> avan thakappanukkup(thahappanukkup/thagappanukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ithoa, iththanai varushakaalamaay naan umakku oozhiyagnseythu, orukkaalum ummudaiya ka'rpanaiyai mee'raathirunthum, en sineakitharoadea(sineahitharoadea/sineagitharoadea) naan santhoashamaayirukkumpadi neer orukkaalum enakku oru aattukkuttiyaiyaavathu kodukkavillai.
*****<{15}:29> அவன் தகப்பனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இதோ, இத்தனை வருஷகாலமாய் நான் உமக்கு ஊழியஞ்செய்து, ஒருக்காலும் உம்முடைய கற்பனையை மீறாதிருந்தும், என் சிநேகிதரோடே

நான் சந்தோஷமாயிருக்கும்படி நீர் ஒருக்காலும் எனக்கு ஒரு ஆட்டுக்குட்டியையாவது கொடுக்கவில்லை.

**********<{15}:29> And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

<{15}:30> veasika'lidaththil(veasiha'lidaththil/veasiga'lidaththil) ummudaiya aasthiyai azhiththuppoatta ummudaiya kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ivan vanthavudanea kozhuththa kan'rai ivanukkaaka(ivanukkaaha/ivanukkaaga) adippiththeerea en'raan.

*****<{15}:30> வேசிகளிடத்தில் உம்முடைய ஆஸ்தியை அழித்துப்போட்ட உம்முடைய குமாரனாகிய இவன் வந்தவுடனே கொழுத்த கன்றை இவனுக்காக அடிப்பித்தீரே என்றான்.

**********<{15}:30> But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

<{15}:31> atha'rkuth thakappan(thahappan/thagappan): makanea(mahanea/maganea), nee eppoathum ennoadirukki'raay, enakku'l'lathellaam unnudaiyathaayirukki'rathu.

*****<{15}:31> அதற்குத் தகப்பன்: மகனே, நீ எப்போதும் என்னோடிருக்கிறாய், எனக்குள்ளதெல்லாம் உன்னுடையதாயிருக்கிறது.

**********<{15}:31> And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

<{15}:32> un
sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) ivanoa
mariththaan, thirumpavum(thirumbavum) uyirththaan;
kaa'naama'rpoanaan, thirumpavum(thirumbavum) kaa'nappattaan;
aanapadiyinaalea, naam santhoashappattu
makizhchchiyaayirukkavea'ndumea(mahizhchchiyaayirukkavea'ndume
a/magizhchchiyaayirukkavea'ndumea) en'ru sonnaan en'raar.
*****<{15}:32> உன் சகோதரனாகிய இவனோ
மரித்தான், திரும்பவும் உயிர்த்தான்;
காணாமற்போனான், திரும்பவும் காணப்பட்டான்;
ஆனபடியினாலே, நாம் சந்தோஷப்பட்டு
மகிழ்ச்சியாயிருக்கவேண்டுமே என்று சொன்னான்
என்றார்.
**********<{15}:32> It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

|lookkaa 16|
*****|லூக்கா 16|
**********|Luke 16|

<{16}:1> pinnum avar thammudaiya
seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki:
aisuvariyavaanaakiya(aisuvariyavaanaahiya/aisuvariyavaanaagiya) oru
manushanukku oru ukkiraa'nakkaaran irunthaan; avan than
ejamaanudaiya aasthika'lai(aasthiha'lai/aasthiga'lai)
azhiththuppoaduki'rathaaka(azhiththuppoaduhi'rathaaha/azhiththupp
oadugi'rathaaga) ejamaanukku a'rivikkappattathu.

*****<{16}:1> பின்னும் அவர் தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி: ஐசுவரியவானாகிய ஒரு மனுஷனுக்கு ஒரு உக்கிராணக்காரன் இருந்தான்; அவன் தன் எஜமானுடைய ஆஸ்திகளை அழித்துப்போடுகிறதாக எஜமானுக்கு அறிவிக்கப்பட்டது.
**********<{16}:1> And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

<{16}:2> appozhuthu ejamaan avanai varavazhaiththu: unnaikku'riththu naan ippadik kea'lvippaduki'rathenna(kea'lvippaduhi'rathenna/kea'lvippadugi'rathenna)? un ukkiraa'nak ka'nakkai yoppuvi, ini nee ukkiraa'nakkaaranaayirukkakkoodaathu en'raan.
*****<{16}:2> அப்பொழுது எஜமான் அவனை வரவழைத்து: உன்னைக்குறித்து நான் இப்படிக் கேள்விப்படுகிறதென்ன? உன் உக்கிராணக் கணக்கை யொப்புவி, இனி நீ உக்கிராணக்காரனாயிருக்கக்கூடாது என்றான்.
**********<{16}:2> And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

<{16}:3> appozhuthu ukkiraa'nakkaaran: naan enna seyvean, en ejamaan ukkiraa'na visaarippilirunthu ennaith tha'l'lippoaduki'raanea(tha'l'lippoaduhi'raanea/tha'l'lippoadugi'raanea); koththuki'ratha'rku(koththuhi'ratha'rku/koththugi'ratha'rku) enakkup pelanillai(belanillai), irakkavum vedkappaduki'rean(vedkappaduhi'rean/vedkappadugi'rean).

*****<{16}:3> அப்பொழுது உக்கிராணக்காரன்: நான் என்ன செய்வேன், என் எஜமான் உக்கிராண விசாரிப்பிலிருந்து என்னைத் தள்ளிப்போடுகிறானே; கொத்துகிறதற்கு எனக்குப் பெலனில்லை, இரக்கவும் வெட்கப்படுகிறேன்.
**********<{16}:3> Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

<{16}:4> ukkiraa'na visaarippaivittu naan tha'l'lappadumpoathu, ennaith thangka'l(thangga'l) veeduka'lil(veeduha'lil/veeduga'lil) eat'rukko'lvaar u'ndaakumpadi(u'ndaahumpadi/u'ndaagumpadi) seyyavea'ndiyathu innathen'ru enakkuth theriyavanthathu, en'ru thanakku'l'lea sollikko'ndu;
*****<{16}:4> உக்கிராண விசாரிப்பைவிட்டு நான் தள்ளப்படும்போது, என்னைத் தங்கள் வீடுகளில் ஏற்றுக்கொள்வார் உண்டாகும்படி செய்யவேண்டியது இன்னதென்று எனக்குத் தெரியவந்தது, என்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டு;
**********<{16}:4> I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

<{16}:5> than ejamaanidaththil kadanpattavarka'lai(kadanpattavarha'lai/kadanpattavarga'lai) ovvoruvanaaka(ovvoruvanaaha/ovvoruvanaaga) varavazhaiththu: muthalaavathu vanthavanai noakki: nee en ejamaanidaththil patta kadan evva'lavu en'raan.

*****<{16}:5> தன் எஜமானிடத்தில் கடன்பட்டவர்களை ஒவ்வொருவனாக வரவழைத்து: முதலாவது வந்தவனை நோக்கி: நீ என் எஜமானிடத்தில் பட்ட கடன் எவ்வளவு என்றான்.

**********<{16}:5> So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

<{16}:6> avan: noo'rukudam e'n'ney en'raan. appozhuthu ukkiraa'nakkaaran avanai noakki: nee un seettai vaangki(vaanggi), udkaarnthu, aimpathu(aimbathu) en'ru seekkiramaay ezhuthu en'raan.

*****<{16}:6> அவன்: நூறுகுடம் எண்ணெய் என்றான். அப்பொழுது உக்கிராணக்காரன் அவனை நோக்கி: நீ உன் சீட்டை வாங்கி, உட்கார்ந்து, ஐம்பது என்று சீக்கிரமாய் எழுது என்றான்.

**********<{16}:6> And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

<{16}:7> pinpu(pinbu) avan vea'roruvanai noakki: nee patta kadan evva'lavu en'raan. avan: noo'ru kalam koathumai en'raan. appozhuthu avan: nee un seettai vaangki(vaanggi), e'npathu(e'nbathu) en'ru ezhuthu en'raan.

*****<{16}:7> பின்பு அவன் வேறொருவனை நோக்கி: நீ பட்ட கடன் எவ்வளவு என்றான். அவன்: நூறு கலம் கோதுமை என்றான். அப்பொழுது அவன்: நீ உன் சீட்டை வாங்கி, எண்பது என்று எழுது என்றான்.

**********<{16}:7> Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

<{16}:8> aneethiyu'l'la ukkiraa'nakkaaran puththiyaaych(buththiyaaych) seythaan en'ru ejamaan ka'ndu, avanai mechchikko'ndaan. ivvithamaay o'liyin pi'l'laika'laippaarkkilum(pi'l'laiha'laippaarkkilum/pi'l'laiga'laippaarkkilum) inthap pirapagnchaththin(-) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) thangka'l(thangga'l) santhathiyil athika(athiha/athiga) puththimaanka'laayirukki'raarka'l(buththimaanha'laayirukki'raarha'l/buththimaanga'laayirukki'raarga'l).

*****<{16}:8> அநீதியுள்ள உக்கிராணக்காரன் புத்தியாய்ச் செய்தான் என்று எஜமான் கண்டு, அவனை மெச்சிக்கொண்டான். இவ்விதமாய் ஒளியின் பிள்ளைகளைப்பார்க்கிலும் இந்தப் பிரபஞ்சத்தின் பிள்ளைகள் தங்கள் சந்ததியில் அதிக புத்திமான்களாயிருக்கிறார்கள்.

**********<{16}:8> And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

<{16}:9> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean), neengka'l(neengga'l) maa'lumpoathu ungka'lai(ungga'lai) niththiyamaana veeduka'lilea(veeduha'lilea/veeduga'lilea) eat'ruk ko'lvaaru'ndaakumpadi(ko'lvaaru'ndaahumpadi/ko'lvaaru'ndaagumpadi), aneethiyaana ulakapporu'laal(ulahapporu'laal/ulagapporu'laal) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sineakitharaich(sineahitharaich/sineagitharaich) sampaathiyungka'l(sambaathiyungga'l).

*****<{16}:9> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன், நீங்கள் மாளும்போது உங்களை நித்தியமான வீடுகளிலே ஏற்றுக் கொள்வாருண்டாகும்படி, அநீதியான உலகப்பொருளால் உங்களுக்குச் சிநேகிதரைச் சம்பாதியுங்கள்.
**********<{16}:9> And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

<{16}:10> kognchaththilea u'nmaiyu'l'lavan aneakaththilum(aneahaththilum/aneagaththilum) u'nmaiyu'l'lavanaayirukki'raan, kognchaththilea aneethiyu'l'lavan aneakaththilum(aneahaththilum/aneagaththilum) aneethiyu'l'lavanaayirukki'raan.
*****<{16}:10> கொஞ்சத்திலே உண்மையுள்ளவன் அநேகத்திலும் உண்மையுள்ளவனாயிருக்கிறான், கொஞ்சத்திலே அநீதியுள்ளவன் அநேகத்திலும் அநீதியுள்ளவனாயிருக்கிறான்.
**********<{16}:10> He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

<{16}:11> aneethiyaana ulakapporu'laippat'ri(ulahapporu'laippat'ri/ulagapporu'laippat'ri) neengka'l(neengga'l) u'nmaiyaayiraavittaal, yaar ungka'lai(ungga'lai) nampi(nambi) ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) meyyaana poru'lai oppuvippaarka'l(oppuvippaarha'l/oppuvippaarga'l)?
*****<{16}:11> அநீதியான உலகப்பொருளைப்பற்றி நீங்கள் உண்மையாயிராவிட்டால், யார் உங்களை

நம்பி உங்களிடத்தில் மெய்யான பொருளை ஒப்புவிப்பார்கள்?
**********<{16}:11> If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

<{16}:12> vea'roruvanudaiya kaariyaththil neengka'l(neengga'l) u'nmaiyu'l'lavarka'laayiraavittaal(u'nmaiyu'l'lavarha'laayiraavittaal/u'nmaiyu'l'lavarga'laayiraavittaal), ungka'lukku(ungga'lukku) yaathon'raich sonthamaakak(sonthamaahak/sonthamaagak) koduppavar yaar?
*****<{16}:12> வேறொருவனுடைய காரியத்தில் நீங்கள் உண்மையுள்ளவர்களாயிராவிட்டால், உங்களுக்கு யாதொன்றைச் சொந்தமாகக் கொடுப்பவர் யார்?
**********<{16}:12> And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

<{16}:13> entha oozhiyakkaaranum ira'ndu ejamaanka'lukku(ejamaanha'lukku/ejamaanga'lukku) oozhiyagnseyyakkoodaathu; oruvanaip pakaiththu(pahaiththu/pagaiththu) mat'ravanaich sineakippaan(sineahippaan/sineagippaan), allathu oruvanaip pat'rikko'ndu mat'ravanai asattaipa'n'nuvaan. theavanukkum ulakapporu'lukkum(ulahapporu'lukkum/ulagapporu'lukkum) oozhiyagnseyya ungka'laalea(ungga'laalea) koodaathu en'raar.
*****<{16}:13> எந்த ஊழியக்காரனும் இரண்டு எஜமான்களுக்கு ஊழியஞ்செய்யக்கூடாது; ஒருவனைப் பகைத்து மற்றவனைச் சிநேகிப்பான்,

அல்லது ஒருவனைப் பற்றிக்கொண்டு மற்றவனை அசட்டைபண்ணுவான். தேவனுக்கும் உலகப்பொருளுக்கும் ஊழியஞ்செய்ய உங்களாலே கூடாது என்றார்.

**********<{16}:13> No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

<{16}:14> ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) poru'laasaikkaararaakiya(poru'laasaikkaararaahiya/poru'laasaikkaararaagiya) pariseayarum keattu, avaraip pariyaasampa'n'ninaarka'l(pariyaasampa'n'ninaarha'l/pariyaasampa'n'ninaarga'l).

*****<{16}:14> இவைகளையெல்லாம் பொருளாசைக்காரராகிய பரிசேயரும் கேட்டு, அவரைப் பரியாசம்பண்ணினார்கள்.

**********<{16}:14> And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

<{16}:15> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) manusharmunpaaka(manusharmunbaaha/manusharmunbaaga) ungka'lai(ungga'lai) neethimaanka'laakak(neethimaanha'laahak/neethimaanga'laagak) kaattuki'reerka'l(kaattuhi'reerha'l/kaattugi'reerga'l), theavanoa ungka'l(ungga'l) iruthayangka'lai(iruthayangga'lai) a'rinthirukki'raar; manusharukku'l'lea meanmaiyaaka(meanmaiyaaha/meanmaiyaaga) e'n'nappaduki'rathu(e'n'nappaduhi'rathu/e'n'nappadugi'rathu)

theavanukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) aruvaruppaayirukki'rathu.

*****<{16}:15> அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் மனுஷர்முன்பாக உங்களை நீதிமான்களாகக் காட்டுகிறீர்கள், தேவனோ உங்கள் இருதயங்களை அறிந்திருக்கிறார்; மனுஷருக்குள்ளே மேன்மையாக எண்ணப்படுகிறது தேவனுக்கு முன்பாக அருவருப்பாயிருக்கிறது.

**********<{16}:15> And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

<{16}:16> niyaayappiramaa'namum theerkkatharisana vaakkiyangka'lum(vaakkiyangga'lum) yoavaanvaraikkum vazhangkivanthathu(vazhanggivanthathu); athumuthal theavanudaiya raajyam suviseashamaay a'rivikkappattuvaruki'rathu(a'rivikkappattuvaruhi'rathu/a'rivikkappattu varugi'rathu), yaavarum palavanthamaay(balavanthamaay) athil piraveasikki'raarka'l(piraveasikki'raarha'l/piraveasikki'raarga'l).

*****<{16}:16> நியாயப்பிரமாணமும் தீர்க்கதரிசன வாக்கியங்களும் யோவான்வரைக்கும் வழங்கிவந்தது; அதுமுதல் தேவனுடைய ராஜ்யம் சுவிசேஷமாய் அறிவிக்கப்பட்டுவருகிறது, யாவரும் பலவந்தமாய் அதில் பிரவேசிக்கிறார்கள்.

**********<{16}:16> The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

<{16}:17> veathaththil oru ezhuththin u'ruppu avamaayp poavathaippaarkkilum, vaanamum poomiyum(boomiyum) ozhinthupoavathu e'lithaayirukkum.

*****<{16}:17> வேதத்தில் ஒரு எழுத்தின் உறுப்பு அவமாய்ப் போவதைப்பார்க்கிலும், வானமும் பூமியும் ஒழிந்துபோவது எளிதாயிருக்கும்.

**********<{16}:17> And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

<{16}:18> than manaiviyaith tha'l'livittu, vea'roruththiyai vivaakampa'n'nuki'ravan(vivaahampa'n'nuhi'ravan/vivaagampa'n'nugi'ravan) vipachaaragnseyki'raan(vibachaaragnseyhi'raan/vibachaaragnseygi'raan), purushanaalea tha'l'lappattava'lai vivaakampa'n'nuki'ravanum(vivaahampa'n'nuhi'ravanum/vivaagampa'n'nugi'ravanum) vipachaaragnseyki'raan(vibachaaragnseyhi'raan/vibachaaragnseygi'raan).

*****<{16}:18> தன் மனைவியைத் தள்ளிவிட்டு, வேறொருத்தியை விவாகம்பண்ணுகிறவன் விபசாரஞ்செய்கிறான், புருஷனாலே தள்ளப்பட்டவளை விவாகம்பண்ணுகிறவனும் விபசாரஞ்செய்கிறான்.

**********<{16}:18> Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery.

<{16}:19> aisuvariyamu'l'la oru manushan irunthaan; avan iraththaamparamum(iraththaambaramum) vilaiyea'rappet'ra

vasthiramum thariththu, anuthinamum sampiramamaay(sambiramamaay) vaazhnthuko'ndirunthaan.

*****<{16}:19> ஐசுவரியமுள்ள ஒரு மனுஷன் இருந்தான்; அவன் இரத்தாம்பரமும் விலையேறப்பெற்ற வஸ்திரமும் தரித்து, அநுதினமும் சம்பிரமமாய் வாழ்ந்துகொண்டிருந்தான்.

**********<{16}:19> There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

<{16}:20> laasaru ennum pearko'nda oru thariththiranum irunthaan; avan parukka'l ni'rainthavanaay, antha aisuvariyavaanudaiya vaasalarukea(vaasalaruhea/vaasalarugea) kidanthu,

*****<{16}:20> லாசரு என்னும் பேர்கொண்ட ஒரு தரித்திரனும் இருந்தான்; அவன் பருக்கள் நிறைந்தவனாய், அந்த ஐசுவரியவானுடைய வாசலருகே கிடந்து,

**********<{16}:20> And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

<{16}:21> avanudaiya meajaiyilirunthu vizhun thu'nikkaika'laalea(thu'nikkaiha'laalea/thu'nikkaiga'laalea) than pasiyai aat'ra aasaiyaayirunthaan; naayka'l(naayha'l/naayga'l) vanthu avan parukka'lai nakkit'ru.

*****<{16}:21> அவனுடைய மேஜையிலிருந்து விழுந் துணிக்கைகளாலே தன் பசியை ஆற்ற

ஆசையாயிருந்தான்; நாய்கள் வந்து அவன் பருக்களை நக்கிற்று.

**********<{16}:21> And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

<{16}:22> pinpu(pinbu) anthath thariththiran mariththu, theavathootharaal aapirakaamudaiya(aabirahaamudaiya/aabiragaamudaiya) madiyilea ko'ndupoay vidappattaan; aisuvariyavaanum mariththu adakkampa'n'nappattaan.

*****<{16}:22> பின்பு அந்தத் தரித்திரன் மரித்து, தேவதூதரால் ஆபிரகாமுடைய மடியிலே கொண்டுபோய் விடப்பட்டான்; ஐசுவரியவானும் மரித்து அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

**********<{16}:22> And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;

<{16}:23> paathaa'laththilea avan veathanaippaduki'rapoathu(veathanaippaduhi'rapoathu/veathanaippadugi'rapoathu), than ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththu, thooraththilea aapirakaamaiyum(aabirahaamaiyum/aabiragaamaiyum) avan madiyilea laasaruvaiyum ka'ndaan.

*****<{16}:23> பாதாளத்திலே அவன் வேதனைப்படுகிறபோது, தன் கண்களை ஏறெடுத்து, தூரத்திலே ஆபிரகாமையும் அவன் மடியிலே லாசருவையும் கண்டான்.

**********<{16}:23> And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

<{16}:24> appozhuthu avan: thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) aapirakaamea(aabirahaamea/aabiragaamea), neer enakku irangki(iranggi), laasaru than viralin nuniyaith tha'n'neeril thoayththu, en naavaik ku'lirappa'n'numpadi avanai anuppavea'ndum; intha akkinijuvaalaiyil veathanaippadukireanea(veathanaippaduhi'reanea/veathanaippadugi'reanea) en'ru kooppittaan.

*****<{16}:24> அப்பொழுது அவன்: தகப்பனாகிய ஆபிரகாமே, நீர் எனக்கு இரங்கி, லாசரு தன் விரலின் நுனியைத் தண்ணீரில் தோய்த்து, என் நாவைக் குளிரப்பண்ணும்படி அவனை அனுப்பவேண்டும்; இந்த அக்கினிஜுவாலையில் வேதனைப்படுகிறேனே என்று கூப்பிட்டான்.

**********<{16}:24> And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

<{16}:25> atha'rku aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam): makanea(mahanea/maganea), nee poomiyilea(boomiyilea) uyiroadirukkung kaalaththil un nanmaika'lai(nanmaiha'lai/nanmaiga'lai) anupaviththaay(anubaviththaay), laasaruvum appadiyea theemaika'lai(theemaiha'lai/theemaiga'lai) anupaviththaan(anubaviththaan), athai ninaiththukko'l; ippozhuthu avan theat'rappaduki'raan(theat'rappaduhi'raan/theat'rappadugi'raan),

neeyoa
veathanaippaduki'raay(veathanaippaduhi'raay/veathanaippadugi'raay)
.
*****<{16}:25> அதற்கு ஆபிரகாம்: மகனே, நீ பூமியிலே உயிரோடிருக்குங் காலத்தில் உன் நன்மைகளை அனுபவித்தாய், லாசருவும் அப்படியே தீமைகளை அநுபவித்தான், அதை நினைத்துக்கொள்; இப்பொழுது அவன் தேற்றப்படுகிறான், நீயோ வேதனைப்படுகிறாய்.
**********<{16}:25> But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

<{16}:26> athuvumallaamal, ivvidaththilirunthu ungka'lidaththi'rkuk(ungga'lidaththi'rkuk) kadanthupoakavum(kadanthupoahavum/kadanthupoagavum), avvidaththilirunthu engka'lidaththi'rkuk(engga'lidaththi'rkuk) kadanthuvaravum manathu'l'lavarka'lukkuk(manathu'l'lavarha'lukkuk/manathu'l'lavarga'lukkuk) koodaathapadikku, engka'lukkum(engga'lukkum) ungka'lukkum(ungga'lukkum) naduvea perumpi'lappu u'ndaakkappattirukki'rathu en'raan.
*****<{16}:26> அதுவுமல்லாமல், இவ்விடத்திலிருந்து உங்களிடத்திற்குக் கடந்துபோகவும், அவ்விடத்திலிருந்து எங்களிடத்திற்குக் கடந்துவரவும் மனதுள்ளவர்களுக்குக் கூடாதபடிக்கு, எங்களுக்கும் உங்களுக்கும் நடுவே பெரும்பிளப்பு உண்டாக்கப்பட்டிருக்கிறது என்றான்.

**********<{16}:26> And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.

<{16}:27> appozhuthu avan: appadiyaanaal, thakappanea(thahappanea/thagappanea), enakku ainthupear sakoathararu'ndu(sahoathararu'ndu/sagoathararu'ndu), avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) veathanaiyu'l'la intha idaththukku varaathapadi, avan poay avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) saadchiyaaka(saadchiyaaha/saadchiyaaga) a'rivikkum poruttu,

*****<{16}:27> அப்பொழுது அவன்: அப்படியானால், தகப்பனே, எனக்கு ஐந்துபேர் சகோதரருண்டு, அவர்களும் வேதனையுள்ள இந்த இடத்துக்கு வராதபடி, அவன் போய் அவர்களுக்குச் சாட்சியாக அறிவிக்கும் பொருட்டு,

**********<{16}:27> Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

<{16}:28> neer avanai en thakappan(thahappan/thagappan) veettukku anuppumpadi ummai vea'ndikko'l'luki'rean(vea'ndikko'l'luhi'rean/vea'ndikko'l'lugi'rean) en'raan.

*****<{16}:28> நீர் அவனை என் தகப்பன் வீட்டுக்கு அனுப்பும்படி உம்மை வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன் என்றான்.

**********<{16}:28> For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

<{16}:29> aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) avanai noakki: avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) moaseayum theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) u'ndu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avarka'l(avarha'l/avarga'l) sevikodukkattum en'raan.

*****<{16}:29> ஆபிரகாம் அவனை நோக்கி: அவர்களுக்கு மோசேயும் தீர்க்கதரிசிகளும் உண்டு, அவர்களுக்கு அவர்கள் செவிகொடுக்கட்டும் என்றான்.

**********<{16}:29> Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

<{16}:30> atha'rku avan: appadiyalla, thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) aapirakaamea(aabirahaamea/aabiragaamea), mariththoarilirunthu oruvan avarka'lidaththi'rkup(avarha'lidaththi'rkup/avarga'lidaththi'rkup) poanaal mananthirumpuvaarka'l(mananthirumbuvaarha'l/mananthirumbuvaarga'l) en'raan.

*****<{16}:30> அதற்கு அவன்: அப்படியல்ல, தகப்பனாகிய ஆபிரகாமே, மரித்தோரிலிருந்து ஒருவன் அவர்களிடத்திற்குப் போனால் மனந்திரும்புவார்கள் என்றான்.

**********<{16}:30> And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

<{16}:31> atha'rku avan: avarka'l(avarha'l/avarga'l) moaseakkum theerkkatharisika'lukkum(theerkkatharisiha'lukkum/theerkkatharisiga'lukkum) sevikodaavittaal, mariththoarilirunthu oruvan ezhunthupoanaalum,

nampamaattaarka'l(nambamaattaarha'l/nambamaattaarga'l) en'ru sonnaan en'raar.

*****<{16}:31> அதற்கு அவன்: அவர்கள் மோசேக்கும் தீர்க்கதரிசிகளுக்கும் செவிகொடாவிட்டால், மரித்தோரிலிருந்து ஒருவன் எழுந்துபோனாலும், நம்பமாட்டார்கள் என்று சொன்னான் என்றார்.

**********<{16}:31> And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

|lookkaa 17|

*****|லூக்கா 17|

**********|Luke 17|

<{17}:1> pinpu(pinbu) avar thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: ida'ralka'l(ida'ralha'l/ida'ralga'l) varaamalpoavathu koodaathakaariyam, aakilum(aahilum/aagilum) avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) evanaal varuki'rathoa(varuhi'rathoa/varugi'rathoa), avanukku aiyoa!

*****<{17}:1> பின்பு அவர் தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி: இடறல்கள் வராமல்போவது கூடாதகாரியம், ஆகிலும் அவைகள் எவனால் வருகிறதோ, அவனுக்கு ஐயோ!

**********<{17}:1> Then said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come!

<{17}:2> avan inthach si'ruvaril oruvanukku ida'ralu'ndaakkuki'rathaip(ida'ralu'ndaakkuhi'rathaip/ida'ralu'ndaakkugi'rathaip) paarkkilum, avanudaiya kazhuththil eanthirakkal kattappattu, avan samuththiraththil tha'l'lu'ndupoavathu avanukku nalamaayirukkum.

*****<{17}:2> அவன் இந்தச் சிறுவரில் ஒருவனுக்கு இடறலுண்டாக்குகிறதைப் பார்க்கிலும், அவனுடைய கழுத்தில் ஏந்திரக்கல் கட்டப்பட்டு, அவன் சமுத்திரத்தில் தள்ளுண்டுபோவது அவனுக்கு நலமாயிருக்கும்.

**********<{17}:2> It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

<{17}:3> ungka'laikku'riththu(ungga'laikku'riththu) echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l). un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) unakku viroathamaayk kut'ragnseythaal, avanaik kadinthuko'l; avan manasthaapappattaal(manasthaabappattaal), avanukku mannippaayaaka(mannippaayaaha/mannippaayaaga).

*****<{17}:3> உங்களைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருங்கள். உன் சகோதரன் உனக்கு விரோதமாய்க் குற்றஞ்செய்தால், அவனைக் கடிந்துகொள்; அவன் மனஸ்தாபப்பட்டால், அவனுக்கு மன்னிப்பாயாக.

**********<{17}:3> Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

<{17}:4> avan orunaa'lil eazhutharam unakku viroathamaayk kut'ragnseythu, eazhutharamum unnidaththil vanthu: naan manasthaapappaduki'rean(manasthaabappaduhi'rean/manasthaabappadugi'rean) en'ru sonnaal, avanukku mannippaayaaka(mannippaayaaha/mannippaayaaga) en'raar.

*****<{17}:4> அவன் ஒருநாளில் ஏழுதரம் உனக்கு விரோதமாய்க் குற்றஞ்செய்து, ஏழுதரமும் உன்னிடத்தில் வந்து: நான் மனஸ்தாபப்படுகிறேன் என்று சொன்னால், அவனுக்கு மன்னிப்பாயாக என்றார்.

**********<{17}:4> And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

<{17}:5> appozhuthu appoasthalar karththarai noakki: engka'l(engga'l) visuvaasaththai varththikkappa'n'navea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{17}:5> அப்பொழுது அப்போஸ்தலர் கர்த்தரை நோக்கி: எங்கள் விசுவாசத்தை வர்த்திக்கப்பண்ணவேண்டும் என்றார்கள்.

**********<{17}:5> And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

<{17}:6> atha'rkuk karththar: kadukuvithaiya'lavu(kaduhuvithaiya'lavu/kaduguvithaiya'lavu) visuvaasam ungka'lukku(ungga'lukku) u'ndaayirunthaal, neengka'l(neengga'l) inthak kaattaththimaraththai noakki: nee vearoadea pidungku'ndu(pidunggu'ndu) kadalilea nadappaduvaayaaka(nadappaduvaayaaha/nadappaduvaayaaga) en'ru solla, athu ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) keezhppadiyum.

*****<{17}:6> அதற்குக் கர்த்தர்: கடுகுவிதையளவு விசுவாசம் உங்களுக்கு உண்டாயிருந்தால், நீங்கள் இந்தக் காட்டத்திமரத்தை நோக்கி: நீ வேரோடே பிடுங்குண்டு கடலிலே நடப்படுவாயாக என்று சொல்ல, அது உங்களுக்குக் கீழ்ப்படியும்.
**********<{17}:6> And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

<{17}:7> ungka'lil(ungga'lil) oruvanudaiya oozhiyakkaaran uzhuthu allathu manthaimeayththu vayalilirunthu varumpoathu, ejamaan avanai noakki: nee munpu(munbu) poaych saappittuvaa en'ru avanukkuch solvaanoa?
*****<{17}:7> உங்களில் ஒருவனுடைய ஊழியக்காரன் உழுது அல்லது மந்தைமேய்த்து வயலிலிருந்து வரும்போது, எஜமான் அவனை நோக்கி: நீ முன்பு போய்ச் சாப்பிட்டுவா என்று அவனுக்குச் சொல்வானோ?
**********<{17}:7> But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

<{17}:8> nee enakkuch saappaadu aayaththampa'n'ni, araikattikko'ndu, naan poajanapaanampa'n'numa'lavum(poajanabaanampa'n'numa'lavum) enakku oozhiyagnsey, atha'rkuppin nee pusiththukkudikkalaam en'ru avanukkuch solluvaanallavaa?

*****<{17}:8> நீ எனக்குச் சாப்பாடு ஆயத்தம்பண்ணி, அரைகட்டிக்கொண்டு, நான் போஜனபானம்பண்ணுமளவும் எனக்கு ஊழியஞ்செய், அதற்குப்பின் நீ புசித்துக்குடிக்கலாம் என்று அவனுக்குச் சொல்லுவானல்லவா?
**********<{17}:8> And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

<{17}:9> thaan katta'laiyittavaika'lai(katta'laiyittavaiha'lai/katta'laiyittavaiga'lai) antha vealaikkaaran seythatha'rkaaka(seythatha'rkaaha/seythatha'rkaaga) avanukku upachaaragnseyvaanoa(ubachaaragnseyvaanoa)? appadich seyyamaattaanea.
*****<{17}:9> தான் கட்டளையிட்டவைகளை அந்த வேலைக்காரன் செய்ததற்காக அவனுக்கு உபசாரஞ்செய்வானோ? அப்படிச் செய்யமாட்டானே.
**********<{17}:9> Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

<{17}:10> appadiyea neengka'lum(neengga'lum) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) katta'laiyidappatta yaavat'raiyum seytha pinpu(pinbu): naangka'l(naangga'l) appirayoajanamaana(-) oozhiyakkaarar, seyyavea'ndiya kadamaiyaimaaththiram seythoam en'ru sollungka'l(sollungga'l) en'raar.
*****<{17}:10> அப்படியே நீங்களும் உங்களுக்குக் கட்டளையிடப்பட்ட யாவற்றையும் செய்த பின்பு: நாங்கள் அப்பிரயோஜனமான ஊழியக்காரர்,

செய்யவேண்டிய கடமையைமாத்திரம் செய்தோம் என்று சொல்லுங்கள் என்றார்.
**********<{17}:10> So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

<{17}:11> pinpu(pinbu) avar erusaleamukkup pirayaa'nampa'n'nukaiyil(pirayaa'nampa'n'nuhaiyil/pirayaa'nampa'n'nugaiyil), avar samaariyaa kalileayaa ennum naaduka'lin(naaduha'lin/naaduga'lin) vazhiyaaka(vazhiyaaha/vazhiyaaga) nadanthupoanaar.
*****<{17}:11> பின்பு அவர் எருசலேமுக்குப் பிரயாணம்பண்ணுகையில், அவர் சமாரியா கலிலேயா என்னும் நாடுகளின் வழியாக நடந்துபோனார்.
**********<{17}:11> And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

<{17}:12> avar oru kiraamaththil piraveasiththapoathu, kushdaroakamu'l'la(kushdaroahamu'l'la/kushdaroagamu'l'la) manushar paththuppear avarukku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) vanthu, thooraththilea nin'ru:
*****<{17}:12> அவர் ஒரு கிராமத்தில் பிரவேசித்தபோது, குஷ்டரோகமுள்ள மனுஷர் பத்துப்பேர் அவருக்கு எதிராக வந்து, தூரத்திலே நின்று:
**********<{17}:12> And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

<{17}:13> iyeasu aiyarea, engka'lukku(engga'lukku) irangkum(iranggum) en'ru saththamittaarka'l(saththamittaarha'l/saththamittaarga'l).

*****<{17}:13> இயேசு ஐயரே, எங்களுக்கு இரங்கும் என்று சத்தமிட்டார்கள்.

**********<{17}:13> And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

<{17}:14> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar paarththu: neengka'l(neengga'l) poay, aasaariyarka'lukku(aasaariyarha'lukku/aasaariyarga'lukku) ungka'laik(ungga'laik) kaa'npiyungka'l(kaa'nbiyungga'l) en'raar. anthappadi avarka'l(avarha'l/avarga'l) poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil) suththamaanaarka'l(suththamaanaarha'l/suththamaanaarga'l).

*****<{17}:14> அவர்களை அவர் பார்த்து: நீங்கள் போய், ஆசாரியர்களுக்கு உங்களைக் காண்பியுங்கள் என்றார். அந்தப்படி அவர்கள் போகையில் சுத்தமானார்கள்.

**********<{17}:14> And when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

<{17}:15> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvan thaan aaroakkiyamaanathaik ka'ndu, thirumpivanthu(thirumbivanthu), uraththa saththaththoadea theavanai makimaippaduththi(mahimaippaduththi/magimaippaduththi),

*****<{17}:15> அவர்களில் ஒருவன் தான் ஆரோக்கியமானதைக் கண்டு, திரும்பிவந்து, உரத்த சத்தத்தோடே தேவனை மகிமைப்படுத்தி,

**********<{17}:15> And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

<{17}:16> avarudaiya paathaththarukea(paathaththaruhea/paathaththarugea) mukangkuppu'ra(muhangkuppu'ra/mugangkuppu'ra) vizhunthu, avarukku sthoaththiragnseluththinaan; avan samaariyanaayirunthaan.

*****<{17}:16> அவருடைய பாதத்தருகே முகங்குப்புற விழுந்து, அவருக்கு ஸ்தோத்திரஞ்செலுத்தினான்; அவன் சமாரியனாயிருந்தான்.

**********<{17}:16> And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

<{17}:17> appozhuthu iyeasu: suththamaanavarka'l(suththamaanavarha'l/suththamaanavarga'l) paththuppear allavaa, mat'ra onpathupear(onbathupear) engkea(enggea)?

*****<{17}:17> அப்பொழுது இயேசு: சுத்தமானவர்கள் பத்துப்பேர் அல்லவா, மற்ற ஒன்பதுபேர் எங்கே?

**********<{17}:17> And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?

<{17}:18> theavanai makimaippaduththuki'ratha'rku(mahimaippaduththuhi'ratha'rku/magimaippaduththugi'ratha'rku), intha anniyanea ozhiya mat'roruvanum thirumpivarakkaa'noamea(thirumbivarakkaa'noamea) en'ru solli,

*****<{17}:18> தேவனை மகிமைப்படுத்துகிறதற்கு, இந்த அந்நியனே ஒழிய மற்றொருவனும் திரும்பிவரக்காணோமே என்று சொல்லி,

**********<{17}:18> There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

<{17}:19> avanai noakki: nee ezhunthupoa, un visuvaasam unnai iradchiththathu en'raar.

*****<{17}:19> அவனை நோக்கி: நீ எழுந்துபோ, உன் விசுவாசம் உன்னை இரட்சித்தது என்றார்.

**********<{17}:19> And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

<{17}:20> theavanudaiya raajyam eppozhuthu varumen'ru, pariseayar avaridaththil keattapozhuthu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): theavanudaiya raajyam piraththiyadchamaay varaathu.

*****<{17}:20> தேவனுடைய ராஜ்யம் எப்பொழுது வருமென்று, பரிசேயர் அவரிடத்தில் கேட்டபொழுது, அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: தேவனுடைய ராஜ்யம் பிரத்தியட்சமாய் வராது.

**********<{17}:20> And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:

<{17}:21> ithoa, ingkea(inggea) en'rum, athoa, angkea(anggea) en'rum sollappadukki'ratha'rkum(sollappaduhi'ratha'rkum/sollappadugi'ratha'rkum) eathuviraathu; ithoa, theavanudaiya raajyam ungka'lukku(ungga'lukku)'l irukki'rathea en'raar.

*****<{17}:21> இதோ, இங்கே என்றும், அதோ, அங்கே என்றும் சொல்லப்படுகிறதற்கும் ஏதுவிராது; இதோ, தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களுக்குள் இருக்கிறதே என்றார்.
**********<{17}:21> Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

<{17}:22> pinpu(pinbu) avar seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: manushakumaaranudaiya naadka'lilon'raik kaa'navea'ndumen'ru neengka'l(neengga'l) aasaippadungkaalam varum; aanaalum athaik kaa'namaatteerka'l(kaa'namaatteerha'l/kaa'namaatteerga'l).
*****<{17}:22> பின்பு அவர் சீஷர்களை நோக்கி: மனுஷகுமாரனுடைய நாட்களிலொன்றைக் காணவேண்டுமென்று நீங்கள் ஆசைப்படுங்காலம் வரும்; ஆனாலும் அதைக் காணமாட்டீர்கள்.
**********<{17}:22> And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

<{17}:23> ithoa, ingkea(inggea) en'rum, athoa, angkea(anggea) en'rum, silar ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) solluvaarka'l(solluvaarha'l/solluvaarga'l); neengka'loa(neengga'loa) poakaamalum(poahaamalum/poagaamalum) pinthodaraamalum irungka'l(irungga'l).
*****<{17}:23> இதோ, இங்கே என்றும், அதோ, அங்கே என்றும், சிலர் உங்களிடத்தில் சொல்லுவார்கள்; நீங்களோ போகாமலும் பின்தொடராமலும் இருங்கள்.

**********<{17}:23> And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them.

<{17}:24> minnal vaanaththin oru thisaiyil thoan'ri ma'ruthisaivaraikkum pirakaasikki'rathupoala(pirahaasikki'rathupoala/piragaasikki'rathupoala) manushakumaaranum thammudaiya naa'lilea thoan'ruvaar.
*****<{17}:24> மின்னல் வானத்தின் ஒரு திசையில் தோன்றி மறுதிசைவரைக்கும் பிரகாசிக்கிறதுபோல மனுஷகுமாரனும் தம்முடைய நாளிலே தோன்றுவார்.
**********<{17}:24> For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

<{17}:25> atha'rku munpu(munbu) avar aneakam(aneaham/aneagam) paadupattu, inthach santhathiyinaal aakaathavanen'ru(aahaathavanen'ru/aagaathavanen'ru) tha'l'lappadavea'ndiyathaayirukki'rathu.
*****<{17}:25> அதற்கு முன்பு அவர் அநேகம் பாடுபட்டு, இந்தச் சந்ததியினால் ஆகாதவனென்று தள்ளப்படவேண்டியதாயிருக்கிறது.
**********<{17}:25> But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

<{17}:26> noavaavin naadka'lil nadanthathupoala manushakumaaranudaiya naadka'lilum nadakkum.
*****<{17}:26> நோவாவின் நாட்களில் நடந்ததுபோல மனுஷகுமாரனுடைய நாட்களிலும் நடக்கும்.

**********<{17}:26> And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

<{17}:27> noavaa peazhaikku'l piraveasiththa naa'lvaraikkum janangka'l(janangga'l) pusiththuk kudiththaarka'l(kudiththaarha'l/kudiththaarga'l), pe'nko'ndu koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l); jalappira'layam vanthu ellaaraiyum azhiththuppoattathu.
*****<{17}:27> நோவா பேழைக்குள் பிரவேசித்த நாள்வரைக்கும் ஜனங்கள் புசித்துக் குடித்தார்கள், பெண்கொண்டு கொடுத்தார்கள்; ஜலப்பிரளயம் வந்து எல்லாரையும் அழித்துப்போட்டது.
**********<{17}:27> They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

<{17}:28> loaththinudaiya naadka'lil nadanthathupoalavum nadakkum; janangka'l(janangga'l) pusiththaarka'l(pusiththaarha'l/pusiththaarga'l), kudiththaarka'l(kudiththaarha'l/kudiththaarga'l), ko'ndaarka'l(ko'ndaarha'l/ko'ndaarga'l), vit'raarka'l(vit'raarha'l/vit'raarga'l), nattaarka'l(nattaarha'l/nattaarga'l), kattinaarka'l(kattinaarha'l/kattinaarga'l).
*****<{17}:28> லோத்தினுடைய நாட்களில் நடந்ததுபோலவும் நடக்கும்; ஜனங்கள் புசித்தார்கள், குடித்தார்கள், கொண்டார்கள், விற்றார்கள், நட்டார்கள், கட்டினார்கள்.

**********<{17}:28> Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

<{17}:29> loaththu soathoamai vittup pu'rappatta naa'lilea vaanaththilirunthu akkiniyum kanthakamum(kanthahamum/kanthagamum) varushiththu, ellaaraiyum azhiththuppoattathu.

*****<{17}:29> லோத்து சோதோமை விட்டுப் புறப்பட்ட நாளிலே வானத்திலிருந்து அக்கினியும் கந்தகமும் வருஷித்து, எல்லாரையும் அழித்துப்போட்டது.

**********<{17}:29> But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.

<{17}:30> manushakumaaran ve'lippadum naa'lilum appadiyea nadakkum.

*****<{17}:30> மனுஷகுமாரன் வெளிப்படும் நாளிலும் அப்படியே நடக்கும்.

**********<{17}:30> Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

<{17}:31> antha naa'lilea veettinmealiruppavan veettilu'l'la than pa'ndangka'lai(pa'ndangga'lai) eduththukko'ndupoaka(eduththukko'ndupoaha/eduththukko'ndupoaga) i'rangkaamal(i'ranggaamal) irukkakkadavan; appadiyea vayalilirukki'ravan pinnittuth thirumpaamalum(thirumbaamalum) irukkakkadavan.

*****<{17}:31> அந்த நாளிலே வீட்டின்மேலிருப்பவன் வீட்டிலுள்ள தன் பண்டங்களை

எடுத்துக்கொண்டுபோக இறங்காமல் இருக்கக்கடவன்; அப்படியே வயலிலிருக்கிறவன் பின்னிட்டுத் திரும்பாமலும் இருக்கக்கடவன்.
**********<{17}:31> In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

<{17}:32> loaththin manaiviyai ninaiththuk ko'l'lungka'l(ko'l'lungga'l).
*****<{17}:32> லோத்தின் மனைவியை நினைத்துக் கொள்ளுங்கள்.
**********<{17}:32> Remember Lot's wife.

<{17}:33> than jeevanai iradchikka vakaitheaduki'ravan(vakaitheaduhi'ravan/vakaitheadugi'ravan) athai izhanthu poavaan; izhanthupoaki'ravan(izhanthupoahi'ravan/izhanthupoagi'ravan) athai uyirppiththuk ko'l'luvaan.
*****<{17}:33> தன் ஜீவனை இரட்சிக்க வகைதேடுகிறவன் அதை இழந்து போவான்; இழந்துபோகிறவன் அதை உயிர்ப்பித்துக் கொள்ளுவான்.
**********<{17}:33> Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.

<{17}:34> antha iraaththiriyil orea padukkaiyil paduththirukki'ra ira'ndupearil oruvan eat'rukko'l'lappaduvaan, mat'ravan kaividappaduvaan.

*****<{17}:34> அந்த இராத்திரியில் ஒரே படுக்கையில் படுத்திருக்கிற இரண்டுபேரில் ஒருவன் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவான், மற்றவன் கைவிடப்படுவான்.

**********<{17}:34> I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

<{17}:35> thirikai(thirihai/thirigai) thirikki'ra ira'ndu sthireeka'lil(sthireeha'lil/sthireega'lil) oruththi eat'rukko'l'lappaduvaa'l, mat'rava'l kaividappaduvaa'l.

*****<{17}:35> திரிகை திரிக்கிற இரண்டு ஸ்திரீகளில் ஒருத்தி ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவாள், மற்றவள் கைவிடப்படுவாள்.

**********<{17}:35> Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

<{17}:36> vayalilirukki'ra ira'ndupearil oruvan eat'rukko'l'lappaduvaan, mat'ravan kaividappaduvaan en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{17}:36> வயலிலிருக்கிற இரண்டுபேரில் ஒருவன் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவான், மற்றவன் கைவிடப்படுவான் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{17}:36> Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

<{17}:37> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): engkea(enggea), aa'ndavarea, en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku avar: pi'nam engkeayoa(enggeayoa) angkea(anggea) kazhukuka'l(kazhuhuha'l/kazhuguga'l) vanthu koodum en'raar.

*****<{17}:37> அவர்கள் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: எங்கே, ஆண்டவரே, என்றார்கள். அதற்கு அவர்: பிணம் எங்கேயோ அங்கே கழுகுகள் வந்து கூடும் என்றார்.

**********<{17}:37> And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

|lookkaa 18|

*****|லூக்கா 18|

**********|Luke 18|

<{18}:1> soarnthupoakaamal(soarnthupoahaamal/soarnthupoagaamal) eppozhuthum jepampa'n'navea'ndum(jebampa'n'navea'ndum) enpathaik(enbathaik) ku'riththu avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar oru uvamaiyaich sonnaar.

*****<{18}:1> சோர்ந்துபோகாமல் எப்பொழுதும் ஜெபம்பண்ணவேண்டும் என்பதைக் குறித்து அவர்களுக்கு அவர் ஒரு உவமையைச் சொன்னார்.

**********<{18}:1> And he spake a parable unto them to this end, that men ought always to pray, and not to faint;

<{18}:2> oru patta'naththilea oru niyaayaathipathi(niyaayaathibathi) irunthaan; avan theavanukkup payappadaathavanum(bayappadaathavanum) manusharai mathiyaathavanumaayirunthaan.

*****<{18}:2> ஒரு பட்டணத்திலே ஒரு நியாயாதிபதி இருந்தான்; அவன் தேவனுக்குப் பயப்படாதவனும் மனுஷரை மதியாதவனுமாயிருந்தான்.

**********<{18}:2> Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:

<{18}:3> anthap patta'naththilea oru vithavaiyum irunthaa'l; ava'l avanidaththil poay: enakkum en ethiraa'likkum irukki'ra kaariyaththil enakku niyaayagnseyyavea'ndum en'ru vi'n'nappampa'n'ninaa'l.

*****<{18}:3> அந்தப் பட்டணத்திலே ஒரு விதவையும் இருந்தாள்; அவள் அவனிடத்தில் போய்: எனக்கும் என் எதிராளிக்கும் இருக்கிற காரியத்தில் எனக்கு நியாயஞ்செய்யவேண்டும் என்று விண்ணப்பம்பண்ணினாள்.

**********<{18}:3> And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

<{18}:4> vekunaa'lvaraikkum(vehunaa'lvaraikkum/vegunaa'lvaraikkum) avanukku manathillaathirunthathu. pinpu(pinbu) avan: naan theavanukkup payappadaamalum(bayappadaamalum) manusharai mathiyaamalum irunthum,

*****<{18}:4> வெகுநாள்வரைக்கும் அவனுக்கு மனதில்லாதிருந்தது. பின்பு அவன்: நான் தேவனுக்குப் பயப்படாமலும் மனுஷரை மதியாமலும் இருந்தும்,
**********<{18}:4> And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;

<{18}:5> intha vithavai ennai eppozhuthum thontharavu seyki'rapadiyinaal(seyhi'rapadiyinaal/seygi'rapadiyinaal), iva'l adikkadi vanthu ennai alattaathapadi iva'lukku niyaayagnseyyavea'ndum en'ru thanakku'l'lea sollikko'ndaan en'raar.
*****<{18}:5> இந்த விதவை என்னை எப்பொழுதும் தொந்தரவு செய்கிறபடியினால், இவள் அடிக்கடி வந்து என்னை அலட்டாதபடி இவளுக்கு நியாயஞ்செய்யவேண்டும் என்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான் என்றார்.
**********<{18}:5> Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

<{18}:6> pinnum karththar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: aneethiyu'l'la antha niyaayaathipathi(niyaayaathibathi) sonnathaich sinthiththuppaarungka'l(sinthiththuppaarungga'l).
*****<{18}:6> பின்னும் கர்த்தர் அவர்களை நோக்கி: அநீதியுள்ள அந்த நியாயாதிபதி சொன்னதைச் சிந்தித்துப்பாருங்கள்.
**********<{18}:6> And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

<{18}:7> anthappadiyea theavan thammai noakki iravum pakalum(pahalum/pagalum)

kooppiduki'ravarka'laakiya(kooppiduhi'ravarha'laahiya/kooppidugi'ravarga'laagiya) thammaal therinthuko'l'lappattavarka'lin(therinthuko'l'lappattavarha'lin/therinthuko'l'lappattavarga'lin) vishayaththil neediya po'rumaiyu'l'lavaraayirunthu avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) niyaayagnseyyaamaliruppaaroa?

*****<{18}:7> அந்தப்படியே தேவன் தம்மை நோக்கி இரவும் பகலும் கூப்பிடுகிறவர்களாகிய தம்மால் தெரிந்துகொள்ளப்பட்டவர்களின் விஷயத்தில் நீடிய பொறுமையுள்ளவராயிருந்து அவர்களுக்கு நியாயஞ்செய்யாமலிருப்பாரோ?

**********<{18}:7> And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

<{18}:8> seekkiraththilea avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) niyaayagnseyvaar en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean). aakilum(aahilum/aagilum) manushakumaaran varumpoathu poomiyilea(boomiyilea) visuvaasaththaik kaa'npaaroa(kaa'nbaaroa) en'raar.

*****<{18}:8> சீக்கிரத்திலே அவர்களுக்கு நியாயஞ்செய்வார் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன். ஆகிலும் மனுஷகுமாரன் வரும்போது பூமியிலே விசுவாசத்தைக் காண்பாரோ என்றார்.

**********<{18}:8> I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

<{18}:9> an'riyum, thangka'lai(thangga'lai) neethimaanka'len'ru(neethimaanha'len'ru/neethimaanga'len'ru) nampi(nambi), mat'ravarka'lai(mat'ravarha'lai/mat'ravarga'lai) a'rpamaaye'n'nina silaraikku'riththu, avar oru uvamaiyaich sonnaar.

*****<{18}:9> அன்றியும், தங்களை நீதிமான்களென்று நம்பி, மற்றவர்களை அற்பமாயெண்ணின சிலரைக்குறித்து, அவர் ஒரு உவமையைச் சொன்னார்.

**********<{18}:9> And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

<{18}:10> ira'ndu manushar jepampa'n'numpadi(jebampa'n'numpadi) theavaalayaththukkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l); oruvan pariseayan, mat'ravan aayakkaaran.

*****<{18}:10> இரண்டு மனுஷர் ஜெபம்பண்ணும்படி தேவாலயத்துக்குப் போனார்கள்; ஒருவன் பரிசேயன், மற்றவன் ஆயக்காரன்.

**********<{18}:10> Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

<{18}:11> pariseayan nin'ru: theavanea! naan pa'rikaarar(pa'rihaarar/pa'rigaarar), aniyaayakkaarar, vipachaarakkaarar(vibachaarakkaarar) aakiya(aahiya/aagiya) mat'ra manusharaippoalavum, intha aayakkaaranaippoalavum iraathathanaal ummai sthoaththirikki'rean.

*****<{18}:11> பரிசேயன் நின்று: தேவனே! நான் பறிகாரர், அநியாயக்காரர், விபசாரக்காரர் ஆகிய மற்ற

மனுஷரைப்போலவும், இந்த ஆயக்காரனைப்போலவும் இராததனால் உம்மை ஸ்தோத்திரிக்கிறேன்.

**********<{18}:11> The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

<{18}:12> vaaraththil ira'ndutharam upavaasikki'rean(ubavaasikki'rean); en sampaaththiyaththilellaam(sambaaththiyaththilellaam) thasamapaakam(thasamapaaham/thasamapaagam) seluththi varuki'rean(varuhi'rean/varugi'rean) en'ru, thanakku'l'lea jepampa'n'ninaan(jebampa'n'ninaan).

*****<{18}:12> வாரத்தில் இரண்டுதரம் உபவாசிக்கிறேன்; என் சம்பாத்தியத்திலெல்லாம் தசமபாகம் செலுத்தி வருகிறேன் என்று, தனக்குள்ளே ஜெபம்பண்ணினான்.

**********<{18}:12> I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

<{18}:13> aayakkaaran thooraththilea nin'ru, than ka'nka'laiyum(ka'nha'laiyum/ka'nga'laiyum) vaanaththukku ea'redukkath thu'niyaamal, than maarpilea(maarbilea) adiththukko'ndu: theavanea! paaviyaakiya(paaviyaahiya/paaviyaagiya) enmeal kirupaiyaayirum(kirubaiyaayirum) en'raan.

*****<{18}:13> ஆயக்காரன் தூரத்திலே நின்று, தன் கண்களையும் வானத்துக்கு ஏறெடுக்கத் துணியாமல்,

தன் மார்பிலே அடித்துக்கொண்டு: தேவனே! பாவியாகிய என்மேல் கிருபையாயிரும் என்றான்.
**********<{18}:13> And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

<{18}:14> avanalla, ivanea neethimaanaakkappattavanaayth than veettukkuth thirumpippoanaan(thirumbippoanaan) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); eanenil thannai uyarththuki'ravanevanum thaazhththappaduvaan, thannaith thaazhththuki'ravan uyarththappaduvaan en'raar.
*****<{18}:14> அவனல்ல, இவனே நீதிமானாக்கப்பட்டவனாய்த் தன் வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போனான் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; ஏனெனில் தன்னை உயர்த்துகிறவனெவனும் தாழ்த்தப்படுவான், தன்னைத் தாழ்த்துகிறவன் உயர்த்தப்படுவான் என்றார்.
**********<{18}:14> I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

<{18}:15> pinpu(pinbu) kuzhanthaika'laiyum(kuzhanthaiha'laiyum/kuzhanthaiga'laiyum) avar thodumpadikku avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l). seesharka'l(seesharha'l/seesharha'l) athaik ka'ndu,

ko'nduvanthavarka'lai(ko'nduvanthavarha'lai/ko'nduvanthavarga'lai) athattinaarka'l(athattinaarha'l/athattinaarga'l).

*****<{18}:15> பின்பு குழந்தைகளையும் அவர் தொடும்படிக்கு அவர்களை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள். சீஷர்கள் அதைக் கண்டு, கொண்டுவந்தவர்களை அதட்டினார்கள்.

**********<{18}:15> And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.

<{18}:16> iyeasuvoa avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) ko'nduvarumpadi katta'laiyittu: si'ru pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) ennidaththil varuki'ratha'rku(varuhi'ratha'rku/varugi'ratha'rku) idangkodungka'l(idangkodungga'l), avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thadaipa'n'naathirungka'l(thadaipa'n'naathirungga'l); theavanudaiya raajyam appadippattavarka'ludaiyathu(appadippattavarha'ludaiyathu/appadippattavarga'ludaiyathu).

*****<{18}:16> இயேசுவோ அவர்களைக் கொண்டுவரும்படி கட்டளையிட்டு: சிறு பிள்ளைகள் என்னிடத்தில் வருகிறதற்கு இடங்கொடுங்கள், அவர்களைத் தடைபண்ணாதிருங்கள்; தேவனுடைய ராஜ்யம் அப்படிப்பட்டவர்களுடையது.

**********<{18}:16> But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

<{18}:17> evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) si'ru pi'l'laiyaippoal theavanudaiya raajyaththai eat'rukko'l'laavittaal, athil piraveasikkamaattaan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{18}:17> எவனாகிலும் சிறு பிள்ளையைப்போல் தேவனுடைய ராஜ்யத்தை ஏற்றுக்கொள்ளாவிட்டால், அதில் பிரவேசிக்கமாட்டான் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{18}:17> Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

<{18}:18> appozhuthu thalaivan oruvan avarai noakki: nalla poathakarea(poathaharea/poathagarea), niththiyajeevanaich suthanthariththukko'lvatha'rku naan enna seyyavea'ndum en'ru keattaan.

*****<{18}:18> அப்பொழுது தலைவன் ஒருவன் அவரை நோக்கி: நல்ல போதகரே, நித்தியஜீவனைச் சுதந்தரித்துக்கொள்வதற்கு நான் என்ன செய்யவேண்டும் என்று கேட்டான்.

**********<{18}:18> And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

<{18}:19> atha'rku iyeasu: nee ennai nallavan en'ru solvaanean? theavan oruvar thavira nallavan oruvanum illaiyea.

*****<{18}:19> அதற்கு இயேசு: நீ என்னை நல்லவன் என்று சொல்வானேன்? தேவன் ஒருவர் தவிர நல்லவன் ஒருவனும் இல்லையே.

**********<{18}:19> And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, that is, God.

<{18}:20> vipachaaragn(vibachaaragn) seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga), kolai seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga), ka'lavu seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga), poychsaadchi sollaathiruppaayaaka(sollaathiruppaayaaha/sollaathiruppaayaaga), un thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) un thaayaiyum kanam pa'n'nuvaayaaka(pa'n'nuvaayaaha/pa'n'nuvaayaaga) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) ka'rpanaika'lai(ka'rpanaiha'lai/ka'rpanaiga'lai) nee a'rinthirukki'raayea en'raar.

*****<{18}:20> விபசாரஞ் செய்யாதிருப்பாயாக, கொலை செய்யாதிருப்பாயாக, களவு செய்யாதிருப்பாயாக, பொய்ச்சாட்சி சொல்லாதிருப்பாயாக, உன் தகப்பனையும் உன் தாயையும் கனம் பண்ணுவாயாக என்கிற கற்பனைகளை நீ அறிந்திருக்கிறாயே என்றார்.

**********<{18}:20> Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

<{18}:21> atha'rku avan: ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) en si'ru vayathumuthal kaikko'ndirukki'rean en'raan.

*****<{18}:21> அதற்கு அவன்: இவைகளையெல்லாம் என் சிறு வயதுமுதல் கைக்கொண்டிருக்கிறேன் என்றான்.

**********<{18}:21> And he said, All these have I kept from my youth up.

<{18}:22> iyeasu athaik keattu: innum unnidaththil oru ku'raivu u'ndu; unakku u'ndaanavaika'laiyellaam(u'ndaanavaiha'laiyellaam/u'ndaanavaiga'laiyellaam) vit'ruth thariththirarukkuk kodu, appozhuthu paraloakaththilea(paraloahaththilea/paraloagaththilea) unakkup pokkisham u'ndaayirukkum; pinpu(pinbu) ennaip pinpat'rivaa en'raar.

*****<{18}:22> இயேசு அதைக் கேட்டு: இன்னும் உன்னிடத்தில் ஒரு குறைவு உண்டு; உனக்கு உண்டானவைகளையெல்லாம் விற்றுத் தரித்திரருக்குக் கொடு, அப்பொழுது பரலோகத்திலே உனக்குப் பொக்கிஷம் உண்டாயிருக்கும்; பின்பு என்னைப் பின்பற்றிவா என்றார்.

**********<{18}:22> Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

<{18}:23> avan athika(athiha/athiga) aisuvariyamu'l'lavanaanapadiyinaal, ithaik keattapozhuthu, mikuntha(mihuntha/miguntha) thukkamadainthaan.

*****<{18}:23> அவன் அதிக ஐசுவரியமுள்ளவனானபடியினால், இதைக் கேட்டபொழுது, மிகுந்த துக்கமடைந்தான்.

**********<{18}:23> And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

<{18}:24> avan mikuntha(mihuntha/miguntha) thukkamadainthathai iyeasu ka'ndu: aisuvariyamu'l'lavarka'l(aisuvariyamu'l'lavarha'l/aisuvariyamu'l'lavarga'l) theavanudaiya raajyaththil piraveasippathu evva'lavu arithaayirukki'rathu.

*****<{18}:24> அவன் மிகுந்த துக்கமடைந்ததை இயேசு கண்டு: ஐசுவரியமுள்ளவர்கள் தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் பிரவேசிப்பது எவ்வளவு அரிதாயிருக்கிறது.

**********<{18}:24> And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

<{18}:25> aisuvariyavaan theavanudaiya raajyaththil piraveasippathaippaarkkilum, ottakamaanathu(ottahamaanathu/ottagamaanathu) oosiyin kaathilea nuzhaivathu e'lithaayirukkum en'raar.

*****<{18}:25> ஐசுவரியவான் தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் பிரவேசிப்பதைப்பார்க்கிலும்,

ஒட்டகமானது ஊசியின் காதிலே நுழைவது எளிதாயிருக்கும் என்றார்.

**********<{18}:25> For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

<{18}:26> athaik keattavarka'l(keattavarha'l/keattavarga'l): appadiyaanaal yaar iradchikkappadakkoodum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{18}:26> அதைக் கேட்டவர்கள்: அப்படியானால் யார் இரட்சிக்கப்படக்கூடும் என்றார்கள்.

**********<{18}:26> And they that heard it said, Who then can be saved?

<{18}:27> atha'rku avar: manusharaal koodaathavaika'l(koodaathavaiha'l/koodaathavaiga'l) theavanaal koodum en'raar.

*****<{18}:27> அதற்கு அவர்: மனுஷரால் கூடாதவைகள் தேவனால் கூடும் என்றார்.

**********<{18}:27> And he said, The things which are impossible with men are possible with God.

<{18}:28> appozhuthu peathuru avarai noakki: ithoa, naangka'l(naangga'l) ellaavat'raiyum vittu, ummaip pinpat'rinoamea en'raan.

*****<{18}:28> அப்பொழுது பேதுரு அவரை நோக்கி: இதோ, நாங்கள் எல்லாவற்றையும் விட்டு, உம்மைப் பின்பற்றினோமே என்றான்.

**********<{18}:28> Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

<{18}:29> atha'rku avar: theavanudaiya raajyaththinimiththam veettaiyaavathu, pet'raaraiyaavathu, sakoathararaiyaavathu(sahoathararaiyaavathu/sagoathararaiyaavathu), manaiviyaiyaavathu, pi'l'laika'laiyaavathu(pi'l'laiha'laiyaavathu/pi'l'laiga'laiyaavathu) vittuvitta evanum,

*****<{18}:29> அதற்கு அவர்: தேவனுடைய ராஜ்யத்தினிமித்தம் வீட்டையாவது, பெற்றாரையாவது, சகோதரரையாவது, மனைவியையாவது, பிள்ளைகளையாவது விட்டுவிட்ட எவனும்,

**********<{18}:29> And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

<{18}:30> immaiyilea athikamaanavaika'laiyum(athihamaanavaiha'laiyum/athigamaanavaiga'laiyum), ma'rumaiyilea niththiya jeevanaiyum adaiyaama'rpoavathillaiyen'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{18}:30> இம்மையிலே அதிகமானவைகளையும், மறுமையிலே நித்திய ஜீவனையும் அடையாமற்போவதில்லையென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{18}:30> Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

<{18}:31> pinpu(pinbu) avar panniruvaraiyum thammidaththil azhaiththu: ithoa, erusaleamukkup poaki'roam(poahi'roam/poagi'roam), manushakumaaranaik ku'riththuth theerkkatharisika'laal(theerkkatharisiha'laal/theerkkatharisiga'laal) ezhuthappattavaika'lellaam(ezhuthappattavaiha'lellaam/ezhuthappattavaiha'lellaam) ni'raivea'rum.

*****<{18}:31> பின்பு அவர் பன்னிருவரையும் தம்மிடத்தில் அழைத்து: இதோ, எருசலேமுக்குப் போகிறோம், மனுஷகுமாரனைக் குறித்துத் தீர்க்கதரிசிகளால் எழுதப்பட்டவைகளெல்லாம் நிறைவேறும்.

**********<{18}:31> Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

<{18}:32> eppadiyenil, avar pu'rajaathiyaaridaththil oppukkodukkappattu, pariyaasamum ninthaiyum adainthu, thuppappaduvaar.

*****<{18}:32> எப்படியெனில், அவர் புறஜாதியாரிடத்தில் ஒப்புக்கொடுக்கப்பட்டு, பரியாசமும் நிந்தையும் அடைந்து, துப்பப்படுவார்.

**********<{18}:32> For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:

<{18}:33> avarai vaarinaal adiththu, kolai seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l); moon'raam naa'lilea avar uyiroadea ezhunthiruppaar en'raar.

*****<{18}:33> அவரை வாரினால் அடித்து, கொலை செய்வார்கள்; மூன்றாம் நாளிலே அவர் உயிரோடே எழுந்திருப்பார் என்றார்.

**********<{18}:33> And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again.

<{18}:34> ivaika'lil(ivaiha'lil/ivaiga'lil) on'raiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) u'naravillai; avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) poru'l avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ma'raivaayirunthathu, avar sonnavaika'lai(sonnavaiha'lai/sonnavaiga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) a'rinthuko'l'lavillai.

*****<{18}:34> இவைகளில் ஒன்றையும் அவர்கள் உணரவில்லை; அவைகளின் பொருள் அவர்களுக்கு மறைவாயிருந்தது, அவர் சொன்னவைகளை அவர்கள் அறிந்துகொள்ளவில்லை.

**********<{18}:34> And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

<{18}:35> pinpu(pinbu) avar erikoavukkuch(erihoavukkuch/erigoavukkuch) sameepamaay(sameebamaay) varumpoathu, oru kurudan vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) udkaarnthu pichchai(-) keattukko'ndirunthaan.

*****<{18}:35> பின்பு அவர் எரிகோவுக்குச் சமீபமாய் வரும்போது, ஒரு குருடன் வழியருகே உட்கார்ந்து பிச்சை கேட்டுக்கொண்டிருந்தான்.
**********<{18}:35> And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:

<{18}:36> janangka'l(janangga'l) nadakki'ra saththaththai avan keattu, ithenna en'ru visaariththaan.
*****<{18}:36> ஜனங்கள் நடக்கிற சத்தத்தை அவன் கேட்டு, இதென்ன என்று விசாரித்தான்.
**********<{18}:36> And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

<{18}:37> nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasu poaki'raar(poahi'raar/poagi'raar) en'ru avanukku a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l). appozhuthu avan: iyeasuvea, thaaveethin kumaaranea, enakku irangkum(iranggum) en'ru kooppittaan.
*****<{18}:37> நசரேயனாகிய இயேசு போகிறார் என்று அவனுக்கு அறிவித்தார்கள். அப்பொழுது அவன்: இயேசுவே, தாவீதின் குமாரனே, எனக்கு இரங்கும் என்று கூப்பிட்டான்.
**********<{18}:37> And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

<{18}:38> mun nadappavarka'l(nadappavarha'l/nadappavarga'l) avan peasaamalirukkumpadi avanai athattinaarka'l(athattinaarha'l/athattinaarga'l). avanoa: thaaveethin

kumaaranea, enakku irangkum(iranggum) en'ru mikavum(mihavum/migavum) athikamaayk(athihamaayk/athigamaayk) kooppittaan.

*****<{18}:38> முன் நடப்பவர்கள் அவன் பேசாமலிருக்கும்படி அவனை அதட்டினார்கள். அவனோ: தாவீதின் குமாரனே, எனக்கு இரங்கும் என்று மிகவும் அதிகமாய்க் கூப்பிட்டான்.

**********<{18}:38> And he cried, saying, Jesus, thou Son of David, have mercy on me.

<{18}:39> iyeasu nin'ru, avanaith thammidaththil ko'nduvarumpadi sonnaar.

*****<{18}:39> இயேசு நின்று, அவனைத் தம்மிடத்தில் கொண்டுவரும்படி சொன்னார்.

**********<{18}:39> And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou Son of David, have mercy on me.

<{18}:40> avan kittavanthapoathu, avar avanai noakki:

*****<{18}:40> அவன் கிட்டவந்தபோது, அவர் அவனை நோக்கி:

**********<{18}:40> And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

<{18}:41> naan unakku enna seyyavea'ndum en'rirukki'raay en'ru keattaar. atha'rku avan: aa'ndavarea, naan paarvaiyadaiyavea'ndum en'raan.

*****<{18}:41> நான் உனக்கு என்ன செய்யவேண்டும் என்றிருக்கிறாய் என்று கேட்டார். அதற்கு அவன்:

ஆண்டவரே, நான் பார்வையடையவேண்டும் என்றான்.

**********<{18}:41> Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

<{18}:42> iyeasu avanai noakki: nee paarvaiyadaivaayaaka(paarvaiyadaivaayaaha/paarvaiyadaivaayaaga), un visuvaasam unnai iradchiththathu en'raar.

*****<{18}:42> இயேசு அவனை நோக்கி: நீ பார்வையடைவாயாக, உன் விசுவாசம் உன்னை இரட்சித்தது என்றார்.

**********<{18}:42> And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

<{18}:43> udanea avan paarvaiyadainthu, theavanai makimaippaduththikko'ndea(mahimaippaduththikko'ndea/magimaippaduththikko'ndea), avarukkup pinsen'raan. janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) athaik ka'ndu, theavanaip pukazhnthaarka'l(puhazhnthaarha'l/pugazhnthaarga'l).

*****<{18}:43> உடனே அவன் பார்வையடைந்து, தேவனை மகிமைப்படுத்திக்கொண்டே, அவருக்குப் பின்சென்றான். ஜனங்களெல்லாரும் அதைக் கண்டு, தேவனைப் புகழ்ந்தார்கள்.

**********<{18}:43> And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

|lookkaa 19|

*****|லூக்கா 19|

**********|Luke 19|

<{19}:1> avar erikoavil(erihoavil/erigoavil) piraveasiththu, athin vazhiyaaka(vazhiyaaha/vazhiyaaga) nadanthupoakaiyil(nadanthupoahaiyil/nadanthupoagaiyil),
*****<{19}:1> அவர் எரிகோவில் பிரவேசித்து, அதின் வழியாக நடந்துபோகையில்,
**********<{19}:1> And Jesus entered and passed through Jericho.

<{19}:2> aayakkaararukkuth thalaivanum aisuvariyavaanumaayiruntha sakeayu(saheayu/sageayu) ennappatta oru manushan,
*****<{19}:2> ஆயக்காரருக்குத் தலைவனும் ஐசுவரியவானுமாயிருந்த சகேயு என்னப்பட்ட ஒரு மனுஷன்,
**********<{19}:2> And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

<{19}:3> iyeasu eppadippattavaroa en'ru avaraip paarkka vakaitheadinaan(vahaitheadinaan/vagaitheadinaan). avan ku'l'lanaanapadiyaal, janakkoottaththil avaraik kaa'nakkoodaamal,
*****<{19}:3> இயேசு எப்படிப்பட்டவரோ என்று அவரைப் பார்க்க வகைதேடினான். அவன் குள்ளனானபடியால், ஜனக்கூட்டத்தில் அவரைக் காணக்கூடாமல்,
**********<{19}:3> And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

<{19}:4> avar poakum(poahum/poagum) vazhiyil munnaaka(munnaaha/munnaaga) oadi, avaraip paarkkumpadi oru kaattaththi maraththil ea'rinaan.

*****<{19}:4> அவர் போகும் வழியில் முன்னாக ஓடி, அவரைப் பார்க்கும்படி ஒரு காட்டத்தி மரத்தில் ஏறினான்.

**********<{19}:4> And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way.

<{19}:5> iyeasu antha idaththil vanthapoathu, a'n'naanthu paarththu, avanaik ka'ndu: sakeayuvea(saheayuvea/sageayuvea), nee seekkiramaay i'rangkivaa(i'ranggivaa), in'raikku naan un veettilea thangkavea'ndum(thanggavea'ndum) en'raar.

*****<{19}:5> இயேசு அந்த இடத்தில் வந்தபோது, அண்ணாந்து பார்த்து, அவனைக் கண்டு: சகேயுவே, நீ சீக்கிரமாய் இறங்கிவா, இன்றைக்கு நான் உன் வீட்டிலே தங்கவேண்டும் என்றார்.

**********<{19}:5> And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

<{19}:6> avan seekkiramaay i'rangki(i'ranggi), santhoashaththoadea avarai azhaiththukko'ndupoanaan.

*****<{19}:6> அவன் சீக்கிரமாய் இறங்கி, சந்தோஷத்தோடே அவரை அழைத்துக்கொண்டுபோனான்.

**********<{19}:6> And he made haste, and came down, and received him joyfully.

<{19}:7> athaik ka'nda yaavarum: ivar paaviyaana manushanidaththil thangkumpadi(thanggumpadi) poanaar en'ru mu'rumu'ruththaarka'l(mu'rumu'ruththaarha'l/mu'rumu'ruththaarga'l).

*****<{19}:7> அதைக் கண்ட யாவரும்: இவர் பாவியான மனுஷனிடத்தில் தங்கும்படி போனார் என்று முறுமுறுத்தார்கள்.

**********<{19}:7> And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

<{19}:8> sakeayu(saheayu/sageayu) nin'ru, karththarai noakki: aa'ndavarea, en aasthika'lil(aasthiha'lil/aasthiga'lil) paathiyai eazhaika'lukkuk(eazhaiha'lukkuk/eazhaiga'lukkuk) kodukki'rean, naan oruvanidaththil ethaiyaakilum(ethaiyaahilum/ethaiyaagilum) aniyaayamaay vaangkinathu'ndaanaal(vaangginathu'ndaanaal), naalaththanaiyaakath(naalaththanaiyaahath/naalaththanaiyaagath) thirumpach(thirumbach) seluththuki'rean(seluththuhi'rean/seluththugi'rean) en'raan.

*****<{19}:8> சகேயு நின்று, கர்த்தரை நோக்கி: ஆண்டவரே, என் ஆஸ்திகளில் பாதியை ஏழைகளுக்குக் கொடுக்கிறேன், நான் ஒருவனிடத்தில் எதையாகிலும் அநியாயமாய் வாங்கினதுண்டானால், நாலத்தனையாகத் திரும்பச் செலுத்துகிறேன் என்றான்.

**********<{19}:8> And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I

have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.

<{19}:9> iyeasu avanai noakki: in'raikku intha veettukku iradchippu vanthathu; ivanum aapirakaamukkuk(aabirahaamukkuk/aabiragaamukkuk) kumaaranaayirukki'raanea.
*****<{19}:9> இயேசு அவனை நோக்கி: இன்றைக்கு இந்த வீட்டுக்கு இரட்சிப்பு வந்தது; இவனும் ஆபிரகாமுக்குக் குமாரனாயிருக்கிறானே.
**********<{19}:9> And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

<{19}:10> izhanthupoanathaith theadavum iradchikkavumea manushakumaaran vanthirukki'raar en'raar.
*****<{19}:10> இழந்துபோனதைத் தேடவும் இரட்சிக்கவுமே மனுஷகுமாரன் வந்திருக்கிறார் என்றார்.
**********<{19}:10> For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

<{19}:11> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) keattuk ko'ndirukkaiyil, avar erusaleamukkuch sameepiththirunthapadiyinaalum(sameebiththirunthapadiyinaalum/sameebiththirunthapadiyinaalum), theavanudaiya raajyam seekkiramaay ve'lippadumen'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) ninaiththapadiyinaalum, avar oru uvamaiyaich sonnaar:
*****<{19}:11> அவர்கள் இவைகளைக் கேட்டுக் கொண்டிருக்கையில், அவர் எருசலேமுக்குச்

சமீபித்திருந்தபடியினாலும், தேவனுடைய ராஜ்யம் சீக்கிரமாய் வெளிப்படுமென்று அவர்கள் நினைத்தபடியினாலும், அவர் ஒரு உவமையைச் சொன்னார்:
**********<{19}:11> And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

<{19}:12> pirapuvaakiya(pirabuvaahiya/pirabuvaagiya) oruvan oru raajyaththaip pet'rukko'ndu thirumpivarumpadi(thirumbivarumpadi) thooratheasaththukkup poakap(poahap/poagap) pu'rappattaan.
*****<{19}:12> பிரபுவாகிய ஒருவன் ஒரு ராஜ்யத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு திரும்பிவரும்படி தூரதேசத்துக்குப் போகப் புறப்பட்டான்.
**********<{19}:12> He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

<{19}:13> pu'rappadumpoathu, avan than oozhiyakkaararil paththuppearai azhaiththu, avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) paththuraaththal thiraviyangkoduththu: naan thirumpivaruma'lavum(thirumbivaruma'lavum) ithaikko'ndu viyaapaarampa'n'nungka'l(viyaabaarampa'n'nungga'l) en'ru sonnaan.
*****<{19}:13> புறப்படும்போது, அவன் தன் ஊழியக்காரரில் பத்துப்பேரை அழைத்து, அவர்களிடத்தில் பத்துராத்தல் திரவியங்கொடுத்து:

நான் திரும்பிவருமளவும் இதைக்கொண்டு வியாபாரம்பண்ணுங்கள் என்று சொன்னான்.

**********<{19}:13> And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

<{19}:14> avanudaiya ooraar avanaip pakaiththu(pahaiththu/pagaiththu), ivan engka'lmeal(engga'lmeal) raajaavaayirukki'rathu engka'lukku(engga'lukku) manathillaiyen'ru sollumpadi avan pinnea sthaanaapathika'lai(sthaanaabathiha'lai/sthaanaabathiga'lai) anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l).

*****<{19}:14> அவனுடைய ஊரார் அவனைப் பகைத்து, இவன் எங்கள்மேல் ராஜாவாயிருக்கிறது எங்களுக்கு மனதில்லையென்று சொல்லும்படி அவன் பின்னே ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பினார்கள்.

**********<{19}:14> But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.

<{19}:15> avan raajyaththaip pet'rukko'ndu thirumpivanthapoathu(thirumbivanthapoathu), thannidaththil thiraviyam vaangkiyiruntha(vaanggiyiruntha) antha oozhiyakkaararil avanavan viyaapaarampa'n'nich(viyaabaarampa'n'nich) sampaathiththathu(sambaathiththathu) ivva'laven'ru a'riyumpadi, avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thannidaththil azhaiththuvarach sonnaan.

*****<{19}:15> அவன் ராஜ்யத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு திரும்பிவந்தபோது, தன்னிடத்தில் திரவியம்

வாங்கியிருந்த அந்த ஊழியக்காரரில் அவனவன் வியாபாரம்பண்ணிச் சம்பாதித்தது இவ்வளவென்று அறியும்படி, அவர்களைத் தன்னிடத்தில் அழைத்துவரச் சொன்னான்.

**********<{19}:15> And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

<{19}:16> appozhuthu munthinavan vanthu: aa'ndavanea, ummudaiya raaththalinaal paththuraaththal aathaayam kidaiththathu en'raan.

*****<{19}:16> அப்பொழுது முந்தினவன் வந்து: ஆண்டவனே, உம்முடைய ராத்தலினால் பத்துராத்தல் ஆதாயம் கிடைத்தது என்றான்.

**********<{19}:16> Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

<{19}:17> ejamaan avanai noakki: nallathu uththama oozhiyakkaaranea, nee kognchaththil u'nmaiyu'l'lavanaayirunthapadiyaal paththup patta'nangka'lukku(patta'nangga'lukku) athikaariyaayiru(athihaariyaayiru/athigaariyaayiru) en'raan.

*****<{19}:17> எஜமான் அவனை நோக்கி: நல்லது உத்தம ஊழியக்காரனே, நீ கொஞ்சத்தில் உண்மையுள்ளவனாயிருந்தபடியால் பத்துப் பட்டணங்களுக்கு அதிகாரியாயிரு என்றான்.

**********<{19}:17> And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

<{19}:18> appadiyea ira'ndaam oozhiyakkaaran vanthu: aa'ndavanea, ummudaiya raaththalinaal ainthuraaththal aathaayam kidaiththathu en'raan.

*****<{19}:18> அப்படியே இரண்டாம் ஊழியக்காரன் வந்து: ஆண்டவனே, உம்முடைய ராத்தலினால் ஐந்துராத்தல் ஆதாயம் கிடைத்தது என்றான்.

**********<{19}:18> And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

<{19}:19> avanaiyum avan noakki: neeyum ainthu patta'nangka'lukku(patta'nangga'lukku) athikaariyaayiru(athihaariyaayiru/athigaariyaayiru) en'raan.

*****<{19}:19> அவனையும் அவன் நோக்கி: நீயும் ஐந்து பட்டணங்களுக்கு அதிகாரியாயிரு என்றான்.

**********<{19}:19> And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

<{19}:20> pinpu(pinbu) vea'roruvan vanthu: aa'ndavanea, ithoa, ummudaiya raaththal, ithai oru seelaiyilea(-) vaiththirunthean.

*****<{19}:20> பின்பு வேறொருவன் வந்து: ஆண்டவனே, இதோ, உம்முடைய ராத்தல், இதை ஒரு சீலையிலே வைத்திருந்தேன்.

**********<{19}:20> And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

<{19}:21> neer vaikkaathathai edukki'ravarum, vithaikkaathathai a'rukki'ravarumaana kadinamu'l'la manushanen'ru a'rinthu, umakkup payanthirunthean(bayanthirunthean) en'raan.

*****<{19}:21> நீர் வைக்காததை எடுக்கிறவரும், விதைக்காததை அறுக்கிறவருமான கடினமுள்ள மனுஷனென்று அறிந்து, உமக்குப் பயந்திருந்தேன் என்றான்.

**********<{19}:21> For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

<{19}:22> atha'rku avan: pollaatha oozhiyakkaaranea, un vaaychsollaikko'ndea unnai niyaayantheerkki'rean. naan vaikkaathathai edukki'ravanum, vithaikkaathathai a'rukki'ravanumaana kadinamu'l'la manushanen'ru a'rinthaayea,

*****<{19}:22> அதற்கு அவன்: பொல்லாத ஊழியக்காரனே, உன் வாய்ச்சொல்லைக்கொண்டே உன்னை நியாயந்தீர்க்கிறேன். நான் வைக்காததை எடுக்கிறவனும், விதைக்காததை அறுக்கிறவனுமான கடினமுள்ள மனுஷனென்று அறிந்தாயே,

**********<{19}:22> And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

<{19}:23> pinnai ean nee en thiraviyaththaik kaasukkadaiyilea vaikkavillai; vaiththirunthaal naan varumpoathu, athai vattiyoadea varappat'rik ko'lveanea en'ru solli;

*****<{19}:23> பின்னை ஏன் நீ என் திரவியத்தைக் காசுக்கடையிலே வைக்கவில்லை; வைத்திருந்தால் நான் வரும்போது, அதை வட்டியோடே வரப்பற்றிக் கொள்வேனே என்று சொல்லி;
**********<{19}:23> Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

<{19}:24> sameepamaay(sameebamaay) ni'rki'ravarka'lai(ni'rki'ravarha'lai/ni'rki'ravarga'lai) noakki: antha raaththalai avan kaiyiliruntheduththu, paththuraaththal u'l'lavanukkuk kodungka'l(kodungga'l) en'raan.
*****<{19}:24> சமீபமாய் நிற்கிறவர்களை நோக்கி: அந்த ராத்தலை அவன் கையிலிருந்தெடுத்து, பத்துராத்தல் உள்ளவனுக்குக் கொடுங்கள் என்றான்.
**********<{19}:24> And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.

<{19}:25> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): aa'ndavanea, avanukkup paththuraaththal irukki'rathea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{19}:25> அதற்கு அவர்கள்: ஆண்டவனே, அவனுக்குப் பத்துராத்தல் இருக்கிறதே என்றார்கள்.
**********<{19}:25> (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

<{19}:26> atha'rku avan: u'l'lavan evanukkung kodukkappadum, illaathavanidaththil u'l'lathum eduththukko'l'lappadum en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{19}:26> அதற்கு அவன்: உள்ளவன் எவனுக்குங் கொடுக்கப்படும், இல்லாதவனிடத்தில் உள்ளதும் எடுத்துக்கொள்ளப்படும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{19}:26> For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

<{19}:27> an'riyum thangka'lmeal(thangga'lmeal) naan raajaavaaki'ratha'rku(raajaavaahi'ratha'rku/raajaavaagi'ratha'rku) manathillaathirunthavarka'laakiya(manathillaathirunthavarha'laahiya/manathillaathirunthavarga'laagiya) ennudaiya saththurukka'lai ingkea(inggea) ko'nduvanthu, enakku munpaaka(munbaaha/munbaaga) vettippoadungka'l(vettippoadungga'l) en'ru sonnaan en'raar.
*****<{19}:27> அன்றியும் தங்கள்மேல் நான் ராஜாவாகிறதற்கு மனதில்லாதிருந்தவர்களாகிய என்னுடைய சத்துருக்களை இங்கே கொண்டுவந்து, எனக்கு முன்பாக வெட்டிப்போடுங்கள் என்று சொன்னான் என்றார்.
**********<{19}:27> But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

<{19}:28> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avar sonnapinpu(sonnapinbu) erusaleamukkup pu'rappattu, munthinadanthupoanaar.
*****<{19}:28> இவைகளை அவர் சொன்னபின்பு எருசலேமுக்குப் புறப்பட்டு, முந்திநடந்துபோனார்.

**********<{19}:28> And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

<{19}:29> avar olivamalaiyennappatta malaiyin arukaana(aruhaana/arugaana) pethpakea(bethpahea/bethpagea) peththaaniyaa(beththaaniyaa) ennum oorka'lukkuch(oorha'lukkuch/oorga'lukkuch) sameepiththapoathu(sameebiththapoathu), thammudaiya seesharil ira'ndupearai noakki:

*****<{19}:29> அவர் ஒலிவமலையென்னப்பட்ட மலையின் அருகான பெத்பகே பெத்தானியா என்னும் ஊர்களுக்குச் சமீபித்தபோது, தம்முடைய சீஷரில் இரண்டுபேரை நோக்கி:

**********<{19}:29> And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,

<{19}:30> ungka'lukku(ungga'lukku) ethirea irukki'ra kiraamaththukkup poangka'l(poangga'l), athilea piraveasikkumpoathu manushariloruvanum orukkaalum ea'riyiraatha kazhuthaikkuttiyaik kattiyirukkak kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l); athai avizhththukko'ndu vaarungka'l(vaarungga'l).

*****<{19}:30> உங்களுக்கு எதிரே இருக்கிற கிராமத்துக்குப் போங்கள், அதிலே பிரவேசிக்கும்போது மனுஷரிலொருவனும் ஒருக்காலும் ஏறியிராத கழுதைக்குட்டியைக் கட்டியிருக்கக் காண்பீர்கள்; அதை அவிழ்த்துக்கொண்டு வாருங்கள்.

**********<{19}:30> Saying, Go ye into the village over against you; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him hither.

<{19}:31> athai ean avizhkki'reerka'len'ru(avizhkki'reerha'len'ru/avizhkki'reerga'len'ru) yaaraavathu ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) keattaal, athu aa'ndavarukku vea'ndumen'ru sollungka'l(sollungga'l) en'raar.

*****<{19}:31> அதை ஏன் அவிழ்க்கிறீர்களென்று யாராவது உங்களிடத்தில் கேட்டால், அது ஆண்டவருக்கு வேண்டுமென்று சொல்லுங்கள் என்றார்.

**********<{19}:31> And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

<{19}:32> anuppappattavarka'l(anuppappattavarha'l/anuppappattavarga'l) poay, thangka'lukku(thangga'lukku) avar sonnapadiyea ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).

*****<{19}:32> அனுப்பப்பட்டவர்கள் போய், தங்களுக்கு அவர் சொன்னபடியே கண்டார்கள்.

**********<{19}:32> And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

<{19}:33> kazhuthaikkuttiyai avarka'l(avarha'l/avarga'l) avizhkkumpoathu, atha'rku udaiyavarka'l(udaiyavarha'l/udaiyavarga'l): kuttiyai ean avizhkki'reerka'l(avizhkki'reerha'l/avizhkki'reerga'l) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{19}:33> கழுதைக்குட்டியை அவர்கள் அவிழ்க்கும்போது, அதற்கு உடையவர்கள்: குட்டியை ஏன் அவிழ்க்கிறீர்கள் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{19}:33> And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

<{19}:34> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): athu aa'ndavarukku vea'ndumen'ru solli,
*****<{19}:34> அதற்கு அவர்கள்: அது ஆண்டவருக்கு வேண்டுமென்று சொல்லி,
**********<{19}:34> And they said, The Lord hath need of him.

<{19}:35> athai iyeasuvinidaththil ko'nduvanthu, thangka'l(thangga'l) vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) athinmeal poattu, iyeasuvai athinmeal eat'rinaarka'l(eat'rinaarha'l/eat'rinaarga'l).
*****<{19}:35> அதை இயேசுவினிடத்தில் கொண்டுவந்து, தங்கள் வஸ்திரங்களை அதின்மேல் போட்டு, இயேசுவை அதின்மேல் ஏற்றினார்கள்.
**********<{19}:35> And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

<{19}:36> avar poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) vazhiyilea viriththaarka'l(viriththaarha'l/viriththaarga'l).
*****<{19}:36> அவர் போகையில், அவர்கள் தங்கள் வஸ்திரங்களை வழியிலே விரித்தார்கள்.
**********<{19}:36> And as he went, they spread their clothes in the way.

<{19}:37> avar olivamalaiyin adivaaraththukkuch sameepamaay(sameebamaay) varukaiyil(varuhaiyil/varugaiyil) thira'laana koottamaakiya(koottamaahiya/koottamaagiya) seesharellaarum thaangka'l(thaangga'l) ka'nda sakala(sahala/sagala) a'rputhangka'laiyungku'riththuch(a'rputhangga'laiyungku'riththuch) santhoashappattu,

*****<{19}:37> அவர் ஒலிவமலையின் அடிவாரத்துக்குச் சமீபமாய் வருகையில் திரளான கூட்டமாகிய சீஷரெல்லாரும் தாங்கள் கண்ட சகல அற்புதங்களையுங்குறித்துச் சந்தோஷப்பட்டு,

**********<{19}:37> And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

<{19}:38> karththarudaiya naamaththinaalea varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) raajaa sthoaththirikkappattavar, paraloakaththilea(paraloahaththilea/paraloagaththilea) samaathaanamum unnathaththilea makimaiyum(mahimaiyum/magimaiyum) u'ndaavathaaka(u'ndaavathaaha/u'ndaavathaaga) en'ru mikuntha(mihuntha/miguntha) saththaththoadea theavanaip pukazhnthaarka'l(puhazhnthaarha'l/pugazhnthaarga'l).

*****<{19}:38> கர்த்தருடைய நாமத்தினாலே வருகிற ராஜா ஸ்தோத்திரிக்கப்பட்டவர், பரலோகத்திலே சமாதானமும் உன்னதத்திலே மகிமையும் உண்டாவதாக என்று மிகுந்த சத்தத்தோடே தேவனைப் புகழ்ந்தார்கள்.

**********<{19}:38> Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

<{19}:39> appozhuthu koottaththiliruntha pariseayaril silar avarai noakki: poathakarea(poathaharea/poathagarea), ummudaiya seesharai athattum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{19}:39> அப்பொழுது கூட்டத்திலிருந்த பரிசேயரில் சிலர் அவரை நோக்கி: போதகரே, உம்முடைய சீஷரை அதட்டும் என்றார்கள்.

**********<{19}:39> And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

<{19}:40> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) peasaamaliruntha al kalluka'lea(kalluha'lea/kalluga'lea) kooppidum en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{19}:40> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: இவர்கள் பேசாமலிருந்தால் கல்லுகளே கூப்பிடும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{19}:40> And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

<{19}:41> avar sameepamaay(sameebamaay) vanthapoathu nakaraththaippaarththu(naharaththaippaarththu/nagaraththaippaarththu), atha'rkaakak(atha'rkaahak/atha'rkaagak) ka'n'neer vittazhuthu,

*****<{19}:41> அவர் சமீபமாய் வந்தபோது நகரத்தைப்பார்த்து, அதற்காகக் கண்ணீர் விட்டழுது,

**********<{19}:41> And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

<{19}:42> unakkuk kidaiththa intha naa'lilaakilum(naa'lilaahilum/naa'lilaagilum) un samaathaanaththukku eat'ravaika'lai(eat'ravaiha'lai/eat'ravaiga'lai) nee a'rinthirunthaayaanaal nalamaayirukkum, ippozhuthoa avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) un ka'nka'lukku(ka'nha'lukku/ka'nga'lukku) ma'raivaayirukki'rathu.

*****<{19}:42> உனக்குக் கிடைத்த இந்த நாளிலாகிலும் உன் சமாதானத்துக்கு ஏற்றவைகளை நீ அறிந்திருந்தாயானால் நலமாயிருக்கும், இப்பொழுதோ அவைகள் உன் கண்களுக்கு மறைவாயிருக்கிறது.

**********<{19}:42> Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

<{19}:43> unnaich santhikkungkaalaththai nee a'riyaama'rpoanapadiyaal, un saththurukka'l unnaich soozha mathilpoattu, unnai va'lainthuko'ndu, eppakkaththilum unnai nerukki,

*****<{19}:43> உன்னைச் சந்திக்குங்காலத்தை நீ அறியாமற்போனபடியால், உன் சத்துருக்கள் உன்னைச் சூழ மதில்போட்டு, உன்னை வளைந்துகொண்டு, எப்பக்கத்திலும் உன்னை நெருக்கி,

**********<{19}:43> For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

<{19}:44> unnaiyum unnilu'l'la un pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum) tharaiyaakkippoattu, unnidaththil oru kallinmeal oru kalliraathapadikkuch seyyum naadka'l unakku varum en'raar.

*****<{19}:44> உன்னையும் உன்னிலுள்ள உன் பிள்ளைகளையும் தரையாக்கிப்போட்டு, உன்னிடத்தில் ஒரு கல்லின்மேல் ஒரு கல்லிராதபடிக்குச் செய்யும் நாட்கள் உனக்கு வரும் என்றார்.

**********<{19}:44> And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

<{19}:45> pinpu(pinbu) avar theavaalayaththil piraveasiththu, athilea vi'rki'ravarka'laiyum(vi'rki'ravarha'laiyum/vi'rki'ravarga'laiyum) ko'l'luki'ravarka'laiyum(ko'l'luhi'ravarha'laiyum/ko'l'lugi'ravarga'laiyum) pu'rampea(pu'rambea) thuraththaththodangki(thuraththaththodanggi):

*****<{19}:45> பின்பு அவர் தேவாலயத்தில் பிரவேசித்து, அதிலே விற்கிறவர்களையும் கொள்ளுகிறவர்களையும் புறம்பே துரத்தத்தொடங்கி:

**********<{19}:45> And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

<{19}:46> ennudaiya veedu
jepaveedaayirukki'rathen'ru(jebaveedaayirukki'rathen'ru)
ezhuthiyirukki'rathu, neengka'loa(neengga'loa) athaik
ka'l'larkukaiyaakkineerka'l(ka'l'larkuhaiyaakkineerha'l/ka'l'larkugaiyaak
kineerga'l) en'raar.

*****<{19}:46> என்னுடைய வீடு
ஜெபவீடாயிருக்கிறதென்று எழுதியிருக்கிறது,
நீங்களோ அதைக் கள்ளர்குகையாக்கினீர்கள் என்றார்.

**********<{19}:46> Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

<{19}:47> avar naadoa'rum theavaalayaththil
upatheasam(ubatheasam) pa'n'nikko'ndirunthaar. pirathaana
aasaariyarum
veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) janaththin
moopparum avaraik kolaiseyya
vakaitheadiyum(vahaitheadiyum/vagaitheadiyum),

*****<{19}:47> அவர் நாடோறும் தேவாலயத்தில்
உபதேசம் பண்ணிக்கொண்டிருந்தார். பிரதான
ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் ஜனத்தின் மூப்பரும்
அவரைக் கொலைசெய்ய வகைதேடியும்,

**********<{19}:47> And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,

<{19}:48> janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) avarukkuch
sevikoduththu avarai a'ndikko'ndirunthapadiyaal, athai innapadi
seyyalaamen'ru
vakaikaa'naathirunthaarka'l(vahaikaa'naathirunthaarha'l/vagaikaa'naat
hirunthaarga'l).

*****<{19}:48> ஜனங்களெல்லாரும் அவருக்குச் செவிகொடுத்து அவரை அண்டிக்கொண்டிருந்தபடியால், அதை இன்னபடி செய்யலாமென்று வகைகாணாதிருந்தார்கள்.
**********<{19}:48> And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

|lookkaa 20|
*****|லூக்கா 20|
**********|Luke 20|

<{20}:1> annaadka'lil on'ril, avar theavaalayaththilea janangka'lukku(janangga'lukku) upatheasiththu(ubatheasiththu), suviseashaththaip pirasangkiththapoathu(pirasanggiththapoathu), pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) moopparum avaridaththil koodivanthu:
*****<{20}:1> அந்நாட்களில் ஒன்றில், அவர் தேவாலயத்திலே ஜனங்களுக்கு உபதேசித்து, சுவிசேஷத்தைப் பிரசங்கித்தபோது, பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் மூப்பரும் அவரிடத்தில் கூடிவந்து:
**********<{20}:1> And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him with the elders,

<{20}:2> neer entha athikaaraththinaal(athihaaraththinaal/athigaaraththinaal)

ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyki'reer(seyhi'reer/seygi'reer)? intha athikaaraththai(athihaaraththai/athigaaraththai) umakkuk koduththavar yaar? athai engka'lukkuch(engga'lukkuch) sollum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{20}:2> நீர் எந்த அதிகாரத்தினால் இவைகளைச் செய்கிறீர்? இந்த அதிகாரத்தை உமக்குக் கொடுத்தவர் யார்? அதை எங்களுக்குச் சொல்லும் என்றார்கள்.

**********<{20}:2> And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

<{20}:3> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naanum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) oru kaariyaththaik keadki'rean, athai enakkuch sollungka'l(sollungga'l).

*****<{20}:3> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: நானும் உங்களிடத்தில் ஒரு காரியத்தைக் கேட்கிறேன், அதை எனக்குச் சொல்லுங்கள்.

**********<{20}:3> And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

<{20}:4> yoavaan koduththa snaanam theavanaal u'ndaayit'roa? manusharaal u'ndaayit'roa? en'ru keattaar.

*****<{20}:4> யோவான் கொடுத்த ஸ்நானம் தேவனால் உண்டாயிற்றோ? மனுஷரால் உண்டாயிற்றோ? என்று கேட்டார்.

**********<{20}:4> The baptism of John, was it from heaven, or of men?

<{20}:5> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) yoasanaipa'n'ni: theavanaal u'ndaayit'ru en'ru solvoamaanaal, pinnai ean avanai visuvaasikkavillai en'ru keadpaar.

*****<{20}:5> அவர்கள் தங்களுக்குள்ளே யோசனைபண்ணி: தேவனால் உண்டாயிற்று என்று சொல்வோமானால், பின்னை ஏன் அவனை விசுவாசிக்கவில்லை என்று கேட்பார்.

**********<{20}:5> And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

<{20}:6> manusharaal u'ndaayit'ru en'ru solvoamaanaal, janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) yoavaanaith theerkkatharisiyen'ru e'n'nuki'rapadiyinaal(e'n'nuhi'rapadiyinaal/e'n'nugi'rapadiyinaal) nammeal kalle'rivaarka'l(kalle'rivaarha'l/kalle'rivaarga'l) en'ru solli:

*****<{20}:6> மனுஷரால் உண்டாயிற்று என்று சொல்வோமானால், ஜனங்களெல்லாரும் யோவானைத் தீர்க்கதரிசியென்று எண்ணுகிறபடியினால் நம்மேல் கல்லெறிவார்கள் என்று சொல்லி:

**********<{20}:6> But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

<{20}:7> athu yaaraal u'ndaayit'roa, engka'lukkuth(engga'lukkuth) theriyaathu en'ru pirathiyuththaram sonnaarka'l(kalle'rivaarha'l/kalle'rivaarga'l).

*****<{20}:7> அது யாரால் உண்டாயிற்றோ, எங்களுக்குத் தெரியாது என்று பிரதியுத்தரம் சொன்னார்கள்.
**********<{20}:7> And they answered, that they could not tell whence it was.

<{20}:8> appozhuthu iyeasu: naanum inna athikaaraththinaal(athihaaraththinaal/athigaaraththinaal) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyki'reanen'ru(seyhi'reanen'ru/seygi'reanen'ru) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sollean en'raar.
*****<{20}:8> அப்பொழுது இயேசு: நானும் இன்ன அதிகாரத்தினால் இவைகளைச் செய்கிறேனென்று உங்களுக்குச் சொல்லேன் என்றார்.
**********<{20}:8> And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

<{20}:9> pinpu(pinbu) avar janangka'lukkuch(janangga'lukkuch) sollaththodangkina(sollaththodanggina) uvamaiyaavathu: oru manushan oru thiraadchaththoattaththai u'ndaakki, athaith thoattakkaararukkuk kuththakaiyaaka(kuththahaiyaaha/kuththagaiyaaga) vittu, nedunaa'laakap(nedunaa'laahap/nedunaa'laagap) pu'raththeasaththukkup poayirunthaan.
*****<{20}:9> பின்பு அவர் ஜனங்களுக்குச் சொல்லத்தொடங்கின உவமையாவது: ஒரு மனுஷன் ஒரு திராட்சத்தோட்டத்தை உண்டாக்கி, அதைத் தோட்டக்காரருக்குக் குத்தகையாக விட்டு, நெடுநாளாகப் புறத்தேசத்துக்குப் போயிருந்தான்.

**********<{20}:9> Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

<{20}:10> anthath thoattakkaarar thiraadchaththoattaththin kanika'lil(kaniha'lil/kaniga'lil) than paakaththaik(paahaththaik/paagaththaik) koduththanuppumpadi, paruvakaalaththilea avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) oru oozhiyakkaaranai anuppinaan. anthath thoattakkaarar avanai adiththu, ve'rumaiyaaka(ve'rumaiyaaha/ve'rumaiyaaga) anuppivittaarka'l(anuppivittaarha'l/anuppivittaarga'l).

*****<{20}:10> அந்தத் தோட்டக்காரர் திராட்சத்தோட்டத்தின் கனிகளில் தன் பாகத்தைக் கொடுத்தனுப்பும்படி, பருவகாலத்திலே அவர்களிடத்தில் ஒரு ஊழியக்காரனை அனுப்பினான். அந்தத் தோட்டக்காரர் அவனை அடித்து, வெறுமையாக அனுப்பிவிட்டார்கள்.

**********<{20}:10> And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.

<{20}:11> pinpu(pinbu) avan vea'roru oozhiyakkaaranai anuppinaan; avanaiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) adiththu, avamaanappaduththi, ve'rumaiyaaka(ve'rumaiyaaha/ve'rumaiyaaga) anuppivittaarka'l(anuppivittaarha'l/anuppivittaarga'l).

*****<{20}:11> பின்பு அவன் வேறொரு ஊழியக்காரனை அனுப்பினான்; அவனையும் அவர்கள் அடித்து,

அவமானப்படுத்தி, வெறுமையாக அனுப்பிவிட்டார்கள்.

**********<{20}:11> And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.

<{20}:12> avan moon'raantharamum oru oozhiyakkaaranai anuppinaan; avanaiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaayappaduththi, thuraththivittaarka'l(thuraththivittaarha'l/thuraththivittaarga'l).

*****<{20}:12> அவன் மூன்றாந்தரமும் ஒரு ஊழியக்காரனை அனுப்பினான்; அவனையும் அவர்கள் காயப்படுத்தி, துரத்திவிட்டார்கள்.

**********<{20}:12> And again he sent a third: and they wounded him also, and cast him out.

<{20}:13> appozhuthu thiraadchaththoattaththin ejamaan: naan enna seyyalaam, enakkup piriyamaana kumaaranai anuppinaal, avanaiyaakilum(avanaiyaahilum/avanaiyaagilum) ka'ndu agnchuvaarka'l(agnchuvaarha'l/agnchuvaarga'l) en'ru e'n'ni, avanai anuppinaan.

*****<{20}:13> அப்பொழுது திராட்சத்தோட்டத்தின் எஜமான்: நான் என்ன செய்யலாம், எனக்குப் பிரியமான குமாரனை அனுப்பினால், அவனையாகிலும் கண்டு அஞ்சுவார்கள் என்று எண்ணி, அவனை அனுப்பினான்.

**********<{20}:13> Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.

<{20}:14> thoattakkaarar avanaik ka'ndapoathu: ivan suthantharavaa'li, suthantharam nammudaiyathaakumpadikku(nammudaiyathaahumpadikku/nammudaiyathaagumpadikku) ivanaik kolluvoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'ru oruvaroadoruvar sollikko'ndu,

*****<{20}:14> தோட்டக்காரர் அவனைக் கண்டபோது: இவன் சுதந்தரவாளி, சுதந்தரம் நம்முடையதாகும்படிக்கு இவனைக் கொல்லுவோம் வாருங்கள் என்று ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டு,

**********<{20}:14> But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

<{20}:15> avanaith thiraadchaththoattaththi'rkup pu'rampea(pu'rambea) tha'l'li, kon'rupoattaarka'l(kon'rupoattaarha'l/kon'rupoattaarga'l). ippadiyirukka, thiraadchaththoattaththin ejamaan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ennaseyvaan?

*****<{20}:15> அவனைத் திராட்சத்தோட்டத்திற்குப் புறம்பே தள்ளி, கொன்றுபோட்டார்கள். இப்படியிருக்க, திராட்சத்தோட்டத்தின் எஜமான் அவர்களை என்னசெய்வான்?

**********<{20}:15> So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

<{20}:16> avan vanthu anthath thoattakkaararaich sangkariththu(sanggariththu), thiraadchaththoattaththai vea'ru

thoattakkaararidaththil koduppaan allavaa en'raar. avarka'l(avarha'l/avarga'l) athaikkeattu, appadiyaakaathiruppathaaka(appadiyaahaathiruppathaaha/appadiyaa gaathiruppathaaga) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{20}:16> அவன் வந்து அந்தத் தோட்டக்காரரைச் சங்கரித்து, திராட்சத்தோட்டத்தை வேறு தோட்டக்காரரிடத்தில் கொடுப்பான் அல்லவா என்றார். அவர்கள் அதைக்கேட்டு, அப்படியாகாதிருப்பதாக என்றார்கள்.

**********<{20}:16> He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.

<{20}:17> appozhuthu avar avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) paarththu: veedu kattuki'ravarka'l(kattuhi'ravarha'l/kattugi'ravarga'l) aakaathen'ru(aahaathen'ru/aagaathen'ru) tha'l'lina kallea, moolaikkuth thalaikkallaayit'ru en'ru ezhuthiyirukki'ra veathavaakkiyaththin karuththenna?

*****<{20}:17> அப்பொழுது அவர் அவர்களைப் பார்த்து: வீடு கட்டுகிறவர்கள் ஆகாதென்று தள்ளின கல்லே, மூலைக்குத் தலைக்கல்லாயிற்று என்று எழுதியிருக்கிற வேதவாக்கியத்தின் கருத்தென்ன?

**********<{20}:17> And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

<{20}:18> anthak kallinmeal vizhuki'ravan(vizhuhi'ravan/vizhugi'ravan) evanoa avan

no'rungkippoavaan(no'runggippoavaan), athu evanmeal vizhumoa avanai nasukkippoadum en'raar.

*****<{20}:18> அந்தக் கல்லின்மேல் விழுகிறவன் எவனோ அவன் நொறுங்கிப்போவான், அது எவன்மேல் விழுமோ அவனை நசுக்கிப்போடும் என்றார்.

**********<{20}:18> Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

<{20}:19> pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) thangka'laikku'riththu(thangga'laikku'riththu) intha uvamaiyaich sonnaaren'ru a'rinthu, annearaththilea avaraip pidikka vakaitheadiyum(vahaitheadiyum/vagaitheadiyum) janangka'lukkup(janangga'lukkup) payanthirunthaarka'l(bayanthirunthaarha'l/bayanthirunthaarga'l).

*****<{20}:19> பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் தங்களைக்குறித்து இந்த உவமையைச் சொன்னாரென்று அறிந்து, அந்நேரத்திலே அவரைப் பிடிக்க வகைதேடியும் ஜனங்களுக்குப் பயந்திருந்தார்கள்.

**********<{20}:19> And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

<{20}:20> avarka'l(avarha'l/avarga'l) samayampaarththu, theasaathipathiyin(theasaathibathiyin)

aa'lukaikkum(aa'luhaikkum/aa'lugaikkum) athikaaraththukkum(athihaaraththukkum/athigaaraththukkum) avarai oppukkodukkumpadi avarudaiya peachchilea kut'rangka'ndupidikkalaamen'ru, thangka'lai(thangga'lai) u'nmaiyu'l'lavarka'laayk(u'nmaiyu'l'lavarha'laayk/u'nmaiyu'l'lavarga'laayk) kaa'npikki'ra(kaa'nbikki'ra) veavukaararai avaridaththil anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l).

*****<{20}:20> அவர்கள் சமயம்பார்த்து, தேசாதிபதியின் ஆளுகைக்கும் அதிகாரத்துக்கும் அவரை ஒப்புக்கொடுக்கும்படி அவருடைய பேச்சிலே குற்றங்கண்டுபிடிக்கலாமென்று, தங்களை உண்மையுள்ளவர்களாய்க் காண்பிக்கிற வேவுகாரரை அவரிடத்தில் அனுப்பினார்கள்.

**********<{20}:20> And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

<{20}:21> avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu: poathakarea(poathaharea/poathagarea), neer nithaanamaayp peasi upatheasikki'reeren'rum(ubatheasikki'reeren'rum), mukathaadcha'niyamillaamal(muhathaadcha'niyamillaamal/mugathaadcha'niyamillaamal) theavanudaiya maarkkaththaich saththiyamaayp poathikki'reeren'rum a'rinthirukki'roam.

*****<{20}:21> அவர்கள் வந்து: போதகரே, நீர் நிதானமாய்ப் பேசி உபதேசிக்கிறீரென்றும், முகதாட்சணியமில்லாமல் தேவனுடைய மார்க்கத்தைச் சத்தியமாய்ப் போதிக்கிறீரென்றும் அறிந்திருக்கிறோம்.

**********<{20}:21> And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:

<{20}:22> iraayanukku varikodukki'rathu niyaayamoa allavoa, engka'lukkuch(engga'lukkuch) sollum en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{20}:22> இராயனுக்கு வரிகொடுக்கிறது நியாயமோ அல்லவோ, எங்களுக்குச் சொல்லும் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{20}:22> Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?

<{20}:23> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) thanthiraththai avar a'rinthu, neengka'l(neengga'l) ennai ean soathikki'reerka'l(soathikki'reerha'l/soathikki'reerga'l)?

*****<{20}:23> அவர்களுடைய தந்திரத்தை அவர் அறிந்து, நீங்கள் என்னை ஏன் சோதிக்கிறீர்கள்?

**********<{20}:23> But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

<{20}:24> oru pa'naththai enakkuk kaa'npiyungka'l(kaa'nbiyungga'l). ithilirukki'ra soroopamum(soroobamum) mealezhuththum yaarudaiyathu en'ru keattaar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): iraayanudaiyathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{20}:24> ஒரு பணத்தை எனக்குக் காண்பியுங்கள். இதிலிருக்கிற சொரூபமும் மேலெழுத்தும் யாருடையது என்று கேட்டார். அதற்கு அவர்கள்: இராயனுடையது என்றார்கள்.

**********<{20}:24> Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.

<{20}:25> atha'rku avar: appadiyaanaal, iraayanudaiyathai iraayanukkum, theavanudaiyathaith theavanukkum seluththungka'l(seluththungga'l) en'raar.

*****<{20}:25> அதற்கு அவர்: அப்படியானால், இராயனுடையதை இராயனுக்கும், தேவனுடையதைத் தேவனுக்கும் செலுத்துங்கள் என்றார்.

**********<{20}:25> And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.

<{20}:26> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai janangka'lukku(janangga'lukku) munpaakap(munbaahap/munbaagap) peachchilea kut'rampidikkakkoodaamal, avar sonna uththaravaikku'riththu aachchariyappattu, mavunamaayirunthaarka'l(mavunamaayirunthaarha'l/mavunamaayirunthaarga'l).

*****<{20}:26> அவர்கள் அவரை ஜனங்களுக்கு முன்பாகப் பேச்சிலே குற்றம்பிடிக்கக்கூடாமல், அவர் சொன்ன உத்தரவைக்குறித்து ஆச்சரியப்பட்டு, மவுனமாயிருந்தார்கள்.

**********<{20}:26> And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

<{20}:27> uyirththezhuthal illaiyen'ru saathikki'ra sathuseayaril silar avaridaththil vanthu:

*****<{20}:27> உயிர்த்தெழுதல் இல்லையென்று சாதிக்கிற சதுசேயரில் சிலர் அவரிடத்தில் வந்து:
**********<{20}:27> Then came to him certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,

<{20}:28> poathakarea(poathaharea/poathagarea), oruvan manaiviyaiyudaiyavanaayirunthu pi'l'laiyillaamal i'ranthupoanaal, avanudaiya sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) avan manaiviyai vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), than sakoatharanukkuch(sahoatharanukkuch/sagoatharanukkuch) santhaanamu'ndaakkavea'ndum en'ru moasea engka'lukku(engga'lukku) ezhuthivaiththirukki'raarea.
*****<{20}:28> போதகரே, ஒருவன் மனைவியையுடையவனாயிருந்து பிள்ளையில்லாமல் இறந்துபோனால், அவனுடைய சகோதரன் அவன் மனைவியை விவாகம்பண்ணி, தன் சகோதரனுக்குச் சந்தானமுண்டாக்கவேண்டும் என்று மோசே எங்களுக்கு எழுதிவைத்திருக்கிறாரே.
**********<{20}:28> Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

<{20}:29> sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) eazhupearirunthaarka'l(eazhupearirunthaarha'l/eazhupearirunthaarga'l), avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) mooththavan oru pe'n'nai vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), pi'l'laiyillaamal i'ranthupoanaan.

*****<{20}:29> சகோதரர் ஏழுபேரிருந்தார்கள், அவர்களில் மூத்தவன் ஒரு பெண்ணை விவாகம்பண்ணி, பிள்ளையில்லாமல் இறந்துபோனான்.
**********<{20}:29> There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

<{20}:30> pinpu(pinbu) ira'ndaagnsakoatharan(ira'ndaagnsahoatharan/ira'ndaagnsagoatharan) ava'lai vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), avanum pi'l'laiyillaamal i'ranthupoanaan.
*****<{20}:30> பின்பு இரண்டாஞ்சகோதரன் அவளை விவாகம்பண்ணி, அவனும் பிள்ளையில்லாமல் இறந்துபோனான்.
**********<{20}:30> And the second took her to wife, and he died childless.

<{20}:31> moon'raagnsakoatharanum(moon'raagnsahoatharanum/moon'raagnsagoatharanum) ava'lai vivaakampa'n'ninaan(vivaahampa'n'ninaan/vivaagampa'n'ninaan). appadiyea eazhupearum ava'lai vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), pi'l'laiyillaamal i'ranthupoanaarka'l(i'ranthupoanaarha'l/i'ranthupoanaarga'l).
*****<{20}:31> மூன்றாஞ்சகோதரனும் அவளை விவாகம்பண்ணினான். அப்படியே ஏழுபேரும் அவளை விவாகம்பண்ணி, பிள்ளையில்லாமல் இறந்துபோனார்கள்.

**********<{20}:31> And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

<{20}:32> ellaarukkum pinpu(pinbu) antha sthireeyum i'ranthupoanaa'l.

*****<{20}:32> எல்லாருக்கும் பின்பு அந்த ஸ்திரீயும் இறந்துபோனாள்.

**********<{20}:32> Last of all the woman died also.

<{20}:33> ivvithamaay eazhupearum ava'lai vivaakampa'n'niyirukka(vivaahampa'n'niyirukka/vivaagampa'n'niyirukka), uyirththezhuthalil avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) evanukku ava'l manaiviyaayiruppaa'l en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{20}:33> இவ்விதமாய் ஏழுபேரும் அவளை விவாகம்பண்ணியிருக்க, உயிர்த்தெழுதலில் அவர்களில் எவனுக்கு அவள் மனைவியாயிருப்பாள் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{20}:33> Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.

<{20}:34> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): inthap pirapagnchaththin(pirabagnchaththin) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) pe'nko'ndum pe'nkoduththum varuki'raarka'l(varuhi'raarha'l/varugi'raarga'l).

*****<{20}:34> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இந்தப் பிரபஞ்சத்தின் பிள்ளைகள் பெண்கொண்டும் பெண்கொடுத்தும் வருகிறார்கள்.

**********<{20}:34> And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

<{20}:35> ma'rumaiyaiyum mariththoarilirunthezhunthirukkuthalaiyum adaiyap paaththiraraaka(paaththiraraaha/paaththiraraaga) e'n'nappaduki'ravarka'loa(e'n'nappaduhi'ravarha'loa/e'n'nappadugi'ravarga'loa) pe'nko'lvathumillai pe'n koduppathumillai.

*****<{20}:35> மறுமையையும் மரித்தோரிலிருந்தெழுந்திருக்குதலையும் அடையப் பாத்திரராக எண்ணப்படுகிறவர்களோ பெண்கொள்வதுமில்லை பெண் கொடுப்பதுமில்லை.

**********<{20}:35> But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

<{20}:36> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ini marikkavumaattaarka'l(marikkavumaattaarha'l/marikkavumaattaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) uyirththezhuthalin pi'l'laika'laanapadiyaal(pi'l'laiha'laanapadiyaal/pi'l'laiga'laanapadiyaal) theavathootharukku oppaanavarka'lumaay(oppaanavarha'lumaay/oppaanavarga'lumaay), theavanukkup pi'l'laika'lumaayiruppaarka'l(pi'l'laiha'lumaayiruppaarha'l/pi'l'laiga'lumaayiruppaarga'l).

*****<{20}:36> அவர்கள் இனி மரிக்கவுமாட்டார்கள்; அவர்கள் உயிர்த்தெழுதலின் பிள்ளைகளானபடியால் தேவதூதருக்கு ஒப்பானவர்களுமாய், தேவனுக்குப் பிள்ளைகளுமாயிருப்பார்கள்.

**********<{20}:36> Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

<{20}:37> an'riyum mariththoar ezhunthiruppaarka'lenpathai(ezhunthiruppaarha'lenbathai/ezhunthiruppaarga'lenbathai) moaseayum mudchediyaippat'riya vaasakaththil(vaasahaththil/vaasagaththil) kaa'npiththirukki'raar(kaa'nbiththirukki'raar). eppadiyenil, karththarai aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) theavanen'rum eesaakkin theavanen'rum yaakkoapin(yaakkoabin) theavanen'rum solliyirukki'raar.

*****<{20}:37> அன்றியும் மரித்தோர் எழுந்திருப்பார்களென்பதை மோசேயும் முட்செடியைப்பற்றிய வாசகத்தில் காண்பித்திருக்கிறார். எப்படியெனில், கர்த்தரை ஆபிரகாமின் தேவனென்றும் ஈசாக்கின் தேவனென்றும் யாக்கோபின் தேவனென்றும் சொல்லியிருக்கிறார்.

**********<{20}:37> Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

<{20}:38> avar mariththoarin theavanaayiraamal, jeevanu'l'loarin theavanaayirukki'raar; ellaarum avarukkup pizhaiththirukki'raarka'lea(pizhaiththirukki'raarha'lea/pizhaiththirukki'raarga'lea) en'raar.

*****<{20}:38> அவர் மரித்தோரின் தேவனாயிராமல், ஜீவனுள்ளோரின் தேவனாயிருக்கிறார்; எல்லாரும் அவருக்குப் பிழைத்திருக்கிறார்களே என்றார்.
**********<{20}:38> For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

<{20}:39> appozhuthu veathapaarakaril(veathapaaraharil/veathapaaragaril) silar athaik keattu: poathakarea(poathaharea/poathagarea), nan'raaych sonneer en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{20}:39> அப்பொழுது வேதபாரகரில் சிலர் அதைக் கேட்டு: போதகரே, நன்றாய்ச் சொன்னீர் என்றார்கள்.
**********<{20}:39> Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

<{20}:40> athanpinpu(athanpinbu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaridaththil vea'ron'rungkeadkath thu'niyavillai.
*****<{20}:40> அதன்பின்பு அவர்கள் அவரிடத்தில் வேறொன்றுங்கேட்கத் துணியவில்லை.
**********<{20}:40> And after that they durst not ask him any question at all.

<{20}:41> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ki'risthu thaaveethin kumaaranen'ru eppadich solluki'raarka'l(solluhi'raarha'l/sollugi'raarga'l)?
*****<{20}:41> அவர் அவர்களை நோக்கி: கிறிஸ்து தாவீதின் குமாரனென்று எப்படிச் சொல்லுகிறார்கள்?
**********<{20}:41> And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

<{20}:42> naan ummudaiya saththurukka'lai umakkup paathapadiyaakkip poadumvaraikkum neer ennudaiya valathupaarisaththil udkaarum en'ru,

*****<{20}:42> நான் உம்முடைய சத்துருக்களை உமக்குப் பாதபடியாக்கிப் போடும்வரைக்கும் நீர் என்னுடைய வலதுபாரிசத்தில் உட்காரும் என்று,

**********<{20}:42> And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

<{20}:43> karththar en aa'ndavarudanea sonnaar en'ru thaaveethu thaanea sangkeetha(sanggeetha) pusthakaththil(pusthahaththil/pusthagaththil) solluki'raanea(solluhi'raanea/sollugi'raanea).

*****<{20}:43> கர்த்தர் என் ஆண்டவருடனே சொன்னார் என்று தாவீது தானே சங்கீத புஸ்தகத்தில் சொல்லுகிறானே.

**********<{20}:43> Till I make thine enemies thy footstool.

<{20}:44> thaaveethu avarai aa'ndavaren'ru solliyirukka, avanukku avar kumaaranaayiruppathu eppadi en'raar.

*****<{20}:44> தாவீது அவரை ஆண்டவரென்று சொல்லியிருக்க, அவனுக்கு அவர் குமாரனாயிருப்பது எப்படி என்றார்.

**********<{20}:44> David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

<{20}:45> pinpu(pinbu) janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) keadkaiyil avar thammudaiya seesharai noakki:

*****<{20}:45> பின்பு ஜனங்களெல்லாரும் கேட்கையில் அவர் தம்முடைய சீஷரை நோக்கி:

**********<{20}:45> Then in the audience of all the people he said unto his disciples,

<{20}:46> nee'nda angkika'laith(anggiha'laith/anggiga'laith) thariththukko'ndu thiriyavum, santhai ve'lika'lil(ve'liha'lil/ve'liga'lil) vanthanangka'lai(vanthanangga'lai) adaiyavum, jepaaalayangka'lil(jebaaalayangga'lil) muthanmaiyaana aasanangka'lil(aasanangga'lil) udkaaravum, virunthuka'lil(virunthuha'lil/virunthuga'lil) muthanmaiyaana idangka'lil(idangga'lil) irukkavum virumpi(virumbi),

*****<{20}:46> நீண்ட அங்கிகளைத் தரித்துக்கொண்டு திரியவும், சந்தை வெளிகளில் வந்தனங்களை அடையவும், ஜெபஆலயங்களில் முதன்மையான ஆசனங்களில் உட்காரவும், விருந்துகளில் முதன்மையான இடங்களில் இருக்கவும் விரும்பி,

**********<{20}:46> Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

<{20}:47> vithavaika'lin(vithavaiha'lin/vithavaiga'lin) veeduka'laip(veeduha'laip/veeduga'laip) padchiththu, paarvaikku nee'nda jepampa'n'nuki'ra(jebampa'n'nuhi'ra/jebampa'n'nugi'ra) veathapaarakaraikku'riththu(veathapaaraharaikku'riththu/veathapaaragaraikku'riththu) echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l), avarka'l(avarha'l/avarga'l) athika(athiha/athiga) aakkinaiyai adaivaarka'l(adaivaarha'l/adaivaarga'l) en'raar.

*****<{20}:47> விதவைகளின் வீடுகளைப் பட்சித்து, பார்வைக்கு நீண்ட ஜெபம்பண்ணுகிற வேதபாரகரைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருங்கள், அவர்கள் அதிக ஆக்கினையை அடைவார்கள் என்றார்.
**********<{20}:47> Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

|lookkaa 21|
*****|லூக்கா 21|
**********|Luke 21|

<{21}:1> avar ka'n'nea'rittup paarththapoathu, aisuvariyavaanka'l(aisuvariyavaanha'l/aisuvariyavaanga'l) kaa'nikkaip pettiyilea thangka'l(thangga'l) kaa'nikkaika'laip(kaa'nikkaiha'laip/kaa'nikkaiga'laip) poaduki'rathaik(poaduhi'rathaik/poadugi'rathaik) ka'ndaar.
*****<{21}:1> அவர் கண்ணேறிட்டுப் பார்த்தபோது, ஐசுவரியவான்கள் காணிக்கைப் பெட்டியிலே தங்கள் காணிக்கைகளைப் போடுகிறதைக் கண்டார்.
**********<{21}:1> And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

<{21}:2> oru eazhai vithavai athilea ira'ndu kaasaip poaduki'rathaiyum(poaduhi'rathaiyum/poadugi'rathaiyum) ka'ndu:
*****<{21}:2> ஒரு ஏழை விதவை அதிலே இரண்டு காசைப் போடுகிறதையும் கண்டு:

**********<{21}:2> And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

<{21}:3> intha eazhai vithavai mat'rellaaraip paarkkilum athikamaakap(athihamaahap/athigamaagap) poattaa'l en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{21}:3> இந்த ஏழை விதவை மற்றெல்லாரைப் பார்க்கிலும் அதிகமாகப் போட்டாள் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{21}:3> And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:

<{21}:4> avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum) thangka'l(thangga'l) paripoora'naththiliruntheduththuth theavanukken'ru kaa'nikkai poattaarka'l(poattaarha'l/poattaarga'l); iva'loa than va'rumaiyilirunthu than jeevanaththukku u'ndaayirunthathellaam poattuvittaa'l en'raar.
*****<{21}:4> அவர்களெல்லாரும் தங்கள் பரிபூரணத்திலிருந்தெடுத்துத் தேவனுக்கென்று காணிக்கை போட்டார்கள்; இவளோ தன் வறுமையிலிருந்து தன் ஜீவனத்துக்கு உண்டாயிருந்ததெல்லாம் போட்டுவிட்டாள் என்றார்.
**********<{21}:4> For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

<{21}:5> pinpu(pinbu), si'rantha ka'rka'linaalum kaa'nikkaika'linaalum(kaa'nikkaika'linaalum) theavaalayam

alangkarikkappattirukki'rathaikku'riththuch(alanggarikkappattirukki'rathaikku'riththuch) silar sonnapoathu,

*****<{21}:5> பின்பு, சிறந்த கற்களினாலும் காணிக்கைகளினாலும் தேவாலயம் அலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கிறதைக்குறித்துச் சிலர் சொன்னபோது,

**********<{21}:5> And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

<{21}:6> avar: neengka'l(neengga'l) paarkki'ra ivaika'lil(ivaiha'lil/ivaiga'lil) oru kal mat'roru kallinmealiraathapadikku ellaam idikkappadum naadka'l varum en'raar.

*****<{21}:6> அவர்: நீங்கள் பார்க்கிற இவைகளில் ஒரு கல் மற்றொரு கல்லின்மேலிராதபடிக்கு எல்லாம் இடிக்கப்படும் நாட்கள் வரும் என்றார்.

**********<{21}:6> As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

<{21}:7> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai noakki: poathakarea(poathaharea/poathagarea), ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) eppozhuthu sampavikkum(sambavikkum), ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) sampavikkum(sambavikkum) kaalaththukku adaiyaa'lam enna en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{21}:7> அவர்கள் அவரை நோக்கி: போதகரே, இவைகள் எப்பொழுது சம்பவிக்கும், இவைகள் சம்பவிக்கும் காலத்துக்கு அடையாளம் என்ன என்று கேட்டார்கள்.

**********<{21}:7> And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?

<{21}:8> atha'rku avar: neengka'l(neengga'l) vagnchikkappadaathapadikku echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l); eanenil aneakar(aneahar/aneagar) vanthu en naamaththaith thariththukko'ndu: naanthaan ki'risthu en'rum, kaalam sameepiththathu(sameebiththathu) en'rum solluvaarka'l(solluvaarha'l/solluvaarga'l); avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) pinpat'raathirungka'l(pinpat'raathirungga'l).

*****<{21}:8> அதற்கு அவர்: நீங்கள் வஞ்சிக்கப்படாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; ஏனெனில் அநேகர் வந்து என் நாமத்தைத் தரித்துக்கொண்டு: நான்தான் கிறிஸ்து என்றும், காலம் சமீபித்தது என்றும் சொல்லுவார்கள்; அவர்களைப் பின்பற்றாதிருங்கள்.

**********<{21}:8> And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

<{21}:9> yuththangka'laiyum(yuththangga'laiyum) kalakangka'laiyungku'riththu(kalahangga'laiyungku'riththu/kalagangga'laiyungku'riththu) neengka'l(neengga'l) kea'lvippadumpoathu, payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) munnathaakach(munnathaahach/munnathaagach) sampavikkavea'ndiyathea(sambavikkavea'ndiyathea); aanaalum mudivu udanea varaathu en'raar.

*****<{21}:9> யுத்தங்களையும் கலகங்களையுங்குறித்து நீங்கள் கேள்விப்படும்போது, பயப்படாதிருங்கள்; இவைகள் முன்னதாகச் சம்பவிக்கவேண்டியதே; ஆனாலும் முடிவு உடனே வராது என்றார்.
**********<{21}:9> But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.

<{21}:10> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: janaththukku viroathamaay janamum, raajyaththukku viroathamaay raajyamum ezhumpum(ezhumbum).
*****<{21}:10> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: ஜனத்துக்கு விரோதமாய் ஜனமும், ராஜ்யத்துக்கு விரோதமாய் ராஜ்யமும் எழும்பும்.
**********<{21}:10> Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

<{21}:11> pala idangka'lil(idangga'lil) makaa(mahaa/magaa) poomiyathirchchika'lum(boomiyathirchchiha'lum/boomiyathirchchiga'lum), pagnchangka'lum(pagnchangga'lum), ko'l'lainoayka'lum(ko'l'lainoayha'lum/ko'l'lainoayga'lum) u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum); vaanaththilirunthu payangkaramaana(bayanggaramaana) thoat'rangka'lum(thoat'rangga'lum) periya adaiyaa'langka'lum(adaiyaa'langga'lum) u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum).
*****<{21}:11> பல இடங்களில் மகா பூமியதிர்ச்சிகளும், பஞ்சங்களும், கொள்ளைநோய்களும் உண்டாகும்;

வானத்திலிருந்து பயங்கரமான தோற்றங்களும் பெரிய அடையாளங்களும் உண்டாகும்.
**********<{21}:11> And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

<{21}:12> ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) nadappatha'rku munnea en naamaththinimiththam, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ungka'laip(ungga'laip) pidiththu, jepa(jeba) aalayangka'lukkum(aalayangga'lukkum) si'raichchaalaika'lukkum(si'raichchaalaiha'lukkum/si'raichchaalaiga'lukkum) oppukkoduththu, raajaakka'l munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) athipathika'l(athibathiha'l/athibathiga'l) munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) ungka'lai(ungga'lai) izhuththuth thunpappaduththuvaarka'l(thunbappaduththuvaarha'l/thunbappaduththuvaarga'l).
*****<{21}:12> இவைகளெல்லாம் நடப்பதற்கு முன்னே என் நாமத்தினிமித்தம், அவர்கள் உங்களைப் பிடித்து, ஜெப ஆலயங்களுக்கும் சிறைச்சாலைகளுக்கும் ஒப்புக்கொடுத்து, ராஜாக்கள் முன்பாகவும் அதிபதிகள் முன்பாகவும் உங்களை இழுத்துத் துன்பப்படுத்துவார்கள்.
**********<{21}:12> But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

<{21}:13> aanaalum athu ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) saadchiyaavatha'rku eathuvaayirukkum.

*****<{21}:13> ஆனாலும் அது உங்களுக்குச் சாட்சியாவதற்கு ஏதுவாயிருக்கும்.

**********<{21}:13> And it shall turn to you for a testimony.

<{21}:14> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) enna uththaravu solluvoamen'ru kavalaippadaathirukkumpadi ungka'l(ungga'l) manathilea nir'nayampa'n'nikko'l'lungka'l(nir'nayampa'n'nikko'l'lungga'l).

*****<{21}:14> ஆகையால் என்ன உத்தரவு சொல்லுவோமென்று கவலைப்படாதிருக்கும்படி உங்கள் மனதிலே நிர்ணயம்பண்ணிக்கொள்ளுங்கள்.

**********<{21}:14> Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

<{21}:15> ungka'lai(ungga'lai) viroathikki'ravarka'l(viroathikki'ravarha'l/viroathikki'ravarga'l) oruvarum ethirpeasavum ethirni'rkavum koodaatha vaakkaiyum gnaanaththaiyum naan ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) koduppean.

*****<{21}:15> உங்களை விரோதிக்கிறவர்கள் ஒருவரும் எதிர்பேசவும் எதிர்நிற்கவும் கூடாத வாக்கையும் ஞானத்தையும் நான் உங்களுக்குக் கொடுப்பேன்.

**********<{21}:15> For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

<{21}:16> pet'raaraalum, sakoathararaalum(sahoathararaalum/sagoathararaalum),

panthujanangka'laalum(panthujanangga'laalum), sineakitharaalum(sineahitharaalum/sineagitharaalum) kaattikkodukkappaduveerka'l(kaattikkodukkappaduveerha'l/kaattikkodukkappaduveerga'l); ungka'lil(ungga'lil) silaraik kolaiseyvaarka'l(kolaiseyvaarha'l/kolaiseyvaarga'l).

*****<{21}:16> பெற்றாராலும், சகோதரராலும், பந்துஜனங்களாலும், சிநேகிதராலும் காட்டிக்கொடுக்கப்படுவீர்கள்; உங்களில் சிலரைக் கொலைசெய்வார்கள்.

**********<{21}:16> And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.

<{21}:17> en naamaththinimiththam ellaaraalum pakaikkappaduveerka'l(pahaikkappaduveerha'l/pagaikkappaduveerga'l).

*****<{21}:17> என் நாமத்தினிமித்தம் எல்லாராலும் பகைக்கப்படுவீர்கள்.

**********<{21}:17> And ye shall be hated of all men for my name's sake.

<{21}:18> aanaalum ungka'l(ungga'l) thalaimayiril on'raakilum(on'raahilum/on'raagilum) azhiyaathu.

*****<{21}:18> ஆனாலும் உங்கள் தலைமயிரில் ஒன்றாகிலும் அழியாது.

**********<{21}:18> But there shall not an hair of your head perish.

<{21}:19> ungka'l(ungga'l) po'rumaiyinaal ungka'l(ungga'l) aaththumaakka'laik kaaththukko'l'lungka'l(kaaththukko'l'lungga'l).

*****<{21}:19> உங்கள் பொறுமையினால் உங்கள் ஆத்துமாக்களைக் காத்துக்கொள்ளுங்கள்.
**********<{21}:19> In your patience possess ye your souls.

<{21}:20> erusaleam seanaika'laal(seanaiha'laal/seanaiga'laal) soozhappattiruppathai neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu, athin azhivu sameepamaayit'ren'ru(sameebamaayit'ren'ru) a'riyungka'l(a'riyungga'l).
*****<{21}:20> எருசலேம் சேனைகளால் சூழப்பட்டிருப்பதை நீங்கள் காணும்போது, அதின் அழிவு சமீபமாயிற்றென்று அறியுங்கள்.
**********<{21}:20> And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

<{21}:21> appozhuthu yootheayaavilirukki'ravarka'l(yootheayaavilirukki'ravarha'l/yootheayaavilirukki'ravarga'l) malaika'lukku(malaiha'lukku/malaiga'lukku) oadippoakavum(oadippoahavum/oadippoagavum), erusaleamilirukki'ravarka'l(erusaleamilirukki'ravarha'l/erusaleamilirukki'ravarga'l) ve'liyea pu'rappadavum, naattuppu'rangka'lilirukki'ravarka'l(naattuppu'rangga'lilirukki'ravarha'l/naattuppu'rangga'lilirukki'ravarga'l) nakaraththil(naharaththil/nagaraththil) piraveasiyaamalirukkavum kadavarka'l(kadavarha'l/kadavarga'l).
*****<{21}:21> அப்பொழுது யூதேயாவிலிருக்கிறவர்கள் மலைகளுக்கு ஓடிப்போகவும், எருசலேமிலிருக்கிறவர்கள் வெளியே புறப்படவும், நாட்டுப்புறங்களிலிருக்கிறவர்கள் நகரத்தில் பிரவேசியாமலிருக்கவும் கடவர்கள்.

**********<{21}:21> Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

<{21}:22> ezhuthiyirukki'ra yaavum ni'raivea'rumpadi neethiyaich sarikkattum naadka'l avaika'lea(avaiha'lea/avaiga'lea).

*****<{21}:22> எழுதியிருக்கிற யாவும் நிறைவேறும்படி நீதியைச் சரிக்கட்டும் நாட்கள் அவைகளே.

**********<{21}:22> For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

<{21}:23> annaadka'lil karppavathika'lukkum(karppavathiha'lukkum/karppavathiga'lukkum) paalkodukki'ravarka'lukkum(paalkodukki'ravarha'lukkum/paalkodukki'ravarga'lukkum) aiyoa, poomiyinmeal(boomiyinmeal) mikuntha(mihuntha/miguntha) idukka'num intha janaththinmeal koapaakkinaiyum(koabaakkinaiyum) u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum).

*****<{21}:23> அந்நாட்களில் கர்ப்பவதிகளுக்கும் பால்கொடுக்கிறவர்களுக்கும் ஐயோ, பூமியின்மேல் மிகுந்த இடுக்கணும் இந்த ஜனத்தின்மேல் கோபாக்கினையும் உண்டாகும்.

**********<{21}:23> But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

<{21}:24> pattayakkarukkinaalea vizhuvaarka'l(vizhuvaarha'l/vizhuvaarga'l), sakala(sahala/sagala) pu'rajaathika'lukku'l'lum(pu'rajaathiha'lukku'l'lum/pu'rajaathiga'lukku'l'lum) si'raippattuppoavaarka'l(si'raippattuppoavaarha'l/si'raippattuppoavaar

ga'l); pu'rajaathiyaarin kaalam ni'raivea'rumvaraikkum erusaleam pu'rajaathiyaaraal mithikkappadum.

*****<{21}:24> பட்டயக்கருக்கினாலே விழுவார்கள், சகல புறஜாதிகளுக்குள்ளும் சிறைப்பட்டுப்போவார்கள்; புறஜாதியாரின் காலம் நிறைவேறும்வரைக்கும் எருசலேம் புறஜாதியாரால் மிதிக்கப்படும்.

**********<{21}:24> And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

<{21}:25> sooriyanilum santhiranilum nadchaththirangka'lilum(nadchaththirangga'lilum) adaiyaa'langka'l(adaiyaa'langga'l) thoan'rum; poomiyinmealu'l'la(boomiyinmealu'l'la) janangka'lukkuth(janangga'lukkuth) thaththa'lippum idukka'num u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum); samuththiramum alaika'lum(alaiha'lum/alaiga'lum) muzhakkamaayirukkum.

*****<{21}:25> சூரியனிலும் சந்திரனிலும் நட்சத்திரங்களிலும் அடையாளங்கள் தோன்றும்; பூமியின்மேலுள்ள ஜனங்களுக்குத் தத்தளிப்பும் இடுக்கணும் உண்டாகும்; சமுத்திரமும் அலைகளும் முழக்கமாயிருக்கும்.

**********<{21}:25> And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

<{21}:26> vaanaththin saththuvangka'l(saththuvangga'l) asaikkappadum; aathalaal poomiyinmeal(boomiyinmeal) varum aapaththuka'lukkup(aabaththuha'lukkup/aabaththuga'lukkup) payanthu(bayanthu) ethirpaarththirukki'rathinaal manusharudaiya iruthayam soarnthupoam.

*****<{21}:26> வானத்தின் சத்துவங்கள் அசைக்கப்படும்; ஆதலால் பூமியின்மேல் வரும் ஆபத்துகளுக்குப் பயந்து எதிர்பார்த்திருக்கிறதினால் மனுஷருடைய இருதயம் சோர்ந்துபோம்.

**********<{21}:26> Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

<{21}:27> appozhuthu manushakumaaran mikuntha(mihuntha/miguntha) vallamaiyoadum makimaiyoadum(mahimaiyoadum/magimaiyoadum) meakaththinmeal(meahaththinmeal/meagaththinmeal) varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) kaa'npaarka'l(kaa'nbaarha'l/kaa'nbaarga'l).

*****<{21}:27> அப்பொழுது மனுஷகுமாரன் மிகுந்த வல்லமையோடும் மகிமையோடும் மேகத்தின்மேல் வருகிறதைக் காண்பார்கள்.

**********<{21}:27> And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

<{21}:28> ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) sampavikkath(sambavikkath) thodangkumpoathu(thodanggumpoathu), ungka'l(ungga'l) meedpu sameepamaayiruppathaal(sameebamaayiruppathaal), neengka'l(neengga'l) nimirnthu paarththu, ungka'l(ungga'l)

thalaika'lai(thalaiha'lai/thalaiga'lai) uyarththungka'l(uyarththungga'l) en'raar.

*****<{21}:28> இவைகள் சம்பவிக்கத் தொடங்கும்போது, உங்கள் மீட்பு சமீபமாயிருப்பதால், நீங்கள் நிமிர்ந்து பார்த்து, உங்கள் தலைகளை உயர்த்துங்கள் என்றார்.

**********<{21}:28> And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

<{21}:29> an'riyum avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) oru uvamaiyaich sonnaar: aththimaraththaiyum mat'rellaa marangka'laiyum(marangga'laiyum) paarungka'l(paarungga'l).

*****<{21}:29> அன்றியும் அவர்களுக்கு ஒரு உவமையைச் சொன்னார்: அத்திமரத்தையும் மற்றெல்லா மரங்களையும் பாருங்கள்.

**********<{21}:29> And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;

<{21}:30> avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) thu'lirkki'rathai neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu vasanthakaalam sameepamaayit'ren'ru(sameebamaayit'ren'ru) a'riki'reerka'l(a'rihi'reerha'l/a'rigi'reerga'l).

*****<{21}:30> அவைகள் துளிர்க்கிறதை நீங்கள் காணும்போது வசந்தகாலம் சமீபமாயிற்றென்று அறிகிறீர்கள்.

**********<{21}:30> When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

<{21}:31> appadiyea ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) sampavikki'rathai(sambavikki'rathai) neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu, theavanudaiya raajyam sameepamaayit'ren'ru(sameebamaayit'ren'ru) a'riyungka'l(a'riyungga'l).

*****<{21}:31> அப்படியே இவைகள் சம்பவிக்கிறதை நீங்கள் காணும்போது, தேவனுடைய ராஜ்யம் சமீபமாயிற்றென்று அறியுங்கள்.

**********<{21}:31> So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

<{21}:32> ivaiyellaam sampavikkum(sambavikkum) mun inthach santhathi ozhinthupoakaathen'ru(ozhinthupoahaathen'ru/ozhinthupoagaathen'ru) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{21}:32> இவையெல்லாம் சம்பவிக்கும் முன் இந்தச் சந்ததி ஒழிந்துபோகாதென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{21}:32> Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

<{21}:33> vaanamum poomiyum(boomiyum) ozhinthupoam, en vaarththaika'loa(vaarththaiha'loa/vaarththaiga'loa) ozhinthu poavathillai.

*****<{21}:33> வானமும் பூமியும் ஒழிந்துபோம், என் வார்த்தைகளோ ஒழிந்து போவதில்லை.

**********<{21}:33> Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

<{21}:34> ungka'l(ungga'l) iruthayangka'l(iruthayangga'l) perunthi'ndiyinaalum ve'riyinaalum lavukeeka(lavuheeha/lavugeega) kavalaika'linaalum(kavalaiha'linaalum/kavalaiga'linaalum) paaramadaiyaathapadikkum(baaramadaiyaathapadikkum), neengka'l(neengga'l) ninaiyaatha nearaththil antha naa'l ungka'lmeal(ungga'lmeal) varaathapadikkum echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l).

*****<{21}:34> உங்கள் இருதயங்கள் பெருந்திண்டியினாலும் வெறியினாலும் லவுகீக கவலைகளினாலும் பாரமடையாதபடிக்கும், நீங்கள் நினையாத நேரத்தில் அந்த நாள் உங்கள்மேல் வராதபடிக்கும் எச்சரிக்கையாயிருங்கள்.

**********<{21}:34> And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

<{21}:35> poomiyilengkum(boomiyilenggum) kudiyirukki'ra anaivarmealum athu oru ka'n'niyaippoala varum.

*****<{21}:35> பூமியிலெங்கும் குடியிருக்கிற அனைவர்மேலும் அது ஒரு கண்ணியைப்போல வரும்.

**********<{21}:35> For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

<{21}:36> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) inich sampavikkappoaki'ra(sambavikkappoahi'ra/sambavikkappoagi'ra) ivaika'lukkellaam(ivaiha'lukkellaam/ivaiga'lukkellaam) neengka'l(neengga'l) thappi, manushakumaaranukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) ni'rkap paaththiravaanka'laaka(paaththiravaanha'laaha/paaththiravaanga'laag

a) e'n'nappaduvatha'rku, eppozhuthum jepampa'n'ni(jebampa'n'ni) vizhiththirungka'l(vizhiththirungga'l) en'raar.

*****<{21}:36> ஆகையால் இனிச் சம்பவிக்கப்போகிற இவைகளுக்கெல்லாம் நீங்கள் தப்பி, மனுஷகுமாரனுக்கு முன்பாக நிற்கப் பாத்திரவான்களாக எண்ணப்படுவதற்கு, எப்பொழுதும் ஜெபம்பண்ணி விழித்திருங்கள் என்றார்.

**********<{21}:36> Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

<{21}:37> avar paka'rkaalangka'lil(paha'rkaalangga'lil/paga'rkaalangga'lil) theavaalayaththilea upatheasampa'n'nikko'ndirunthu(ubatheasampa'n'nikko'ndirunthu), iraakkaalangka'lil(iraakkaalangga'lil) ve'liyea poay, olivamalai ennappatta malaiyilea thangkivanthaar(thanggivanthaar).

*****<{21}:37> அவர் பகற்காலங்களில் தேவாலயத்திலே உபதேசம்பண்ணிக்கொண்டிருந்து, இராக்காலங்களில் வெளியே போய், ஒலிவமலை என்னப்பட்ட மலையிலே தங்கிவந்தார்.

**********<{21}:37> And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.

<{21}:38> janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) avarudaiya upatheasaththaik(ubatheasaththaik) keadkumpadi athikaalamea theavaalayaththil avaridaththi'rku varuvaarka'l(varuvaarha'l/varuvaarga'l).

*****<{21}:38> ஜனங்களெல்லாரும் அவருடைய உபதேசத்தைக் கேட்கும்படி அதிகாலமே தேவாலயத்தில் அவரிடத்திற்கு வருவார்கள்.
**********<{21}:38> And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

|lookkaa 22|
*****|லூக்கா 22|
**********|Luke 22|

<{22}:1> paskaa ennappatta pu'lippillaatha appappa'ndikai(appappa'ndihai/appappa'ndigai) sameepamaayit'ru(sameebamaayit'ru).
*****<{22}:1> பஸ்கா என்னப்பட்ட புளிப்பில்லாத அப்பப்பண்டிகை சமீபமாயிற்று.
**********<{22}:1> Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

<{22}:2> appozhuthu pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) avaraik kolaiseyyumpadi yoasiththu, janangka'lukkup(janangga'lukkup) payappattapadiyinaal(bayappattapadiyinaal), evvithamaay appadich seyyalaamen'ru vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l).
*****<{22}:2> அப்பொழுது பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் அவரைக் கொலைசெய்யும்படி யோசித்து, ஜனங்களுக்குப் பயப்பட்டபடியினால், எவ்விதமாய் அப்படிச் செய்யலாமென்று வகைதேடினார்கள்.

**********<{22}:2> And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

<{22}:3> appozhuthu panniruvaril oruvanaakiya(oruvanaahiya/oruvanaagiya) skaariyoaththennum ma'rupearko'nda yoothaasukku'l saaththaan pukunthaan(puhunthaan/pugunthaan).

*****<{22}:3> அப்பொழுது பன்னிருவரில் ஒருவனாகிய ஸ்காரியோத்தென்னும் மறுபேர்கொண்ட யூதாசுக்குள் சாத்தான் புகுந்தான்.

**********<{22}:3> Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

<{22}:4> avan pirathaana aasaariyarka'lidaththilum(aasaariyarha'lidaththilum/aasaariyarga'lidaththilum) seanaiththalaivarka'lidaththilum(seanaiththalaivarha'lidaththilum/seanaiththalaivarga'lidaththilum) poay, avaraik kaattikkodukkum vakaiyaik(vahaiyaik/vagaiyaik) ku'riththu avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) aaloasanai pa'n'ninaan.

*****<{22}:4> அவன் பிரதான ஆசாரியர்களிடத்திலும் சேனைத்தலைவர்களிடத்திலும் போய், அவரைக் காட்டிக்கொடுக்கும் வகையைக் குறித்து அவர்களோடே ஆலோசனை பண்ணினான்.

**********<{22}:4> And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

<{22}:5> avarka'l(avarha'l/avarga'l) santhoashappattu, avanukkup pa'nangkodukka udanpattaarka'l(udanpattaarha'l/udanpattaarga'l).

*****<{22}:5> அவர்கள் சந்தோஷப்பட்டு, அவனுக்குப் பணங்கொடுக்க உடன்பட்டார்கள்.

**********<{22}:5> And they were glad, and covenanted to give him money.

<{22}:6> atha'rku avan sammathiththu, janakkoottamillaatha vea'laiyil avarai avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kaattikkodukkumpadi samayantheadinaan.

*****<{22}:6> அதற்கு அவன் சம்மதித்து, ஜனக்கூட்டமில்லாத வேளையில் அவரை அவர்களுக்குக் காட்டிக்கொடுக்கும்படி சமயந்தேடினான்.

**********<{22}:6> And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

<{22}:7> paskaavaip paliyidavea'ndiya(baliyidavea'ndiya) pu'lippillaatha appappa'ndikai(appappa'ndihai/appappa'ndigai) naa'l vanthathu.

*****<{22}:7> பஸ்காவைப் பலியிடவேண்டிய புளிப்பில்லாத அப்பப்பண்டிகை நாள் வந்தது.

**********<{22}:7> Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

<{22}:8> appozhuthu avar peathuruvaiyum yoavaanaiyum azhaiththu: naam paskaavaip pusikkumpadikku neengka'l(neengga'l) poay, athai namakku aayaththampa'n'nungka'l(aayaththampa'n'nungga'l) en'raar.

*****<{22}:8> அப்பொழுது அவர் பேதுருவையும் யோவானையும் அழைத்து: நாம் பஸ்காவைப்

புசிக்கும்படிக்கு நீங்கள் போய், அதை நமக்கு ஆயத்தம்பண்ணுங்கள் என்றார்.
**********<{22}:8> And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

<{22}:9> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): naangka'l(naangga'l) athai engkea(enggea) aayaththampa'n'numpadi siththamaayirukki'reer en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{22}:9> அதற்கு அவர்கள்: நாங்கள் அதை எங்கே ஆயத்தம்பண்ணும்படி சித்தமாயிருக்கிறீர் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{22}:9> And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

<{22}:10> atha'rku avar: neengka'l(neengga'l) nakaraththil(naharaththil/nagaraththil) piraveasikkumpoathu, tha'n'neerkkudam sumanthuvaruki'ra(sumanthuvaruhi'ra/sumanthuvarugi'ra) oru manushan ungka'lukku(ungga'lukku) ethirppaduvaan; neengka'l(neengga'l) avanukkup pinsen'ru, avan poakum(poahum/poagum) veetti'rku'l neengka'lum(neengga'lum) poay,
*****<{22}:10> அதற்கு அவர்: நீங்கள் நகரத்தில் பிரவேசிக்கும்போது, தண்ணீர்க்குடம் சுமந்துவருகிற ஒரு மனுஷன் உங்களுக்கு எதிர்ப்படுவான்; நீங்கள் அவனுக்குப் பின்சென்று, அவன் போகும் வீட்டிற்குள் நீங்களும் போய்,
**********<{22}:10> And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a

pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

<{22}:11> antha veettejamaanai noakki: naan en seesharoadukoodap paskaavaip pusikki'ratha'rkuth thakuthiyaana(thahuthiyaana/thaguthiyaana) idam engkea(enggea) en'ru poathakar(poathahar/poathagar) ummidaththil keadkach sonnaar en'ru sollungka'l(sollungga'l).

*****<{22}:11> அந்த வீட்டெஜமானை நோக்கி: நான் என் சீஷரோடுகூடப் பஸ்காவைப் புசிக்கிறதற்குத் தகுதியான இடம் எங்கே என்று போதகர் உம்மிடத்தில் கேட்கச் சொன்னார் என்று சொல்லுங்கள்.

**********<{22}:11> And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

<{22}:12> avan kampa'lamuthalaanavaika'l(kamba'lamuthalaanavaiha'l/kamba'lamuthalaanavaiga'l) viriththirukki'ra mealveettilu'l'la oru periya a'raiyai ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kaa'npippaan(kaa'nbippaan); angkea(anggea) aayaththampa'n'nungka'l(aayaththampa'n'nungga'l) en'ru solli anuppinaar.

*****<{22}:12> அவன் கம்பளமுதலானவைகள் விரித்திருக்கிற மேல்வீட்டிலுள்ள ஒரு பெரிய அறையை உங்களுக்குக் காண்பிப்பான்; அங்கே ஆயத்தம்பண்ணுங்கள் என்று சொல்லி அனுப்பினார்.

**********<{22}:12> And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

<{22}:13> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poay, thangka'lidaththil(thangga'lidaththil) avar sonnapadiyea ka'ndu, paskaavai aayaththampa'n'ninaarka'l(aayaththampa'n'ninaarha'l/aayaththampa'n'ninaarga'l).

*****<{22}:13> அவர்கள் போய், தங்களிடத்தில் அவர் சொன்னபடியே கண்டு, பஸ்காவை ஆயத்தம்பண்ணினார்கள்.

**********<{22}:13> And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

<{22}:14> vea'laivanthapoathu, avarum avarudaneakoodap pannira'ndu appoasthalarum panthiyirunthaarka'l(panthiyirunthaarha'l/panthiyirunthaarga'l).

*****<{22}:14> வேளைவந்தபோது, அவரும் அவருடனேகூடப் பன்னிரண்டு அப்போஸ்தலரும் பந்தியிருந்தார்கள்.

**********<{22}:14> And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

<{22}:15> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan paadupaduki'ratha'rku(paadupaduhi'ratha'rku/paadupadugi'ratha'rku) munnea ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) inthap paskaavaip pusikka mikavum(mihavum/migavum) aasaiyaayirunthean.

*****<{22}:15> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: நான் பாடுபடுகிறதற்கு முன்னே உங்களுடனேகூட

இந்தப் பஸ்காவைப் புசிக்க மிகவும் ஆசையாயிருந்தேன்.

**********<{22}:15> And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:

<{22}:16> theavanudaiya raajyaththilea ithu ni'raivea'ruma'lavum naan ini ithaip pusippathillaiyen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'ru solli,

*****<{22}:16> தேவனுடைய ராஜ்யத்திலே இது நிறைவேறுமளவும் நான் இனி இதைப் புசிப்பதில்லையென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்று சொல்லி,

**********<{22}:16> For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

<{22}:17> avar paaththiraththai eduththu, sthoaththirampa'n'ni: neengka'l(neengga'l) ithai vaangki(vaanggi), ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) pangkittuk(panggittuk) ko'l'lungka'l(ko'l'lungga'l);

*****<{22}:17> அவர் பாத்திரத்தை எடுத்து, ஸ்தோத்திரம்பண்ணி: நீங்கள் இதை வாங்கி, உங்களுக்குள்ளே பங்கிட்டுக் கொள்ளுங்கள்;

**********<{22}:17> And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:

<{22}:18> theavanudaiya raajyam varuma'lavum naan thiraadchappazharasaththaip paanampa'n'nuvathillaiyen'ru(baanampa'n'nuvathillaiyen'ru)

ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{22}:18> தேவனுடைய ராஜ்யம் வருமளவும் நான் திராட்சப்பழரசத்தைப் பானம்பண்ணுவதில்லையென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{22}:18> For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

<{22}:19> pinpu(pinbu) avar appaththai eduththu, sthoaththirampa'n'ni, athaip pittu, avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) koduththu: ithu ungka'lukkaakak(ungga'lukkaahak/ungga'lukkaagak) kodukkappaduki'ra(kodukkappaduhi'ra/kodukkappadugi'ra) ennudaiya sareeramaayirukki'rathu; ennai ninaivukoorumpadi ithaich seyyungka'l(seyyungga'l) en'raar.

*****<{22}:19> பின்பு அவர் அப்பத்தை எடுத்து, ஸ்தோத்திரம்பண்ணி, அதைப் பிட்டு, அவர்களுக்குக் கொடுத்து: இது உங்களுக்காகக் கொடுக்கப்படுகிற என்னுடைய சரீரமாயிருக்கிறது; என்னை நினைவுகூரும்படி இதைச் செய்யுங்கள் என்றார்.

**********<{22}:19> And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

<{22}:20> poajanampa'n'ninapinpu(poajanampa'n'ninapinbu) avar anthappadiyea paaththirathth aiyum koduththu: inthap paaththiram ungka'lukkaakach(ungga'lukkaahach/ungga'lukkaagach) sinthappaduki'ra(sinthappaduhi'ra/sinthappadugi'ra) ennudaiya

iraththaththinaalaakiya(iraththaththinaalaahiya/iraththaththinaalaagiya) puthiya udanpadikkaiyaayirukki'rathu en'raar.

*****<{22}:20> போஜனம்பண்ணினபின்பு அவர் அந்தப்படியே பாத்திரத்தையும் கொடுத்து: இந்தப் பாத்திரம் உங்களுக்காகச் சிந்தப்படுகிற என்னுடைய இரத்தத்தினாலாகிய புதிய உடன்படிக்கையாயிருக்கிறது என்றார்.

**********<{22}:20> Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

<{22}:21> pinpu(pinbu): ithoa, ennaik kaattikkodukki'ravanudaiya kai ennudaneakoodap panthiyilirukki'rathu.

*****<{22}:21> பின்பு: இதோ, என்னைக் காட்டிக்கொடுக்கிறவனுடைய கை என்னுடனேகூடப் பந்தியிலிருக்கிறது.

**********<{22}:21> But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

<{22}:22> theermaanikkappattapadiyea manushakumaaran poaki'raar(poahi'raar/poagi'raar), aanaalum avaraik kaattikkodukki'ra manushanukku aiyoa en'raar.

*****<{22}:22> தீர்மானிக்கப்பட்டபடியே மனுஷகுமாரன் போகிறார், ஆனாலும் அவரைக் காட்டிக்கொடுக்கிற மனுஷனுக்கு ஐயோ என்றார்.

**********<{22}:22> And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!

<{22}:23> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) nammil yaar appadich seyvaan en'ru thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) visaarikkath thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).
*****<{22}:23> அப்பொழுது அவர்கள் நம்மில் யார் அப்படிச் செய்வான் என்று தங்களுக்குள்ளே விசாரிக்கத் தொடங்கினார்கள்.
**********<{22}:23> And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

<{22}:24> an'riyum thangka'lil(thangga'lil) evan periyavanaayiruppaan en'ru avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku)'l'lea vaakkuvaatham u'ndaayit'ru.
*****<{22}:24> அன்றியும் தங்களில் எவன் பெரியவனாயிருப்பான் என்று அவர்களுக்குள்ளே வாக்குவாதம் உண்டாயிற்று.
**********<{22}:24> And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

<{22}:25> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: pu'rajaathiyaarin raajaakka'l avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aa'luki'raarka'l(aa'luhi'raarha'l/aa'lugi'raarga'l); avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) athikaaram(athihaaram/athigaaram) seluththuki'ravarka'lum(seluththuhi'ravarha'lum/seluththugi'ravarga'lum) upakaarika'l(ubahaariha'l/ubagaariga'l) ennappaduki'raarka'l(ennappaduhi'raarha'l/ennappadugi'raarga'l).
*****<{22}:25> அவர் அவர்களை நோக்கி: புறஜாதியாரின் ராஜாக்கள் அவர்களை ஆளுகிறார்கள்;

அவர்கள்மேல் அதிகாரம் செலுத்துகிறவர்களும் உபகாரிகள் என்னப்படுகிறார்கள்.
**********<{22}:25> And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

<{22}:26> ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) appadiyirukkakkoodaathu; ungka'lil(ungga'lil) periyavan si'riyavanaippoalavum, thalaivan pa'nividaikkaaranaippoalavum irukkakkadavan.
*****<{22}:26> உங்களுக்குள்ளே அப்படியிருக்கக்கூடாது; உங்களில் பெரியவன் சிறியவனைப்போலவும், தலைவன் பணிவிடைக்காரனைப்போலவும் இருக்கக்கடவன்.
**********<{22}:26> But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

<{22}:27> panthiyirukki'ravanoa, pa'nividaiseyki'ravanoa(pa'nividaiseyhi'ravanoa/pa'nividaiseygi'ravanoa), evan periyavan? panthiyirukki'ravan allavaa? appadiyirunthum, naan ungka'l(ungga'l) naduvilea pa'nividaikkaaranaippoal irukki'rean.
*****<{22}:27> பந்தியிருக்கிறவனோ, பணிவிடைசெய்கிறவனோ, எவன் பெரியவன்? பந்தியிருக்கிறவன் அல்லவா? அப்படியிருந்தும், நான் உங்கள் நடுவிலே பணிவிடைக்காரனைப்போல் இருக்கிறேன்.

**********<{22}:27> For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

<{22}:28> mealum enakku nearitta soathanaika'lil(soathanaiha'lil/soathanaiga'lil) ennoadeakooda nilaiththirunthavarka'l(nilaiththirunthavarha'l/nilaiththirunthavarga'l) neengka'lea(neengga'lea).

*****<{22}:28> மேலும் எனக்கு நேரிட்ட சோதனைகளில் என்னோடேகூட நிலைத்திருந்தவர்கள் நீங்களே.

**********<{22}:28> Ye are they which have continued with me in my temptations.

<{22}:29> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), en pithaa enakku oru raajyaththai ea'rpaduththinathupoala, naanum ungka'lukku(ungga'lukku) ea'rpaduththuki'rean(ea'rpaduththuhi'rean/ea'rpaduththugi'rean).

*****<{22}:29> ஆகையால், என் பிதா எனக்கு ஒரு ராஜ்யத்தை ஏற்படுத்தினதுபோல, நானும் உங்களுக்கு ஏற்படுத்துகிறேன்.

**********<{22}:29> And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

<{22}:30> neengka'l(neengga'l) en raajyaththilea en panthiyil poajanapaanampa'n'ni(poajanabaanampa'n'ni), isravealin pannira'ndu koaththirangka'laiyum(koaththirangga'laiyum) niyaayantheerkki'ravarka'laaych(niyaayantheerkki'ravarha'laaych/niyaayantheerkki'ravarga'laaych) singkaasanangka'linmeal(singgaasanangga'linmeal) udkaaruveerka'l(udkaaruveerha'l/udkaaruveerga'l) en'raar.

*****<{22}:30> நீங்கள் என் ராஜ்யத்திலே என் பந்தியில் போஜனபானம்பண்ணி, இஸ்ரவேலின் பன்னிரண்டு கோத்திரங்களையும் நியாயந்தீர்க்கிறவர்களாய்ச் சிங்காசனங்களின்மேல் உட்காருவீர்கள் என்றார்.
**********<{22}:30> That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

<{22}:31> pinnum karththar: seemoanea, seemoanea, ithoa, koathumaiyaich su'lakinaal(su'lahinaal/su'laginaal) pudaikki'rathupoalach saaththaan ungka'laip(ungga'laip) pudaikki'ratha'rku uththaravu keattukko'ndaan.
*****<{22}:31> பின்னும் கர்த்தர்: சீமோனே, சீமோனே, இதோ, கோதுமையைச் சுளகினால் புடைக்கிறதுபோலச் சாத்தான் உங்களைப் புடைக்கிறதற்கு உத்தரவு கேட்டுக்கொண்டான்.
**********<{22}:31> And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:

<{22}:32> naanoa un visuvaasam ozhinthupoakaathapadikku(ozhinthupoahaathapadikku/ozhinthupoagaathapadikku) unakkaaka(unakkaaha/unakkaaga) vea'ndikko'ndean; nee ku'nappattapinpu(ku'nappattapinbu) un sakoathararai(sahoathararai/sagoathararai) sthirappaduththu en'raar.
*****<{22}:32> நானோ உன் விசுவாசம் ஒழிந்துபோகாதபடிக்கு உனக்காக வேண்டிக்கொண்டேன்; நீ குணப்பட்டபின்பு உன் சகோதரரை ஸ்திரப்படுத்து என்றார்.

**********<{22}:32> But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

<{22}:33> atha'rku avan: aa'ndavarea, kaavalilum saavilum ummaip pinpat'rivara, aayaththamaayirukki'rean en'raan.

*****<{22}:33> அதற்கு அவன்: ஆண்டவரே, காவலிலும் சாவிலும் உம்மைப் பின்பற்றிவர, ஆயத்தமாயிருக்கிறேன் என்றான்.

**********<{22}:33> And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

<{22}:34> avar avanai noakki: peathuruvea, in'raikkuch seaval koovuki'ratha'rku(koovuhi'ratha'rku/koovugi'ratha'rku) munnea nee ennai a'rinthirukki'rathai moon'rutharam ma'ruthalippaay en'ru unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{22}:34> அவர் அவனை நோக்கி: பேதுருவே, இன்றைக்குச் சேவல் கூவுகிறதற்கு முன்னே நீ என்னை அறிந்திருக்கிறதை மூன்றுதரம் மறுதலிப்பாய் என்று உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{22}:34> And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

<{22}:35> pinnum avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan ungka'laip(ungga'laip) pa'nappaiyum saamaanpaiyum(-) paatharadchaika'lum(paatharadchaiha'lum/paatharadchaiga'lum) illaamal anuppinapoathu, eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) ku'raivaayirunthathaa en'raar.

avarka'l(avarha'l/avarga'l), on'rum ku'raivaayirunthathillai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{22}:35> பின்னும் அவர் அவர்களை நோக்கி: நான் உங்களைப் பணப்பையும் சாமான்பையும் பாதரட்சைகளும் இல்லாமல் அனுப்பினபோது, ஏதாகிலும் உங்களுக்குக் குறைவாயிருந்ததா என்றார். அவர்கள், ஒன்றும் குறைவாயிருந்ததில்லை என்றார்கள்.

**********<{22}:35> And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

<{22}:36> atha'rku avar: ippozhuthoa pa'nappaiyum saamaanpaiyum udaiyavan avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) eduththukko'l'lakkadavan; pattayam illaathavan than vasthiraththai vit'ru on'raik ko'l'lakkadavan.

*****<{22}:36> அதற்கு அவர்: இப்பொழுதோ பணப்பையும் சாமான்பையும் உடையவன் அவைகளை எடுத்துக்கொள்ளக்கடவன்; பட்டயம் இல்லாதவன் தன் வஸ்திரத்தை விற்று ஒன்றைக் கொள்ளக்கடவன்.

**********<{22}:36> Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

<{22}:37> akkiramakkaararil oruvanaaka(/) e'n'nappattaar en'ru ezhuthiyirukki'ra vaakkiyam ennidaththil ni'raivea'ravea'ndiyathen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

ennaippat'riya kaariyangka'l(kaariyangga'l) mudivu pe'rungkaalam vanthirukki'rathu en'raar.

*****<{22}:37> அக்கிரமக்காரரில் ஒருவனாக எண்ணப்பட்டார் என்று எழுதியிருக்கிற வாக்கியம் என்னிடத்தில் நிறைவேறவேண்டியதென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன். என்னைப்பற்றிய காரியங்கள் முடிவு பெறுங்காலம் வந்திருக்கிறது என்றார்.

**********<{22}:37> For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

<{22}:38> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): aa'ndavarea, ithoa, ingkea(inggea) ira'ndu pattayam irukki'rathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). avar: poathum en'raar.

*****<{22}:38> அதற்கு அவர்கள்: ஆண்டவரே, இதோ, இங்கே இரண்டு பட்டயம் இருக்கிறது என்றார்கள். அவர்: போதும் என்றார்.

**********<{22}:38> And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

<{22}:39> pinpu(pinbu) avar pu'rappattu, vazhakkaththinpadiyea olivamalaikkup poanaar, avarudaiya seesharum avaroadeakoodap poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{22}:39> பின்பு அவர் புறப்பட்டு, வழக்கத்தின்படியே ஒலிவமலைக்குப் போனார், அவருடைய சீஷரும் அவரோடேகூடப் போனார்கள்.

**********<{22}:39> And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

<{22}:40> avvidaththil searnthapozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) soathanaikkudpadaathapadikku jepampa'n'nungka'l(jebampa'n'nungga'l) en'ru solli,

*****<{22}:40> அவ்விடத்தில் சேர்ந்தபொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் சோதனைக்குட்படாதபடிக்கு ஜெபம்பண்ணுங்கள் என்று சொல்லி,

**********<{22}:40> And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

<{22}:41> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittuk kalle'rithooram appu'rampoay, muzhangkaalpadiyittu:

*****<{22}:41> அவர்களை விட்டுக் கல்லெறிதூரம் அப்புறம்போய், முழங்கால்படியிட்டு:

**********<{22}:41> And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

<{22}:42> pithaavea, umakkuch siththamaanaal inthap paaththiram ennaivittu neengkumpadi(neenggumpadi) seyyum; aayinum ennudaiya siththaththinpadiyalla, ummudaiya siththaththinpadiyea aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'ru jepampa'n'ninaar(jebampa'n'ninaar).

*****<{22}:42> பிதாவே, உமக்குச் சித்தமானால் இந்தப் பாத்திரம் என்னைவிட்டு நீங்கும்படி செய்யும்; ஆயினும் என்னுடைய சித்தத்தின்படியல்ல,

உம்முடைய சித்தத்தின்படியே ஆகக்கடவது என்று ஜெபம்பண்ணினார்.
**********<{22}:42> Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

<{22}:43> appozhuthu vaanaththilirunthu oru thoothan thoan'ri, avaraip palappaduththinaan(balappaduththinaan).
*****<{22}:43> அப்பொழுது வானத்திலிருந்து ஒரு தூதன் தோன்றி, அவரைப் பலப்படுத்தினான்.
**********<{22}:43> And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

<{22}:44> avar mikavum(mihavum/migavum) viyaakulappattu(viyaahulappattu/viyaagulappattu), athika(athiha/athiga) ookkaththoadea jepampa'n'ninaar(jebampa'n'ninaar). avarudaiya vearvai iraththaththin perunthu'lika'laayth(perunthu'liha'laayth/perunthu'liga'laayth) tharaiyilea vizhunthathu.
*****<{22}:44> அவர் மிகவும் வியாகுலப்பட்டு, அதிக ஊக்கத்தோடே ஜெபம்பண்ணினார். அவருடைய வேர்வை இரத்தத்தின் பெருந்துளிகளாய்த் தரையிலே விழுந்தது.
**********<{22}:44> And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

<{22}:45> avar jepampa'n'ni(jebampa'n'ni) mudiththu, ezhunthirunthu, thammudaiya seesharidaththil vanthu,

avarka'l(avarha'l/avarga'l) thukkaththinaalea niththirai pa'n'nuki'rathaik(pa'n'nuhi'rathaik/pa'n'nugi'rathaik) ka'ndu:

*****<{22}:45> அவர் ஜெபம்பண்ணி முடித்து, எழுந்திருந்து, தம்முடைய சீஷரிடத்தில் வந்து, அவர்கள் துக்கத்தினாலே நித்திரை பண்ணுகிறதைக் கண்டு:

**********<{22}:45> And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

<{22}:46> neengka'l(neengga'l) niththiraipa'n'nuki'rathenna(niththiraipa'n'nuhi'rathenna/niththiraipa'n'nugi'rathenna)? soathanaikkudpadaathapadikku, ezhunthirunthu jepampa'n'nungka'l(jebampa'n'nungga'l) en'raar.

*****<{22}:46> நீங்கள் நித்திரைபண்ணுகிறதென்ன? சோதனைக்குட்படாதபடிக்கு, எழுந்திருந்து ஜெபம்பண்ணுங்கள் என்றார்.

**********<{22}:46> And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

<{22}:47> avar appadip peasukaiyil(peasuhaiyil/peasugaiyil) janangka'l(janangga'l) koottamaay vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l). avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munnea panniruvaril oruvanaakiya(oruvanaahiya/oruvanaagiya) yoothaas enpavanum(enbavanum) vanthu, iyeasuvai muththagnseyyumpadi avaridaththil searnthaan.

*****<{22}:47> அவர் அப்படிப் பேசுகையில் ஜனங்கள் கூட்டமாய் வந்தார்கள். அவர்களுக்கு முன்னே பன்னிருவரில் ஒருவனாகிய யூதாஸ் என்பவனும்

வந்து, இயேசுவை முத்தஞ்செய்யும்படி அவரிடத்தில் சேர்ந்தான்.
**********<{22}:47> And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

<{22}:48> iyeasu avanai noakki: yoothaasea, muththaththinaaleayaa manushakumaaranaik kaattikkodukki'raay en'raar.
*****<{22}:48> இயேசு அவனை நோக்கி: யூதாசே, முத்தத்தினாலேயா மனுஷகுமாரனைக் காட்டிக்கொடுக்கிறாய் என்றார்.
**********<{22}:48> But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

<{22}:49> avaraich soozhanin'ravarka'l(soozhanin'ravarha'l/soozhanin'ravarga'l) nadakkappoaki'rathaik(nadakkappoahi'rathaik/nadakkappoagi'rathaik) ka'ndu: aa'ndavarea, pattayaththinaalea vettuvoamaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{22}:49> அவரைச் சூழநின்றவர்கள் நடக்கப்போகிறதைக் கண்டு: ஆண்டவரே, பட்டயத்தினாலே வெட்டுவோமா என்றார்கள்.
**********<{22}:49> When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

<{22}:50> anthappadiyea avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvan pirathaana aasaariyanudaiya vealaikkaaranai valathukaatha'ra vettinaan.

*****<{22}:50> அந்தப்படியே அவர்களில் ஒருவன் பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரனை வலதுகாதற வெட்டினான்.
**********<{22}:50> And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

<{22}:51> appozhuthu iyeasu: immattil ni'ruththungka'l(ni'ruththungga'l) en'ru solli, avanudaiya kaathaiththottu, avanaich sosthappaduththinaar.
*****<{22}:51> அப்பொழுது இயேசு: இம்மட்டில் நிறுத்துங்கள் என்று சொல்லி, அவனுடைய காதைத்தொட்டு, அவனைச் சொஸ்தப்படுத்தினார்.
**********<{22}:51> And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

<{22}:52> pinpu(pinbu) iyeasu thamakku viroathamaay vantha pirathaana
aasaariyarka'laiyum(aasaariyarha'laiyum/aasaariyarga'laiyum)
theavaalayaththuch
seanaiththalaivarka'laiyum(seanaiththalaivarha'laiyum/seanaiththalaivarga'laiyum)
moopparka'laiyum(moopparha'laiyum/moopparga'laiyum) noakki:
oru ka'l'lanaip pidikkap pu'rappattu
varuki'rathupoala(varuhi'rathupoala/varugi'rathupoala),
neengka'l(neengga'l) pattayangka'laiyum(pattayangga'laiyum)
thadika'laiyum(thadiha'laiyum/thadiga'laiyum) eduththup
pu'rappattu vantheerka'lea(vantheerha'lea/vantheerga'lea).
*****<{22}:52> பின்பு இயேசு தமக்கு விரோதமாய் வந்த பிரதான ஆசாரியர்களையும் தேவாலயத்துச்

சேனைத்தலைவர்களையும் மூப்பர்களையும் நோக்கி: ஒரு கள்ளனைப் பிடிக்கப் புறப்பட்டு வருகிறதுபோல, நீங்கள் பட்டயங்களையும் தடிகளையும் எடுத்துப் புறப்பட்டு வந்தீர்களே.

**********<{22}:52> Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?

<{22}:53> naan thinanthoa'rum theavaalayaththil ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) irukkaiyil neengka'l(neengga'l) ennaip pidikkak kaineettavillai; ithuvoa ungka'ludaiya(ungga'ludaiya) vea'laiyum anthakaaraththin(anthahaaraththin/anthagaaraththin) athikaaramumaayirukki'rathu(athihaaramumaayirukki'rathu/athigaaramumaayirukki'rathu) en'raar.

*****<{22}:53> நான் தினந்தோறும் தேவாலயத்தில் உங்களுடனேகூட இருக்கையில் நீங்கள் என்னைப் பிடிக்கக் கைநீட்டவில்லை; இதுவோ உங்களுடைய வேளையும் அந்தகாரத்தின் அதிகாரமுமாயிருக்கிறது என்றார்.

**********<{22}:53> When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

<{22}:54> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaraip pidiththapinpu(pidiththapinbu), pirathaana aasaariyanudaiya veettil ko'ndupoay vittaarka'l(vittaarha'l/vittaarga'l). peathuruvum thooraththilea pinsen'raan.

*****<{22}:54> அவர்கள் அவரைப் பிடித்தபின்பு, பிரதான ஆசாரியனுடைய வீட்டில் கொண்டுபோய் விட்டார்கள். பேதுருவும் தூரத்திலே பின்சென்றான்.
**********<{22}:54> Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

<{22}:55> avarka'l(avarha'l/avarga'l) mut'raththin naduvilea neruppai mootti, athaich sut'ri udkaarnthapoathu, peathuruvum avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvilea udkaarnthaan.
*****<{22}:55> அவர்கள் முற்றத்தின் நடுவிலே நெருப்பை மூட்டி, அதைச் சுற்றி உட்கார்ந்தபோது, பேதுருவும் அவர்கள் நடுவிலே உட்கார்ந்தான்.
**********<{22}:55> And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

<{22}:56> appozhuthu oru vealaikkaari avanai neruppa'ndaiyilea udkaarnthirukkakka'ndu, avanai ut'ruppaarththu: ivanum avanoadirunthaan en'raa'l.
*****<{22}:56> அப்பொழுது ஒரு வேலைக்காரி அவனை நெருப்பண்டையிலே உட்கார்ந்திருக்கக்கண்டு, அவனை உற்றுப்பார்த்து: இவனும் அவனோடிருந்தான் என்றாள்.
**********<{22}:56> But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

<{22}:57> atha'rku avan: sthireeyea, avanai a'riyean en'ru ma'ruthaliththaan.

*****<{22}:57> அதற்கு அவன்: ஸ்திரீயே, அவனை அறியேன் என்று மறுதலித்தான்.

**********<{22}:57> And he denied him, saying, Woman, I know him not.

<{22}:58> sat'runearaththukkuppinpu(sat'runearaththukkuppinbu) vea'roruvan avanaik ka'ndu: neeyum avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvan en'raan. atha'rkup peathuru: manushanea, naan alla en'raan.

*****<{22}:58> சற்றுநேரத்துக்குப்பின்பு வேறொருவன் அவனைக் கண்டு: நீயும் அவர்களில் ஒருவன் என்றான். அதற்குப் பேதுரு: மனுஷனே, நான் அல்ல என்றான்.

**********<{22}:58> And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

<{22}:59> ea'rakku'raiya oruma'ni nearaththukkuppinpu(nearaththukkuppinbu) vea'roruvan avanaip paarththu: meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ivanum avanoadirunthaan, ivan kalileayanthaan en'ru saathiththaan.

*****<{22}:59> ஏறக்குறைய ஒருமணி நேரத்துக்குப்பின்பு வேறொருவன் அவனைப் பார்த்து: மெய்யாகவே இவனும் அவனோடிருந்தான், இவன் கலிலேயன்தான் என்று சாதித்தான்.

**********<{22}:59> And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.

<{22}:60> atha'rkup peathuru: manushanea, nee solluki'rathai(solluhi'rathai/sollugi'rathai) a'riyean en'raan. avan ippadich sonnavudanea seaval koovit'ru.

*****<{22}:60> அதற்குப் பேதுரு: மனுஷனே, நீ சொல்லுகிறதை அறியேன் என்றான். அவன் இப்படிச் சொன்னவுடனே சேவல் கூவிற்று.

**********<{22}:60> And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

<{22}:61> appozhuthu karththar thirumpi(thirumbi), peathuruvai noakkip paarththaar. seaval koovuki'ratha'rku(koovuhi'ratha'rku/koovugi'ratha'rku) munnea nee ennai moon'rutharam ma'ruthalippaay en'ru karththar thannidaththil sonna vasanaththai udanea peathuru ninaivukoornthu,

*****<{22}:61> அப்பொழுது கர்த்தர் திரும்பி, பேதுருவை நோக்கிப் பார்த்தார். சேவல் கூவுகிறதற்கு முன்னே நீ என்னை மூன்றுதரம் மறுதலிப்பாய் என்று கர்த்தர் தன்னிடத்தில் சொன்ன வசனத்தை உடனே பேதுரு நினைவுகூர்ந்து,

**********<{22}:61> And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

<{22}:62> ve'liyea poay, manangkasanthu azhuthaan.

*****<{22}:62> வெளியே போய், மனங்கசந்து அழுதான்.

**********<{22}:62> And Peter went out, and wept bitterly.

<{22}:63> iyeasuvaip pidiththukko'nda manushar avaraip pariyaasampa'n'ni, adiththu,

*****<{22}:63> இயேசுவைப் பிடித்துக்கொண்ட மனுஷர் அவரைப் பரியாசம்பண்ணி, அடித்து,

**********<{22}:63> And the men that held Jesus mocked him, and smote him.

<{22}:64> avarudaiya ka'nka'laik(ka'nha'laik/ka'nga'laik) katti, avarudaiya mukaththil(muhaththil/mugaththil) a'rainthu: unnai adiththavan yaar, athai gnaanathirushdiyinaal sol en'ru avaraik keattathuman'ri,

*****<{22}:64> அவருடைய கண்களைக் கட்டி, அவருடைய முகத்தில் அறைந்து: உன்னை அடித்தவன் யார், அதை ஞானதிருஷ்டியினால் சொல் என்று அவரைக் கேட்டதுமன்றி,

**********<{22}:64> And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?

<{22}:65> mat'rum aneaka(aneaha/aneaga) thoosha'navaarththaika'laiyum(thoosha'navaarththaiha'laiyum/thoosha'navaarththaiga'laiyum) avarukku viroathamaakach(viroathamaahach/viroathamaagach) sonnaarka'l(kalle'rivaarha'l/kalle'rivaarga'l).

*****<{22}:65> மற்றும் அநேக தூஷணவார்த்தைகளையும் அவருக்கு விரோதமாகச் சொன்னார்கள்.

**********<{22}:65> And many other things blasphemously spake they against him.

<{22}:66> vidiya'rkaalamaanapoathu janaththin moopparum pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) koodivanthu, thangka'l(thangga'l) aaloasanaich sangkaththil(sanggaththil) avaraik ko'nduvanthu ni'ruththi:

*****<{22}:66> விடியற்காலமானபோது ஜனத்தின் மூப்பரும் பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் கூடிவந்து, தங்கள் ஆலோசனைச் சங்கத்தில் அவரைக் கொண்டுவந்து நிறுத்தி:

**********<{22}:66> And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,

<{22}:67> nee ki'risthuvaa? athai engka'lukkuch(engga'lukkuch) sol en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku avar: naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnaalum nampamaatteerka'l(nambamaatteerha'l/nambamaatteerga'l).

*****<{22}:67> நீ கிறிஸ்துவா? அதை எங்களுக்குச் சொல் என்றார்கள். அதற்கு அவர்: நான் உங்களுக்குச் சொன்னாலும் நம்பமாட்டீர்கள்.

**********<{22}:67> Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

<{22}:68> naan ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) vinaavinaalum enakku maa'ruththaram sollamaatteerka'l(sollamaatteerha'l/sollamaatteerga'l), ennai viduthalaipa'n'navumaatteerka'l(viduthalaipa'n'navumaatteerha'l/viduthalaipa'n'navumaatteerga'l).

*****<{22}:68> நான் உங்களிடத்தில் வினாவினாலும் எனக்கு மாறுத்தரம் சொல்லமாட்டீர்கள், என்னை விடுதலைபண்ணவுமாட்டீர்கள்.
**********<{22}:68> And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.

<{22}:69> ithumuthal manushakumaaran sarvavallamaiyu'l'la theavanudaiya valathupaarisaththil veet'riruppaar en'raar.
*****<{22}:69> இதுமுதல் மனுஷகுமாரன் சர்வவல்லமையுள்ள தேவனுடைய வலதுபாரிசத்தில் வீற்றிருப்பார் என்றார்.
**********<{22}:69> Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

<{22}:70> atha'rku avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum): appadiyaanaal, nee theavanudaiya kumaaranaa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l). atha'rku avar: neengka'l(neengga'l) solluki'rapadiyea(solluhi'rapadiyea/sollugi'rapadiyea) naan avarthaan en'raar.
*****<{22}:70> அதற்கு அவர்களெல்லாரும்: அப்படியானால், நீ தேவனுடைய குமாரனா என்று கேட்டார்கள். அதற்கு அவர்: நீங்கள் சொல்லுகிறபடியே நான் அவர்தான் என்றார்.
**********<{22}:70> Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

<{22}:71> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l): ini vea'ru saadchi namakku vea'nduvathenna? naamea ivanudaiya vaayinaalea keattoamea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{22}:71> அப்பொழுது அவர்கள்: இனி வேறு சாட்சி நமக்கு வேண்டுவதென்ன? நாமே இவனுடைய வாயினாலே கேட்டோமே என்றார்கள்.

**********<{22}:71> And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

|lookkaa 23|

*****|லூக்கா 23|

**********|Luke 23|

<{23}:1> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) koottaththaarellaarum ezhunthirunthu, avaraip pilaaththuvinidaththi'rkuk ko'ndupoay:

*****<{23}:1> அவர்களுடைய கூட்டத்தாரெல்லாரும் எழுந்திருந்து, அவரைப் பிலாத்துவினிடத்திற்குக் கொண்டுபோய்:

**********<{23}:1> And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

<{23}:2> ivan thannaik ki'risthu ennappatta raajaaven'rum, raayarukku varikodukka vea'nduvathillaiyen'rum solli, janangka'laik(janangga'laik) kalakappaduththak(kalahappaduththak/kalagappaduththak) ka'ndoam en'ru avarmeal kut'ragnsaattath thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).

*****<{23}:2> இவன் தன்னைக் கிறிஸ்து என்னப்பட்ட ராஜாவென்றும், ராயருக்கு வரிகொடுக்க வேண்டுவதில்லையென்றும் சொல்லி, ஜனங்களைக் கலகப்படுத்தக் கண்டோம் என்று அவர்மேல் குற்றஞ்சாட்டத் தொடங்கினார்கள்.
**********<{23}:2> And they began to accuse him, saying, We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ a King.

<{23}:3> pilaaththu avarai noakki: nee yootharudaiya raajaavaa en'ru keattaan. avar avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neer sollluki'rapadithaan(solluhi'rapadithaan/sollugi'rapadithaan) en'raar.
*****<{23}:3> பிலாத்து அவரை நோக்கி: நீ யூதருடைய ராஜாவா என்று கேட்டான். அவர் அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீர் சொல்லுகிறபடிதான் என்றார்.
**********<{23}:3> And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest it.

<{23}:4> appozhuthu pilaaththu pirathaana aasaariyarka'laiyum(aasaariyarha'laiyum/aasaariyarga'laiyum) janangka'laiyum(janangga'laiyum) noakki: intha manushanidaththil naan oru kut'raththaiyum kaa'navillai en'raan.
*****<{23}:4> அப்பொழுது பிலாத்து பிரதான ஆசாரியர்களையும் ஜனங்களையும் நோக்கி: இந்த மனுஷனிடத்தில் நான் ஒரு குற்றத்தையும் காணவில்லை என்றான்.

**********<{23}:4> Then said Pilate to the chief priests and to the people, I find no fault in this man.

<{23}:5> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): ivan kalileayaa naaduthodangki(naaduthodanggi) ivvidamvaraikkum yootheayaatheasamengkum(yootheayaatheasamenggum) upatheasampa'n'ni(ubatheasampa'n'ni), janangka'laik(janangga'laik) kalakappaduththuki'raan(kalahappaduththuhi'raan/kalagappaduththugi'raan) en'ru vairaakkiyaththoadea sonnaarka'l(kalle'rivaarha'l/kalle'rivaarga'l).

*****<{23}:5> அதற்கு அவர்கள்: இவன் கலிலேயா நாடுதொடங்கி இவ்விடம்வரைக்கும் யூதேயாதேசமெங்கும் உபதேசம்பண்ணி, ஜனங்களைக் கலகப்படுத்துகிறான் என்று வைராக்கியத்தோடே சொன்னார்கள்.

**********<{23}:5> And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

<{23}:6> kalileayaa enpathaip(enbathaip) pilaaththu keattapozhuthu, intha manushan kalileayanaa en'ru visaariththu,

*****<{23}:6> கலிலேயா என்பதைப் பிலாத்து கேட்டபொழுது, இந்த மனுஷன் கலிலேயனா என்று விசாரித்து,

**********<{23}:6> When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.

<{23}:7> avar earoathin athikaaraththukku'l'laanavar(athihaaraththukku'l'laanavar/athigaarath

thukku'l'laanavar) en'ra'rinthu, annaadka'lil erusaleamilea vanthiruntha earoathuvinidaththi'rku avarai anuppinaan.

*****<{23}:7> அவர் ஏரோதின் அதிகாரத்துக்குள்ளானவர் என்றறிந்து, அந்நாட்களில் எருசலேமிலே வந்திருந்த ஏரோதுவினிடத்திற்கு அவரை அனுப்பினான்.

**********<{23}:7> And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

<{23}:8> earoathu iyeasuvaikku'riththu aneaka(aneaha/aneaga) kaariyangka'laik(kaariyangga'laik) kea'lvippattirunthathinaalum, avaraal seyyappadum adaiyaa'laththaip paarkkavea'ndumen'ru virumpiyirunthathinaalum(virumbiyirunthathinaalum), avaraik kaa'numpadi vekunaa'laay(vehunaa'laay/vegunaa'laay) aasaiko'ndirunthaan. anthappadi avaraik ka'ndapoathu, mikavum(mihavum/migavum) santhoashappattu,

*****<{23}:8> ஏரோது இயேசுவைக்குறித்து அநேக காரியங்களைக் கேள்விப்பட்டிருந்ததினாலும், அவரால் செய்யப்படும் அடையாளத்தைப் பார்க்கவேண்டுமென்று விரும்பியிருந்ததினாலும், அவரைக் காணும்படி வெகுநாளாய் ஆசைகொண்டிருந்தான். அந்தப்படி அவரைக் கண்டபோது, மிகவும் சந்தோஷப்பட்டு,

**********<{23}:8> And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

<{23}:9> aneaka(aneaha/aneaga) kaariyangka'laikku'riththu(kaariyangga'laikku'riththu) avaridaththil vinaavinaan. avar ma'rumozhiyaaka(ma'rumozhiyaaha/ma'rumozhiyaaga) avanukku on'rum sollavillai.

*****<{23}:9> அநேக காரியங்களைக்குறித்து அவரிடத்தில் வினாவினான். அவர் மறுமொழியாக அவனுக்கு ஒன்றும் சொல்லவில்லை.

**********<{23}:9> Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

<{23}:10> pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) avarmeal pidivaathamaayk kut'ragnsaattikko'ndea nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).

*****<{23}:10> பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் அவர்மேல் பிடிவாதமாய்க் குற்றஞ்சாட்டிக்கொண்டே நின்றார்கள்.

**********<{23}:10> And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

<{23}:11> appozhuthu earoathu than poarchseavakaroadukooda(poarchseavaharoadukooda/poarchseavaga roadukooda) avarai ninthiththup pariyaasampa'n'ni, minukkaana vasthiraththai avarukku uduththi, avaraith thirumpap(thirumbap) pilaaththuvinidaththi'rku anuppinaan.

*****<{23}:11> அப்பொழுது ஏரோது தன் போர்ச்சேவகரோடுகூட அவரை நிந்தித்துப் பரியாசம்பண்ணி, மினுக்கான வஸ்திரத்தை

அவருக்கு உடுத்தி, அவரைத் திரும்பப் பிலாத்துவினிடத்திற்கு அனுப்பினான்.
**********<{23}:11> And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

<{23}:12> munnea oruvarukkoruvar pakaivaraayiruntha(pahaivaraayiruntha/pagaivaraayiruntha) pilaaththuvum earoathum an'raiyaththinam sineakitharaanaarka'l(sineahitharaanaarha'l/sineagitharaanaarga'l).
*****<{23}:12> முன்னே ஒருவருக்கொருவர் பகைவராயிருந்த பிலாத்துவும் ஏரோதும் அன்றையத்தினம் சிநேகிதரானார்கள்.
**********<{23}:12> And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves.

<{23}:13> pilaaththu pirathaana aasaariyarka'laiyum(aasaariyarha'laiyum/aasaariyarga'laiyum) athikaarika'laiyum(athihaariha'laiyum/athigaariga'laiyum) janangka'laiyum(janangga'laiyum) koodivarachseythu,
*****<{23}:13> பிலாத்து பிரதான ஆசாரியர்களையும் அதிகாரிகளையும் ஜனங்களையும் கூடிவரச்செய்து,
**********<{23}:13> And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

<{23}:14> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: janangka'laik(janangga'laik) kalakaththukkuth(kalahaththukkuth/kalagaththukkuth) thoo'ndividuki'ravanaaka(thoo'ndividuhi'ravanaaha/thoo'ndividugi'rav

anaaga) intha manushanai ennidaththil ko'nduvantheerka'l(ko'nduvantheerha'l/ko'nduvantheerga'l); naan ungka'lukku(ungga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) visaariththapoathu, ivanmeal neengka'l(neengga'l) saattuki'ra(saattuhi'ra/saattugi'ra) kut'rangka'lil(kut'rangga'lil) on'raiyum naan ivanidaththil kaa'navillai.

*****<{23}:14> அவர்களை நோக்கி: ஜனங்களைக் கலகத்துக்குத் தூண்டிவிடுகிறவனாக இந்த மனுஷனை என்னிடத்தில் கொண்டுவந்தீர்கள்; நான் உங்களுக்கு முன்பாக விசாரித்தபோது, இவன்மேல் நீங்கள் சாட்டுகிற குற்றங்களில் ஒன்றையும் நான் இவனிடத்தில் காணவில்லை.

**********<{23}:14> Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

<{23}:15> ungka'lai(ungga'lai) earoathinidaththi'rkum anuppinean; avarum ivanidaththil kut'ram kaa'navillai; mara'naththukkeathuvaaka(mara'naththukkeathuvaaha/mara'naththukkeathuvaaga) ivan on'rum seyyavillaiyea.

*****<{23}:15> உங்களை ஏரோதினிடத்திற்கும் அனுப்பினேன்; அவரும் இவனிடத்தில் குற்றம் காணவில்லை; மரணத்துக்கேதுவாக இவன் ஒன்றும் செய்யவில்லையே.

**********<{23}:15> No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

<{23}:16> aanapadiyaal ivanaith tha'ndiththu, viduthalaiyaakkuvean en'raan.

*****<{23}:16> ஆனபடியால் இவனைத் தண்டித்து, விடுதலையாக்குவேன் என்றான்.

**********<{23}:16> I will therefore chastise him, and release him.

<{23}:17> pa'ndikaithoa'rum(pa'ndihaithoa'rum/pa'ndigaithoa'rum) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) oruvanai avan viduthalaiyaakkuvathu avasiyamaayirunthapadiyaal appadich sonnaan.

*****<{23}:17> பண்டிகைதோறும் அவர்களுக்கு ஒருவனை அவன் விடுதலையாக்குவது அவசியமாயிருந்தபடியால் அப்படிச் சொன்னான்.

**********<{23}:17> (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

<{23}:18> janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) athaik keattu: ivanai akat'rum(ahat'rum/agat'rum), parapaasai(barabaasai) engka'lukku(engga'lukku) viduthalaiyaakkum en'ru saththamittuk keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{23}:18> ஜனங்களெல்லாரும் அதைக் கேட்டு: இவனை அகற்றும், பரபாசை எங்களுக்கு விடுதலையாக்கும் என்று சத்தமிட்டுக் கேட்டார்கள்.

**********<{23}:18> And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

<{23}:19> anthap parapaasenpavan(barabaasenbavan) nakaraththil(naharaththil/nagaraththil) nadantha oru kalakaththinimiththamum(kalahaththinimiththamum/kalagaththinimit

hthamum)
kolaipaathakaththinimiththamum(kolaipaathahaththinimiththamum/kolaipaathagaththinimiththamum) kaavalilea vaikkappattirunthaan.
*****<{23}:19> அந்தப் பரபாசென்பவன் நகரத்தில் நடந்த ஒரு கலகத்தினிமித்தமும் கொலைபாதகத்தினிமித்தமும் காவலிலே வைக்கப்பட்டிருந்தான்.
**********<{23}:19> (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

<{23}:20> pilaaththu iyeasuvai viduthalaiyaakka manathaay, ma'rupadiyum avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) peasinaan.
*****<{23}:20> பிலாத்து இயேசுவை விடுதலையாக்க மனதாய், மறுபடியும் அவர்களிடத்தில் பேசினான்.
**********<{23}:20> Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

<{23}:21> avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa): avanaich siluvaiyil a'raiyum, siluvaiyil a'raiyum en'ru kookkuralittaarka'l(kookkuralittaarha'l/kookkuralittaarga'l).
*****<{23}:21> அவர்களோ: அவனைச் சிலுவையில் அறையும், சிலுவையில் அறையும் என்று கூக்குரலிட்டார்கள்.
**********<{23}:21> But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

<{23}:22> avan moon'raantharam avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ean, ivan enna pollaappuch seythaan? mara'naththukku

eathuvaana kut'ram on'rum ivanidaththil naan kaa'navillaiyea; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) naan ivanaith tha'ndiththu, viduthalaiyaakkuvean en'raan.

*****<{23}:22> அவன் மூன்றாந்தரம் அவர்களை நோக்கி: ஏன், இவன் என்ன பொல்லாப்புச் செய்தான்? மரணத்துக்கு ஏதுவான குற்றம் ஒன்றும் இவனிடத்தில் நான் காணவில்லையே; ஆகையால் நான் இவனைத் தண்டித்து, விடுதலையாக்குவேன் என்றான்.

**********<{23}:22> And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

<{23}:23> appadiyirunthum avaraich siluvaiyil a'raiyavea'ndumen'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) uraththa saththaththoadu keattukko'ndeayirunthaarka'l(keattukko'ndeayirunthaarha'l/keattukko'ndeayirunthaarga'l). avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) pirathaana aasaariyarum itta saththam mea'rko'ndathu.

*****<{23}:23> அப்படியிருந்தும் அவரைச் சிலுவையில் அறையவேண்டுமென்று அவர்கள் உரத்த சத்தத்தோடு கேட்டுக்கொண்டேயிருந்தார்கள். அவர்களும் பிரதான ஆசாரியரும் இட்ட சத்தம் மேற்கொண்டது.

**********<{23}:23> And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

<{23}:24> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) keattukko'ndapadiyea aakattum(aahattum/aagattum) en'ru pilaaththu theerppuseythu,

*****<{23}:24> அப்பொழுது அவர்கள் கேட்டுக்கொண்டபடியே ஆகட்டும் என்று பிலாத்து தீர்ப்புசெய்து,
**********<{23}:24> And Pilate gave sentence that it should be as they required.

<{23}:25> kalakaththinimiththamum(kalahaththinimiththamum/kalagaththinimiththamum) kolaipaathakaththinimiththamum(kolaipaathahaththinimiththamum/kolaipaathagaththinimiththamum) kaavalil poadappattirunthavanai avarka'l(avarha'l/avarga'l) keattukko'ndapadiyea viduthalaiyaakki, iyeasuvaiyoa avarka'l(avarha'l/avarga'l) ishdaththukku oppukkoduththaan.
*****<{23}:25> கலகத்தினிமித்தமும் கொலைபாதகத்தினிமித்தமும் காவலில் போடப்பட்டிருந்தவனை அவர்கள் கேட்டுக்கொண்டபடியே விடுதலையாக்கி, இயேசுவையோ அவர்கள் இஷ்டத்துக்கு ஒப்புக்கொடுத்தான்.
**********<{23}:25> And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

<{23}:26> avarka'l(avarha'l/avarga'l) iyeasuvaik ko'ndupoaki'rapoathu(ko'ndupoahi'rapoathu/ko'ndupoagi'rapoathu), naattilirunthu varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) sireanea ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) seemoan enki'ra(enhi'ra/engi'ra) oruvanaip pidiththu, siluvaiyai avarpinnea

sumanthuko'nduvarumpadi athai avanmeal vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).

*****<{23}:26> அவர்கள் இயேசுவைக் கொண்டுபோகிறபோது, நாட்டிலிருந்து வருகிற சிரேனே ஊரானாகிய சீமோன் என்கிற ஒருவனைப் பிடித்து, சிலுவையை அவர்பின்னே சுமந்துகொண்டுவரும்படி அதை அவன்மேல் வைத்தார்கள்.

**********<{23}:26> And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

<{23}:27> thira'lkoottamaana janangka'lum(janangga'lum) avarukkaakap(avarukkaahap/avarukkaagap) pulampi(pulambi) azhuki'ra(azhuhi'ra/azhugi'ra) sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).

*****<{23}:27> திரள்கூட்டமான ஜனங்களும் அவருக்காகப் புலம்பி அழுகிற ஸ்திரீகளும் அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.

**********<{23}:27> And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

<{23}:28> iyeasu avarka'l(avarha'l/avarga'l) mukamaayth(muhamaayth/mugamaayth) thirumpi(thirumbi): erusaleamin kumaaraththika'lea(kumaaraththiha'lea/kumaaraththiga'lea), neengka'l(neengga'l) enakkaaka(enakkaaha/enakkaaga) azhaamal, ungka'lukkaakavum(ungga'lukkaahavum/ungga'lukkaagavum)

ungka'l(ungga'l)
pi'l'laika'lukkaakavum(pi'l'laiha'lukkaahavum/pi'l'laiga'lukkaagavum)
azhungka'l(azhungga'l).
*****<{23}:28> இயேசு அவர்கள் முகமாய்த் திரும்பி: எருசலேமின் குமாரத்திகளே, நீங்கள் எனக்காக அழாமல், உங்களுக்காகவும் உங்கள் பிள்ளைகளுக்காகவும் அழுங்கள்.
**********<{23}:28> But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

<{23}:29> ithoa, maladika'l(maladiha'l/maladiga'l)
paakkiyavathika'len'rum(baakkiyavathiha'len'rum/baakkiyavathiga'len'rum), pi'l'laipe'raatha karppangka'lum(karppangga'lum)
paalkodaatha mulaika'lum(mulaiha'lum/mulaiga'lum)
paakkiyamu'l'lavaika'len'rum(baakkiyamu'l'lavaiha'len'rum/baakkiyamu'l'lavaiga'len'rum) sollappadum naadka'l varum.
*****<{23}:29> இதோ, மலடிகள் பாக்கியவதிகளென்றும், பிள்ளைபெறாத கர்ப்பங்களும் பால்கொடாத முலைகளும் பாக்கியமுள்ளவைகளென்றும் சொல்லப்படும் நாட்கள் வரும்.
**********<{23}:29> For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

<{23}:30> appozhuthu malaika'lai(malaiha'lai/malaiga'lai) noakki:
engka'lmeal(engga'lmeal) vizhungka'len'rum(vizhungga'len'rum),
kun'ruka'lai(kun'ruha'lai/kun'ruga'lai) noakki: engka'lai(engga'lai)
ma'raiththukko'l'lungka'len'rum(ma'raiththukko'l'lungga'len'rum)

sollaththodangkuvaarka'l(sollaththodangguvaarha'l/sollaththodangguv aarga'l).

*****<{23}:30> அப்பொழுது மலைகளை நோக்கி: எங்கள்மேல் விழுங்களென்றும், குன்றுகளை நோக்கி: எங்களை மறைத்துக்கொள்ளுங்களென்றும் சொல்லத்தொடங்குவார்கள்.

**********<{23}:30> Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

<{23}:31> pachchaimararaththukku ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seythaal, pattamararaththukku enna seyyamaattaarka'l(seyyamaattaarha'l/seyyamaattaarga'l) en'raar.

*****<{23}:31> பச்சைமரத்துக்கு இவைகளைச் செய்தால், பட்டமரத்துக்கு என்ன செய்யமாட்டார்கள் என்றார்.

**********<{23}:31> For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

<{23}:32> kut'ravaa'lika'laakiya(kut'ravaa'liha'laahiya/kut'ravaa'liga'laagiya) vea'rea ira'ndupearum avaroadeakoodak kolaiseyyappaduvatha'rkuk ko'ndupoakappattaarka'l(ko'ndupoakappattaarha'l/ko'ndupoakappatta arga'l).

*****<{23}:32> குற்றவாளிகளாகிய வேறே இரண்டுபேரும் அவரோடேகூடக் கொலைசெய்யப்படுவதற்குக் கொண்டுபோகப்பட்டார்கள்.

**********<{23}:32> And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.

<{23}:33> kapaalasthalam(kabaalasthalam) en'ru sollappatta idaththil avarka'l(avarha'l/avarga'l) searnthapozhuthu, angkea(anggea) avaraiyum, avarudaiya valathupakkaththil oru kut'ravaa'liyaiyum, avarudaiya idathupakkaththil oru kut'ravaa'liyaiyum siluvaika'lil(siluvaiha'lil/siluvaiga'lil) a'rainthaarka'l(a'rainthaarha'l/a'rainthaarga'l).

*****<{23}:33> கபாலஸ்தலம் என்று சொல்லப்பட்ட இடத்தில் அவர்கள் சேர்ந்தபொழுது, அங்கே அவரையும், அவருடைய வலதுபக்கத்தில் ஒரு குற்றவாளியையும், அவருடைய இடதுபக்கத்தில் ஒரு குற்றவாளியையும் சிலுவைகளில் அறைந்தார்கள்.

**********<{23}:33> And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

<{23}:34> appozhuthu iyeasu: pithaavea, ivarka'lukku(ivarha'lukku/ivarga'lukku) manniyum, thaangka'l(thaangga'l) seyki'rathu(seyhi'rathu/seygi'rathu) innathen'ru a'riyaathirukki'raarka'lea(a'riyaathirukki'raarha'lea/a'riyaathirukki'raarga'lea) en'raar. avarudaiya vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) pangkittuch(panggittuch) seettuppoattaarka'l(seettuppoattaarha'l/seettuppoattaarga'l).

*****<{23}:34> அப்பொழுது இயேசு: பிதாவே, இவர்களுக்கு மன்னியும், தாங்கள் செய்கிறது இன்னதென்று அறியாதிருக்கிறார்களே என்றார். அவருடைய வஸ்திரங்களை அவர்கள் பங்கிட்டுச் சீட்டுப்போட்டார்கள்.

**********<{23}:34> Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

<{23}:35> janangka'l(janangga'l) nin'ru paarththukko'ndirunthaarka'l(paarththukko'ndirunthaarha'l/paarththukko'ndirunthaarga'l). avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) athikaarika'lum(athihaariha'lum/athigaariga'lum) avarai ikazhnthu(ihazhnthu/igazhnthu): ivan mat'ravarka'lai(mat'ravarha'lai/mat'ravarga'lai) iradchiththaan, ivan theavanaal therinthuko'l'lappatta ki'risthuvaanaal, thannaiththaanea iradchiththukko'l'lattum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{23}:35> ஜனங்கள் நின்று பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள். அவர்களுடனேகூட அதிகாரிகளும் அவரை இகழ்ந்து: இவன் மற்றவர்களை இரட்சித்தான், இவன் தேவனால் தெரிந்துகொள்ளப்பட்ட கிறிஸ்துவானால், தன்னைத்தானே இரட்சித்துக்கொள்ளட்டும் என்றார்கள்.

**********<{23}:35> And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

<{23}:36> poarchseavakarum(poarchseavaharum/poarchseavagarum) avaridaththil searnthu, avarukkuk kaadiyaik koduththu:

*****<{23}:36> போர்ச்சேவகரும் அவரிடத்தில் சேர்ந்து, அவருக்குக் காடியைக் கொடுத்து:

**********<{23}:36> And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

<{23}:37> nee yootharin raajaavaanaal, unnai iradchiththukko'l en'ru avaraip pariyaasampa'n'ninaarka'l(pariyaasampa'n'ninaarha'l/pariyaasampa'n'ninaarga'l).

*****<{23}:37> நீ யூதரின் ராஜாவானால், உன்னை இரட்சித்துக்கொள் என்று அவரைப் பரியாசம்பண்ணினார்கள்.

**********<{23}:37> And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.

<{23}:38> ivan yootharudaiya raajaa en'ru, kireakku laththeen epireyu(ebireyu) ezhuththukka'lil ezhuthi, avarukku mealaaka(mealaaha/mealaaga) vaikkappattathu.

*****<{23}:38> இவன் யூதருடைய ராஜா என்று, கிரேக்கு லத்தீன் எபிரெயு எழுத்துக்களில் எழுதி, அவருக்கு மேலாக வைக்கப்பட்டது.

**********<{23}:38> And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

<{23}:39> an'riyum siluvaiyil a'raiyappattiruntha kut'ravaa'lika'lil(kut'ravaa'liha'lil/kut'ravaa'liga'lil) oruvan: nee ki'risthuvaanaal unnaiyum engka'laiyum(engga'laiyum) iradchiththukko'l en'ru avarai ikazhnthaan(ihazhnthaan/igazhnthaan).

*****<{23}:39> அன்றியும் சிலுவையில் அறையப்பட்டிருந்த குற்றவாளிகளில் ஒருவன்: நீ

கிறிஸ்துவானால் உன்னையும் எங்களையும் இரட்சித்துக்கொள் என்று அவரை இகழ்ந்தான்.

**********<{23}:39> And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

<{23}:40> mat'ravan avanai noakki: nee intha aakkinaikkudpattavanaayirunthum theavanukkup payappaduki'rathillaiyaa(bayappaduhi'rathillaiyaa/bayappadugi'rathillaiyaa)?

*****<{23}:40> மற்றவன் அவனை நோக்கி: நீ இந்த ஆக்கினைக்குட்பட்டவனாயிருந்தும் தேவனுக்குப் பயப்படுகிறதில்லையா?

**********<{23}:40> But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

<{23}:41> naamoa niyaayappadi tha'ndikkappaduki'roam(tha'ndikkappaduhi'roam/tha'ndikkappadugi'roam); naam nadappiththavaika'lukkuththakka(nadappiththavaiha'lukkuththakka/nadappiththavaiga'lukkuththakka) palanai adaiki'roam(adaihi'roam/adaigi'roam); ivaroa thakaathathon'raiyum(thahaathathon'raiyum/thagaathathon'raiyum) nadappikkavillaiyea en'ru avanaik kadinthuko'ndu,

*****<{23}:41> நாமோ நியாயப்படி தண்டிக்கப்படுகிறோம்; நாம் நடப்பித்தவைகளுக்குத்தக்க பலனை அடைகிறோம்;

இவரோ தகாததொன்றையும் நடப்பிக்கவில்லையே என்று அவனைக் கடிந்துகொண்டு,
**********<{23}:41> And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

<{23}:42> iyeasuvai noakki: aa'ndavarea, neer ummudaiya raajyaththil varumpoathu adiyeanai ninaiththaru'lum en'raan.
*****<{23}:42> இயேசுவை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் உம்முடைய ராஜ்யத்தில் வரும்போது அடியேனை நினைத்தருளும் என்றான்.
**********<{23}:42> And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

<{23}:43> iyeasu avanai noakki: in'raikku nee ennudaneakoodap paratheesiliruppaay en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{23}:43> இயேசு அவனை நோக்கி: இன்றைக்கு நீ என்னுடனேகூடப் பரதீசிலிருப்பாய் என்று மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{23}:43> And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradise.

<{23}:44> appozhuthu ea'rakku'raiya aa'raamma'ni nearamaayirunthathu; onpathaamma'ni(onbathaamma'ni) nearamvaraikkum poomiyengkum(boomiyenggum) anthakaaramu'ndaayit'ru(anthahaaramu'ndaayit'ru/anthagaaramu'ndaayit'ru).

*****<{23}:44> அப்பொழுது ஏறக்குறைய ஆறாம்மணி நேரமாயிருந்தது; ஒன்பதாம்மணி நேரம்வரைக்கும் பூமியெங்கும் அந்தகாரமுண்டாயிற்று.
**********<{23}:44> And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

<{23}:45> sooriyan iru'ladainthathu, theavaalayaththin thiraichseelai(-) naduvil ira'ndaakak(ira'ndaahak/ira'ndaagak) kizhinthathu.
*****<{23}:45> சூரியன் இருளடைந்தது, தேவாலயத்தின் திரைச்சீலை நடுவில் இரண்டாகக் கிழிந்தது.
**********<{23}:45> And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

<{23}:46> iyeasu: pithaavea, ummudaiya kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) en aaviyai oppuvikki'rean en'ru makaa(mahaa/magaa) saththamaayk kooppittuch sonnaar; ippadich solli, jeevanai vittaar.
*****<{23}:46> இயேசு: பிதாவே, உம்முடைய கைகளில் என் ஆவியை ஒப்புவிக்கிறேன் என்று மகா சத்தமாய்க் கூப்பிட்டுச் சொன்னார்; இப்படிச் சொல்லி, ஜீவனை விட்டார்.
**********<{23}:46> And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

<{23}:47> noot'rukku athipathi(athibathi) sampaviththathaikka'ndu(sambaviththathaikka'ndu): meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) intha manushan neethiparanaayirunthaan en'ru solli, theavanai

makimaippaduththinaan(mahimaippaduththinaan/magimaippaduththinaan).

*****<{23}:47> நூற்றுக்கு அதிபதி சம்பவித்ததைக்கண்டு: மெய்யாகவே இந்த மனுஷன் நீதிபரனாயிருந்தான் என்று சொல்லி, தேவனை மகிமைப்படுத்தினான்.

**********<{23}:47> Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

<{23}:48> inthak kaadchiyaip paarkkumpadi koodivanthiruntha janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) sampaviththavaika'laip(sambaviththavaiha'laip/sambaviththavaiga'laip) paarththapozhuthu, thangka'l(thangga'l) maarpil(maarbil) adiththukko'ndu thirumpippoanaarka'l(thirumbippoanaarha'l/thirumbippoanaarga'l).

*****<{23}:48> இந்தக் காட்சியைப் பார்க்கும்படி கூடிவந்திருந்த ஜனங்களெல்லாரும் சம்பவித்தவைகளைப் பார்த்தபொழுது, தங்கள் மார்பில் அடித்துக்கொண்டு திரும்பிப்போனார்கள்.

**********<{23}:48> And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

<{23}:49> avarukku a'rimukamaanavarka'lellaarum(a'rimuhamaanavarha'lellaarum/a'rimugamaanavarga'lellaarum), kalileayaavilirunthu avarukkup pinsen'ru vantha sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) thooraththilea nin'ru ivaika'laip(ivaiha'laip/ivaiga'laip) paarththukko'ndirunthaarka'l(paarththukko'ndirunthaarha'l/paarththukko'ndirunthaarga'l).

*****<{23}:49> அவருக்கு அறிமுகமானவர்களெல்லாரும், கலிலேயாவிலிருந்து அவருக்குப் பின்சென்று வந்த ஸ்திரீகளும் தூரத்திலே நின்று இவைகளைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.
**********<{23}:49> And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

<{23}:50> yoaseappu ennum pearko'nda oru aaloasanaikkaaran irunthaan; avan uththamanum neethimaanumaayirunthaan.
*****<{23}:50> யோசேப்பு என்னும் பேர்கொண்ட ஒரு ஆலோசனைக்காரன் இருந்தான்; அவன் உத்தமனும் நீதிமானுமாயிருந்தான்.
**********<{23}:50> And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:

<{23}:51> avan yootharudaiya patta'nangka'lilon'raakiya(patta'nangga'lilon'raahiya/patta'nangga'lilon'raagiya) arimaththiyaavilirunthu vanthavanum, theavanudaiya raajyaththukkuk kaaththirunthavanum, yootharka'ludaiya(yootharha'ludaiya/yootharga'ludaiya) aaloasanaikkum seykaikkum(seyhaikkum/seygaikkum) sammathiyaathavanumaayirunthaan.
*****<{23}:51> அவன் யூதருடைய பட்டணங்களிலொன்றாகிய அரிமத்தியாவிலிருந்து வந்தவனும், தேவனுடைய ராஜ்யத்துக்குக்

காத்திருந்தவனும், யூதர்களுடைய ஆலோசனைக்கும் செய்கைக்கும் சம்மதியாதவனுமாயிருந்தான்.
**********<{23}:51> (The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.

<{23}:52> avan pilaaththuvinidaththil poay, iyeasuvin sareeraththaik keattu,
*****<{23}:52> அவன் பிலாத்துவினிடத்தில் போய், இயேசுவின் சரீரத்தைக் கேட்டு,
**********<{23}:52> This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

<{23}:53> athai i'rakki, melliya thuppattiyilea sut'ri, kanmalaiyil vettappattathumaay orukkaalum oruvanum vaikkappadaathathumaayiruntha oru kalla'raiyilea vaiththaan.
*****<{23}:53> அதை இறக்கி, மெல்லிய துப்பட்டியிலே சுற்றி, கன்மலையில் வெட்டப்பட்டதுமாய் ஒருக்காலும் ஒருவனும் வைக்கப்படாததுமாயிருந்த ஒரு கல்லறையிலே வைத்தான்.
**********<{23}:53> And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

<{23}:54> antha naa'l aayaththanaa'laayirunthathu; oayvunaa'lum aarampamaayit'ru(aarambamaayit'ru).
*****<{23}:54> அந்த நாள் ஆயத்தநாளாயிருந்தது; ஓய்வுநாளும் ஆரம்பமாயிற்று.

**********<{23}:54> And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

<{23}:55> kalileayaavilirunthu avarudaneakooda vanthiruntha sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) pinsen'ru, kalla'raiyaiyum avarudaiya sareeram vaikkappatta viththaiyum paarththu,
*****<{23}:55> கலிலேயாவிலிருந்து அவருடனேகூட வந்திருந்த ஸ்திரீகளும் பின்சென்று, கல்லறையையும் அவருடைய சரீரம் வைக்கப்பட்ட விதத்தையும் பார்த்து,
**********<{23}:55> And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

<{23}:56> thirumpippoay(thirumbippoay), kanthavarkkangka'laiyum(kanthavarkkangga'laiyum) parima'lathailangka'laiyum(parima'lathailangga'laiyum) aayaththampa'n'ni, ka'rpanaiyinpadiyea oayvunaa'lil oaynthirunthaarka'l(oaynthirunthaarha'l/oaynthirunthaarga'l).
*****<{23}:56> திரும்பிப்போய், கந்தவர்க்கங்களையும் பரிமளதைலங்களையும் ஆயத்தம்பண்ணி, கற்பனையின்படியே ஓய்வுநாளில் ஓய்ந்திருந்தார்கள்.
**********<{23}:56> And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.

|lookkaa 24|

*****|லூக்கா 24|

**********|Luke 24|

<{24}:1> vaaraththin muthalaamnaa'l athikaalaiyilea thaangka'l(thaangga'l) aayaththampa'n'nina kanthavarkkangka'lai(kanthavarkkangga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) eduththukko'ndu vea'ru sila sthireeka'loadungkoodak(sthireeha'loadungkoodak/sthireega'loadungkoodak) kalla'raiyinidaththil vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).

*****<{24}:1> வாரத்தின் முதலாம்நாள் அதிகாலையிலே தாங்கள் ஆயத்தம்பண்ணின கந்தவர்க்கங்களை அவர்கள் எடுத்துக்கொண்டு வேறு சில ஸ்திரீகளோடுங்கூடக் கல்லறையினிடத்தில் வந்தார்கள்.

**********<{24}:1> Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.

<{24}:2> kalla'raiyai adaiththiruntha kal purattith tha'l'lappattirukki'rathaikka'ndu,

*****<{24}:2> கல்லறையை அடைத்திருந்த கல் புரட்டித் தள்ளப்பட்டிருக்கிறதைக்கண்டு,

**********<{24}:2> And they found the stone rolled away from the sepulchre.

<{24}:3> u'l'lea piraveasiththu, karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya) iyeasuvin sareeraththaik kaa'naamal,

*****<{24}:3> உள்ளே பிரவேசித்து, கர்த்தராகிய இயேசுவின் சரீரத்தைக் காணாமல்,

**********<{24}:3> And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

<{24}:4> athaikku'riththu mikuntha(mihuntha/miguntha) kalakkamadainthirukkaiyil, pirakaasamu'l'la(pirahaasamu'l'la/piragaasamu'l'la) vasthiranthariththa ira'ndupear avarka'l(avarha'l/avarga'l) arukea(aruhea/arugea) nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).

*****<{24}:4> அதைக்குறித்து மிகுந்த கலக்கமடைந்திருக்கையில், பிரகாசமுள்ள வஸ்திரந்தரித்த இரண்டுபேர் அவர்கள் அருகே நின்றார்கள்.

**********<{24}:4> And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

<{24}:5> antha sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) payappattuth(bayappattuth) thalaikavizhnthu tharaiyai noakki ni'rkaiyil, antha ira'ndupearum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: uyiroadirukki'ravarai neengka'l(neengga'l) mariththoaridaththil theaduki'rathenna(theaduhi'rathenna/theadugi'rathenna)?

*****<{24}:5> அந்த ஸ்திரீகள் பயப்பட்டுத் தலைகவிழ்ந்து தரையை நோக்கி நிற்கையில், அந்த இரண்டுபேரும் அவர்களை நோக்கி: உயிரோடிருக்கிறவரை நீங்கள் மரித்தோரிடத்தில் தேடுகிறதென்ன?

**********<{24}:5> And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

<{24}:6> avar ingkea(inggea) illai, avar uyirththezhunthaar.
*****<{24}:6> அவர் இங்கே இல்லை, அவர் உயிர்த்தெழுந்தார்.
**********<{24}:6> He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

<{24}:7> manushakumaaran paavika'laana(paaviha'laana/paaviga'laana) manushar kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) oppukkodukkappadavum, siluvaiyil a'raiyappadavum, moon'raam naa'lil ezhunthirukkavum vea'ndumenpathaaka(vea'ndumenbathaaha/vea'ndumenbathaaga) avar kalileayaavilaruntha kaalaththil ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnathai ninaivukoorungka'l(ninaivukoorungga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{24}:7> மனுஷகுமாரன் பாவிகளான மனுஷர் கைகளில் ஒப்புக்கொடுக்கப்படவும், சிலுவையில் அறையப்படவும், மூன்றாம் நாளில் எழுந்திருக்கவும் வேண்டுமென்பதாக அவர் கலிலேயாவிலிருந்த காலத்தில் உங்களுக்குச் சொன்னதை நினைவுகூருங்கள் என்றார்கள்.
**********<{24}:7> Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

<{24}:8> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarudaiya vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) ninaivukoornthu,
*****<{24}:8> அப்பொழுது அவர்கள் அவருடைய வார்த்தைகளை நினைவுகூர்ந்து,
**********<{24}:8> And they remembered his words,

<{24}:9> kalla'raiyai vittuth thirumpippoay(thirumbippoay), inthach sangkathika'lellaavat'raiyum(sanggathiha'lellaavat'raiyum/sanggathiga'lellaavat'raiyum) pathinoruvarukkum mat'rellaarukkum a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{24}:9> கல்லறையை விட்டுத் திரும்பிப்போய், இந்தச் சங்கதிகளெல்லாவற்றையும் பதினொருவருக்கும் மற்றெல்லாருக்கும் அறிவித்தார்கள்.

**********<{24}:9> And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

<{24}:10> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) appoasthalarukkuch sonnavarka'l(sonnavarha'l/sonnavarga'l) makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'lum, yoavannaa'lum, yaakkoapin(yaakkoabin) thaayaakiya(thaayaahiya/thaayaagiya) mariyaa'lum, ivarka'ludaneakooda(ivarha'ludaneakooda/ivarga'ludaneakooda) iruntha mat'ra sthireeka'lumea(sthireeha'lumea/sthireega'lumea).

*****<{24}:10> இவைகளை அப்போஸ்தலருக்குச் சொன்னவர்கள் மகதலேனா மரியாளும், யோவன்னாளும், யாக்கோபின் தாயாகிய மரியாளும், இவர்களுடனேகூட இருந்த மற்ற ஸ்திரீகளுமே.

**********<{24}:10> It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.

<{24}:11> ivarka'ludaiya(ivarha'ludaiya/ivarga'ludaiya) vaarththaika'l(vaarththaiha'l/vaarththaiga'l) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku)

vee'npeachchaakath(vee'npeachchaahath/vee'npeachchaagath) thoan'rinathinaal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ivarka'lai(ivarha'lai/ivarga'lai) nampavillai(nambavillai).

*****<{24}:11> இவர்களுடைய வார்த்தைகள் அவர்களுக்கு வீண்பேச்சாகத் தோன்றினதினால், அவர்கள் இவர்களை நம்பவில்லை.

**********<{24}:11> And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

<{24}:12> peathuruvoa ezhunthirunthu, kalla'raiyinidaththi'rku oadi, atha'rku'l'lea kuninthupaarkkaiyil, seelaika'laith(seelaiha'laith/seelaiga'laith) thanippada vaiththirukkakka'ndu, sampaviththathaik(sambaviththathaik) ku'riththuth thannil aachchariyappattukko'ndupoanaan.

*****<{24}:12> பேதுருவோ எழுந்திருந்து, கல்லறையினிடத்திற்கு ஓடி, அதற்குள்ளே குனிந்துபார்க்கையில், சீலைகளைத் தனிப்பட வைத்திருக்கக்கண்டு, சம்பவித்ததைக் குறித்துத் தன்னில் ஆச்சரியப்பட்டுக்கொண்டுபோனான்.

**********<{24}:12> Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

<{24}:13> an'raiyaththinamea avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) ira'ndupear erusaleamukku eazhu allathu ettumail thooramaana emmaavu ennum kiraamaththukkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{24}:13> அன்றையத்தினமே அவர்களில் இரண்டுபேர் எருசலேமுக்கு ஏழு அல்லது எட்டுமைல் தூரமான எம்மாவு என்னும் கிராமத்துக்குப் போனார்கள்.
**********<{24}:13> And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.

<{24}:14> poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil) intha varththamaanangka'l(varththamaanangga'l) yaavaiyungku'riththu avarka'l(avarha'l/avarga'l) oruvaroadoruvar peasikko'ndaarka'l(peasikko'ndaarha'l/peasikko'ndaarga'l).
*****<{24}:14> போகையில் இந்த வர்த்தமானங்கள் யாவையுங்குறித்து அவர்கள் ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டார்கள்.
**********<{24}:14> And they talked together of all these things which had happened.

<{24}:15> ippadi avarka'l(avarha'l/avarga'l) peasi, sampaashiththukko'ndirukkaiyil(sambaashiththukko'ndirukkaiyil), iyeasu thaamea searnthu avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) nadanthupoanaar.
*****<{24}:15> இப்படி அவர்கள் பேசி, சம்பாஷித்துக்கொண்டிருக்கையில், இயேசு தாமே சேர்ந்து அவர்களுடனேகூட நடந்துபோனார்.
**********<{24}:15> And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

<{24}:16> aanaalum avarai a'riyaathapadikku avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) ma'raikkappattirunthathu.

*****<{24}:16> ஆனாலும் அவரை அறியாதபடிக்கு அவர்களுடைய கண்கள் மறைக்கப்பட்டிருந்தது.

**********<{24}:16> But their eyes were holden that they should not know him.

<{24}:17> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) thukkamukamu'l'lavarka'laay(thukkamuhamu'l'lavarha'laay/thukkamugamu'l'lavarga'laay) vazhinadanthu, oruvarukkoruvar sollikko'l'luki'ra(sollikko'l'luhi'ra/sollikko'l'lugi'ra) kaariyangka'l(kaariyangga'l) ennaven'ru keattaar.

*****<{24}:17> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் துக்கமுகமுள்ளவர்களாய் வழிநடந்து, ஒருவருக்கொருவர் சொல்லிக்கொள்ளுகிற காரியங்கள் என்னவென்று கேட்டார்.

**********<{24}:17> And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

<{24}:18> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvanaakiya(oruvanaahiya/oruvanaagiya) kileyoappaa enpavan(enbavan) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): innaadka'lil erusaleamilea nadanthavaika'lai(nadanthavaiha'lai/nadanthavaiga'lai) a'riyaathapadikku neer anniyaraayirukki'reeroa en'raan.

*****<{24}:18> அவர்களில் ஒருவனாகிய கிலெயோப்பா என்பவன் பிரதியுத்தரமாக: இந்நாட்களில் எருசலேமிலே நடந்தவைகளை அறியாதபடிக்கு நீர் அந்நியராயிருக்கிறீரோ என்றான்.
**********<{24}:18> And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

<{24}:19> avar: evaika'l(evaiha'l/evaiga'l) en'raar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasuvaik ku'riththavaika'lea(ku'riththavaiha'lea/ku'riththavaiga'lea); avar theavanukku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) janangka'lellaarukku(janangga'lellaarukku) munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) seykaiyilum(seyhaiyilum/seygaiyilum) vaakkilum vallamaiyu'l'la theerkkatharisiyaayirunthaar.
*****<{24}:19> அவர்: எவைகள் என்றார். அதற்கு அவர்கள்: நசரேயனாகிய இயேசுவைக் குறித்தவைகளே; அவர் தேவனுக்கு முன்பாகவும் ஜனங்களெல்லாருக்கு முன்பாகவும் செய்கையிலும் வாக்கிலும் வல்லமையுள்ள தீர்க்கதரிசியாயிருந்தார்.
**********<{24}:19> And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

<{24}:20> nammudaiya pirathaana aasaariyarum athikaarika'lum(athihaariha'lum/athigaariga'lum) avarai mara'na

aakkinaikkudpaduththi, siluvaiyil
a'rainthaarka'l(a'rainthaarha'l/a'rainthaarga'l).

*****<{24}:20> நம்முடைய பிரதான ஆசாரியரும் அதிகாரிகளும் அவரை மரண ஆக்கினைக்குட்படுத்தி, சிலுவையில் அறைந்தார்கள்.

**********<{24}:20> And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

<{24}:21> avarea isravealai meettiradchippavar en'ru naangka'l(naangga'l) nampiyirunthoam(nambiyirunthoam). ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) sampaviththu(sambaviththu) in'ru moon'ru naa'laaki'rathu(naa'laahi'rathu/naa'laagi'rathu).

*****<{24}:21> அவரே இஸ்ரவேலை மீட்டிரட்சிப்பவர் என்று நாங்கள் நம்பியிருந்தோம். இவைகள் சம்பவித்து இன்று மூன்று நாளாகிறது.

**********<{24}:21> But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

<{24}:22> aanaalum engka'l(engga'l) koottaththaich searntha sila sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) athikaalamea kalla'raiyinidaththi'rkuppoay,

*****<{24}:22> ஆனாலும் எங்கள் கூட்டத்தைச் சேர்ந்த சில ஸ்திரீகள் அதிகாலமே கல்லறையினிடத்திற்குப்போய்,

**********<{24}:22> Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre;

<{24}:23> avarudaiya sareeraththaik kaa'naamal, thirumpivanthu(thirumbivanthu), avar uyiroadirukki'raar en'ru sonna theavathootharaith tharisiththoam en'ru solli, engka'laip(engga'laip) piramikkappa'n'ninaarka'l(piramikkappa'n'ninaarha'l/piramikkappa'n'ninaarga'l//biramikkappa'n'ninaarha'l/biramikkappa'n'ninaarga'l).

*****<{24}:23> அவருடைய சரீரத்தைக் காணாமல், திரும்பிவந்து, அவர் உயிரோடிருக்கிறார் என்று சொன்ன தேவதூதரைத் தரிசித்தோம் என்று சொல்லி, எங்களைப் பிரமிக்கப்பண்ணினார்கள்.

**********<{24}:23> And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

<{24}:24> appozhuthu engka'lilea(engga'lilea) silar kalla'raiyinidaththi'rkup poay, sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) sonnapadiyea ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l); avaraiyoa kaa'navillai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{24}:24> அப்பொழுது எங்களிலே சிலர் கல்லறையினிடத்திற்குப் போய், ஸ்திரீகள் சொன்னபடியே கண்டார்கள்; அவரையோ காணவில்லை என்றார்கள்.

**********<{24}:24> And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not.

<{24}:25> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: theerkkatharisika'l(theerkkatharisiha'l/theerkkatharisiga'l) sonna yaavaiyum visuvaasikki'ratha'rkup puththiyillaatha(buththiyillaatha) mantha

iruthayamu'l'lavarka'lea(iruthayamu'l'lavarha'lea/iruthayamu'l'lavarga'l
ea),

*****<{24}:25> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: தீர்க்கதரிசிகள் சொன்ன யாவையும் விசுவாசிக்கிறதற்குப் புத்தியில்லாத மந்த இருதயமுள்ளவர்களே,

**********<{24}:25> Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:

<{24}:26> ki'risthu ivvithamaakap(ivvithamaahap/ivvithamaagap) paadupadavum, thamathu makimaiyil(mahimaiyil/magimaiyil) piraveasikkavum vea'ndiyathillaiyaa en'ru solli,

*****<{24}:26> கிறிஸ்து இவ்விதமாகப் பாடுபடவும், தமது மகிமையில் பிரவேசிக்கவும் வேண்டியதில்லையா என்று சொல்லி,

**********<{24}:26> Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

<{24}:27> moasea muthaliya sakala(sahala/sagala) theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) ezhuthina veathavaakkiyangka'lellaavat'rilum(veathavaakkiyangga'lellaavat'rilum) thammaikku'riththuch solliyavaika'lai(solliyavaiha'lai/solliyavaiga'lai) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) vivariththuk kaa'npiththaar(kaa'nbiththaar).

*****<{24}:27> மோசே முதலிய சகல தீர்க்கதரிசிகளும் எழுதின வேதவாக்கியங்களெல்லாவற்றிலும் தம்மைக்குறித்துச் சொல்லியவைகளை அவர்களுக்கு விவரித்துக் காண்பித்தார்.

**********<{24}:27> And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

<{24}:28> aththaru'naththil thaangka'l(thaangga'l) poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) kiraamaththukkuch sameepamaanaarka'l(sameebamaanaarha'l/sameebamaanaarga'l). appozhuthu avar appu'ram poaki'ravar(poahi'ravar/poagi'ravar) poalak kaa'npiththaar(kaa'nbiththaar).

*****<{24}:28> அத்தருணத்தில் தாங்கள் போகிற கிராமத்துக்குச் சமீபமானார்கள். அப்பொழுது அவர் அப்புறம் போகிறவர் போலக் காண்பித்தார்.

**********<{24}:28> And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

<{24}:29> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai noakki: neer engka'ludanea(engga'ludanea) thangkiyirum(thanggiyirum), saayangkaalamaayit'ru(saayanggaalamaayit'ru), pozhuthum poayit'ru, en'ru avarai varunthik keattukko'ndaarka'l(keattukko'ndaarha'l/keattukko'ndaarga'l). appozhuthu avar avarka'ludanea(avarha'ludanea/avarga'ludanea) thangkumpadi(thanggumpadi) u'l'lea poanaar.

*****<{24}:29> அவர்கள் அவரை நோக்கி: நீர் எங்களுடனே தங்கியிரும், சாயங்காலமாயிற்று, பொழுதும் போயிற்று, என்று அவரை வருந்திக் கேட்டுக்கொண்டார்கள். அப்பொழுது அவர் அவர்களுடனே தங்கும்படி உள்ளே போனார்.

**********<{24}:29> But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

<{24}:30> avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) avar panthiyirukkaiyil, avar appaththai eduththu, aaseervathiththu, athaippittu, avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) koduththaar.
*****<{24}:30> அவர்களோடே அவர் பந்தியிருக்கையில், அவர் அப்பத்தை எடுத்து, ஆசீர்வதித்து, அதைப்பிட்டு, அவர்களுக்குக் கொடுத்தார்.
**********<{24}:30> And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.

<{24}:31> appozhuthu avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) thi'rakkappattu, avarai a'rinthaarka'l(a'rinthaarha'l/a'rinthaarga'l). udanea avar avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ma'rainthupoanaar.
*****<{24}:31> அப்பொழுது அவர்களுடைய கண்கள் திறக்கப்பட்டு, அவரை அறிந்தார்கள். உடனே அவர் அவர்களுக்கு மறைந்துபோனார்.
**********<{24}:31> And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

<{24}:32> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) oruvaraiyoruvar noakki: vazhiyilea avar nammudanea peasi, veathavaakkiyangka'lai(veathavaakkiyangga'lai) namakku vi'langkakkaattinapozhuthu(vi'langgakkaattinapozhuthu), nammudaiya iruthayam namakku'l'lea kozhunthuvittu eriyavillaiyaa en'ru sollikko'ndu,

*****<{24}:32> அப்பொழுது அவர்கள் ஒருவரையொருவர் நோக்கி: வழியிலே அவர் நம்முடனே பேசி, வேதவாக்கியங்களை நமக்கு விளங்கக்காட்டினபொழுது, நம்முடைய இருதயம் நமக்குள்ளே கொழுந்துவிட்டு எரியவில்லையா என்று சொல்லிக்கொண்டு,
**********<{24}:32> And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

<{24}:33> annearamea ezhunthirunthu, erusaleamukkuth thirumpippoay(thirumbippoay), pathinoruvarum avarka'loadirunthavarka'lum(avarha'loadirunthavarha'lum/avarga'loadirunthavarga'lum) koodiyirukkakka'ndu:
*****<{24}:33> அந்நேரமே எழுந்திருந்து, எருசலேமுக்குத் திரும்பிப்போய், பதினொருவரும் அவர்களோடிருந்தவர்களும் கூடியிருக்கக்கண்டு:
**********<{24}:33> And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

<{24}:34> karththar meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) uyirththezhunthu seemoanukkuth tharisanamaanaar en'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) sollak keattu,
*****<{24}:34> கர்த்தர் மெய்யாகவே உயிர்த்தெழுந்து சீமோனுக்குத் தரிசனமானார் என்று அவர்கள் சொல்லக் கேட்டு,

**********<{24}:34> Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

<{24}:35> vazhiyil nadanthavaika'laiyum(nadanthavaiha'laiyum/nadanthavaiga'laiyum), avar appaththaip pidkaiyil thaangka'l(thaangga'l) avarai a'rinthuko'ndathaiyum vivariththuch sonnaarka'l(kalle'rivaarha'l/kalle'rivaarga'l).

*****<{24}:35> வழியில் நடந்தவைகளையும், அவர் அப்பத்தைப் பிட்கையில் தாங்கள் அவரை அறிந்துகொண்டதையும் விவரித்துச் சொன்னார்கள்.

**********<{24}:35> And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

<{24}:36> ivaika'laikku'riththu(ivaiha'laikku'riththu/ivaiga'laikku'riththu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) peasikko'ndirukkaiyil, iyeasu thaamea avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvilea nin'ru: ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) samaathaanam en'raar.

*****<{24}:36> இவைகளைக்குறித்து அவர்கள் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், இயேசு தாமே அவர்கள் நடுவிலே நின்று: உங்களுக்குச் சமாதானம் என்றார்.

**********<{24}:36> And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

<{24}:37> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kalangki(kalanggi), payanthu(bayanthu), oru aaviyaik kaa'nki'rathaaka(kaa'nhi'rathaaha/kaa'ngi'rathaaga) ninaiththaarka'l(ninaiththaarha'l/ninaiththaarga'l).

*****<{24}:37> அவர்கள் கலங்கி, பயந்து, ஒரு ஆவியைக் காண்கிறதாக நினைத்தார்கள்.

**********<{24}:37> But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

<{24}:38> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) ean kalangkuki'reerka'l(kalangguhi'reerha'l/kalanggugi'reerga'l); ungka'l(ungga'l) iruthayangka'lil(iruthayangga'lil) santheakangka'l(santheahangga'l/santheahangga'l) ezhumpuki'rathenna(ezhumbuhi'rathenna/ezhumbugi'rathenna)?

*****<{24}:38> அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் ஏன் கலங்குகிறீர்கள்; உங்கள் இருதயங்களில் சந்தேகங்கள் எழும்புகிறதென்ன?

**********<{24}:38> And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

<{24}:39> naanthaan en'ru a'riyumpadi, en kaika'laiyum(kaiha'laiyum/kaiga'laiyum) en kaalka'laiyum(kaalha'laiyum/kaalga'laiyum) paarungka'l(paarungga'l), ennaith thottuppaarungka'l(thottuppaarungga'l); neengka'l(neengga'l) kaa'nki'rapadi(kaa'nhi'rapadi/kaa'ngi'rapadi), enakku maamsamum elumpuka'lum(elumbuha'lum/elumbuga'lum) u'ndaayirukki'rathupoala oru aavikku iraathea en'ru solli,

*****<{24}:39> நான்தான் என்று அறியும்படி, என் கைகளையும் என் கால்களையும் பாருங்கள், என்னைத் தொட்டுப்பாருங்கள்; நீங்கள் காண்கிறபடி, எனக்கு மாம்சமும் எலும்புகளும்

உண்டாயிருக்கிறதுபோல ஒரு ஆவிக்கு இராதே என்று சொல்லி,

**********<{24}:39> Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

<{24}:40> thammudaiya kaika'laiyum(kaiha'laiyum/kaiga'laiyum) kaalka'laiyum(kaalha'laiyum/kaalga'laiyum) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kaa'npiththaar(kaa'nbiththaar).

*****<{24}:40> தம்முடைய கைகளையும் கால்களையும் அவர்களுக்குக் காண்பித்தார்.

**********<{24}:40> And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.

<{24}:41> aanaalum santhoashaththinaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) innum visuvaasiyaamal aachchariyappadukaiyil(aachchariyappaduhaiyil/aachchariyappadugaiyil): pusikki'ratha'rku eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) ingkea(inggea) u'ndaa en'ru avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) keattaar.

*****<{24}:41> ஆனாலும் சந்தோஷத்தினால் அவர்கள் இன்னும் விசுவாசியாமல் ஆச்சரியப்படுகையில்: புசிக்கிறதற்கு ஏதாகிலும் இங்கே உண்டா என்று அவர்களிடத்தில் கேட்டார்.

**********<{24}:41> And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

<{24}:42> appozhuthu poriththa meenka'ndaththaiyum theankoottuth thu'nikkaiyaiyum avarukkuk koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l).
*****<{24}:42> அப்பொழுது பொரித்த மீன்கண்டத்தையும் தேன்கூட்டுத் துணிக்கையையும் அவருக்குக் கொடுத்தார்கள்.
**********<{24}:42> And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.

<{24}:43> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) avar vaangki(vaanggi) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munpaakap(munbaahap/munbaagap) pusiththu,
*****<{24}:43> அவைகளை அவர் வாங்கி அவர்களுக்கு முன்பாகப் புசித்து,
**********<{24}:43> And he took it, and did eat before them.

<{24}:44> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: moaseayin niyaayappiramaa'naththilum theerkkatharisika'lin(theerkkatharisiha'lin/theerkkatharisiga'lin) aakamangka'lilum(aahamangga'lilum/aagamangga'lilum) sangkeethangka'lilum(sanggeethangga'lilum) ennaikku'riththu ezhuthiyirukki'ravaika'lellaam(ezhuthiyirukki'ravaiha'lellaam/ezhuthiyirukki'ravaiha'lellaam) ni'raivea'ravea'ndiyathen'ru, naan ungka'loadirunthapoathu(ungga'loadirunthapoathu) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sollikko'nduvantha viseashangka'l(viseashangga'l) ivaika'lea(ivaiha'lea/ivaiga'lea) en'raar.
*****<{24}:44> அவர்களை நோக்கி: மோசேயின் நியாயப்பிரமாணத்திலும் தீர்க்கதரிசிகளின் ஆகமங்களிலும் சங்கீதங்களிலும் என்னைக்குறித்து

எழுதியிருக்கிறவைகளெல்லாம் நிறைவேறவேண்டியதென்று, நான் உங்களோடிருந்தபோது உங்களுக்குச் சொல்லிக்கொண்டுவந்த விசேஷங்கள் இவைகளே என்றார்.

**********<{24}:44> And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.

<{24}:45> appozhuthu veathavaakkiyangka'lai(veathavaakkiyangga'lai) a'rinthuko'l'lumpadi avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) manathai avar thi'ranthu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki:

*****<{24}:45> அப்பொழுது வேதவாக்கியங்களை அறிந்துகொள்ளும்படி அவர்களுடைய மனதை அவர் திறந்து அவர்களை நோக்கி:

**********<{24}:45> Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

<{24}:46> ezhuthiyirukki'rapadi, ki'risthu paadupadavum, moon'raam naa'lil mariththoarilirunthezhunthirukkavum vea'ndiyathaayirunthathu;

*****<{24}:46> எழுதியிருக்கிறபடி, கிறிஸ்து பாடுபடவும், மூன்றாம் நாளில் மரித்தோரிலிருந்தெழுந்திருக்கவும் வேண்டியதாயிருந்தது;

**********<{24}:46> And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

<{24}:47> an'riyum mananthirumputhalum(mananthirumbuthalum) paavamannippum erusaleam thodangkich(thodanggich) sakala(sahala/sagala) theasaththaarukkum avarudaiya naamaththinaalea pirasangkikkappadavum(pirasanggikkappadavum) vea'ndiyathu.

*****<{24}:47> அன்றியும் மனந்திரும்புதலும் பாவமன்னிப்பும் எருசலேம் தொடங்கிச் சகல தேசத்தாருக்கும் அவருடைய நாமத்தினாலே பிரசங்கிக்கப்படவும் வேண்டியது.

**********<{24}:47> And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

<{24}:48> neengka'l(neengga'l) ivaika'lukkuch(ivaiha'lukkuch/ivaiga'lukkuch) saadchika'laayirukki'reerka'l(saadchiha'laayirukki'reerha'l/saadchiga'laayirukki'reerga'l).

*****<{24}:48> நீங்கள் இவைகளுக்குச் சாட்சிகளாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{24}:48> And ye are witnesses of these things.

<{24}:49> en pithaa vaakkuththaththampa'n'ninathai, ithoa, naan ungka'lukku(ungga'lukku) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean). neengka'loa(neengga'loa) unnathaththilirunthu varum pelanaal(belanaal) tharippikkappadumvaraikkum erusaleam nakaraththil(naharaththil/nagaraththil) irungka'l(irungga'l) en'raar.

*****<{24}:49> என் பிதா வாக்குத்தத்தம்பண்ணினதை, இதோ, நான் உங்களுக்கு அனுப்புகிறேன். நீங்களோ உன்னதத்திலிருந்து வரும் பெலனால் தரிப்பிக்கப்படும்வரைக்கும் எருசலேம் நகரத்தில் இருங்கள் என்றார்.
**********<{24}:49> And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

<{24}:50> pinpu(pinbu) avar peththaaniyaavaraikkum(beththaaniyaavaraikkum) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) azhaiththukko'ndupoay, thammudaiya kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) uyarththi, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aaseervathiththaar.
*****<{24}:50> பின்பு அவர் பெத்தானியாவரைக்கும் அவர்களை அழைத்துக்கொண்டுபோய், தம்முடைய கைகளை உயர்த்தி, அவர்களை ஆசீர்வதித்தார்.
**********<{24}:50> And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

<{24}:51> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aaseervathikkaiyil, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittup pirinthu, paraloakaththukku(paraloahaththukku/paraloagaththukku) eduththukko'l'lappattaar.
*****<{24}:51> அவர்களை ஆசீர்வதிக்கையில், அவர்களை விட்டுப் பிரிந்து, பரலோகத்துக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டார்.
**********<{24}:51> And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

<{24}:52> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaraip pa'ninthuko'ndu, mikuntha(mihuntha/miguntha) santhoashaththoadea erusaleamukkuth thirumpivanthu(thirumbivanthu),
*****<{24}:52> அவர்கள் அவரைப் பணிந்துகொண்டு, மிகுந்த சந்தோஷத்தோடே எருசலேமுக்குத் திரும்பிவந்து,
**********<{24}:52> And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

<{24}:53> naadoa'rum theavaalayaththilea theavanaip pukazhnthu(puhazhnthu/pugazhnthu) thuthiththukko'ndirunthaarka'l(thuthiththukko'ndirunthaarha'l/thuthiththukko'ndirunthaarga'l). aamen.
*****<{24}:53> நாடோறும் தேவாலயத்திலே தேவனைப் புகழ்ந்து துதித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். ஆமென்.
**********<{24}:53> And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.